叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000001

2. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000002

3. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000003

4. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000004

5. 犹太青年宗教教育指(a Guide For The Religious Instruction Of Jewish) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [tʃʌk] ['griːf]
E - text prepared by Chuck Greif
E - 文本 准备 经过 查克 悲伤

电子文本由 Chuck Greif 编写

[ə; eɪ] [gaɪd]
A GUIDE
一个 指导

指南

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
THE RELIGIOUS INSTRUCTION
这 宗教 操作说明

宗教教义

[ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [juːθ] .
OF JEWISH YOUTH .
的 犹太人 青年 .

犹太青年。

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [baɪ]
PROPOSED TO TEACHERS BY
建议的 到 教师 经过

由.....提议给教师

['aɪzək] ['redʒiəu; 'reddʒɔː] ,
ISAAC REGGIO ,
艾萨克 雷焦 ,

艾萨克·雷吉奥

['ræbaɪ] [ænd; ənd] [prəˈfesər] ,
RABBI AND PROFESSOR ,
拉比 和 教授 ,

拉比兼教授

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ænd; ənd] ['laipsik] , ['hɑːlə] ,
MEMBER OF THE ORIENTAL AND LEIPSIC , HALLE ,
成员 的 这 东方 和 莱比锡 , 哈莉 ,

东方和莱普西克成员，哈雷

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC . , ETC .
ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən]
TRANSLATED FROM THE ITALIAN
翻译 从 这 意大利语

译自意大利语

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . [eɪtʃ] . [pɪ'tʃɔːtoʊ] .
M . H . PICCIOTTO .
M . H . 皮乔托 .

MH PICCIOTTO。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
SIMPKIN , MARSHALL , AND CO . ,
辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . ,

辛普金、马歇尔公司

['steɪʃənəz] - — [hɔːl] [kɔːrt] .
STATIONERS ' — HALL COURT .
文具店 - — 大厅 法庭 .

文具店——大厅庭院。

- .
MDCCCLV .
- .

MDCCCLV。

['lʌndən] :
london :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɝːthaɪmɝ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
printed by j . wertheimer and co .
打印 经过 j . 韦特海默 和 合作 .

由 J. Wertheimer and Co. 印刷。

['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs] .
circus place , finsbury circus .
马戏团 地方 , 芬斯伯里 马戏团 .

马戏团广场，芬斯伯里广场。

[sɪ'nɑːpsɪs] .
SYNOPSIS .
概要 .

概要。

['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Notice by the Translator .
注意 经过 这 翻译 .

译者注。

['ɔθɝz] ['prefəs] .
Author's Preface .
作者的 前言 .

作者序言。

['tʃæptər] [aɪ] .
chapter I .
章 我 .

第一章

[gɑːd] . [wʌn] .
GOD . **1** .
上帝 . 1 .

上帝.1.

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
His **existence** .
他的 存在 .

他的存在。

[ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl]['ɑːrgjumənt] .
Cosmological **argument** .
宇宙学 争论 .

宇宙论证。

[fɔːr] . [ɔːl] - [waɪz] , [gʊd] , [pjʊr] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
4 . **All** - **wise** , **good** , **pure** , **immutable** . **2** .
4 . 全部 - 明智的 , 好的 , 纯的 , 不可更改的 . 2 .

4. 全知、良善、纯洁、永恒不变。2.

[fɜːrst] [kɔːz] , ['nesəseri] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] . [faɪv] .
First **Cause** , **necessary** , **eternal** . **5** .
第一的 原因 , 必要的 , 永恒 . 5 .

第一因，必然的，永恒的。5.

[gɑːd] . [θriː] .
God . **3** .
上帝 . 3 .

上帝。3.

[ɑːm'nɪpətənt] , [friː] , ['prɑːvɪdənt] ,
Omnipotent , **free** , **provident** ,
无所不能 , 自由的 , 普罗维登特 ,

全能的、自由的、有预兆的

[ɑːm'nɪʃənt] , [ɪn'fæləbl] . [sɪks] .
omniscient , **infallible** . **6** .
无所不知 , 绝对正确 . 6 .

全知全能，绝对正确。6.

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] . ['sɛvən] .
Psychological **argument** . **7** .
心理 争论 . 7 .

心理学论证。7.

['mɔːrəl]['ɑːrgjumənt] .
Moral **argument** .
道德 争论 .

道德论证。

['tʃæptər] [iː] .
chapter **II** .
章 二 .

第二章

[mæn] . [eɪt] .
MAN . **8** .
男人 . 8 .

MAN.8。

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] . - .
His **faculties** . **14** .
他的 学院 . - .

他的神智。14.

['dʌb(ə)l] ['tendənsi] . [naɪn] .
Double tendency . 9 .
双倍的 趋势 . 9 .

双重倾向。9.

[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . - .
His destination . 15 .
他的 目的地 . - .

他的目的地。15.

['kɑːntræst] . - .
Contrast . 10 .
对比 . - .

对比度.10。

['ɪntəlekt] . - .
Intellect . 16 .
智力 . - .

智力.16.

[tʃɔɪs] . - .
Choice . 11 .
选择 . - .

选择11。

['riːz(ə)n] . - .
Reason . 17 .
原因 . - .

原因17。

['kɑːnʃəns] . - .
Conscience . 12 .
良心 . - .

良心。12.

[friː] [wɪl] . - .
Free will . 18 .
自由的 将要 . - .

自由意志。18.

['fiːlɪŋ] . - .
Feeling . 13 .
感觉 . - .

感觉.13.

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
Immortal soul .
不朽 灵魂 .

不朽的灵魂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
chapter III .
章 三、 .

第三章

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] . - .
NATURAL RELIGION . 19 .
自然的 宗教 . - .

自然宗教.19.

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . - .
Idea of religion . 21 .
主意 的 宗教 . - .

宗教观念。21.

[feɪθ] . - .
Faith . 20 .
信仰 . - .

信仰.20.

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][mæn] .
Necessity for man .
必要性 为了 男人 .

人类的必需品。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] . - .
INSUFFICIENCY OF NATURAL RELIGION . 22 .
不足 的 自然的 宗教 . - .

自然宗教的不足之处。22.

['ɑːbstək(ə)lz] . - .
Obstacles . 27 .
障碍 . - .

障碍.27.

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ænərki] . - .
Internal anarchy . 23 .
内部的 无政府状态 . - .

内部无政府状态。23.

['tɑːrdi] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] . - .
Tardy development of reason . 28 .
迟迟 发展 的 原因 . - .

理性发展迟缓。28.

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] . - .
Limitation of human understanding . 24 .
局限性 的 人类 理解 . - .

人类理解的局限性。24.

[ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] . - .
Ascendancy of sensuality . 29 .
优势 的 感官享受 . - .

感官享受的盛行。29.

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] . - .
Uncertainty of human knowledge . 25 .
不确定 的 人类 知识 . - .

人类知识的不确定性。25.

[wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] . - .
Want of opportunity . 30 .
想 的 机会 . - .

缺乏机会。30.

[ɪk'spɪriəns] . - .
Experience . 26 .
经验 . - .

经验.26.

['soʊʃ(ə)l] [laɪf] . - .
Social life . 31 .
社会的 生活 . - .

社会生活.31.

[nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Necessity of a revelation .
必要性 的 一个 启示 .

启示的必要性。

['tʃæptər] [viː] .
chapter V .
章 V .

第五章

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] . - .
REVEALED RELIGION . 32 .
揭晓 宗教 . - .

启示宗教.32.

[ɪts] [ˌæktʃu'æləti] . - .
Its actuality . 37 .
它是 现实 . - .

其真实性。37.

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Essence of revelation . 33 .
本质 的 启示 . - .

启示的本质.33.

[ɪts] [truːθ] . - .
Its truth . 38 .
它是 真相 . - .

这是事实。38.

['lɔːfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] . - .
Lofty aspiration of man . 34 .
洛夫蒂 抱负 的 男人 . - .

人类崇高的抱负。34.

[ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] . - .
Its fundamental principle . 39 .
它是 基本的 原则 . - .

其基本原则。39.

['prɑːfəsi] . - .
Prophecy . 35 .
预言 . - .

预言.35.

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] . - .
Relation between God and man . 40 .
关系 之间 上帝 和 男人 . - .

神与人的关系。40.

[prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . - .
Prediction of the future . 36 .
预言 的 这 未来 . - .

预测未来。36.

[dɪ'vaɪn] [plæn] .
Divine plan .
神圣的 计划 .

神的旨意。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] . - .
OBJECTION AND ANSWER . 41 .
异议 和 回答 . - .

反对意见及答复。41.

['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [feɪθ] . - .
Rationalism antagonistic to faith . 46 .
理性主义 敌对的 到 信仰 . - .

理性主义与信仰对立。46.

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [feɪθ] . - .
Is the cause of faith . 42 .
是 这 原因 的 信仰 . - .

是信仰的原因。42.

[self] - [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] .
Self - love in the physical world .
自己 - 爱 在 这 身体的 世界 .

在物质世界中爱自己。

- . [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . - .
47 . Is not the offspring of imagination . 43 .
- . 是 不是 这 后代 的 想像力 . - .

47. 不是想象的产物。43.

[self] - [lʌv] [ɪn][mæn] . - .
Self - love in man . 48 .
自己 - 爱 在 男人 . - .

男人的自爱。48.

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]
Depends on the
取决于 在 这

取决于

[səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitaits] . - .
subjection of the sensual appetites . 44 .
隶属 的 这 感性的 食欲 . - .

克制感官欲望。44.

['heroʊɪzəm][ʌv; əv][mæn] . - .
Heroism of man . 49 .
英雄主义 的 男人 . - .

人类的英雄主义。49.

['fəːniʃiz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [feɪθ] . - .
Furnishes evidence to faith . 45 .
家具 证据 到 信仰 . - .

为信仰提供证据。45.

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] .
Proceeding from love .
进行中 从 爱 .

源于爱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
chapter VII .
章 七 .

第七章

[prɪ'lɪmɪneri] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
PRELIMINARY DISPOSITIONS OF REVELATION . 50 .
初步的 性情 的 启示 . - .

启示录的初步安排。50.

[kən'tɪndʒənsi] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Contingency in revelation . 53 .
应急措施 在 启示 . - .

启示中的偶然性。53.

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . - .
Beginning from an individual . 51 .
开始 从 一个 个人 . - .

从个人开始。51.

[ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] . - .
Its removal . 54 .
它是 移动 . - .

移除。54.

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . - .
Election of that individual . 52 .
选举 的 那 个人 . - .

该人的当选。52.

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Choice of a portion of mankind .
选择 的 一个 部分 的 人类 .

一部分人类的选择。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['epək] . - .
PATRIARCHAL EPOCH . 55 .
父权制 时代 . - .

父权时代.55.

['eɪbrəhæm] . - .
Abraham . 59 .
亚伯拉罕 . - .

亚伯拉罕.59.

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] . - .
Circumcision . 56 .
割礼 . - .

割礼.56.

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] . - .
His virtues . 60 .
他的 美德 . - .

他的美德。60.

['eɪbrəˌhæmz] ['prɑːdʒəni] . - .
Abraham's progeny . 57 .
亚伯拉罕的 后代 . - .

亚伯拉罕的后裔。57.

[eɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] . - .
Aim of his vocation . 61 .
目的 的 他的 职业 . - .

他的职业目标。61.

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒərz] . - .
Providential measures . 58 .
天意 措施 . - .

天意之举。58.

['kʌvənənt] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Covenant **established** **with** **him** **.**
盟约 已确立的 和 他 .

与他立约。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˌsainei'itik,-ni'i-] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
SINAITIC **REVELATION** **.** **62** **.**
西奈 启示 . - .

西奈启示录.62.

[i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] .
Egyptian **bondage** **.**
埃及人 束缚 .

埃及式奴役。

['moʊzəs] . - .
Moses **.** **64** **.**
摩西 . - .

摩西.64.

[moʊ'dæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Modality **of** **the** **revelation** **.** **63** **.**
模式 的 这 启示 . - .

启示的方式。63.

['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
Preamble **of** **the** **revelation** **.** **65** **.**
前言 的 这 启示 . - .

启示录序言.65.

['dekəlɔg] .
Decalogue **.**
十诫 .

十诫。

['tʃæptər] [eks] .
chapter **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] . - .
THE **TEN** **COMMANDMENTS** **.** **66** **.**
这 十 诫命 . - .

十诫。66.

[fɜːrst] [kə'mændmənt] , - .
First **Commandment** **,** **70** **.**
第一的 诫命 , - .

第一条诫命，70。

[fɪfθ] , - .
Fifth **,** **67** **.**
第五 , - .

第五，67。

['sekənd] , - .
Second **,** **71** **.**
第二 , - .

第二，71。

[sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] , - .
Sixth , Seventh , and Eighth , 68 .
第六 , 第七 , 和 第八 , - .

第六、第七和第八，68。

[θɜːrd] , - .
Third , 72 .
第三 , - .

第三，72。

[naɪnθ] . - .
Ninth . 69 .
第九 . - .

第九.69。

[fɔːrθ] , - .
Fourth , 73 .
第四 , - .

第四，73。

[tenθ] .
Tenth .
第十 .

第十。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[sək'sesɪv] [ˌrevi'leiʃənz] . - .
SUCCESSIVE REVELATIONS . 74 .
连续 启示 . - .

连续启示.74。

[ðer; ðər] ['kærəktər] . - .
Their character . 75 .
他们的 特点 . - .

他们的性格。75.

[ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n] . - .
Their sanction . 76 .
他们的 制裁 . - .

他们的制裁。76.

[ðer; ðər] ['tuːfoʊld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Their twofold direction .
他们的 双重 方向 .

它们的双重方向。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[rɪ'viːld] ['nəʊʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd] . - .
REVEALED NOTIONS RESPECTING GOD . 77 .
揭晓 概念 尊重 上帝 . - .

揭示关于上帝的观念.77。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] . - .
Knowledge of God . 80 .
知识 的 上帝 . - .

认识神。80.

[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] . - .
Love of God . 78 .
爱 的 上帝 . - .

上帝之爱.78.

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] . - .
Opportunity of such a knowledge . 81 .
机会 的 这样的 一个 知识 . - .

获得这种知识的机会。81.

[fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] . - .
Fear of God . 79 .
害怕 的 上帝 . - .

敬畏上帝。79.

[ɪˈmiːdiət] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] . - .
Immediate relation between God and man . 82 .
即时 关系 之间 上帝 和 男人 . - .

神与人之间的直接关系。82.

['ʌðər] ['duːtiz] [tɔːrdz] [gɑːd] .
Other duties towards God .
其他 职责 向 上帝 .

对上帝的其他义务。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

['duːtiz] [tɔːrdz] ['feloʊ] - [men] . - .
DUTIES TOWARDS FELLOW - MEN . 83 .
职责 向 同伴 - 男士 . - .

对同胞的义务.83.

['dʒʌstɪs] . - .
Justice . 86 .
正义 . - .

正义。86.

['ʌðər] ['duːtiz] . - .
Other duties . 84 .
其他 职责 . - .

其他职责。84.

['negətɪv] ['duːtiz] . - .
Negative duties . 87 .
消极的 职责 . - .

负面税收。87.

['tʃærəti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] . - .
Charity and benevolence . 85 .
慈善 和 仁 . - .

慈善和仁慈。85.

['pɑːzətɪv] ['duːtiz] . - .
Positive duties . 88 .
积极的 职责 . - .

积极职责。88.

['duːtiz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] ['neɪtʃər] .
Duties toward the animate and inanimate nature .
职责 朝向 这 动画 和 无生命 自然 .

对有生命和无生命自然界的义务。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['duːtiz] [tɔːrdz] [wʌnz] - [self] . - .
DUTIES TOWARDS ONE'S - SELF . 89 .
职责 向 一个人的 - 自己 . - .

对自身的责任.89.

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] . - .
Fundamental rule . 90 .
基本的 规则 . - .

基本规则.90。

['duːtiz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːdi] . - .
Duties towards the body . 91 .
职责 向 这 身体 . - .

对身体的义务.91.

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] . - .
Sanctification . 92 .
成圣 . - .

成圣。92.

['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
Other special obligations .
其他 特别的 义务 .

其他特殊义务。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] . - .
JUDAISM . 93 .
犹太教 . - .

犹太教.93.

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] . - .
Religious idea . 95 .
宗教 主意 . - .

宗教思想.95。

['moʊzeɪɪzəm] . - .
Mosaism . 94 .
马赛克 . - .

马赛克.94.

[ɪts] [vi'sisitjuːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] . - .
Its vicissitudes among the Jews . 96 .
它是 变迁 之中 这 犹太人 . - .

它在犹太人中的兴衰。96.

['prɑːfɪtɪzəm] .
Prophetism .
预言 .

预言。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] . - .
CONCLUSION . 97 .
结论 . - .

结论.97.

['ækʃ(ə)n] , [kriːd] , [hoʊps] .
Action , creed , hopes .
行动 , 信条 , 希望 .

行动、信条、希望。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['redʒiəu; 'reddʒɔː] [ʌv; əv] - , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː]
the name of Isaac Reggio of Goritz , is now a celebrity in the Hebrew
这 姓名 的 艾萨克 雷焦 的 - , 是 现在 一个 名人 在 这 希伯来语
['lɪtərəri] [wɜːrld] .
literary world .
文学 世界 .

戈里茨的伊萨克·雷吉奥的名字如今已成为希伯来文学界的名人。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [væst] [maɪnd] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪgənt]
A man of vast mind , a profound scholar , a philosopher , and an elegant
一个 男人 的 广阔的 头脑 , 一个 深刻的 学者 , 一个 哲学家 , 和 一个 优雅的
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,

他是一位博学多才、学识渊博的学者、哲学家和文笔优美的作家。

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [wɜːrks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] , [ˌhɜːrmə'njuːtɪks; ˌhɜːrmə'nuːtɪks] , [fɪ'lɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his numerous works on Theology , Hermeneutics , Philology , History ,
他的 很多的 作品 在 神学 , 诠释学 , 语言学 , 历史 ,
[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] , [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
and Literature , written in Hebrew , in Italian ,
和 文学 , 书面 在 希伯来语 , 在 意大利语 ,

他用希伯来语和意大利语写成的众多关于神学、诠释学、语文学、历史学和文学的著作，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , [hæv; həv] [tendid] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hiːbruː]
and in German , have tended much to revive the taste for Hebrew
和 在 德语 , 有 倾向于 很多 到 复活 这 品尝 为了 希伯来语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

而在德国，这在很大程度上复兴了人们对希伯来文学的兴趣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['mɑːdərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [æn'tɪkwətiːz] .
and to reconcile modern education to the study of Jewish antiquities .
和 到 调和 现代的 教育 到 这 学习 的 犹太人 古董 .

并使现代教育与犹太古代文物研究相协调。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .
The present little book is one of his latest productions in the Italian language .
这 展示 小的 书 是 一 的 他的 最新的 作品 在 这 意大利语 语言 .

这本小册子是他最新的意大利语作品之一。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [wʌns] [kən'saɪs] [ænd; ənd] [pər'spɪkjuəs] ,
In a style at once concise and perspicuous ,
在 一个 风格 在 一次 简洁的 和 清晰的 ,

文风简洁明了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	form	of	reasoning	suited	to	the	scientific	requirements	of	the
和	和	一个	形式	的	推理	适合	到	这	科学	要求	的	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

并以符合时代科学要求的推理方式进行论证，

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	introduces	the	student	to	an	enlarged	view	of	Religion	,
他	介绍	这	学生	到	一个	放大	看法	的	宗教	,

他向学生介绍了一种更广阔的宗教观，

[ə'sendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪtid] , [ænd; ənd]

ascends	with	him	to	the	heavenly	source	from	which	it	emanated	,	and
上升	和	他	到	这	天上	来源	从	哪个	它	散发	,	和

[liːdz] [hɪm; ɪm] ,

leads	him	,
线索	他	,

与他一同升至它所源自的天界源头，并引领他，

[θruː] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [lʌv] ,

through	the	paths	of	virtue	and	love	,
通过	这	路径	的	美德	和	爱	,

通过美德和爱的道路，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	comprehension	and	admiration	of	the	objects	contemplated	by	it	.
到	这	理解	和	钦佩	的	这	对象	思考	经过	它	.

使人能够理解和欣赏它所观察的对象。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

In	short	,	he	teaches	—	if	I	am	permitted	the	expression	—	the	philosophy	of
在	短的	,	他	教导	—	如果	我	是	允许	这	表达	—	这	哲学	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

简而言之，他教授的是——如果我可以用这个词的话——宗教哲学。

[aɪ] ['hʌmbli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃərz] ,

I	humbly	,	but	firmly	believe	that	,	in	the	hands	of	able	Jewish	teachers	,
我	谦卑地	,	但	牢牢	相信	那	,	在	这	双手	的	有能力的	犹太人	教师	,

我谦卑但坚定地相信，在优秀的犹太教师手中，

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

this	work	will	considerably	assist	them	to	infuse	into	religious	instruction	a	little
这	工作	将要	相当	协助	他们	到	注入	进入	宗教	操作说明	一个	小的

[mɔːr] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,

more	spirituality	,
更多的	灵性	,

这项工作将极大地帮助他们把更多的灵性融入宗教教义中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruː'tiːn]

and	to	impart	a	more	comprehensive	view	of	religion	,	than	the	routine
和	到	传授	一个	更多的	综合的	看法	的	宗教	,	比	这	常规

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [diːmd] ['nesəseri] ,

of	former	days	deemed	necessary	,
的	以前的	天	被认为	必要的	,

为了传达比以往惯例更为全面的宗教观，

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

and	that	,	by	so	doing	,	they	will	be	better	able	to	enlarge	and	satisfy	the
和	那	,	经过	所以	正在做	,	他们	将要	是	更好的	有能力的	到	放大	和	满足	这

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

这样做，他们就能更好地拓展和满足人们的思维。

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [æd'væns] [ðə; ði]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .

improve	the	hearts	,	and	generally	advance	the	moral	education	of	youth	.
提升	这	心	,	和	一般来说	进步	这	道德	教育	的	青年	.

改善人心，全面提升青少年的道德教育水平。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [ʌv; əv]

Notwithstanding	the	well	-	intentioned	and	beneficial	efforts	of	many	friends	of
虽然	这	出色地	-	有意的	和	有利	努力	的	许多	朋友们	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒuːz] ,

education	among	the	British	Jews	,
教育	之中	这	英国	犹太人	,

尽管英国犹太人中许多教育界的朋友做出了善意且有益的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	praiseworthy	exertions	of	some	excellent	teachers	,	the	education	of
和	这	值得称赞	努力	的	一些	出色的	教师	,	这	教育	的

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ,

the	mass	is	,	we	must	confess	,
这	大量的	是	,	我们	必须	承认	,

尽管一些优秀教师做出了值得称赞的努力，但我们必须承认，大众教育的现状是……

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

still	in	a	condition	,
仍然	在	一个	状况	,

仍处于这种状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

in	which	the	attainment	of	those	objects	has	not	ceased	to	be	a
在	哪个	这	素养	的	那些	对象	有	不是	停止	到	是	一个

[dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

desideratum	.
理想	.

其中，实现这些目标仍然是人们所渴望的。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ,

We	may	or	may	not	be	on	a	level	with	our	neighbours	,
我们	可能	或者	可能	不是	是	在	一个	等级	和	我们的	邻居	,

我们与邻居的关系是否平等，尚待商榷。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [kɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər][self] -

but	we	have	very	urgent	and	special	calls	of	our	own	for	self	-
但	我们	有	非常	紧迫的	和	特别的	呼叫	的	我们的	自己的	为了	自己	-

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

但我们自身也有非常紧迫和特殊的自我提升需求，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'kɑːmɪtənt] ['duːtiz] .

we	have	a	particular	mission	to	fulfil	,	with	its	concomitant	duties	.
我们	有	一个	特别的	使命	到	实现	,	和	它是	伴随物	职责	.

我们肩负着一项特殊的使命，以及与之相关的职责。

[sʌtʃ] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] — [nɑːt][ʌv; əv]
Such **self** **-** **improvement** **and** **such** **duties** **are** **demanded** **by** **the** **spirit** **—** **not** **of**
这样的 自己 - 改进 和 这样的 职责 是 要求 经过 这 精神 — 不是 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the **age** **,**
这 年龄 ,

这种自我提升和这种责任是精神的要求，而不是时代的要求。

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['kɑːmənli] [sed] [ænd; ənd] [bi'liːvd] — [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['θɜːrti] -
as **is** **too** **commonly** **said** **and** **believed** **—** **but** **of** **an** **age** **which** **began** **thirty** **-**
作为 是 也 通常 说 和 相信 — 但 的 一个 年龄 哪个 开始 三十 -
[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
two **centuries** **ago** **,**
二 几个世纪 前 ,

正如人们常说和相信的那样——但这却是始于三千二百年前的时代——

[æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [ʌv; əv] [wel] -
at **the** **revelation** **on** **Mount** **Sinai** **—** **the** **spirit** **of** **Judaism** **,** **of** **well** **-**
在 这 启示 在 山 西奈山 — 这 精神 的 犹太教 , 的 出色地 -
[ˌʌndər'stʊd] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .
understood **Judaism** **.**
理解 犹太教 .

在西奈山上的启示——犹太教的精神，被充分理解的犹太教的精神。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['boʊstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɑːgres] , [ɪz] [stɪl] , ['mɔːrəli] ,
Our **age** **,** **with** **all** **its** **boasted** **and** **undeniable** **progress** **,** **is** **still** **,** **morally** **,**
我们的 年龄 , 和 全部它是 吹嘘 和 无可否认 进步 , 是 仍然 , 道德上 ,

我们这个时代，尽管取得了诸多引以为傲且无可否认的进步，但在道德上仍然……

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-]
far **below** **the** **type** **designed** **by** **Providence** **for** **humanity** **in** **the** **Sinaitic**
远的 以下 这 类型 设计 经过 普罗维登斯 为了 人类 在 这 西奈
[ˌdɪspen'seɪʃn] ,
dispensation **,**
豁免 ,

远低于上帝在西奈山时代为人类所设计的那种境界。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ænd; ənd] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
far **behind** **the** **spirit** **which** **dictated** **and** **pervades** **the** **pages** **of** **the** **sacred**
远的 在后面 这 精神 哪个 口述 和 普遍存在 这 页面 的 这 神圣
['vɑːljəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
volume **,** **and** **which** **,**
体积 , 和 哪个 ,

远远落后于贯穿这本神圣典籍的精神，而且，

[wen] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['æktɪd][ə'pɑːn] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
when **thoroughly** **understood** **and** **generally** **acted** **upon** **,** **must** **bring** **about** **the**
什么时候 彻底 理解 和 一般来说 行动 之上 , 必须 带来 关于 这
[su'priːm] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
supreme **reign** **of** **justice** **,**
最高 在位 的 正义 ,

当这些原则被彻底理解并普遍付诸实践时，必将带来至高无上的正义。

['tʃærəti] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'teɪnəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
charity **,** **and** **universal** **love** **,** **and** **—** **as** **far** **as** **attainable** **—** **the** **ultimate**
慈善机构 , 和 普遍的 爱 , 和 — 作为 远的 作为 可实现的 — 这 最终的
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
perfection **of** **mankind** **.**
完美 的 人类 .

慈善、博爱，以及——在力所能及的范围内——人类的最终完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [trʊθs] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l]

It	has	appeared	to	me	that	these	truths	find	a	plain	and	logical
它	有	出现	到	我	那	这些	真相	寻找	一个	清楚的	和	逻辑

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

exposition	in	this	little	work	,
展览	在	这	小的	工作	,

在我看来，这些真理在这部小作品中得到了清晰而合乎逻辑的阐述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

and	that	its	contents	may	not	prove	uninteresting	even	to	the	general	reader	.
和	那	它是	内容	可能	不是	证明	无聊	甚至	到	这	一般的	读者	.

即使对于普通读者来说，它的内容也未必会让人觉得乏味。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz]

I	also	believe	that	a	more	correct	apprehension	of	the	true	spirit	and	principles
我	还	相信	那	一个	更多的	正确的	忧虑	的	这	真的	精神	和	原则

[ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['breðrən] ,

of	Judaism	by	our	Christian	brethren	,
的	犹太教	经过	我们的	基督教	弟兄们	,

我也相信，如果我们的基督教弟兄们能够更正确地理解犹太教的真正精神和原则，

[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tuːfoʊld] [ɪ'fekt] ,

than	is	commonly	arrived	at	,	will	have	the	twofold	effect	,
比	是	通常	到达的	在	,	将要	有	这	双重	影响	,

与通常得出的结果相比，将产生双重影响：

[ʌv; əv] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [delt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,

of	gradually	leading	to	a	larger	measure	of	justice	being	dealt	to	the	Jew	,
的	逐步地	领导	到	一个	更大的	措施	的	正义	存在	已处理	到	这	犹	,

逐渐导致犹太人得到更大程度的公正对待，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

and	inducing	the	latter	to	a	higher	degree	of	self	-	respect	.
和	诱导	这	后者	到	一个	更高	程度	的	自己	-	尊重	.

并使后者产生更高的自尊心。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

For	these	several	reasons	,	I	have	volunteered	to	translate	it	for	the	use
为了	这些	一些	原因	,	我	有	自愿	到	翻译	它	为了	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ,

of	the	English	public	,
的	这	英语	民众	,

基于以上几个原因，我自愿将其翻译成英文，供英语公众阅读。

[waɪl] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ][ænd; ənd] [fræns] .

while	other	versions	are	being	prepared	in	Germany	and	France	.
尽管	其他	版本	是	存在	准备	在	德国	和	法国	.

与此同时，德国和法国正在准备其他版本。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [lɑːt][hæz; həz] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət]['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʌv; əv]

I	trust	that	those	to	whose	lot	has	fallen	the	honourable	but	arduous	task	of
我	相信	那	那些	到	谁	很多	有	倒下	这	光荣的	但	艰巨	任务	的

['edʒukeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jʌŋ] [maɪndz] ,

educating	and	informing	young	minds	,
教育	和	通知	年轻的	思想	,

我相信那些肩负起教育和启迪年轻一代这一光荣而艰巨任务的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] , [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst]

and	to	whom	it	is	more	particularly	addressed	,	will	give	it	their	earnest
和	到	谁	它	是	更多的	特别	已解决	,	将要	给	它	他们的	认真

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

而那些特别关注此事的人，将会认真考虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wət'evər] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɪn]

for	the	sake	of	whatever	good	they	may	cull	from	it	,	as	a	material	in
为了	这	清酒	的	任何	好的	他们	可能	淘汰	从	它	,	作为	一个	材料	在

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

为了他们能从中获得的任何好处，作为一种援助材料，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

while	they	are	laying	the	foundations	of	virtue	in	the	hearts	of	the	rising
尽管	他们	是	躺下	这	基础	的	美德	在	这	心	的	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

同时，他们也在为下一代的心灵奠定美德的基础。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv]

That	the	results	may	correspond	to	the	intentions	is	the	sincere	wish	of
那	这	结果	可能	对应	到	这	意图	是	这	真诚	希望	的

希望结果能够与预期相符。

[ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

the	translator	.
这	翻译	.

译者。

['ɔθɚz] ['prefəs] .

AUTHOR'S	PREFACE	.
作者的	前言	.

作者序言。

[tuː; tə] [ɪn'strʌktər] .

TO	INSTRUCTORS	.
到	教师	.

致各位教师。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['prɑːvɪdəns] — [ðæt] [ʌv; əv]

in	the	exercise	of	the	sacred	mission	entrusted	to	you	by	Providence	—	that	of
在	这	锻炼	的	这	神圣	使命	受托	到	你	经过	普罗维登斯	—	那	的

['edʒukeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli]

educating	our	youth	to	piety	and	religion	—	it	must	have	frequently
教育	我们的	青年	到	虔诚	和	宗教	—	它	必须	有	频繁地

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

occurred	to	you	,
发生	到	你	,

在履行天意赋予你们的神圣使命——教育我们的青年走向虔诚和宗教——的过程中，你们一定经常想到：

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [im'paːtid] ,

to	wish	that	such	an	instruction	could	be	imparted	,
到	希望	那	这样的	一个	操作说明	可以	是	传授	,

希望这样的指示能够被传授，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈdɔgməz] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

not	**in**	**the**	**shape**	**of**	**dogmas**	**demanding**	**to**	**be**	**admitted**	**without**	**investigation**	**,**
不是	在	这	形状	的	教条	要求	到	是	承认	没有	调查	,

并非以未经调查就要求接受的教条形式出现，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdɒktrɪnz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [baɪ]['prɑːpər] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

but	**as**	**doctrines**	**addressed**	**to**	**the**	**intellect**	**by**	**proper**	**demonstrations**	**,**
但	作为	教义	已解决	到	这	智力	经过	恰当的	示威游行	,

但作为通过恰当论证向理性阐述的教义，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪts] ['nəublɪst] ['fiːlɪŋz] .

and	**finding**	**their**	**way**	**to**	**the**	**heart**	**by**	**stimulating**	**its**	**noblest**	**feelings**	**.**
和	寻找	他们的	方式	到	这	心	经过	刺激性的	它是	最高贵	情怀	.

通过激发人们内心最崇高的情感，找到通往心灵的道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] ,

The	**little**	**book**	**that**	**I**	**present**	**to**	**you**	**is**	**intended**	**to**	**satisfy**	**,**	**at**	**least**	**in**	**part**	**,**
这	小的	书	那	我	展示	到	你	是	故意的	到	满足	,	在	至少	在	部分	,

我呈献给你们的这本小册子，至少在一定程度上，旨在满足以下需求：

[ðæt] [wɪʃ] .

that	**wish**	**.**
那	希望	.

那个愿望。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['dʒuːɪʃ] [θi'ɑːlədʒi] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]

You	**will**	**not**	**find**	**in**	**it**	**a**	**complete**	**treatise**	**on**	**Jewish**	**Theology**	**,**	**or**	**a**	**systematic**
你	将要	不是	寻找	在	它	一个	完全的	论文	在	犹太人	神学	,	或者	一个	系统

['kætəkɪzəm] ,

catechism	**,**
教理问答	,

你不会在书中找到完整的犹太神学论著，也不会找到系统的教义问答。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

but	**only**	**the**	**essential**	**elements**	**,**	**which**	**may**	**serve**	**to**	**the**	**future**	**elaboration**
但	仅有的	这	基本的	元素	,	哪个	可能	服务	到	这	未来	详细说明

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	**both**	**.**
的	两个都	.

但仅包含必要元素，这些元素可能有助于未来对两者进行更详细的阐述。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəlz] ,

You	**will**	**find**	**deposited**	**in**	**it**	**the**	**rough**	**materials**	**,**
你	将要	寻找	已存	在	它	这	粗糙的	材料	,

你会发现里面沉积着粗糙的材料，

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ][hændz] [wɪl] [pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] ['edɪfɪs] ,

which	**some**	**abler**	**hands**	**will**	**perhaps**	**one**	**day**	**employ**	**in**	**constructing**	**an**	**edifice**	**,**
哪个	一些	赋能者	双手	将要	也许	一	天	采用	在	建造	一个	大厦	,

或许有一天，一些更有能力的人会用它来建造一座大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [daʊt] ,

in	**which**	**our**	**youth**	**may**	**find**	**a**	**safe**	**refuge**	**from**	**the**	**storms**	**of**	**doubt**	**,**
在	哪个	我们的	青年	可能	寻找	一个	安全的	避难所	从	这	暴风雨	的	怀疑	,

[ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

unbelief	**,**	**and**	**irreligion**	**.**
不信	,	和	无神论	.

在这里，我们的青年可以找到一个安全的避难所，免受怀疑、不信和无宗教信仰的风暴侵袭。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ɪg'zu:bərənt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɔ:l] ['pɑ:mpəs] [pə'reɪd]
I **have** **purposed** **to** **avoid** **all** **exuberant** **ornaments** **of** **style** **,** **all** **pompous** **parade**
我 有 目的 到 避免 全部 旺盛 装饰品 的 风格 , 全部 傲慢 游行
[ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,
of **erudition** **,**
的 博学 ,

我决心避免一切浮夸的风格装饰，避免一切炫耀学识的浮夸姿态。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] ['lækənɪzəm] .
and **contented** **myself** **with** **a** **plain** **diction** **,** **and** **a** **strict** **laconism** **.**
和 满足 我 和 一个 清楚的 措辞 , 和 一个 严格的 简短 .

我满足于使用平实的措辞和严格的简洁主义。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['kwoʊtɪd] ['ɔ:θəz] [hu:] [ˌpri'si:did] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ;
I **have** **not** **quoted** **authors** **who** **preceded** **me** **in** **the** **same** **field** **;**
我 有 不是 引 作者 WHO 之前 我 在 这 相同的 场地 ;

我没有引用同一领域的前辈作者的作品；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:ld] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌt] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ɔ:r] [dɪ'fektɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi]
I **have** **not** **called** **up** **for** **investigation** **what** **of** **valuable** **or** **defective** **could** **be**
我 有 不是 称为 向上 为了 调查 什么 的 有价值的 或者 有缺陷的 可以 是
[faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
found **in** **them** **;**
成立 在 他们 ;

我没有要求对这些物品进行调查，以查明其中是否存在有价值的或有缺陷的物品；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [institju:tid] [kəm'pærəsnz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] , [ɔ:r]['krɪtɪk(ə)l]
in **short** **,** **I** **have** **not** **instituted** **comparisons** **,** **scientific** **disquisitions** **,** **or** **critical**
在 短的 , 我 有 不是 已设立 比较 , 科学 论述 , 或者 批判的
[igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
examinations **of** **the** **opinions** **of** **others** **.**
考试 的 这 意见 的 其他的 .

简而言之，我没有进行比较、科学探讨或对他人观点的批判性审视。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] , ['sɪmp(ə)l] , [pleɪn] , [ˌʌnə'dɔ:rnd] , [ʌv; əv] ['i:zi] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
A **series** **of** **aphorisms** **,** **simple** **,** **plain** **,** **unadorned** **,** **of** **easy** **understanding** **,**
一个 系列 的 格言 , 简单的 , 清楚的 , 缓 , 的 简单的 理解 ,

一系列简单、朴实、不加修饰、易于理解的格言

[drɔ:n] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd] , [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
drawn **from** **no** **other** **source** **than** **the** **Divine** **Word** **,** **presented** **with** **the** **greatest**
绘制 从 不 其他 来源 比 这 神圣的 单词 , 呈现 和 这 最
['pɑ:səb(ə)l][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
possible **perspicuity** **and** **precision** **,**
可能的 明晰 和 精确 ,

完全取材于神圣圣言，并以最清晰、最精确的方式呈现。

[prəg'resɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
progressing **in** **a** **regular** **chain** **of** **consequential** **propositions** **,**
进展 在 一个 常规的 链 的 后果 命题 ,

按照一系列有规律的、相互关联的命题逐步推进，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəˌlaitiʃ] [kri:d] —
and **containing** **in** **few** **words** **the** **most** **important** **points** **of** **the** **Israelitish** **creed** **—**
和 包含 在 很少 字 这 最多 重要的 积分 的 这 以色列 信条 —
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] ['prɑ:pər][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ðoʊz] ,
that **is** **the** **form** **in** **which** **I** **have** **thought** **more** **proper** **to** **present** **to** **those** **,**
那 是 这 形式 在 哪个 我 有 想法 更多的 恰当的 到 展示 到 那些 ,

用简洁的语言概括以色列信条最重要的要点——我认为这才是最适合向他们呈现的形式。

[huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

who	**are**	**already**	**versed**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**in**	**Hebrew**	**literature**	**,**
WHO	是	已经	精通	在	这	圣经	和	在	希伯来语	文学	,

他们本身就精通圣经和希伯来文学，

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪəns] ,

a	**skeleton**	**of**	**the**	**vast**	**religious**	**science**	**,**
一个	骨骼	的	这	广阔的	宗教	科学	,

庞大宗教科学的骨架

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pər'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

in	**which**	**they**	**may**	**perceive**	**at**	**a**	**glance**	**the**	**principal**	**characteristic**	**of**
在	哪个	他们	可能	感知	在	一个	瞥一眼	这	主要的	特征	的

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [ɪts] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,

Judaism	**,**	**its**	**various**	**ramifications**	**,**
犹太教	,	它是各种各样的		后果	,

从中，他们可以一眼看出犹太教的主要特征及其各种分支，

[səb'sɪdieri] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['tendənsiz] ; [ðeɪ] [meɪ] [ðen] ['iːzəli] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]

subsidiary	**parts**	**,**	**and**	**special**	**tendencies**	**;**	**they**	**may**	**then**	**easily**	**discover**	**and**
子公司	部分	,	和	特别的	倾向	;	他们	可能	然后	容易地	发现	和

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['feɪzɪz] ,

account	**for**	**the**	**multifarious**	**phases**	**,**
帐户	为了	这	五花八门	阶段	,

附属部分和特殊倾向；然后他们就可以很容易地发现并解释各种不同的阶段，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

in	**which**	**it**	**manifested**	**itself**	**in**	**the**	**various**	**epochs**	**of**	**the**	**universal**	**history**
在	哪个	它	表现出来	本身	在	这	各种各样的	纪元	的	这	普遍的	历史

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	**mankind**	**.**
的	人类	.

它在人类世界历史的各个时期都有所体现。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] , [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðoʊz] ['neɪkɪd] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

To	**supply**	**the**	**deficiencies**	**,**	**to**	**adorn**	**those**	**naked**	**propositions**	**,**
到	供应	这	缺陷	,	到	装饰	那些	裸	命题	,

为了弥补不足，为了美化那些赤裸裸的命题，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

to	**provide**	**them**	**with**	**evidence**	**deduced**	**from**	**the**	**sacred**	**text**	**,**	**to**	**enlarge**
到	提供	他们	和	证据	推断	从	这	神圣	文本	,	到	放大

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

them	**with**	**appropriate**	**applications**	**,**
他们	和	合适的	应用程序	,

向他们提供从圣经文本中推导出的证据，并用适当的应用来扩展他们的观点。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz] , [ɪn] [faɪn] ,

to	**illustrate**	**them**	**with**	**examples**	**,**	**in**	**fine**	**,**
到	阐明	他们	和	示例	,	在	美好的	,

总之，用例子来说明它们，

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkætɪ'kɪstɪk] [fɔːrm][æz; əz] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm]

to	**reduce**	**the**	**whole**	**into**	**such**	**a**	**catechistic**	**form**	**as**	**will**	**suit**	**a**	**sound**	**system**
到	减少	这	所有的	进入	这样的	一个	教理问答	形式	作为	将要	套装	一个	声音	系统

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	**instruction**	**—**	**such**	**is**	**the**	**task**	**which**	**remains**	**entrusted**	**to**	**your**	**intelligence**	**,**
的	操作说明	—	这样的	是	这	任务	哪个	遗迹	受托	到	你的	智力	,

将所有内容简化成适合健全教学体系的教义问答形式——这就是托付给你们智慧的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [ziːl] .

and	to	your	zeal	.
和	到	你的	热情	.

以及你的热情。

[baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [mə'tɪrɪəlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][jʊr; jər]

By	employing	the	proffered	materials	with	that	discretion	which	is	peculiar	to	your
经过	雇用	这	提供的	材料	和	那	审慎	哪个	是	奇特	到	你的

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

通过以你们事工特有的谨慎方式运用所提供的材料，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tendər] [maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz][rɪ'kwaɪər] ,

with	that	method	which	the	tender	minds	of	your	pupils	require	,
和	那	方法	哪个	这	投标	思想	的	你的	学生	要求	,

用那种适合你学生稚嫩心灵的方法，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ] [sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

and	with	the	love	inspired	by	the	sublimity	and	importance	of	the	subject
和	和	这	爱	灵感	经过	这	崇高	和	重要性	的	这	主题

,

,
,

怀着对这一主题崇高性和重要性的热爱，

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['prɔpəgeitid] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

yours	will	be	the	merit	of	having	propagated	the	seeds	of	truth	that	will	bring
你的	将要	是	这	优点	的	拥有	传播	这	种子	的	真相	那	将要	带来

[fɔːrθ] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ;

forth	charity	and	universal	edification	;
前进	慈善机构	和	普遍的	启迪	;

你的功德在于传播真理的种子，从而带来慈善和普世教化；

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'faisiz] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][soʊ]

to	me	suffices	the	happiness	of	having	,	in	some	degree	,	contributed	to	so
到	我	足够了	这	幸福	的	拥有	,	在	一些	程度	,	贡献	到	所以

['noʊb(ə)l][ə; eɪ][wɜːrk] .

noble	a	work	.
高贵	一个	工作	.

对我而言，能够以某种方式为如此崇高的事业做出贡献，就已足够让我感到幸福。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [juːθ] .

A	GUIDE	FOR	THE	RELIGIOUS	INSTRUCTION	OF	JEWISH	YOUTH	.
一个	指导	为了	这	宗教	操作说明	的	犹太人	青年	.

犹太青年宗教教育指南。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[aɪ] . [huː'evər] [dɪ'rekts] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd]

I	.	whoever	directs	his	mind	to	the	contemplation	of	the	objects	that	surround
我	.	谁	导演	他的	头脑	到	这	沉思	的	这	对象	那	环绕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一、凡将心思集中于观察周围事物的人，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [wɪl] [suːn] [pər'siːv] ,

the	aggregate	of	which	is	called	the	universe	,	will	soon	perceive	,
这	总计的	的	哪个	是	称为	这	宇宙	,	将要	很快	感知	,

其集合体被称为宇宙，很快就会感知到，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ˌʌndər'goʊ] [kən'tɪnjuəli] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

that	the	parts	of	which	it	is	composed	undergo	continually	various	modifications
那	这	部分	的	哪个	它	是	由	经历	持续	各种各样的	修改

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	successive	changes	,
和	连续	变化	,

构成它的各个部分会不断经历各种修改和变化，

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

every	one	of	them	exercising	some	influence	on	the	others	,	and	receiving
每一个	一	的	他们	锻炼	一些	影响	在	这	其他的	,	和	接收

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

from	them	some	alteration	.
从	他们	一些	改造	.

它们彼此之间都发挥着一定的影响，并受到彼此的影响而发生一些改变。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] ,

This	state	of	mutual	dependence	,
这	状态	的	相互的	依赖性	,

这种相互依赖的状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [stænd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	which	the	parts	of	the	universe	stand	in	relation	to	each	other	,
在	哪个	这	部分	的	这	宇宙	站立	在	关系	到	每个	其他	,

宇宙各部分彼此之间的关系

[liːdz] [ˌjuː 'es] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,

leads	us	necessarily	to	conclude	,
线索	我们	一定	到	结束	,

这必然使我们得出以下结论：

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

that	none	of	them	has	within	itself	the	reason	or	cause	of	its	existence	,
那	没有任何	的	他们	有	之内	本身	这	原因	或者	原因	的	它是	存在	,

它们自身都不具备存在的理由或原因。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

but	that	all	of	them	together	depend	upon	a	cause	which	is	out	of	themselves
但	那	全部	的	他们	一起	依赖	之上	一个	原因	哪个	是	出去	的	他们自己

,

,

,

但它们共同依赖于一个独立于自身之外的原因。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ; [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðen] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	through	which	they	began	to	exist	;	the	universe	,	then	,	has	had	a
和	通过	哪个	他们	开始	到	存在	;	这	宇宙	,	然后	,	有	有	一个

[kɔːz] , [æn; ən] ['ɔːθər] .

cause	,	an	Author	.
原因	,	一个	作者	.

它们由此而生；因此，宇宙是有原因的，是有创造者的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðɪs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This **Author** **of** **the** **universe** **,** **if** **he** **had** **not** **in** **himself** **the** **reason** **of** **his**

这 作者 的 这 宇宙 , 如果 他 有 不是 在 他自己 这 原因 的 他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence **,**

存在 ,

这位宇宙的创造者，如果他自身没有存在的理由，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɪn] ['ʌðər] .

must **also** **have** **it** **in** **others** **,** **and** **these** **again** **in** **others** **.**

必须 还 有 它 在 其他的 , 和 这些 再次 在 其他的 .

也必须在其他人身上有这种特质，而这些人又必须在其他人身上有这种特质。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [sə'poʊz] [æn; ən] ['endləs] [prə'greʃn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

Consequently **,** **we** **must** **either** **suppose** **an** **endless** **progression** **of** **causes** **and**

最后 , 我们 必须 任何一个 认为 一个 无尽的 进展 的 原因 和

[ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

effects **,** **which** **is** **repugnant** **to** **reason** **,**

效果 , 哪个 是 令人厌恶的 到 原因 ,

因此，我们要么必须假设因果关系是无穷无尽的，但这与理性相悖；

[ɔːr] [ə'raɪv] [æt; ət][læst][æt; ət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

or **arrive** **at** **last** **at** **a** **Being** **existing** **by** **and** **of** **himself** **,** **—** **that** **is** **to** **say** **,**

或者 到达 在 最后的 在 一个 存在 现存的 经过 和 的 他自己 , — 那 是 到 说 ,

或者最终达到一个独立存在的存在——也就是说，

[wʌn] [huː] [oʊz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz]

one **who** **owes** **not** **his** **existence** **to** **others** **,** **and** **has** **caused** **all** **other** **things**

一 WHO 欠款 不是 他的 存在 到 其他的 , 和 有 导致 全部 其他 事物

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

to **exist** **;**

到 存在 ;

一个人的存在不依赖于他人，并且是其他一切事物存在的根源；

— [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

— **and** **in** **that** **case** **,**

— 和 在 那 案件 ,

——在这种情况下，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

the **reason** **of** **his** **existence** **must** **be** **part** **of** **his** **own** **essence** **and** **nature**

这 原因 的 他的 存在 必须 是 部分 的 他的 自己的 本质 和 自然

, [ænd; ənd] ,

, **and** **,**

, 和 ,

他存在的理由必定是他自身本质和本性的一部分，而且，

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

consequently **,** **inseparable** **from** **him** **and** **indestructible** **.**

最后 , 形影不离 从 他 和 坚不可摧 .

因此，与他密不可分，并且坚不可摧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

The **Author** **of** **the** **universe** **is** **then** **a** **Being** **necessary** **and** **eternal** **;**

这 作者 的 这 宇宙 是 然后 一个 存在 必要的 和 永恒 ;

宇宙的创造者是必然存在且永恒的存在；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

and **as** **to** **Him** **all** **things** **owe** **their** **existence** **,**

和 作为 到 他 全部 事物 欠 他们的 存在 ,

万物皆因祂而存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ðem; ðəm]

it	follows	that	through	Him	they	began	to	exist	,	and	He	created	them
它	跟随	那	通过	他	他们	开始	到	存在	,	和	他	创建	他们

[frʌm; frəm] [nɔːt] .

from	nought	.
从	零	.

由此可知，万物都是藉着他而有的，他从无到有地创造了万物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd] [krɪ'eɪt] [ɔːl] [frʌm; frəm] [nɔːt] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] ['limits] ,

He	,	who	could	create	all	from	nought	,	has	a	power	without	limits	,
他	,	WHO	可以	创造	全部	从	零	,	有	一个	力量	没有	限制	,

他能无中生有，拥有无穷无尽的力量。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [hiː; hi] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ɔːl]

and	nothing	is	to	Him	impossible	;	He	,	who	has	given	existence	to	all
和	没有什么	是	到	他	不可能的	;	他	,	WHO	有	给定	存在	到	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

对他而言，没有不可能的事；他创造了万物，

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] ; [hiː; hi] ,

has	also	ordained	the	laws	to	which	they	are	subject	;	He	,
有	还	受戒	这	法律	到	哪个	他们	是	主题	;	他	,

他还制定了他们必须遵守的法律；他，

[huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

who	has	ordained	at	His	will	the	laws	of	nature	,
WHO	有	受戒	在	他的	将要	这	法律	的	自然	,

祂按自己的旨意制定了自然法则，

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [sə'spɛndɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ; [ænd; ənd]

has	also	the	power	of	changing	or	suspending	them	at	His	will	;	and
有	还	这	力量	的	变化	或者	暂停	他们	在	他的	将要	;	和

['læstli] , [hiː; hi] ,

lastly	,	He	,
最后	,	他	,

祂也有能力随己意改变或中止这些；最后，祂，

[huː] [kɔːzd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [kæn; kən] [ə'loʊn] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

who	caused	all	things	to	exist	,	can	alone	keep	them	in	existence	,
WHO	导致	全部	事物	到	存在	,	能	独自的	保持	他们	在	存在	,

唯有创造万物的神才能使万物永存。

['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['prɑːvɪdəns] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ]

governing	and	directing	them	with	ceaseless	providence	;	and	such
治理	和	导演	他们	和	不停歇	普罗维登斯	;	和	这样的

[kən'tɪnjʊəl] ['ækʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

continual	action	implies	,	of	necessity	,
持续的	行动	暗示	,	的	必要性	,

以持续不断的眷顾来治理和引导他们；而这种持续不断的行动必然意味着：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

that	He	should	know	everything	,	that	nothing	should	be	hidden	from	Him	,
那	他	应该	知道	一切	,	那	没有什么	应该	是	隐	从	他	,

祂应该无所不知，没有什么能瞒过祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] ['erər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	that	in	Him	error	should	be	impossible	.
和	那	在	他	错误	应该	是	不可能的	.

在他里面，错误是不可能的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ðen] [ɑːm'nɪpətənt] , [friː] , [ɔːl] - ['prɑːvɪdənt] , [ɑːm'nɪʃənt] ,

The	Author	of	the	universe	is	then	omnipotent	,	free	,	all	-	provident	,	omniscient	,
这	作者	的	这	宇宙	是	然后	无所不能	,	自由的	,	全部	-	普罗维登特	,	无所不知	,

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] .

and	infallible	.
和	绝对正确	.

宇宙的创造者是全能的、自由的、全能的、全知的、绝对正确的。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'gen] , [huː'evər] [ə'tentɪvli] ['kɔntempleits] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['kænɑːt] [help] [dɪs'kʌvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Again	,	whoever	attentively	contemplates	the	universe	cannot	help	discovering	,	with
再次	,	谁	认真地	沉思	这	宇宙	不能	帮助	发现	,	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

再者，凡是认真思考宇宙的人，都会不由自主地赞叹：

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ɑːrt] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['ɔːrdər] ,

in	every	part	of	it	a	stupendous	art	,	a	constant	order	,
在	每一个	部分	的	它	一个	惊人的	艺术	,	一个	持续的	命令	,

它的每个部分都展现出惊人的艺术性和恒定的秩序。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] ,

a	systematic	correspondence	of	means	to	ends	,
一个	系统	一致	的	方法	到	结束	,

手段与目的之间的系统性对应关系

[wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [plæn][ænd; ənd]

which	demonstrate	that	all	has	been	arranged	on	a	predetermined	plan	and
哪个	证明	那	全部	有	到过	安排	在	一个	预先设定	计划	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːrpəs] ,

for	a	fixed	purpose	,
为了	一个	固定的	目的	,

这表明一切都是按照预先设定的计划和既定目的安排的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [dɪspə'zɪʃnz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

to	which	all	the	particular	dispositions	developed	in	the	course	of	the	natural
到	哪个	全部	这	特别的	性情	发达	在	这	课程	的	这	自然的

[fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ə'dæptɪd] .

phenomena	are	exquisitely	adapted	.
现象	是	精美绝伦	改编	.

自然现象发展过程中形成的各种特殊习性都与此完美契合。

[ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːrməni] — [wɪtʃ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] , ['ɔːlsoʊ] ,

This	order	and	this	harmony	—	which	manifest	themselves	,	also	,
这	命令	和	这	和谐	—	哪个	显现	他们自己	,	还	,

这种秩序与和谐——它们也体现在自身之中——

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] — ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][self] - [dɪ'veləpɪŋ] ['eksələns] ,

in	all	the	progressive	courses	of	nature	—	indicate	a	self	-	developing	excellence	,
在	全部	这	进步	课程	的	自然	—	表明	一个	自己	-	发展	卓越	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpərfektə'bɪlətɪ] ,

and	a	tendency	to	an	ever	-	increasing	perfectibility	,
和	一个	趋势	到	一个	曾经	-	增加	完美性	,

在自然界所有进步的过程中——都体现出一种自我发展的卓越性，以及一种不断趋向完美的趋势。

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

such	as	can	only	emanate	from	a	cause	infinitely	intelligent	and	good	;
这样的	作为	能	仅有的	发出	从	一个	原因	无限地	聪明的	和	好的	;

这样的事物只能源于无限智慧和善良的原因；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kɔːr'pɔːriəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	as	such	qualities	cannot	be	attributed	to	a	being	corporeal	,	because
和	作为	这样的	品质	不能	是	归因于	到	一个	存在	肉体	,	因为

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] ,

limited	and	subject	to	changes	,
有限的	和	主题	到	变化	,

因此，这些特质不能归因于有形的存在，因为有形的存在是有限的，并且会发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [pjʊr] [ænd; ənd]

it	follows	that	the	Author	of	the	universe	is	all	-	wise	and	good	,	pure	and
它	跟随	那	这	作者	的	这	宇宙	是	全部	-	明智的	和	好的	,	纯的	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

immutable	.
不可更改的	.

由此可见，宇宙的创造者是全知全能、至善至美、纯洁无瑕、永恒不变的。

[viː] . [naʊ] , [ðɪs] ['biːɪŋ] , ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

V	.	Now	,	this	Being	,	necessary	and	eternal	,
V	.	现在	,	这	存在	,	必要的	和	永恒	,

五、如今，这个存在，必然且永恒，

[huːm] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'loʊn] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər]

whom	the	contemplation	of	the	universe	alone	reveals	to	us	as	the	Author
谁	这	沉思	的	这	宇宙	独自的	揭示	到	我们	作为	这	作者

[ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

唯有对宇宙的沉思才能向我们揭示祂是万物的创造者。

[æz; əz] [ɑːm'nɪpətənt] , [friː] , [ɔːl] - ['prɑːvɪdənt] , [ɑːm'nɪʃənt] , [ɪn'fæləbl] , [pjʊr] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ɔːl] -

as	omnipotent	,	free	,	all	-	provident	,	omniscient	,	infallible	,	pure	,	immutable	,	all	-
作为	无所不能	,	自由的	,	全部	-	普罗维登特	,	无所不知	,	绝对正确	,	纯的	,	不可更改的	,	全部	-

[waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][kɔːl][gɑːd] .

wise	,	and	good	,	is	He	whom	we	call	god	.
明智的	,	和	好的	,	是	他	谁	我们	称呼	上帝	.

我们称之为上帝的，祂是全能的、自由的、全能的、全知的、绝对正确的、纯洁的、永恒不变的、全智的、至善的。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪk'skluːsɪvli]

But	our	conviction	of	the	existence	of	God	need	not	be	derived	exclusively
但	我们的	定罪	的	这	存在	的	上帝	需要	不是	是	衍生的	只

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

from	the	wonders	of	the	universe	;
从	这	奇迹	的	这	宇宙	;

但是，我们对上帝存在的信念并不一定仅仅来源于宇宙的奇观；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['evɪdənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt]

for	every	man	can	find	in	himself	the	evident	proof	of	the	existence	of	that
为了	每一个	男人	能	寻找	在	他自己	这	明显	证明	的	这	存在	的	那

[suˈpriːm] [kɔːz] .

supreme	cause	.
最高	原因	.

因为每个人都能在自身中找到那至高无上的原因存在的明显证据。

[ɪn][fækt] , [mæn] [fiːlz] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][tuː; tə]

In	fact	,	man	feels	within	himself	that	he	thinks	;	and	if	he	were	even	to
在	事实	,	男人	感觉	之内	他自己	那	他	思考	;	和	如果	他	是	甚至	到

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

doubt	it	,
怀疑	它	,

事实上，人内心深处觉得自己在思考；即使他对此有所怀疑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dauts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ɪt'self] [ɪz] [ɔːl'redi]

he	could	not	deny	that	at	least	he	doubts	;	and	the	doubt	itself	is	already
他	可以	不是	否定	那	在	至少	他	疑虑	;	和	这	怀疑	本身	是	已经

[ə; eɪ] [θɔːt] .

a	thought	.
一个	想法	.

他无法否认，至少他对此有所怀疑；而怀疑本身就是一种想法。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesiz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Admitting	that	he	possesses	the	faculty	of	thinking	,
承认	那	他	拥有	这	学院	的	思维	,

他承认自己具备思考能力，

[hiː; hi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ]

he	must	admit	that	there	is	within	himself	a	substance	,	a	being	,	a
他	必须	承认	那	那里	是	之内	他自己	一个	物质	,	一个	存在	,	一个

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θɪŋks] .

something	which	thinks	.
某物	哪个	思考	.

他必须承认，他自身存在着一种实体、一种存在、一种会思考的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [huː] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

But	this	being	,	who	is	conscious	of	his	own	thoughts	,
但	这	存在	,	WHO	是	有意识的	的	他的	自己的	想法	,

但是，这个有意识地思考自己想法的人，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][nɑːt][baɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [frʌm; frəm]

is	also	conscious	that	he	exists	not	by	himself	,	that	he	has	not	existed	from
是	还	有意识的	那	他	存在	不是	经过	他自己	,	那	他	有	不是	存在	从

[ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ,

all	eternity	,
全部	永恒	,

他也意识到自己并非独自存在，并非从亘古就存在。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] , [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz]

that	he	is	subject	to	changes	,	that	even	the	simple	ideas	,	which	compose	his
那	他	是	主题	到	变化	,	那	甚至	这	简单的	想法	,	哪个	撰写	他的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

他也会发生变化，甚至构成他思想的那些简单观念，

[ɑːr; ər][nɑːt] [prə'duːst] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l]

are	not	produced	by	himself	,	but	acquired	through	his	senses	from	external
是	不是	生产	经过	他自己	,	但	获得	通过	他的	感官	从	外部的

['ɑːbdʒekts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

objects	;	and	,	in	short	,
对象	;	和	,	在	短的	,

并非他自身所创造，而是通过感官从外部事物中获得的；简而言之，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuz]

that	he	depends	upon	various	causes	placed	without	himself	,	and	undergoes
那	他	取决于	之上	各种各样的	原因	放置	没有	他自己	,	和	经历

[vi'sisitjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

他依赖于自身之外的各种因素，并经历着种种变迁。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	it	is	not	in	his	power	to	remove	.
哪个	它	是	不是	在	他的	力量	到	消除	.

这是他无权移除的。

['ðerfɔːr] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

Therefore	man	has	not	within	himself	the	reason	of	his	own	existence	,
所以	男人	有	不是	之内	他自己	这	原因	的	他的	自己的	存在	,

因此，人自身并不具备自身存在的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	must	trace	it	to	another	,	who	is	the	Author	of	it	.
但	他	必须	痕迹	它	到	其他	,	WHO	是	这	作者	的	它	.

但他必须追溯到另一个人，那个人才是它的作者。

[naʊ] , [ðɪs] ['ɔːθər] ['kænɑːt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

Now	,	this	Author	cannot	have	received	His	own	existence	from	another	,
现在	,	这	作者	不能	有	已收到	他的	自己的	存在	从	其他	,

既然如此，这位作者不可能从他人那里获得自身的存在，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] ;

if	He	is	to	be	considered	the	primary	cause	;
如果	他	是	到	是	经过考虑的	这	基本的	原因	;

如果祂被认为是根本原因；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

otherwise	we	should	fall	into	a	succession	of	causes	and	effects	to	infinity	.
否则	我们	应该	落下	进入	一个	演替	的	原因	和	效果	到	无穷大	.

否则，我们将陷入无穷无尽的因果循环之中。

[ðen] , [ðə; ði] [truː] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪg'zɪsts][baɪ] [hɪm'self] ,

Then	,	the	true	Author	of	our	existence	is	one	who	exists	by	Himself	,
然后	,	这	真的	作者	的	我们的	存在	是	一	WHO	存在	经过	他本人	,

那么，我们存在的真正创造者就是那位独立存在的个体。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɑːm'nɪpətənt] , [ɔːl] - [waɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	as	such	He	is	eternal	,	omnipotent	,	all	-	wise	,	etc	.	,
和	作为	这样的	他	是	永恒	,	无所不能	,	全部	-	明智的	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

因此，祂是永恒的、全能的、全知的等等；

[hiː; hi][ɪz][gɑːd] .

He	is	God	.
他	是	上帝	.

他是上帝。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[əˈnʌðər] [sɔːrs] , [əˈfɔːd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Another	source	,	affording	the	proof	of	the	existence	of	God	,
其他	来源	,	负担得起	这	证明	的	这	存在	的	上帝	,

另一个来源，提供了上帝存在的证据，

[mæn][faindz][ɪn] [hɪmˈself] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfækltiz] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː]

man	finds	in	himself	when	his	intellectual	faculties	have	attained	a	certain	degree
男人	发现	在	他自己	什么时候	他的	知识分子	学院	有	已达到	一个	肯定	程度

[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrəti] .

of	culture	and	maturity	.
的	文化	和	到期	.

当一个人的智力发展达到一定的文化和成熟程度时，他就能发现自己的潜能。

[hiː; hi] [ðen] [noʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈbiːɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] ,

He	then	knows	himself	to	be	a	moral	being	;	that	is	to	say	,	a	being	who	,
他	然后	知道	他自己	到	是	一个	道德	存在	;	那	是	到	说	,	一个	存在	WHO	,

于是他意识到自己是一个有道德的人；也就是说，他是一个……的人。

[pleɪst] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [kæn; kən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

placed	between	good	and	evil	,	can	,	of	his	own	free	will	,
放置	之间	好的	和	邪恶的	,	能	,	的	他的	自己的	自由的	将要	,

身处善恶之间，他可以凭借自己的自由意志，

[ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv]

adhere	to	the	former	and	reject	the	latter	,	if	he	follows	the	dictates	of
粘着	到	这	以前的	和	拒绝	这	后者	,	如果	他	跟随	这	规定	的

[hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

his	reason	.
他的	原因	.

如果他遵循理性的指引，就会坚持前者而拒绝后者。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [əˈweɪkənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈblesɪŋ] ,

Then	the	moral	sense	awakens	in	his	mind	the	idea	of	a	supreme	blessing	,
然后	这	道德	感觉	觉醒	在	他的	头脑	这	主意	的	一个	最高	祝福	,

然后，他的道德感唤醒了他心中关于至高无上的祝福的观念。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈfæləbl] [ˈmɔːrəl] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈfaɪn(ə)l] [əˈkɔːrd]

of	a	progressive	and	infallible	moral	perfection	,	of	a	future	final	accord
的	一个	进步	和	绝对正确	道德	完美	,	的	一个	未来	最终的	符合

[bɪˈtwiːn] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] ,

between	virtue	and	felicity	,
之间	美德	和	费利西蒂	,

道德臻于完美，不断进步，最终达到完美，美德与幸福终将和谐一致。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnesəseri] [ˌsiː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəns] .

and	their	necessary	co	-	existence	.
和	他们的	必要的	合作	-	存在	.

以及它们之间必然的共存。

[naʊ] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [suˈpriːm] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [səˈraʊndz] [hɪm; ɪm][ɪn]

Now	,	he	cannot	expect	this	supreme	blessing	from	anything	that	surrounds	him	in
现在	,	他	不能	预计	这	最高	祝福	从	任何事物	那	周围环境	他	在

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

现在，他无法指望从周围的自然界中得到这种至高无上的恩赐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['juːniən][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]

because	he	does	not	find	in	the	latter	the	desired	union	of	happiness	with
因为	他	做	不是	寻找	在	这	后者	这	想要的	联盟	的	幸福	和

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

因为他没有在后者身上找到他所渴望的幸福与美德的结合。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['merɪt] .

enjoyment	with	merit	.
享受	和	优点	.

享受与价值并存。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

He	must	,	therefore	,
他	必须	,	所以	,

因此他必须

[siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

seek	it	in	a	Supreme	Cause	existing	out	of	nature	—	in	a	Cause	which	should
寻找	它	在	一个	最高	原因	现存的	出去	的	自然	—	在	一个	原因	哪个	应该

[kən'teɪn] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,

contain	in	itself	the	type	of	the	moral	law	,
包含	在	本身	这	类型	的	这	道德	法律	,

在源于自然的至高无上的事业中寻找它——在这项事业中，应该包含道德法则的雏形。

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] ,

embrace	the	whole	extent	of	that	law	with	infinite	intelligence	,
拥抱	这	所有的	程度	的	那	法律	和	无限	智力	,

以无限的智慧领悟这条法则的全部内涵。

[ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə][ɪts] [dik'teits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] .

and	act	up	to	its	dictates	with	a	powerful	will	.
和	行为	向上	到	它是	规定	和	一个	强大的	将要	.

并以强大的意志力执行它的命令。

[ðɪs] [su'priːm] [kɔːz] [ɪz][gɑːd] .

This	Supreme	Cause	is	God	.
这	最高	原因	是	上帝	.

至高无上的事业就是上帝。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[mæn][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

man	has	many	advantages	and	privileges	over	all	other	creatures	.
男人	有	许多	优势	和	特权	超过	全部	其他	生物	.

人类比其他所有生物都拥有许多优势和特权。

[nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][hiː; hi] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [pər'siːv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːl][ðə; ði]

Not	only	can	he	,	like	other	animals	,	perceive	through	his	senses	all	the
不是	仅有的	能	他	,	喜欢	其他	动物	,	感知	通过	他的	感官	全部	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

surrounding	objects	,
周围	对象	,

他不仅能像其他动物一样通过感官感知周围的一切物体，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [rɪ'siːvd] ,

but	he	can	compare	with	one	another	the	perceptions	received	,
但	他	能	比较	和	一	其他	这	感知	已收到	,

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['seprət] [ðem; ðəm] ,

associate	them	together	,	separate	them	,
联系	他们	一起	,	分离	他们	,

但他可以对接收到的各种感知进行比较，将它们联系起来，将它们区分开来。

[ænd; ənd][fɔːrm] [nuː] [aɪ'diːəz] .

and	form	new	ideas	.
和	形式	新的	想法	.

并形成新的想法。

[hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz]

He	can	know	for	what	purposes	things	exist	,	investigate	their	causes
他	能	知道	为了	什么	目的	事物	存在	,	调查	他们的	原因

[ænd; ənd] ['fekts] ,

and	effects	,
和	效果	,

他能够了解事物存在的目的，探究其因果关系。

[dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ; [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən]

discern	between	good	and	evil	,	between	just	and	unjust	;	he	alone	can
辨别	之间	好的	和	邪恶的	,	之间	只是	和	不公正	;	他	独自的	能

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

communicate	his	thoughts	to	others	;
交流	他的	想法	到	其他的	;

只有他才能分辨善恶、公正与不公正；只有他才能将自己的想法传达给别人；

[hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [spiːk] .

he	alone	can	speak	.
他	独自的	能	说话	.

只有他才能发言。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['evriθɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Everything	produced	by	an	intelligent	Author	must	be	intended	for	some
一切	生产	经过	一个	聪明的	作者	必须	是	故意的	为了	一些

['pɜːrpəs] — [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

purpose	—	must	have	a	destination	.
目的	—	必须	有	一个	目的地	.

任何有智慧的作者所创作的东西都必然有其目的——必然有其归宿。

[mæn] , [ðə; ði]['nəublist] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Man	,	the	noblest	creature	on	earth	,	must	also	have	a	destination	.
男人	,	这	最高贵	生物	在	地球	,	必须	还	有	一个	目的地	.

人，作为地球上最高贵的生物，也必须有一个目标。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	shall	arrive	at	a	clear	knowledge	of	that	destination	,
我们	将	到达	在	一个	清除	知识	的	那	目的地	,

我们将最终清楚地了解那个目的地。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [pə'zest] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

when	we	shall	have	considered	the	powers	and	capabilities	possessed	by	him	;
什么时候	我们	将	有	经过考虑的	这	权力	和	能力	拥有	经过	他	;

当我们考察过他所拥有的权力和能力之后；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
for **the** **means** **with** **which** **nature** **has** **endowed** **him** **,** **for** **the** **development**
为了 这 方法 和 哪个 自然 有 捐赠 他 , 为了 这 发展
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,
of **his** **activity** **,**
的 他的 活动 ,

凭借自然赋予他的能力，为了发展他的活动，

['evɪdəntli] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][goʊl] [wɪtʃ] [ðæt] [æk'tɪvəti][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
evidently **point** **out** **the** **goal** **which** **that** **activity** **is** **designed** **to** **attain** **.**
显然 观点 出去 这 目标 哪个 那 活动 是 设计 到 达到 .

明确指出该活动旨在达到的目标。

[eks] . [naʊ] , [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn][mæn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
X **.** **Now** **,** **the** **capabilities** **that** **we** **discover** **in** **man** **are** **the** **following** **:**
X . 现在 , 这 能力 那 我们 发现 在 男人 是 这 下列的 :

X. 现在，我们发现人类具备以下能力：

— [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət] [wiːk] , [kə'rʌptəbl] , ['mɔːrt(ə)l]
— **Besides** **a** **body** **constructed** **with** **wonderful** **skill** **,** **but** **weak** **,** **corruptible** **,** **mortal**
— 除了 一个 身体 建造 和 精彩的 技能 , 但 虚弱的 , 易腐烂的 , 凡人
,
,
,

除了用精湛技艺打造的躯体之外，它本身却是脆弱的、易腐的、终有一死的，

[mæn][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
man **has** **within** **himself** **a** **vivifying** **principle** **,**
男人 有 之内 他自己 一个 使人精神焕发 原则 ,

人自身蕴含着一种生命力的原则，

[wɪtʃ] [səb'stænʃiːˌeɪts] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
which **substantiates** **in** **him** **the** **knowledge** **of** **things** **with** **the** **aid** **of** **the** **senses**
哪个 证实 在 他 这 知识 的 事物 和 这 援助 的 这 感官
,
,
,

这使他能够借助感官获得对事物的认知。

[riˈnjuːz] [ɪn][hɪm; ɪm] [pəˈsɛpʃən] [wʌns] [rɪ'siːvd] , [juˈnaɪts][ðem; ðəm] , ['seprəts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
renews **in** **him** **perceptions** **once** **received** **,** **unites** **them** **,** **separates** **them** **,** **and**
更新 在 他 感知 一次 已收到 , 联合 他们 , 分离 他们 , 和
[fɔːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [aɪ'diːəz] .
forms **out** **of** **them** **new** **ideas** **.**
表格 出去 的 他们 新的 想法 .

它使他重新认识曾经接受过的观念，将它们统一起来，将它们分开，并从中形成新的观念。

[ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][pɑːrt][ɪz][ept]
This **thinking** **principle** **is** **certainly** **different** **from** **the** **body** **,** **of** **which** **no** **part** **is** **apt**
这 思维 原则 是 当然 不同的 从 这 身体 , 的 哪个 不 部分 是 易于
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to **think** **,**
到 思考 ,

这种思维原则显然与身体不同，身体的任何部分都不太可能进行思考。

[ænd; ənd][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][soʊl] ;
and **is** **what** **we** **call** **the** **soul** **;**
和 是 什么 我们 称呼 这 灵魂 ;

这就是我们所说的灵魂；

[ðə; ði] [ækt] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l]

the	**act**	**itself**	**of**	**thinking**	**proceeds**	**from**	**a**	**faculty**	**of**	**the**	**soul**	**which**	**we**	**call**
这	行为	本身	的	思维	收益	从	一个	学院	的	这	灵魂	哪个	我们	称呼

['ɪntəlekt] .

intellect	**.**
智力	.

思考行为本身源于灵魂的一种能力，我们称之为理智。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [dʒʌdʒ] , [kən'klu:d] [frʌm; frəm] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [ɪ'fekts] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

But	**the**	**soul**	**can**	**also**	**judge**	**,**	**conclude**	**from**	**causes**	**to**	**effects**	**,**	**distinguish**
但	这	灵魂	能	还	法官	,	结束	从	原因	到	效果	,	区分

[bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ,

between	**good**	**and**	**evil**	**,**
之间	好的	和	邪恶的	,

但是灵魂也能做出判断，从原因推断结果，区分善恶。

[bɪ'twi:n] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] , [kən'si:v] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nevər] [pər'si:vd] [θru:]

between	**just**	**and**	**unjust**	**,**	**conceive**	**an**	**idea**	**of**	**things**	**never**	**perceived**	**through**
之间	只是	和	不公正	,	构想	一个	主意	的	事物	绝不	感知	通过

[ðə; ði] ['sensɪz] ;

the	**senses**	**;**
这	感官	;

在正义与不正义之间，构想出一种感官无法感知的事物；

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [ə'dɔ:r] [gɑ:d] .

it	**can**	**recognise**	**the**	**supreme**	**Author**	**of**	**the**	**universe**	**,**	**it**	**can**	**adore**	**God**	**.**
它	能	认出	这	最高	作者	的	这	宇宙	,	它	能	崇拜	上帝	.

它可以认出宇宙的至高创造者，它可以崇拜上帝。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [kɔ:ld] ['ri:z(ə)n] ;

This	**faculty**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**called**	**reason**	**;**
这	学院	的	这	灵魂	是	称为	原因	;

灵魂的这种能力被称为理性；

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔ:r] [su:'pɪriər] ['fækltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [soʊl] .

intellect	**and**	**reason**	**are**	**the**	**principal**	**or**	**superior**	**faculties**	**of**	**the**	**human**	**soul**	**.**
智力	和	原因	是	这	主要的	或者	优越的	学院	的	这	人类	灵魂	.

理智和理性是人类灵魂的主要或最高能力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['ri:z(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə]

Reason	**points**	**out**	**good**	**as**	**a**	**thing**	**desirable**	**,**	**and**	**evil**	**as**	**a**	**thing**	**to**
原因	积分	出去	好的	作为	一个	事物	理想	,	和	邪恶的	作为	一个	事物	到

[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

be	**avoided**	**;**
是	避免	;

理性指出善是值得追求的，恶是应该避免的；

[jet] [mæn] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɔːr] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pleʒərəbl] [tuː; tə]

yet	man	feels	within	himself	a	desire	or	impulse	towards	all	that	is	pleasurable	to
然而	男人	感觉	之内	他自己	一个	欲望	或者	冲动	向	全部	那	是	令人愉悦的	到

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	senses	,
这	感官	,

然而，人内心深处却有一种渴望或冲动，追求一切能给感官带来愉悦的事物。

[ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] .

although	reason	may	represent	it	to	him	as	an	evil	.
虽然	原因	可能	代表	它	到	他	作为	一个	邪恶的	.

虽然理性可能会让他觉得这是件坏事。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]

And	,	on	the	other	hand	,	he	is	conscious	of	his	perfect	freedom	of	choosing
和	,	在	这	其他	手	,	他	是	有意识的	的	他的	完美的	自由	的	选择

[gʊd] ,

good	,
好的	,

另一方面，他意识到自己拥有选择善的完全自由。

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əb'hɔːrɪŋ] ['iːv(ə)l] , [haʊ'evər] ['temptɪŋ]

however	disagreeable	to	the	senses	,	and	of	abhorring	evil	,	however	tempting
然而	令人不快的	到	这	感官	,	和	的	令人厌恶	邪恶的	,	然而	诱人的

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ; [hiː; hi][hæz; həz] ,

it	may	appear	;	he	has	,
它	可能	出现	;	他	有	,

然而，无论多么令人厌恶，无论多么邪恶，无论多么诱人；他都拥有，

[ðen] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

then	,	the	faculty	of	directing	his	action	to	one	or	other	of	these	two
然后	,	这	学院	的	导演	他的	行动	到	一	或者	其他	的	这些	二

['kɔːrsɪz] ;

courses	;
课程	;

然后，他有能力将自己的行为导向这两种方向中的一种；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [friː] - [wɪl] .

his	soul	is	endowed	with	free	-	will	.
他的	灵魂	是	捐赠	和	自由的	-	将要	.

他的灵魂拥有自由意志。

[ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'poʊzd]

A	being	endowed	with	intellect	,	reason	,	and	free	-	will	cannot	be	composed
一个	存在	捐赠	和	智力	,	原因	,	和	自由的	-	将要	不能	是	由

[ʌv; əv][pɑːrts] ,

of	parts	,
的	部分	,

一个拥有理智、理性和自由意志的存在体不可能由各个部分组成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpɜˑ'eɪʃənz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fækltiz] [ˌpriːsə'poʊz] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]

because	the	operations	proceeding	from	such	faculties	presuppose	a	comparison
因为	这	运营	进行中	从	这样的	学院	预设	一个	比较

[ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	various	relations	with	each	other	,
的	各种各样的	关系	和	每个	其他	,

因为由这些能力进行的操作预设了对各种关系相互之间的比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	a	deduction	of	consequences	from	their	principles	;
和	一个	扣除	的	结果	从	他们的	原则	;

并从其原则中推导出后果；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][æz; əz]

and	these	operations	require	such	a	unity	and	simplicity	in	their	subject	as
和	这些	运营	要求	这样的	一个	统一	和	简单	在	他们的	主题	作为

[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mætər] ,

are	absolutely	incompatible	with	the	nature	of	matter	,
是	绝对地	不相容	和	这	自然	的	事情	,

这些操作要求其对象具有如此的统一性和简洁性，这与物质的本质是完全不相容的。

[kəm'poʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv][pɑːrts] .

composed	,	as	it	is	,	of	parts	.
由	,	作为	它	是	,	的	部分	.

它是由各个部分组成的。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	human	soul	is	therefore	a	simple	being	,	a	spirit	,	and	,	as	such	,
这	人类	灵魂	是	所以	一个	简单的	存在	,	一个	精神	,	和	,	作为	这样的	,

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

indestructible	,	immortal	.
坚不可摧	,	不朽	.

因此，人的灵魂是简单的存在，是精神，因此，它是不可摧毁的，是不朽的。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[mæn] , [ðen] , [ju'naɪts][ɪn] [hɪm'self] [tuː] ['neɪtʃɝz] ,

Man	,	then	,	unites	in	himself	two	natures	,
男人	,	然后	,	联合	在	他自己	二	自然	,

因此，人身上结合了两种本性。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

belongs	to	two	classes	of	beings	very	different	from	one	another	,	is	a	citizen
属于	到	二	课程	的	生物	非常	不同的	从	一	其他	,	是	一个	公民

[ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .

of	two	worlds	.
的	二	世界	.

属于两个截然不同的生物类别，是两个世界的公民。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [ˌʌndə'gəuz] [ɔːl][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv]

In	his	body	he	is	linked	to	the	material	world	,	undergoes	all	the	vicissitudes	of
在	他的	身体	他	是	链接	到	这	材料	世界	,	经历	全部	这	变迁	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

他的身体与物质世界相连，经历着物质的一切变迁。

[ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

is	subject	to	the	incentives	of	the	senses	,
是	主题	到	这	激励措施	的	这	感官	,

受感官刺激的影响，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	is	impelled	to	gratify	the	wants	and	cravings	of	physical	enjoyment	.
和	是	被迫	到	满足	这	想要	和	渴望	的	身体的	享受	.

并被驱使去满足肉体享乐的欲望和渴望。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

As	regards	his	soul	,	he	enters	into	the	sphere	of	intelligences	,
作为	问候	他的	灵魂	,	他	进入	进入	这	领域	的	情报	,

至于他的灵魂，他进入了智慧的领域。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ;

he	feels	himself	attracted	by	the	ideas	of	the	beautiful	,	of	the	true	,	of	the	just	;
他	感觉	他自己	吸引	经过	这	想法	的	这	美丽的	,	的	这	真的	,	的	这	只是	;

他觉得自己被美、真、正义的理念所吸引；

[hiː; hi] [paː'tisipeits] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] , [əs'paiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;

he	participates	in	the	condition	of	the	spiritual	beings	,	aspires	to	the	immense	,	to	the	infinite	;
他	参与	在	这	状况	的	这	精神	生物	,	渴望	到	这	巨大	,	到	这	无限	;

他参与到精神存在的境况中，渴望广阔无垠、无限广阔的境界；

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpərfektə'bɪlətɪ] , ['faɪndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əb'hɔːrɪŋ] ['mɔːrəl] ['iːv(ə)l] ,

and	is	susceptible	of	an	ever	-	increasing	perfectibility	,	finding	within	himself	the	power	of	abhorring	moral	evil	,
和	是	易受影响的	的	一个	曾经	-	增加	完美性	,	寻找	之内	他自己	这	力量	的	令人厌恶	道德	邪恶的	,

并且具有不断完善自身的潜能，在自身之中发现憎恶道德罪恶的力量。

[vɪz] . , [vaɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [gʊd] , [vɪz] . , ['vɜːrtʃuː] .

viz	.	,	vice	,	and	of	cleaving	to	moral	good	,	viz	.	,	virtue	.
即	.	,	副	,	和	的	劈裂	到	道德	好的	,	即	.	,	美德	.

即恶习，以及坚持道德良善，即美德。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[mæn] [hæz; həz] , ['ðerfɔːr] ,

Man	has	,	therefore	,
男人	有	,	所以	,

因此，人类拥有

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['kɔnstitjuːtid] ,

within	himself	a	germ	of	discord	between	the	two	principles	of	which	he	is	constituted	,
之内	他自己	一个	细菌	的	Discord	之间	这	二	原则	的	哪个	他	是	构成	,

他自身蕴含着构成他的两种原则之间的不和谐种子。

[ə; eɪ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

a	contrast	between	the	exigencies	of	the	body	and	those	of	the	soul	—	between	the	appetites	of	the	senses	and	the	dictates	of	reason	;
一个	对比	之间	这	紧急情况	的	这	身体	和	那些	的	这	灵魂	—	之间	这	食欲	的	这	感官	和	这	规定	的	原因	;

身体的需求与灵魂的需求之间的对比——感官的欲望与理性的指令之间的对比；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [ə'loʊn][ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t]

and	as	this	latter	alone	is	competent	to	form	a	judgment	on	what	he	ought
和	作为	这	后者	独自的	是	胜任的	到	形式	一个	判断	在	什么	他	应该

[ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,

or	ought	not	to	do	,
或者	应该	不是	到	做	,

而只有后者才有能力判断他应该做什么或不应该做什么，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [əu'beid] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ə'pɑ:n]

it	follows	that	reason	alone	should	be	consulted	and	obeyed	in	determining	upon
它	跟随	那	原因	独自的	应该	是	咨询	和	服从	在	确定	之上

['evri] ['ækʃ(ə)n] .

every	action	.
每一个	行动	.

由此可见，在决定任何行动时，都应该只考虑和遵循理性。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[baɪ] ['fri:li] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəsli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

by	freely	and	spontaneously	resolving	to	conform	all	the	actions	of	his	life
经过	自由	和	自发地	解决	到	符合	全部	这	行动	的	他的	生活

[tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

to	the	dictates	of	reason	,
到	这	规定	的	原因	,

通过自由和自发地决心使他生活中的所有行为都符合理性的指导，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['gʌvərnmənt] , ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

which	commands	him	to	be	wise	in	his	self	-	government	,	upright	with	others	,
哪个	命令	他	到	是	明智的	在	他的	自己	-	政府	,	直立	和	其他的	,

这命令他要明智地治理自己，正直地待人。

[ænd; ənd]['paɪəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɔ:θər] ,

and	pious	towards	the	supreme	Author	,
和	虔诚的	向	这	最高	作者	,

并且虔诚地敬奉至高无上的造物主，

[mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['wɜ:rðɪli] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] —

man	will	have	worthily	corresponded	to	the	end	for	which	he	was	created	—
男人	将要	有	值得地	对应	到	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	—

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

he	will	have	fulfilled	his	destination	;
他	将要	有	已完成	他的	目的地	;

人将不负众望地实现他被创造的目的——他将完成他的使命；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l][ju:z][ʌv; əv]

for	it	is	clearly	the	destination	of	man	to	make	the	best	possible	use	of
为了	它	是	清楚地	这	目的地	的	男人	到	制作	这	最好的	可能的	使用	的

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [ɪn'daʊd] ;

the	sublime	faculties	with	which	his	soul	is	endowed	;
这	升华	学院	和	哪个	他的	灵魂	是	捐赠	;

因为人类的使命显然就是尽可能地发挥其灵魂所赋予的崇高才能；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [sə'bɔːdinits] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]

and	the	best	possible	use	he	does	make	when	he	subordinates	his	inferior	to
和	这	最好的	可能的	使用	他	做	制作	什么时候	他	下属	他的	下	到

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['tendənsiz] ,

his	superior	tendencies	,
他的	优越的	倾向	,

而当他将自己的劣势倾向置于优势倾向之下时，他就能最大限度地发挥这种优势。

[ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

the	cravings	of	the	body	to	those	of	the	soul	;	in	a	word	,
这	渴望	的	这	身体	到	那些	的	这	灵魂	;	在	一个	单词	,

从肉体的欲望到灵魂的渴望；总之，

[wen] [hiː; hi] [əu'beiz] [ðə; ðɪ] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

when	he	obeys	the	dictates	of	reason	.
什么时候	他	服从	这	规定	的	原因	.

当他服从理性的指示时。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wen] [mæn] [əu'beiz] [ðə; ðɪ] [dik'teits] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

When	man	obeys	the	dictates	of	reason	,
什么时候	男人	服从	这	规定	的	原因	,

当人服从理性的指示时，

[æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [raɪt] ;

an	internal	voice	in	his	heart	tells	him	that	he	has	done	right	;
一个	内部的	嗓音	在	他的	心	讲述	他	那	他	有	完毕	正确的	;

他内心深处有个声音告诉他，他做得对；

[hiː; hi] [fiːlz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [truː] [dʒɔɪ] .

he	feels	satisfied	with	himself	,	and	is	penetrated	with	a	sense	of	true	joy	.
他	感觉	使满意	和	他自己	,	和	是	渗透	和	一个	感觉	的	真的	喜悦	.

他对自己感到满意，内心充满真正的喜悦。

[wen] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] [ɪn'frɪndʒz] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

When	,	on	the	contrary	,	he	consciously	infringes	the	laws	of	reason	,
什么时候	,	在	这	相反	,	他	有意识地	侵权	这	法律	的	原因	,

相反，当他明知故犯地违反理性规律时，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

he	is	not	only	deprived	of	that	internal	approbation	,
他	是	不是	仅有的	被剥夺的	的	那	内部的	赞许	,

他不仅失去了那种内部认可，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər]

but	an	inextinguishable	voice	rises	reproachful	within	his	heart	;	he	is	no	longer
但	一个	不灭的	嗓音	上升	责备的	之内	他的	心	;	他	是	不	更长

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

satisfied	with	himself	,
使满意	和	他自己	,

但他心中却有一个无法熄灭的责备之声；他不再对自己感到满意了。

[bʌt; bət] [fiːlz] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

but	feels	uneasiness	and	perturbation	.
但	感觉	不安	和	扰动	.

但感到不安和烦躁。

[ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz]['mænz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ['dʒenəreits] ['hæpinəs] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

That	internal	voice	,	which	judges	man's	actions	,	and	generates	happiness	or	sorrow	,
那	内部的	嗓音	,	哪个	法官	男人的	行动	,	和	生成	幸福	或者	悲哀	,

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːnʃəns] .

is	what	is	called	Conscience	.
是	什么	是	称为	良心	.

人内心那个评判人的行为，并产生快乐或悲伤的声音，就是所谓的良心。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] ,

But	the	human	soul	,	when	it	concentrates	itself	within	,
但	这	人类	灵魂	,	什么时候	它	浓缩物	本身	之内	,

但是，当人类的灵魂集中于内心时，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,

has	also	the	faculty	of	feeling	the	sense	of	its	own	individuality	,
有	还	这	学院	的	感觉	这	感觉	的	它是	自己的	个性	,

它还具备感知自身独特性的能力。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪz][ɪts] [oʊn] .

and	perceiving	that	the	state	in	which	it	is	is	its	own	.
和	感知	那	这	状态	在	哪个	它	是	是	它是	自己的	.

并意识到自己所处的状态是它自己的状态。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [sens] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

By	virtue	of	this	sense	,	which	we	may	call	feeling	,
经过	美德	的	这	感觉	,	哪个	我们	可能	称呼	感觉	,

凭借这种感觉，我们可以称之为情感，

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [led] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɪts] [oʊn] ['welfer] , [ɪts] [oʊn] ['hæpinəs] ;

the	soul	is	led	always	to	desire	its	own	welfare	,	its	own	happiness	;
这	灵魂	是	引领	总是	到	欲望	它是	自己的	福利	,	它是	自己的	幸福	;

灵魂总是渴望自身的福祉和幸福；

[ðens] [sprɪŋz] [lʌv] [ɔːr] ['heɪtrɪd] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'vɜːrʒn] [tɔːrdz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

thence	springs	love	or	hatred	,	inclination	or	aversion	towards	an	object	,
因此	弹簧	爱	或者	仇恨	,	倾角	或者	厌恶	向	一个	目的	,

由此便产生了对某事物的爱或恨，倾向或厌恶。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [siːmz] [æpt][tuː; tə] [ə'keɪʒn] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] .

as	this	object	seems	apt	to	occasion	pleasure	or	pain	.
作为	这	目的	似乎	易于	到	场合	乐趣	或者	疼痛	.

因为这个物体似乎容易带来快乐或痛苦。

[bʌt; bət][mæn] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

But	man	,	sooner	or	later	,
但	男人	,	很快	或者	之后	,

但是，唉，迟早有一天.....

[dis'kʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['pleʒər] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] ['eni] [ʌv; əv]

discovers	that	a	true	and	permanent	pleasure	cannot	be	obtained	through	any	of
发现	那	一个	真的	和	永恒的	乐趣	不能	是	获得	通过	任何	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	physical	enjoyments	on	earth	,
这	身体的	享受	在	地球	,

他发现，通过世间任何物质享受都无法获得真正的、持久的快乐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] , [ɔːr] , [wen] [prəʊ'kjʊəd] ,

which	he	may	not	always	be	able	to	procure	,	or	,	when	procured	,
哪个	他	可能	不是	总是	是	有能力的	到	采购	,	或者	,	什么时候	采购	,

他可能并非总能获得这些资源，或者，即使获得了这些资源，

[liːv] ['æftər][ðem; ðəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

leave	after	them	weariness	and	disgust	.
离开	后	他们	疲劳	和	厌恶	.

留下的是疲惫和厌恶。

[hiː; hi] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['kænɑːt] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] ['hæpinəs] ;

He	,	consequently	,	cannot	place	in	them	his	true	happiness	;
他	,	最后	,	不能	地方	在	他们	他的	真的	幸福	;

因此，他不能将真正的幸福寄托于它们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sens] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	internal	sense	tells	him	that	there	are	other	enjoyments	of	a
和	他的	内部的	感觉	讲述	他	那	那里	是	其他	享受	的	一个

['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,

purely	spiritual	nature	,
纯粹	精神	自然	,

他的内心告诉他，还有其他纯粹精神层面的乐趣。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

which	alone	can	satisfy	the	highest	aspirations	of	his	soul	.
哪个	独自的	能	满足	这	最高	抱负	的	他的	灵魂	.

唯有它才能满足他灵魂深处最高的渴望。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['duːtiz] — [wɪtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [laɪz]

The	exercise	of	his	moral	duties	—	which	,	through	his	freedom	of	action	,	lies
这	锻炼	的	他的	道德	职责	—	哪个	,	通过	他的	自由	的	行动	,	谎言

['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

always	within	his	power	,
总是	之内	他的	力量	,

履行他的道德义务——这凭借他的行动自由，始终在他的掌控之中——

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hiː; hi][kæn; kən]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'laɪt]

and	by	which	alone	he	can	tranquillise	his	conscience	and	fully	delight
和	经过	哪个	独自的	他	能	镇静剂	他的	良心	和	完全	喜

[ɪn] [self] - [kən'tentmənt] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔfɜz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt]

in	self	-	contentment	—	is	that	which	offers	to	his	soul	true	and	permanent
在	自己	-	满意	—	是	那	哪个	优惠	到	他的	灵魂	真的	和	永恒的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ;

enjoyment	;
享受	;

只有能给他的灵魂带来真正和持久的快乐的东西，才能使他的良心平静下来，并完全享受自我满足；

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [di'zaiərɪŋ] .

that	alone	is	worth	desiring	.
那	独自的	是	值得	渴望	.

单凭这一点就值得渴望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɑːn][mæn] ['gʌvərnɪŋ] [hɪm'self] ['mɔːrəli] [wel] [ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn]

on	man	governing	himself	morally	well	in	life	,	it	becomes	manifest	to	him	,	on
在	男人	治理	他自己	道德上	出色地	在	生活	,	它	变成	显现	到	他	,	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

当一个人在生活中能够很好地约束自己的道德行为时，一方面，这一点会对他而言显而易见：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , ['biːɪŋ] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

that	his	conduct	,	being	conformable	to	the	end	for	which	he	was	created	,
那	他的	执行	,	存在	符合	到	这	结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	,

他的行为符合他被创造的目的，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

must	also	be	agreeable	to	the	will	of	the	Creator	.
必须	还	是	同意	到	这	将要	的	这	创作者	.

也必须符合造物主的意愿。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [seɪm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [sens] ,

On	the	other	hand	,	that	same	internal	sense	,
在	这	其他	手	,	那	相同的	内部的	感觉	,

另一方面，同样的内在感觉，

[wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [liːdz]

which	prompts	him	to	satisfy	the	demands	of	his	own	conscience	,	leads
哪个	提示	他	到	满足	这	需求	的	他的	自己的	良心	,	线索

[hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] ,

him	,	also	,
他	,	还	,

这促使他满足自己良心的要求，也引导他这样做，

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔːrdz] [gɑːd] ;

to	elevate	his	mind	towards	God	;
到	提升	他的	头脑	向	上帝	;

提升心境，向往神；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

and	he	feels	at	the	bottom	of	his	heart	that	he	would	be	wanting	in
和	他	感觉	在	这	底部	的	他的	心	那	他	会	是	想要	在

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [tuː; tə]

the	principal	element	of	his	happiness	if	he	referred	not	his	every	thought	to
这	主要的	元素	的	他的	幸福	如果	他	指	不是	他的	每一个	想法	到

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

the	Author	of	his	existence	.
这	作者	的	他的	存在	.

他内心深处觉得，如果他不将自己的每一个想法都归功于他存在的创造者，那么他就会缺少幸福的主要元素。

[ðɪs] ['tuːfoʊld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tɔːrdz] [gɑːd][ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	twofold	direction	of	the	mind	towards	God	is	called	Religion	,
这	双重	方向	的	这	头脑	向	上帝	是	称为	宗教	,

这种将心灵双重导向上帝的行为被称为宗教。

[ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ˌrɛlɪ'gɑːriː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd]

a	word	derived	from	the	Latin	religare	,	for	,	as	a	moral	being	endowed
一个	单词	衍生的	从	这	拉丁	雷利加	,	为了	,	作为	一个	道德	存在	捐赠

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

with	intelligence	and	freedom	,
和	智力	和	自由	,

一个源自拉丁语 religare 的词，因为，作为一个拥有智慧和自由的道德存在，

[mæn] [fiːlz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər]

man	feels	always	a	certain	tendency	to	disengage	himself	from	the	physical	order
男人	感觉	总是	一个	肯定	趋势	到	脱离接触	他自己	从	这	身体的	命令

[ʌv; əv] [tə'restriəl] [θɪŋz] ,

of	terrestrial	things	,
的	陆地	事物	,

人总是有一种想要脱离尘世物质秩序的倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪŋk] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['emə,neɪtid] .

and	to	link	himself	again	to	the	Supreme	Cause	from	whom	he	emanated	.
和	到	关联	他自己	再次	到	这	最高	原因	从	谁	他	散发	.

并再次将自己与他所源自的至高无上的事业联系起来。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [sək'sesɪv] [di'veləpmənts] ,

All	the	peoples	of	antiquity	exhibited	,	in	their	successive	developments	,
全部	这	人民	的	古代	展出	,	在	他们的	连续	发展	,

古代所有民族在其发展历程中都展现出：

[ðə; ði] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [neɪ] ,

the	aptitude	of	the	human	soul	to	entertain	religion	within	itself	,	nay	,
这	能力倾向	的	这	人类	灵魂	到	招待	宗教	之内	本身	,	不	,

人类灵魂本身就具有容纳宗教的倾向，不，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ɪt'self] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['duːtiz] [ɔːr]

the	necessity	in	which	it	finds	itself	to	connect	the	exercise	of	moral	duties	or
这	必要性	在	哪个	它	发现	本身	到	连接	这	锻炼	的	道德	职责	或者

['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'rælətɪ] .

virtue	with	the	Supreme	Source	of	all	morality	.
美德	和	这	最高	来源	的	全部	道德	.

它发现，履行道德义务或美德与一切道德的最高源泉之间存在着必然联系。

[ɪn][fækt] , [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [wɪlz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd]

In	fact	,	God	,	in	His	infinite	wisdom	and	goodness	,	wills	nothing	but	what	is	good
在	事实	,	上帝	,	在	他的	无限	智慧	和	善良	,	遗嘱	没有什么	但	什么	是	好的

;

;

;

事实上，上帝以祂无限的智慧和善良，祂的意愿只有善；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['betər] [moʊd] [kʊd; kəd][mæn] ['evər] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər]

and	in	no	better	mode	could	man	ever	manifest	his	gratitude	to	the	Author
和	在	不	更好的	模式	可以	男人	曾经	显现	他的	感激	到	这	作者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

of	his	existence	,
的	他的	存在	,

人类再也没有比这更好的方式来表达对造物主的感激之情了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

than	by	doing	that	which	is	agreeable	to	His	will	.
比	经过	正在做	那	哪个	是	同意	到	他的	将要	.

比做他所喜悦的事更好。

[hens] [ˌaɪ'tiː][ɪz] , [ðæt] [huː'evər] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]
Hence **it** **is** **,** **that** **whoever** **is** **true** **to** **his** **destination** **,** **is** **said** **to** **be** **true** **to**
因此 它 是 , 那 谁 是 真的 到 他的 目的地 , 是 说 到 是 真的 到
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

因此，凡忠于自己使命的人，就被称为忠于上帝；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .
and **he** **who** **is** **virtuous** **is** **religious** **.**
和 他 WHO 是 有德行的 是 宗教 .

而品德高尚的人就是虔诚的信徒。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəsnəs] [ɔːr]['paɪəti] ;
There **is** **,** **then** **,** **in** **the** **human** **soul** **a** **natural** **disposition** **to** **religiousness** **or** **piety** **;**
那里 是 , 然后 , 在 这 人类 灵魂 一个 自然的 处置 到 宗教性 或者 虔诚 ;

因此，人的灵魂中自然存在着一种宗教情怀或虔诚的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['testifaiz] [ðæt] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , [huː] ,
and **the** **history** **of** **all** **ages** **testifies** **that** **no** **people** **ever** **existed** **,** **who** **,**
和 这 历史 的 全部 年龄 作证 那 不 人们 曾经 存在 , WHO ,
[haʊ'evər] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,
however **rude** **and** **uncultivated** **,**
然而 粗鲁的 和 未开垦的 ,

各个时代的历史都证明，历史上没有任何一个民族，无论多么粗野和未开化，

[hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]
has **not** **had** **some** **presentiment** **of** **the** **relations** **which** **bind** **the** **rational**
有 不是 有 一些 预感 的 这 关系 哪个 绑定 这 合理的
['kriːtʃər] [tuː; tə][ɪts] [kri'eɪtər] .
creature **to** **its** **Creator** **.**
生物 到 它是 创作者 .

从未对将理性生物与其创造者联系起来的关系有过任何预感。

[mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] . [[wʌn]]
Man **is** **born** **to** **religion** **.** **[** **1** **]**
男人 是 出生 到 宗教 . [1]

人天生具有宗教信仰。[1]

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðɪs] [niːd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [feɪθ] .
This **need** **for** **man** **to** **be** **religious** **constitutes** **the** **basis** **of** **faith** **.**
这 需要 为了 男人 到 是 宗教 构成 这 基础 的 信仰 .

人类对宗教的这种需求构成了信仰的基础。

[æz; əz][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] ,
As **man** **is** **said** **to** **know** **that** **which** **is** **proved** **to** **him** **by** **experience** **,**
作为 男人 是 说 到 知道 那 哪个 是 已证实 到 他 经过 经验 ,

人只有通过经验才能真正了解事物，正如人们常说的，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
or **by** **the** **testimony** **of** **the** **senses** **,**
或者 经过 这 见证 的 这 感官 ,

或通过感官的证明，

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːəl] [wɑːnt] ,
so **he** **is** **said** **to** **believe** **that** **which** **is** **to** **him** **a** **real** **want** **,**
所以 他 是 说 到 相信 那 哪个 是 到 他 一个 真实的 想 ,

所以据说他相信他真正想要的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

although	it	cannot	be	demonstrated	to	him	either	by	experience	or	by	the
虽然	它	不能	是	已证明	到	他	任何一个	经过	经验	或者	经过	这

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

evidence	of	the	senses	.
证据	的	这	感官	.

虽然他既无法通过经验，也无法通过感官证据来证明这一点。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ə'pɑːn] [səb'dʒektɪv] [pruːfs] .

Knowledge	is	based	upon	objective	,	and	belief	upon	subjective	proofs	.
知识	是	基于	之上	客观的	,	和	信仰	之上	主观	证明	.

知识建立在客观证据之上，而信仰建立在主观证据之上。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]

The	existence	of	God	,	the	providence	with	which	He	governs	the	world	,	the
这	存在	的	上帝	,	这	普罗维登斯	和	哪个	他	统治	这	世界	,	这

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

immortality	of	the	soul	,
不朽	的	这	灵魂	,

上帝的存在，祂治理世界的旨意，灵魂的不朽，

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði][dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] ,

the	excellence	of	virtue	,	the	just	expectation	of	a	final	triumph	of	good	,
这	卓越	的	美德	,	这	只是	期待	的	一个	最终的	胜利	的	好的	,

美德的卓越，对善最终胜利的合理期待，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	of	an	improvement	and	future	perfection	of	the	human	condition	,
和	的	一个	改进	和	未来	完美	的	这	人类	状况	,

以及人类状况的改善和未来完善，

[ɑːr; ər] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][mæn] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

are	truths	which	have	their	foundations	in	man	himself	,	that	is	,	in	the	nature	of
是	真相	哪个	有	他们的	基础	在	男人	他自己	,	那	是	,	在	这	自然	的

[hɪz; ɪz][soʊl] ;

his	soul	;
他的	灵魂	;

这些真理的根基在于人自身，即人的灵魂本质；

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

they	originate	in	him	,	even	without	the	concurrence	of	reflection	,
他们	起源	在	他	,	甚至	没有	这	一致	的	反射	,

它们源于他自身，即使没有经过反思。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt]

almost	from	an	innate	feeling	of	the	heart	,	which	impels	him	to	admit
几乎	从	一个	先天	感觉	的	这	心	,	哪个	推动	他	到	承认

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

几乎是出于一种发自内心的感觉，促使他承认了这些；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [səb'dʒektɪv] [pruːfs] , [ænd; ənd][mæn] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɪ'sesɪtɪz]

they	are	founded	on	subjective	proofs	,	and	man	believes	them	as	necessities
他们	是	创立	在	主观	证明	,	和	男人	相信	他们	作为	必需品

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

of	his	own	nature	.
的	他的	自己的	自然	.

它们建立在主观证明之上，而人却将它们视为自身本性的必然结果。

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [trʊθs] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [sed]
These religious truths are therefore called natural , and their disciples are said
这些 宗教 真相 是 所以 称为 自然的 , 和 他们的 门徒 是 说
[tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
to profess a natural religion .
到 宣称 一个 自然的 宗教 .

因此，这些宗教真理被称为自然真理，而它们的信徒则被认为信奉自然宗教。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [ə'teɪn] ['hæpinəs] [baɪ]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ]
yet , notwithstanding the possibility for man to attain happiness by only following
然而 , 虽然 这 可能性 为了 男人 到 达到 幸福 经过 仅有的 下列的
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
the voice of reason ,
这 嗓音 的 原因 ,

然而，尽管人类有可能仅通过遵循理性之声就能获得幸福，

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] ,
experience has shown , in the most unmistakable manner ,
经验 有 所示 , 在 这 最多 毋庸置疑 方式 ,

经验以最无可辩驳的方式表明：

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
that natural religion is insufficient alone to guide mankind in the right path ,
那 自然的 宗教 是 不足的 独自的 到 指导 人类 在 这 正确的 小路 ,

自然宗教本身不足以引导人类走上正确的道路。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['erər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]
to preserve him from error , and to regulate his life with constant
到 保存 他 从 错误 , 和 到 调节 他的 生活 和 持续的
[kən'fɔːrməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
conformity to his destination ,
一致性 到 他的 目的地 ,

为了使他免于犯错，并使他的生活始终与他的目标保持一致，

['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [kən'dʒʌŋktʃər] .
under all circumstances and in all conjunctures .
在下面 全部 情况 和 在 全部 交汇点 .

无论在任何情况下，在任何情况下。

[sʌtʃ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['veriəs] ['ɑːbstək(ə)lz] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['neɪtʃər]
Such insufficiency is caused by various obstacles , presented by the self - same nature
这样的 不足 是 导致 经过 各种各样的 障碍 , 呈现 经过 这 自己 - 相同的 自然
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

这种不足是由人类自身本性所带来的各种障碍造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and the objects that surround him ,
和 这 对象 那 环绕 他 ,

以及他周围的物品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt]

and	which	prevent	reason	from	exercising	an	absolute	dominion	over	the	heart
和	哪个	防止	原因	从	锻炼	一个	绝对	统治权	超过	这	心

,

,

,

并且阻止了理性对心灵行使绝对统治权，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['wiːkən] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['hjuːmən] ['ækʃnz] .

and	naturally	weaken	its	influence	on	human	actions	.
和	自然	削弱	它是	影响	在	人类	行动	.

自然而然地，它对人类行为的影响就会减弱。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] , [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

First	among	these	obstacles	,	is	the	circumstance	,
第一的	之中	这些	障碍	,	是	这	环境	,

这些障碍中首要的是环境因素。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [duː][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	intellectual	faculties	do	not	exhibit	so	much	vigour	in	early	youth	as	the
那	这	知识分子	学院	做	不是	展览	所以	很多	活力	在	早期的	青年	作为	这

['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə'petɪtɪv; 'æpəˌtaɪtɪv] ['fækltiz] .

animal	or	appetitive	faculties	.
动物	或者	食欲	学院	.

在青少年早期，智力发展不如动物本能或欲望本能那样旺盛。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Long	before	the	force	of	reason	has	developed	itself	in	the	mind	,
长的	前	这	力量	的	原因	有	发达	本身	在	这	头脑	,

早在理性力量在头脑中发展起来之前，

[ðə; ði] ['senʃuəl] ['tendənsiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [groʊn] ['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	sensual	tendencies	have	already	grown	giants	in	the	heart	,
这	感性的	倾向	有	已经	生长	巨人	在	这	心	,

内心深处的感官欲望已经滋生出庞然大物。

[ɪm'pelɪŋ] [mæn][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['ɑːrdntli] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [haʊ'evər]

impelling	man	to	desire	ardently	all	that	has	the	semblance	of	pleasure	,	however
推动	男人	到	欲望	热切地	全部	那	有	这	外表	的	乐趣	,	然而

['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .

fugitive	and	deceitful	.
逃犯	和	欺骗性的	.

驱使人热切渴望一切看似快乐的事物，无论这种快乐多么短暂和虚假。

[ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgər] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	will	,	which	is	in	its	full	vigour	even	in	a	child	,
这	将要	,	哪个	是	在	它是	满的	活力	甚至	在	一个	孩子	,

即使在孩子身上，意志力也十分旺盛。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

has	already	carried	into	effect	most	of	these	desires	,
有	已经	携带	进入	影响	最多	的	这些	欲望	,

这些愿望中的大部分已经实现，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	has	thus	produced	such	a	habit	of	grasping	impulsively	,	and	without
和	有	因此	生产	这样的	一个	习惯	的	抓握	冲动地	,	和	没有

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

因此养成了冲动行事、不加思考地攫取的习惯。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

at	everything	that	presents	itself	in	the	aspect	of	an	enjoyment	,
在	一切	那	礼物	本身	在	这	方面	的	一个	享受	,

凡是能带来快乐的事物，

[ðæt] ['ri:z(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] [ə'raivz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]

that	reason	often	arrives	too	late	to	destroy	the	ascendancy	gained	by	the	lust	of
那	原因	经常	到达	也	晚的	到	破坏	这	优势	获得	经过	这	欲望	的

[ðə; ði] [hɑ:rt] ,

the	heart	,
这	心	,

这种理性往往来得太晚，无法摧毁欲望所取得的胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kleɪm] [ɪts] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l] ['mænz] ['ækʃnz] .

and	to	claim	its	dominion	over	all	man's	actions	.
和	到	宣称	它是	统治权	超过	全部	男人的	行动	.

并声称对人类的一切行为拥有统治权。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[bɪ'saɪdz] , ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [su:'preməsi] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ]

Besides	,	reason	is	sometimes	in	danger	of	losing	its	supremacy	,	even	after	having
除了	,	原因	是	有时	在	危险	的	输	它是	霸权	,	甚至	后	拥有

[ə'sɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

asserted	it	.
断言	它	.

此外，即使理性已经确立了其至高无上的地位，它有时也面临失去这一地位的危险。

['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [bru:ts] , [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fri:] - [wɪl] , ['kɑ:nfaɪnz][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l]

Instinct	,	which	,	in	brutes	,	holds	the	place	of	free	-	will	,	confines	their	physical
本能	,	哪个	,	在	野蛮人	,	持有	这	地方	的	自由的	-	将要	,	限制	他们的	身体的

['kreɪvɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] ,

cravings	within	certain	limits	,
渴望	之内	肯定	限制	,

本能，在动物身上占据着自由意志的位置，将它们的生理欲望限制在一定的范围内。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [si:] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['wɑ:loʊ] [ɪn] [ɪn'tempərəns] ; [bʌt; bət][mæn] ,

and	we	never	see	an	animal	wallow	in	intemperance	;	but	man	,
和	我们	绝不	看	一个	动物	泥坑	在	放纵	;	但	男人	,

我们从未见过动物沉溺于放纵之中；但人却不然。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [end'ʒɔɪɪŋ] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] , [meɪ] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [bɪ'jɑ:nd]

just	because	enjoying	absolute	freedom	of	will	,	may	extend	his	desires	beyond
只是	因为	享受	绝对	自由	的	将要	,	可能	延长	他的	欲望	超过

['evri] ['lɪmɪt] ,

every	limit	,
每一个	限制	,

仅仅因为享有绝对的意志自由，就可能使他的欲望超越一切界限。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	so	much	strain	and	invigorate	them	as	to	succumb	under	their
和	所以	很多	拉紧	和	使精神焕发	他们	作为	到	屈服	在下面	他们的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

并给予他们如此大的压力和刺激，以至于他们屈服于他们的影响。

['ðerfɔːr] ['riːz(ə)n] , ['weðər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɑːrdi] [dɪ'veləpmənt] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Therefore	reason	,	whether	from	its	tardy	development	,	or	from	the	unlimited
所以	原因	,	无论	从	它是	迟迟	发展	,	或者	从	这	无限

[ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] ,

ascendancy	of	sensuality	,
优势	的	感官享受	,

因此，理性，无论是由于其发展滞后，还是由于感官欲望的无限盛行，

[hoʊldz] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['evər] ['sɜːrt(ə)n]

holds	the	reins	of	its	power	always	with	uncertainty	,	and	is	not	ever	certain
持有	这	缰绳	的	它是	力量	总是	和	不确定	,	和	是	不是	曾经	肯定

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

of	being	obeyed	.
的	存在	服从	.

它始终带着不确定感掌控着自己的权力，并且永远无法确定自己的权力是否会被服从。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[əˈnʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [taɪm] , [ɔːr] , [ɪn]
Another **obstacle** **is** **to** **be** **traced** **in** **the** **want** **of** **opportunity** **and** **time** **,** **or** **,** **in**
其他 障碍 是 到 是 追踪 在 这 想 的 机会 和 时间 , 或者 , 在
[ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
other **words** **,**
其他 字 ,

另一个障碍在于缺乏机会和时间，或者换句话说，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [sper] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
in **the** **little** **time** **that** **man** **can** **spare** **to** **devote** **to** **reflection** **,**
在 这 小的 时间 那 男人 能 空闲的 到 奉献 到 反射 ,

在人类能够抽出进行反思的少量时间里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
in **the** **presence** **of** **the** **multifarious** **cravings** **of** **his** **body** **.**
在 这 在场 的 这 五花八门 渴望 的 他的 身体 .

面对他身体各种各样的欲望。

[ðiːz] [ˈkreɪvɪŋz] , [ɪnˈkriːst] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
These **cravings** **,** **increased** **,** **no** **doubt** **,** **by** **luxury** **and** **an** **inclination** **,** **to**
这些 渴望 , 增加 , 不 怀疑 , 经过 奢华 和 一个 倾角 , 到
[ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] ,
superfluities **,**
多余的 ,

毫无疑问，奢侈和对奢侈品的偏好加剧了这些欲望。

[dɪˈmænd] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
demand **daily** **and** **hourly** **to** **be** **satisfied** **.**
要求 日常的 和 每小时 到 是 使满意 .

每天每小时都有需求需要得到满足。

[hiː; hi][ɪz] , [ðen] ,
He **is** **,** **then** **,**
他 是 , 然后 ,

那么，他就是……

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːr] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
obliged **to** **work** **unceasingly** **to** **earn** **or** **procure** **the** **means** **of** **satisfying** **his** **own**
有义务 到 工作 不停地 到 赚 或者 采购 这 方法 的 令人满意 他的 自己的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwɒnts] ,
physical **wants** **,**
身体的 想要 ,

被迫不停地工作以赚取或获取满足自身物质需求的手段，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] .
as **well** **as** **,** **not** **unfrequently** **,** **those** **of** **a** **whole** **family** **.**
作为 出色地 作为 , 不是 不常 , 那些 的 一个 所有的 家庭 .

而且，这种情况也并不少见，甚至会波及整个家庭。

['æləmənt] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['kʌmfərt] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɛrz]
Aliment , clothing , habitation , comfort , recreation , and other innumerable cares
食物 , 衣服 , 居住地 , 舒适 , 娱乐 , 和 其他 无数 关心
, ['riːəl] [ɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
, real or artificial ,
, 真实的或者 人造的 ,

饮食、衣着、住所、舒适、娱乐以及其他无数的实际或人为的忧虑

[rɪ'kwaɪər] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,
require so much labour and exertion ,
要求 所以 很多 劳动 和 用力 ,

需要付出大量的劳动和努力，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]
that little or no time remains for the great majority of mankind to devote to
那 小的 或者 不 时间 遗迹 为了 这 伟大的 多数 的 人类 到 奉献 到
[ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['duːtiz] ['riːz(ə)n]
the assiduous reflections and researches necessary to determine what duties reason
这 刻苦 反思 和 研究 必要的 到 决定 什么 职责 原因
[ɪm'pəuziz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
imposes upon them to fulfil ,
强加 之上 他们 到 实现 ,

因此，绝大多数人几乎没有时间或根本没有时间进行必要的认真思考和研究，以确定理性赋予他们应该履行的义务。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ækʃnz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and what actions to perform .
和 什么 行动 到 履行 .

以及应该采取哪些行动。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [ɪn] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['veri]
A third obstacle to the development of the moral force in man is the very
一个 第三 障碍 到 这 发展 的 这 道德 力量 在 男人 是 这 非常
['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ,
social life which ,
社会的 生活 哪个 ,

阻碍人类道德力量发展的第三个障碍正是社会生活本身，

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['entər] .
by his own nature , he is called to enter .
经过 他的 自己的 自然 , 他 是 称为 到 进入 .

他天生就被召唤进入。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['fæbrɪk] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [biː; bi]
The safety of the social fabric demands that the property of each individual be
这 安全 的 这 社会的 织物 需求 那 这 财产 的 每个 个人 是
[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
distinct and acknowledged ,
清楚的 和 已确认 ,

社会结构的安全要求每个人的财产都得到明确区分和承认。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [ræŋks] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]
and establishes a diversity of ranks , offices , honours , and
和 建立 一个 多样性 的 排名 , 办公室 , 荣誉 , 和
[pə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [kjuː'pɪdəti] .
positions , which ill agree with human cupidity .
职位 , 哪个 患病的 同意 和 人类 贪婪 .

它建立了各种各样的等级、官职、荣誉和职位，这与人类的贪婪格格不入。

[hens] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z] , [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

Hence	**a**	**conflict**	**of**	**desires**	**,**	**a**	**collision**	**of**	**ambitions**	**,**	**a**	**contest**	**of**	**interests**	**,**
因此	一个	冲突	的	欲望	,	一个	碰撞	的	抱负	,	一个	竞赛	的	兴趣	,

因此，这是一场欲望的冲突，一场野心的碰撞，一场利益的较量。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['dʒenəreɪt] [ə'mʌŋ] [men] ['dɪskɔːrdz] , ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [frɔːdz] , [ju:zər'peɪʃənz]

which	**at**	**all**	**times**	**generate**	**among**	**men**	**discords**	**,**	**machinations**	**,**	**frauds**	**,**	**usurpations**
哪个	在	全部	时代	产生	之中	男人	不和谐	,	阴谋	,	欺诈	,	篡位

, ['tretʃəri] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] .

,	**treachery**	**,**	**violence**	**,**	**and**	**rapine**	**.**
,	背信弃义	,	暴力	,	和	掠夺	.

这些行为总是会在人类之间引发纷争、阴谋、欺诈、篡夺、背叛、暴力和掠夺。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [i:tʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Add	**the**	**consequences**	**of**	**the**	**pride**	**and**	**ambition**	**,**	**which**	**each**	**more**	**or**	**less**
添加	这	结果	的	这	自豪	和	志向	,	哪个	每个	更多的	或者	较少的

[ˌentə'teinz] ,

entertains	**,**
娱乐	,

再加上骄傲和野心带来的后果，这两种情绪或多或少都会产生。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːr] [sər'pæs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn] ['paʊər] , [welθ] , [ɔːr] [feɪm] ,

to	**reach**	**or**	**surpass**	**some**	**others**	**in**	**power**	**,**	**wealth**	**,**	**or**	**fame**	**,**
到	抵达	或者	超过	一些	其他的	在	力量	,	财富	,	或者	名声	,

在权力、财富或名望方面达到或超越他人

[wens] ['meni] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] , [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

whence	**many**	**causes**	**of**	**disappointments**	**and**	**heartburnings**	**,**	**of**	**hatreds**	**and**
何处	许多	原因	的	失望	和	胃灼热	,	的	仇恨	和

['dʒeləsiːz] , [ʌv; əv] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ænd; ənd] ['kæləmni:z] ,

jealousies	**,**	**of**	**persecutions**	**and**	**calumnies**	**,**
嫉妒	,	的	迫害	和	诽谤	,

由此产生了许多失望和痛苦、仇恨和嫉妒、迫害和诽谤的根源。

[ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]

of	**acts**	**of**	**vengeance**	**and**	**injustice**	**of**	**every**	**form**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**easily**
的	行为	的	复仇	和	不公正	的	每一个	形式	,	和	它	将要	是	容易地

[kən'siːvd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,

conceived	**how**	**little**	**,**
构思	如何	小的	,

各种形式的复仇和不公正行为，很容易想象它们有多么微不足道。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [kʊd; kəd]

under	**the**	**influence**	**of**	**so**	**many**	**evil**	**passions**	**occasioned**	**by**	**social**	**life**	**,**	**could**
在下面	这	影响	的	所以	许多	邪恶的	激情	引发	经过	社会的	生活	,	可以

[pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

populations	**,**
人口	,

在社会生活引发的诸多邪恶欲望的影响下，人口可能会.....

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**
在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['redʒɪmən][ʌv; əv]

be	**disposed**	**to**	**submit**	**willingly**	**to**	**the**	**severe**	**and**	**exclusive**	**regimen**	**of**
是	处置	到	提交	心甘情愿	到	这	严重	和	独家的	方案	的

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

乐于接受理性的严格和排他性统治。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ɪmˈpedɪmənts] , [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

Independently	of	these	external	impediments	,	there	exists	a	kind	of	internal
独立	的	这些	外部的	障碍	,	那里	存在	一个	种类	的	内部的

['ænərki] [ɪn][mæn] ,

anarchy	in	man	,
无政府状态	在	男人	,

撇开这些外部障碍不谈，人类自身也存在一种内在的无政府状态。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər]

arising	from	the	want	of	a	force	exercising	the	functions	of	an	arbitrator
产生	从	这	想	的	一个	力量	锻炼	这	函数	的	一个	仲裁人

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ,

between	the	mind	and	the	heart	,
之间	这	头脑	和	这	心	,

这是由于缺乏一种能够调解理智与情感的力量而导致的。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪts] [dɪˈsɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	inclining	the	latter	to	shape	its	decisions	on	the	motives	of	the	former	.
和	倾斜	这	后者	到	形状	它是	决策	在	这	动机	的	这	以前的	.

并使后者倾向于根据前者的动机来制定决策。

[ðə; ði] [trʊθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɪˈðaʊt]

The	truths	,	which	he	is	frequently	able	to	discover	,	satisfy	his	intellect	without
这	真相	,	哪个	他	是	频繁地	有能力的	到	发现	,	满足	他的	智力	没有

[əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

affecting	his	will	,
影响	他的	将要	,

他经常能够发现的真理，既满足了他的理智，又不会影响他的意志。

['mɪnɪstər] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] ['ɑːpəreɪt] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃ]

minister	food	to	the	mind	,	but	operate	not	on	the	heart	;	in	short	,	they	establish
部长	食物	到	这	头脑	,	但	操作	不是	在	这	心	;	在	短的	,	他们	建立

[ə; eɪ] ['θiːəri] ,

a	theory	,
一个	理论	,

他们为心灵提供精神食粮，却无法触动人心；简而言之，他们建立了一种理论。

[bʌt; bət] [kəˈmænd] [nɑːt] ['præktɪs] .

but	command	not	practice	.
但	命令	不是	实践	.

但要下命令，而不是付诸实践。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [mæn] [siːz] [raɪt] , [əˈpruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [ədˈhiəz] [tuː; tə]

Hence	it	often	happens	that	man	sees	right	,	approves	it	,	and	yet	adheres	to
因此	它	经常	发生	那	男人	看到	正确的	,	批准	它	,	和	然而	粘着	到

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

因此，人常常会看到正确的事情，认可它，却仍然坚持错误的事情。

['iːv(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] ['gæðərd] [æn; ən] [əˈbʌndənt] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]

Even	after	having	gathered	an	abundant	harvest	from	long	studies	and	profound
甚至	后	拥有	聚集	一个	丰富	收成	从	长的	研究	和	深刻的

[ˌmedɪˈteɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

即使经过长期的学习和深刻的冥想，已经取得了丰硕的成果，

[hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] ,

he	still	feels	the	need	of	a	guide	to	direct	his	steps	—	of	a	means	,
他	仍然	感觉	这	需要	的	一个	指导	到	直接的	他的	步骤	—	的	一个	方法	,

他仍然觉得需要有人指引他的方向——一种途径，

[ə'veɪlə(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] [ðə; ði]

available	at	all	times	,	and	competent	to	enable	him	to	subordinate	the
可用的	在	全部	时代	,	和	胜任的	到	使能够	他	到	下属	这

[ə'petɪtɪv; 'æpəˌtaɪtɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] ,

appetitive	to	the	intellectual	faculties	,
食欲	到	这	知识分子	学院	,

随时可用，并且能够使他使欲望服从于理智能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	to	cause	the	will	to	follow	the	judgments	of	the	mind	rather	than
和	到	原因	这	将要	到	跟随	这	判决	的	这	头脑	相当	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

those	of	the	heart	.
那些	的	这	心	.

并使人的意志服从理性的判断，而不是服从内心的判断。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [ə'loʊn] [bɪ'kʌmz] [stɪl] [mɔːr] ['mænɪfest] ,

The	inadequacy	of	natural	religion	alone	becomes	still	more	manifest	,
这	不足	的	自然的	宗教	独自的	变成	仍然	更多的	显现	,

自然宗教的局限性就此更加显而易见。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

when	we	consider	the	weakness	and	limited	extent	of	the	human	understanding
什么时候	我们	考虑	这	弱点	和	有限的	程度	的	这	人类	理解

.

:

.

当我们考虑到人类理解力的局限性和不足时。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'sɪdʒuəsli] [ɑːn][æn; ən]['æbstrækt]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

To	meditate	assiduously	on	an	abstract	object	,	which	does	not	fall	under	the
到	幽思	勤勉地	在	一个	抽象的	目的	,	哪个	做	不是	落下	在下面	这

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

perception	of	the	senses	,
洞察力	的	这	感官	,

潜心冥想一个抽象的、无法被感官感知的对象，

[ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

is	given	only	to	a	few	individuals	endowed	with	uncommon	penetration	.
是	给定	仅有的	到	一个	很少	个人	捐赠	和	罕见	渗透	.

只有少数具有非凡洞察力的人才能获得这种能力。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [men] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

But	by	far	the	greater	part	of	men	,	disinclined	to	submit	to	long	and
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	男人	,	不情愿	到	提交	到	长的	和

['ɑːrdʒuəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

arduous	researches	,
艰巨	研究	,

但绝大多数人都不愿意进行漫长而艰苦的研究，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] , [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ]
concerning **what** **they** **ought** **or** **ought** **not** **to** **believe** **and** **to** **do** **,** **prefer** **living**
有关 什么 他们 应该 或者 应该 不是 到 相信 和 到 做 , 更喜欢 活的
['θɔːtləsli] ;
thoughtlessly **;**
不经思考地 ;

对于他们应该相信什么、不应该相信什么、应该做什么，他们宁愿浑浑噩噩地过日子；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ðeɪ] [suːn] [fiːl]
and **when** **they** **even** **try** **to** **enter** **upon** **spiritual** **meditations** **,** **they** **soon** **feel**
和 什么时候 他们 甚至 尝试 到 进入 之上 精神 冥想 , 他们 很快 感觉
[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ,
discouraged **,** **and** **,**
灰心 , 和 ,

即使他们尝试进行冥想，很快就会感到气馁，而且

['ɔːf(ə)n] [dɪs'trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊɚz] , [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][hæf] [weɪ] ,
often **distrusting** **their** **own** **powers** **,** **throw** **up** **the** **difficult** **task** **half** **way** **,**
经常 不信任 他们的 自己的 权力 , 扔 向上 这 难的 任务 一半 方式 ,

他们常常不信任自己的能力，半途而废，放弃了艰巨的任务。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
to **resume** **the** **course** **of** **a** **reckless** **mode** **of** **life** **.**
到 恢复 这 课程 的 一个 鲁莽 模式 的 生活 .

恢复鲁莽的生活方式。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] ['prɪvəlɪdʒd] ['biːɪŋs] , [huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
But **even** **the** **few** **privileged** **beings** **,** **who** **believe** **themselves** **equal** **to** **the** **task** **,**
但 甚至 这 很少 特权 生物 , WHO 相信 他们自己 平等的 到 这 任务 ,

但即使是那些少数自认为能够胜任这项任务的特权阶层，

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi]
and **plunge** **earnestly** **into** **spiritual** **researches** **,** **must** **confess** **to** **the** **insufficiency**
和 暴跌 切实 进入 精神 研究 , 必须 承认 到 这 不足
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] ,
of **the** **intellectual** **powers** **,**
的 这 知识分子 权力 ,

并且认真投入到精神研究中，必须承认智力上的不足。

[ænd; ənd][æd'mɪt] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
and **admit** **,** **that** **beside** **some** **few** **principles** **which** **they** **have** **succeeded** **in**
和 承认 , 那 旁 一些 很少 原则 哪个 他们 有 成功了 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,
establishing **,**
建立 ,

并承认，除了他们成功确立的少数几项原则之外，

['meni] [dauts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] , ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , ['meni]
many **doubts** **remain** **to** **be** **cleared** **,** **many** **questions** **to** **be** **solved** **,** **many**
许多 疑虑 保持 到 是 已清除 , 许多 问题 到 是 已解决 , 许多
[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ;
objections **to** **be** **overcome** **;**
反对意见 到 是 克服 ;

仍有许多疑问需要澄清，许多问题需要解决，许多反对意见需要克服；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [kən'kluːd] ,

and	they	must	ultimately	conclude	,
和	他们	必须	最终	结束	,

他们最终必须得出这样的结论：

[ðæt] ['riːz(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [mæn] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ɔːr] [tuː; tə]

that	reason	by	itself	is	unable	to	answer	on	all	that	interests	man	to	admit	or	to
那	原因	经过	本身	是	无法	到	回答	在	全部	那	兴趣	男人	到	承认	或者	到

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

单凭理性本身无法回答所有人类感兴趣而想要承认或否认的问题。

[tuː; tə] [siːk] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪr] .

to	seek	or	to	avoid	,	to	believe	and	to	do	,	to	hope	and	to	fear	.
到	寻找	或者	到	避免	,	到	相信	和	到	做	,	到	希望	和	到	害怕	.

寻求或逃避，相信和行动，希望和恐惧。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [wʌn]

There	is	not	,	in	this	wide	range	of	spiritual	subjects	,	a	proposition	held	by	one
那里	是	不是	,	在	这	宽的	范围	的	精神	主题	,	一个	主张	握住	经过	一

[æz; əz] [truː] ,

as	true	,
作为	真的	,

在如此广泛的精神领域中，并不存在一个被人们普遍认为是真理的命题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [æn; ən] ['erər] ;

which	has	not	been	discarded	by	another	as	an	error	;
哪个	有	不是	到过	丢弃	经过	其他	作为	一个	错误	;

未被他人认定为错误而丢弃；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] [ɔːr] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [faʊnd] [sʌm; səm]

and	there	is	not	a	paradox	or	an	absurdity	that	has	not	found	some
和	那里	是	不是	一个	悖论	或者	一个	荒谬	那	有	不是	成立	一些

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

任何悖论或荒谬之处，总会找到一些支持者。

[huː] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [truːθ] .

who	maintained	it	as	a	truth	.
WHO	维持	它	作为	一个	真相	.

有人坚持认为这是真理。

[daʊt] [ænd; ənd] ['erər] , [ɪn] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] , [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

Doubt	and	error	,	in	abstract	and	metaphysical	questions	,	are	natural	and
怀疑	和	错误	,	在	抽象的	和	形而上学的	问题	,	是	自然的	和

[ɪn'herənt] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ,

inherent	in	mankind	,
固有	在	人类	,

在抽象和形而上学的问题上，怀疑和错误是人类自然而然、与生俱来的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['luːmɪneri] [ɪn] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] .

so	long	as	reason	is	their	only	luminary	in	the	research	.
所以	长的	作为	原因	是	他们的	仅有的	杰出人物	在	这	研究	.

只要理性是他们研究中唯一的指路明灯。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] [hæv; həv]

The	experience	of	all	ages	teaches	us	that	the	obstacles	above	stated	have
这	经验	的	全部	年龄	教导	我们	那	这	障碍	多于	声明	有

['ɔ:lweɪz] ['eksəd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] [ə'mʌŋ]

always	exercised	their	influence	upon	the	development	of	the	moral	sense	among
总是	锻炼	他们的	影响	之上	这	发展	的	这	道德	感觉	之中

[men] ,

men	,
男人	,

各个时代的经验都告诉我们，上述障碍始终对人类道德意识的发展产生影响。

[baɪ] [ri'ta:diŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['rendərɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [klɪr]

by	retarding	,	and	sometimes	even	rendering	impossible	to	them	,	a	clear
经过	减速	,	和	有时	甚至	渲染	不可能的	到	他们	,	一个	清除

[ænd; ənd] [saʊnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	sound	conception	of	their	destination	,
和	声音	概念	的	他们的	目的地	,

通过阻碍，有时甚至使他们无法清晰、正确地理解他们的目的地，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	firm	resolve	to	conform	to	it	.
和	一个	公司	解决	到	符合	到	它	.

并下定决心遵守它。

[ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [wɪtʃ] , [left][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

All	the	nations	of	antiquity	,	which	,	left	to	themselves	,
全部	这	国家	的	古代	,	哪个	,	左边	到	他们自己	,

古代所有民族，如果任其自行发展，

['nevər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

never	received	from	without	any	spiritual	and	religious	instruction	,
绝不	已收到	从	没有	任何	精神	和	宗教	操作说明	,

从未接受过任何精神和宗教方面的教导。

[kʊd; kəd]['nevər] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [sæŋk]

could	never	rise	from	the	slough	of	sensuality	and	superstition	;	they	sank
可以	绝不	上升	从	这	泥沼	的	感官享受	和	迷信	;	他们	沉没

[di:p] [ɪn][aɪ'dɑ:lətri] ,

deep	in	idolatry	,
深的	在	偶像崇拜	,

他们永远无法摆脱感官享乐和迷信的泥潭；他们深陷偶像崇拜之中。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'dɑ:ptɪd] [kri:dz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [ə'laɪk]

and	ultimately	adopted	creeds	and	practices	abominable	and	repugnant	alike
和	最终	已采用	信条	和	实践	可恶	和	令人厌恶的	同样

[tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] .

to	the	excellence	of	reason	and	the	dignity	of	man	.
到	这	卓越	的	原因	和	这	尊严	的	男人	.

最终采纳了那些既违背理性卓越又有损人类尊严的信条和做法。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] ['toʊtəli] [ɔ:r] ['pɑ:rtli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

all	the	nations	that	totally	or	partly	succeeded	in	extricating	themselves	from
全部	这	国家	那	完全	或者	部分	成功了	在	脱困	他们自己	从

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][bru:'tæləti][ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] ,

a	state	of	brutality	and	barbarism	,
一个	状态	的	残酷	和	野蛮	,

所有完全或部分摆脱了残暴和野蛮状态的国家，

[mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'loʊn] [ðeɪ]

must	acknowledge	that	not	to	the	development	of	their	intelligence	alone	they
必须	承认	那	不是	到	这	发展	的	他们的	智力	独自的	他们

[oʊ] [ðer; ðər] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

owe	their	regeneration	,
欠	他们的	再生	,

必须承认，他们的再生能力并非仅仅归功于智力的发展，

[bʌt; bət][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [sə'blaɪm] ['dɒktrɪnz] — [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['kɔ:zɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɪnsɪkəl] [frʌm; frəm]

but	to	certain	sublime	doctrines	—	originated	in	causes	quite	extrinsical	from
但	到	肯定	升华	教义	—	起源于	在	原因	相当	外在的	从

['hju:mən] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ] ,

human	nature	—	which	,
人类	自然	—	哪个	,

但对于某些崇高的学说——其起源完全不同于人性的原因——而言，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]

having	found	their	way	to	them	through	a	concourse	of	favourable	and
拥有	成立	他们的	方式	到	他们	通过	一个	大厅	的	有利	和

[ə'pærəntli] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

apparently	fortuitous	circumstances	,
显然	偶然	情况	,

他们凭借一系列有利且看似偶然的机缘巧合，找到了与他们相遇的道路。

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz] ['nəʊʃnz] [geɪnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][baɪ]

were	more	or	less	readily	admitted	,	as	notions	gained	from	without	,	and	by
是	更多的	或者	较少的	容易	承认	,	作为	概念	获得	从	没有	,	和	经过

[dɪ'gri:z] [ɪn'græft] ,

degrees	ingrafted	,
学位	移植	,

这些观念或多或少都容易被接受，被认为是来自外部的，并逐渐被吸收和融入自身。

['ʌndər] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪmətɪv] [aɪ'di:əz] .

under	various	modifications	,	on	their	own	primitive	ideas	.
在下面	各种各样的	修改	,	在	他们的	自己的	原始	想法	.

在各种修改下，基于他们自己的原始想法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] , [ðen] , ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] , [fɔ:r; fər][mæn]

It	being	,	then	,	almost	impossible	,	or	,	at	least	,	extremely	difficult	,	for	man
它	存在	,	然后	,	几乎	不可能的	,	或者	,	在	至少	,	极其	难的	,	为了	男人

[tu:; tə] [ə'raɪv] ,

to	arrive	,
到	到达	,

因此，对于人类来说，到达那里几乎是不可能的，或者至少是极其困难的。

[θru:] [ðə; ði] [soʊl] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

through	the	sole	action	of	the	faculties	inherent	in	his	nature	,	at	his	intended
通过	这	唯一	行动	的	这	学院	固有	在	他的	自然	,	在	他的	故意的

[goʊl] ,

goal	,
目标	,

仅凭其天性固有的能力，就达到了他预期的目标。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	shape	his	course	accordingly	,	and	thus	to	lay	the	foundations	of	his
到	形状	他的	课程	因此	,	和	因此	到	躺	这	基础	的	他的

['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

future	happiness	,
未来	幸福	,

从而规划他的人生道路，并为他未来的幸福奠定基础。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

it	was	necessary	that	an	intelligence	far	superior	to	his	own	should	come
它	曾是	必要的	那	一个	智力	远的	优越的	到	他的	自己的	应该	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

to	his	assistance	,
到	他的	协助	,

他需要一位远比他自身智慧高得多的人来帮助他。

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [trʊθs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

communicate	to	him	some	fundamental	truths	concerning	his	present	and
交流	到	他	一些	基本的	真相	有关	他的	展示	和

['fjuːtʃər] [laɪf] , [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

future	life	,	enlighten	his	intellect	,
未来	生活	,	开导	他的	智力	,

向他传达一些关于他今生来世的基本真理，启迪他的智慧，

[gaɪd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [ɪnˈvɪgəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [truːθ] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

guide	his	reason	,	invigorate	his	will	in	the	paths	of	truth	,	justice	,	and
指导	他的	原因	,	使精神焕发	他的	将要	在	这	路径	的	真相	,	正义	,	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

引导他的理性，激发他的意志，让他走上真理、正义和公义的道路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fəˈsɪlɪteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	thus	facilitate	to	him	the	attainment	of	his	sublime	destination	.
和	因此	促进	到	他	这	素养	的	他的	升华	目的地	.

从而帮助他实现崇高的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [gɑːd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]

It	was	necessary	that	God	himself	should	instruct	him	in	what	was	most
它	曾是	必要的	那	上帝	他自己	应该	指示	他	在	什么	曾是	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] ,

important	to	know	,
重要的	到	知道	,

上帝必须亲自教导他什么才是最重要的。

['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɪsɪtlɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

manifest	His	will	to	him	,	and	explicitly	point	out	to	him	the	way	he
显现	他的	将要	到	他	,	和	明确地	观点	出去	到	他	这	方式	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

was	to	follow	,
曾是	到	跟随	,

向他显明祂的旨意，并明确指出他应该遵循的道路。

[ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] .

the	obstructions	he	was	to	avoid	,	and	the	goal	he	had	to	reach	.
这	障碍物	他	曾是	到	避免	,	和	这	目标	他	有	到	抵达	.

他需要避开的障碍，以及他必须达到的目标。

[mæn] , [ðen] , [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

Man	,	then	,	was	in	need	of	a	revelation	.
男人	,	然后	,	曾是	在	需要	的	一个	启示	.

因此，人类需要一次启示。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [vaʊtʃˈseɪft] .
this revelation was actually vouchsafed .
这 启示 曾是 实际上 担保 .

这一消息确实得到了证实。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
It pleased the supreme Being , through His infinite mercy , to manifest His will ,
它 高兴 这 最高 存在 , 通过 他的 无限 怜悯 , 到 显现 他的 将要 ,

至高无上的神以祂无限的慈悲，乐意显明祂的旨意。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [trʊθs] ,
and make known some great and precious truths ,
和 制作 已知 一些 伟大的 和 宝贵的 真相 ,

并宣扬一些伟大而宝贵的真理，

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['veɪnli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]
which men would have vainly attempted to discover with the unaided operation
哪个 男人 会 有 徒劳地 尝试过 到 发现 和 这 未受帮助 手术
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ;
of their reason ;
的 他们的 原因 ;

而仅凭理性，人们是无法发现这些的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
He chose to undertake , to a certain extent , the education of mankind .
他 选择 到 承担 , 到 一个 肯定 程度 , 这 教育 的 人类 .

他选择在一定程度上承担起教育人类的重任。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [gɑːd] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] ;
From the beginning of the world God revealed Himself to the first man ;
从 这 开始 的 这 世界 上帝 揭晓 他本人 到 这 第一的 男人 ;

从创世之初，上帝就向第一个人显现自己；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [diːmd]
and He continued afterwards for many ages , as His eternal wisdom deemed
和 他 持续 然后 为了 许多 年龄 , 作为 他的 永恒 智慧 被认为
['prɑːpər] ,
proper ,
恰当的 ,

此后许多世纪里，祂都按照祂永恒的智慧认为合适的方式继续这样做。

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['wɜ˞ːðiːəst] [əˈmʌŋ] ['mɔːtəlz] [ðə; ði]
to communicate to such individuals as were the worthiest among mortals the
到 交流 到 这样的 个人 作为 是 这 最值得 之中 凡人 这
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] .
instructions which were afterwards to work the salvation of all mankind .
指示 哪个 是 然后 到 工作 这 救恩 的 全部 人类 .

将后来拯救全人类的教诲传达给凡人中最有价值的人。

[ðoʊz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
Those instructions ,
那些 指示 ,

那些指示，

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [trʊθs] [baɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ]
which **contain** **truths** **by** **far** **more** **comforting** **and** **sublime** **than** **any** **results** **which**
哪个 包含 真相 经过 远的 更多的 令人感到安慰 和 升华 比 任何 结果 哪个
[mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fækltiz] [ə'loʊn] ,
man **could** **have** **arrived** **at** **through** **his** **own** **faculties** **alone** **,**
男人 可以 有 到达的 在 通过 他的 自己的 学院 独自的 ,

这些真理远比人类仅凭自身能力所能获得的任何结果都更令人感到安慰和崇高。

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ək'nɔlidʒz] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn]
constitute **the** **substance** **of** **Revelation** **;** **and** **he** **who** **acknowledges** **their** **divine**
构成 这 物质 的 启示 ; 和 他 WHO 承认 他们的 神圣的
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin **,**
起源 ,

构成启示的实质；而承认其神圣起源的人，

[ænd; ənd] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]
and **conforms** **to** **them** **the** **actions** **of** **his** **life** **,** **is** **called** **a** **professor** **of**
和 符合 到 他们 这 行动 的 他的 生活 , 是 称为 一个 教授 的
[ðə; ði] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
the **revealed** **religion** **.**
这 揭晓 宗教 .

并且一生都遵循这些教义的人，被称为启示宗教的传道者。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['riːəli] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz]
That **God** **has** **really** **revealed** **Himself** **to** **some** **individuals** **of** **the** **human** **species**
那 上帝 有 真的 揭晓 他本人 到 一些 个人 的 这 人类 物种
[ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
is **an** **historical** **fact** **,**
是 一个 历史 事实 ,

上帝确实向某些人类个体显现过自己，这是一个历史事实。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] , [laɪk] [ɔːl] [trʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər] , [baɪ] ['testɪmoʊni]
the **truth** **of** **which** **is** **proved** **,** **like** **all** **truths** **of** **a** **similar** **order** **,** **by** **testimony**
这 真相 的 哪个 是 已证实 , 喜欢 全部 真相 的 一个 相似的 命令 , 经过 见证
[ænd; ənd]['dɑːkjuments] .
and **documents** **.**
和 文件 .

其真实性，如同所有类似性质的真理一样，可以通过证词和文件来证明。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evɪdəns] ,
But **independently** **of** **the** **existing** **evidence** **,**
但 独立 的 这 现存的 证据 ,

但撇开现有证据不谈，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]
the **possibility** **of** **such** **an** **act** **can** **be** **easily** **conceived** **by** **the** **human**
这 可能性 的 这样的 一个 行为 能 是 容易地 构思 经过 这 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

人类的理解力很容易想象出这种行为的可能性。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ;
when **we** **consider** **that** **everything** **is** **feasible** **to** **the** **omnipotence** **of** **the** **Creator** **;**
什么时候 我们 考虑 那 一切 是 可行的 到 这 全能 的 这 创作者 ;

当我们考虑到造物主的全能性时，一切皆有可能；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌkɔnsen'teiniəs] [tuː; tə]['hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

and	nothing	is	more	consentaneous	to	His	infinite	goodness	and	wisdom	,
和	没有什么	是	更多的	同意的	到	他的	无限	善良	和	智慧	,

没有什么比这更能体现祂无限的良善和智慧了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] [æn; ən] [ə'sɪstəns]

than	the	blessed	purpose	of	granting	to	human	frailty	an	assistance
比	这	蒙福	目的	的	授予	到	人类	虚弱	一个	协助

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

calculated	to	lead	the	noblest	of	creatures	to	the	attainment	of	the	exalted
计算	到	带领	这	最高贵	的	生物	到	这	素养	的	这	崇高

[end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

end	for	which	he	was	created	.
结尾	为了	哪个	他	曾是	创建	.

其神圣目的在于帮助人类克服自身的弱点，引导最高贵的生物达到其被创造的崇高目标。

[tuː; tə] [kən'siːv] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [moʊdz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz]

To	conceive	,	also	,	the	precise	modes	and	forms	in	which	such	a	revelation	is
到	构想	,	还	,	这	精确的	模式	和	表格	在	哪个	这样的	一个	启示	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɔːr] [kən'veid] ,

effected	or	conveyed	,
受影响	或者	传递	,

此外，还要设想这种启示得以实现或传达的确切方式和形式，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'lekt] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ri'sipiənt] , [ænd; ənd]

it	was	given	only	to	those	elect	who	were	themselves	the	recipients	,	and
它	曾是	给定	仅有的	到	那些	选	WHO	是	他们自己	这	收件人	,	和

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['prɔfits] .

who	are	called	Prophets	.
WHO	是	称为	先知	.

它只赐予那些被拣选的人，他们本身就是接受者，被称为先知。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]

But	we	can	arrive	at	the	knowledge	of	the	principal	characteristics	which
但	我们	能	到达	在	这	知识	的	这	主要的	特征	哪个

['kɑːnstɪtuːt] ['prɑːfəsi] ,

constitute	prophecy	,
构成	预言	,

但是，我们可以了解构成预言的主要特征，

['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːbdʒekt]

after	we	shall	have	placed	in	a	clear	light	the	essence	and	the	final	object
后	我们	将	有	放置	在	一个	清除	光	这	本质	和	这	最终的	目的

[ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	revelation	.
的	启示	.

之后，我们将把启示的本质和最终目标阐明清楚。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'viːld] ['dɒktrɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [frʌm; frəm]

All	the	revealed	doctrines	may	be	reduced	to	one	fundamental	principle	,	from
全部	这	揭晓	教义	可能	是	减少	到	一	基本的	原则	,	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ,

which	they	originate	,
哪个	他们	起源	,

所有已启示的教义都可以归结为一个基本原则，它们都源于此。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	on	which	rests	the	whole	edifice	of	revelation	.
和	在	哪个	休息	这	所有的	大厦	的	启示	.

而整个启示的大厦就建立在其上。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	principle	may	be	expressed	as	follows	:
这	原则	可能	是	表达	作为	跟随	:

这一原则可以表述如下:

— [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['kriːtʃərz]

—	Besides	the	general	relation	of	dependence	existing	indistinctly	between	all	creatures
—	除了	这	一般的	关系	的	依赖性	现存的	模糊不清	之间	全部	生物

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ,

and	their	Creator	,
和	他们的	创作者	,

除了所有生物与其创造者之间普遍存在的依附关系之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] — [ə; eɪ]

there	is	a	relation	more	intimate	and	special	between	God	and	man	—	a
那里	是	一个	关系	更多的	亲密的	和	特别的	之间	上帝	和	男人	—	一个

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] ,

relation	of	a	spiritual	and	sentimental	nature	,
关系	的	一个	精神	和	感伤的	自然	,

上帝与人之间存在着一种更亲密、更特殊的关系——一种精神上和情感上的关系。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

arising	from	the	circumstance	of	the	latter	being	created	in	the	image	of	God	,
产生	从	这	环境	的	这	后者	存在	创建	在	这	图像	的	上帝	,

源于后者是按照上帝的形象创造的这一事实，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt] [ɪk'skluːsɪvlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

by	virtue	of	which	man	is	not	subject	exclusively	to	the	blind	government	of
经过	美德	的	哪个	男人	是	不是	主题	只	到	这	瞎的	政府	的

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	physical	laws	of	nature	,
这	身体的	法律	的	自然	,

正因如此，人类才不必完全受制于自然界物理规律的盲目支配。

[bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns]

but	,	almost	independent	of	them	,	he	walks	under	the	immediate	influence
但	,	几乎	独立的	的	他们	,	他	散步	在下面	这	即时	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['fɑːðər] ;

of	his	celestial	Father	;
的	他的	天体	父亲	;

但是，他几乎独立于他们之外，直接受到天父的影响;

[ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]

this	independence	,	however	,	cannot	be	accomplished	before	he	has
这	独立	,	然而	,	不能	是	完成	前	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [səb'djuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['senʃuəl] ['æpitaits] ,

succeeded	in	subduing	his	sensual	appetites	,
成功了	在	制服	他的	感性的	食欲	,

然而，在他成功克制自己的感官欲望之前，这种独立是无法实现的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	has	bent	them	to	follow	the	divine	direction	.
和	有	弯曲	他们	到	跟随	这	神圣的	方向	.

并使他们顺从神的旨意。

[ðʌs] ['æktɪŋ] ,
Thus **acting** **,**
因此 表演 ,

因此，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [wɪtʃ] [ək'seləreɪt] [ɔːr][rɪ'tɑːrd]
he **will** **not** **remain** **a** **passive** **spectator** **of** **the** **vicissitudes** **which** **accelerate** **or** **retard**
他 将要 不是 保持 一个 被动的 旁观者 的 这 变迁 哪个 加速 或者 减速
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ['pɜːrpəst] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][eɪm][ʌv; əv]
the **fulfilment** **of** **that** **which** **the** **Divine** **wisdom** **purposed** **as** **the** **final** **aim** **of**
这 履行 的 那 哪个 这 神圣的 智慧 目的 作为 这 最终的 目的 的
[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the **creation** **,**
这 创建 ,

他不会袖手旁观，任由那些加速或延缓神圣智慧所设定的创造最终目标实现的变迁发生。

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] [træns'fjuːzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but **,** **through** **the** **immortal** **spirit** **transfused** **in** **him** **,**
但 , 通过 这 不朽 精神 输血 在 他 ,

但是，通过注入他体内的不朽精神，

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
he **will** **feel** **impelled** **to** **take** **some** **active** **part** **in** **the** **great** **work** **of** **the** **ultimate**
他 将要 感觉 被迫 到 拿 一些 积极的 部分 在 这 伟大的 工作 的 这 最终的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ,
universal **perfection** **,**
普遍的 完美 ,

他会感到有义务积极参与到最终实现宇宙完美的伟大事业中来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
and **to** **associate** **his** **own** **will** **to** **the** **will** **of** **the** **Creator** **.**
和 到 联系 他的 自己的 将要 到 这 将要 的 这 创作者 .

并将自己的意志与造物主的意志联系起来。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪz][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] [lʌv] .
The **relation** **between** **God** **and** **man** **is** **a** **tie** **of** **love** **.**
这 关系 之间 上帝 和 男人 是 一个 领带 的 爱 .

神与人之间的关系是爱的纽带。

[gɑːd] ['biːɪŋ] ['gʊdnəs] [ɪt'self] ,
God **being** **goodness** **itself** **,**
上帝 存在 善良 本身 ,

上帝本身就是至善，

[ðɪs] [faindz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən]
this **finds** **a** **more** **extensive** **field** **for** **its** **manifestation** **in** **the** **rational** **creature** **than**
这 发现 一个 更多的 广泛的 场地 为了 它是 表现 在 这 合理的 生物 比
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
in **any** **other** **.**
在 任何 其他 .

这种特性在理性生物身上比在其他任何生物身上都有更广泛的体现。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mæn] , [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [soʊl] , [ɪz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['mætər] ,

On	the	other	hand	,	man	,	possessed	of	a	spiritual	soul	,	is	superior	to	matter	,
在	这	其他	手	,	男人	,	拥有	的	一个	精神	灵魂	,	是	优越的	到	事情	,

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

and	is	capable	,
和	是	有能力的	,

另一方面，人拥有精神灵魂，高于物质，并且能够.....

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'restriəl] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'bʌndəns]

more	than	the	other	terrestrial	beings	,	of	receiving	within	himself	an	abundance
更多的	比	这	其他	陆地	生物	,	的	接收	之内	他自己	一个	丰富

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] ,

of	the	Divine	benevolence	,
的	这	神圣的	仁	,

与其他尘世生灵相比，他自身蕴含着更为丰沛的神圣恩泽。

[wɪtʃ] [dɪ'fjuːsɪz] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

which	diffuses	itself	throughout	the	universe	in	exact	proportion	to	the	various
哪个	扩散	本身	自始至终	这	宇宙	在	精确的	部分	到	这	各种各样的

['æptitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] .

aptitudes	of	the	recipients	.
天赋	的	这	收件人	.

它以与接受者各种天赋成正比的方式扩散到整个宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] ,

It	is	precisely	in	consequence	of	the	understanding	with	which	man	is	endowed	,
它	是	恰恰	在	结果	的	这	理解	和	哪个	男人	是	捐赠	,

正是由于人类与生俱来的理解力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

and	of	his	aptitude	to	nourish	love	for	the	supreme	Being	,	that	he
和	的	他的	能力倾向	到	滋养	爱	为了	这	最高	存在	,	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,

has	been	elected	,
有	到过	当选	,

并且因为他有能力培养对至高无上的存在的爱，所以他被选中了。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [tə'restriəl] ['kriːtʃərz] , [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]

from	among	all	terrestrial	creatures	,	to	enter	into	a	more	intimate	relation	with
从	之中	全部	陆地	生物	,	到	进入	进入	一个	更多的	亲密的	关系	和

[gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

God	,	and	to	co	-	operate	,
上帝	,	和	到	合作	-	操作	,

从所有陆地生物中选出，与上帝建立更亲密的关系，并与上帝合作。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] .

in	as	much	as	lies	in	his	power	,	to	the	accomplishment	of	the	divine	plan	.
在	作为	很多	作为	谎言	在	他的	力量	,	到	这	成就	的	这	神圣的	计划	.

尽其所能，完成神圣的计划。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .

The	plan	of	the	Creator	is	immeasurably	profound	,	and	therefore	inscrutable	.
这	计划	的	这	创作者	是	无法估量	深刻的	,	和	所以	难以捉摸	.

造物主的计划深不可测，因此也深不可测。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] ['penətreɪt]

Nevertheless	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**	**permitted**	**to**	**the**	**human**	**mind**	**to**	**penetrate**
尽管如此	,	在	所以	远的	作为	它	是	允许	到	这	人类	头脑	到	穿透

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然而，只要人类的思维能够理解它，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**as**	**it**	**has**	**pleased**	**the**	**Divine**	**mercy**	**to**	**reveal**	**it**	**,**
和	作为	它	有	高兴	这	神圣的	怜悯	到	揭示	它	,

并且，正如神圣慈悲所愿，它启示了这一切。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [də'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

we	**know**	**with**	**certainty**	**that**	**it**	**is**	**all**	**directed**	**to**	**diffuse**	**happiness**	**and**
我们	知道	和	肯定	那	它	是	全部	指导	到	扩散	幸福	和

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]['oʊvər][ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

beatitude	**over**	**all**	**creatures**	**,**
至福	超过	全部	生物	,

我们确信，这一切的目的都是为了将幸福和福祉传播给所有生灵。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

in	**proportion**	**to**	**their**	**respective**	**capabilities**	**of**	**participating**	**in**	**them**	**,**
在	部分	到	他们的	各自	能力	的	参与	在	他们	,

按他们各自参与这些活动的能力比例，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ɔːl] ['biːɪŋs] [tɔːrdz] [ðæt] [end] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**guide**	**all**	**beings**	**towards**	**that**	**end**	**,**	**which**	**,**	**in**	**the**	**scheme**	**of**	**the**
和	到	指导	全部	生物	向	那	结尾	,	哪个	,	在	这	方案	的	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	**,**
宇宙	,

并引导所有生命朝着那个目标前进，在宇宙的秩序中，

[wʌz; wəz] [prɪ] - [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] .

was	**pre**	**-**	**ordained**	**by**	**the**	**Infinite**	**Wisdom**	**as**	**the**	**best**	**.**
曾是	预	-	受戒	经过	这	无限	智慧	作为	这	最好的	.

被无限智慧预先选定为最佳人选。

[naʊ] , [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [prəg'resɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei]

Now	**,**	**the**	**inanimate**	**portion**	**of**	**the**	**creation**	**progresses**	**unconsciously**	**in**	**the**	**way**
现在	,	这	无生命	部分	的	这	创建	进展	不知不觉	在	这	方式

[ɔːˈdeɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

ordained	**by**	**Providence**	**,**
受戒	经过	普罗维登斯	,

如今，无生命的造物部分在天意的安排下无意识地发展演变。

[əu'beiz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

obeys	**physical**	**immutable**	**laws**	**,**	**and**	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**only**	**a**	**means**	**to**	**a**	**more**
服从	身体的	不可更改的	法律	,	和	是	,	所以	,	仅有的	一个	方法	到	一个	更多的

[ɪgˈzɔːltɪd] [end] .

exalted	**end**	**.**
崇高	结尾	.

它遵循物理定律，因此只是达到更高目标的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] , [huː] [hæz; həz][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [riˈzɔlvz] [ɑːn]['ækʃ(ə)n]['æftər]

But	**the**	**moral**	**being**	**,**	**who**	**has**	**self**	**-**	**consciousness**	**,**	**resolves**	**on**	**action**	**after**
但	这	道德	存在	,	WHO	有	自己	-	意识	,	解决	在	行动	后

[di'libəritɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] ,

deliberating	**upon**	**what**	**he**	**thinks**	**best**	**,**
深思熟虑	之上	什么	他	思考	最好的	,

但是，具有自我意识的道德主体，会在深思熟虑后，根据自己认为最好的做法来决定采取行动。

[ænd; ənd] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [wɪð; wɪθ] [fri:] [wɪl] ; [hi:; hi] [ɪz] , [ðen] , [hɪm'self] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv]

and	carries	out	his	resolve	with	free	will	;	he	is	,	then	,	himself	the	aim	of
和	携带	出去	他的	解决	和	自由的	将要	;	他	是	,	然后	,	他自己	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

他凭借自由意志去实现自己的决定；因此，他自己就是他人生的目标。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Therefore	,	to	lead	this	being	towards	his	own	destination	,
所以	,	到	带领	这	存在	向	他的	自己的	目的地	,

因此，为了引导这个存在走向他自己的目的地，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:pər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'streɪnt] ['ʌndər] [lɔ:z] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

it	was	proper	not	to	subject	him	to	restraint	under	laws	of	necessity	,
它	曾是	恰当的	不是	到	主题	他	到	克制	在下面	法律	的	必要性	,

不依据紧急状态法对他进行限制是恰当的。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

otherwise	the	freedom	of	his	will	would	have	been	destroyed	;	it	was	only
否则	这	自由	的	他的	将要	会	有	到过	损毁	;	它	曾是	仅有的

['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

necessary	to	enlighten	him	,
必要的	到	开导	他	,

否则，他的自由意志就会被摧毁；只需要启迪他即可。

[tu:; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ɔ:l] [dauts]

to	place	before	him	some	fundamental	truths	,	capable	of	dispelling	all	doubts
到	地方	前	他	一些	基本的	真相	,	有能力的	的	驱散	全部	疑虑

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

from	his	mind	,
从	他的	头脑	,

向他阐明一些基本真理，足以消除他心中的一切疑虑。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

and	detaching	him	from	errors	and	superstitions	,
和	分离	他	从	错误	和	迷信	,

并使他摆脱错误观念和迷信，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɪnd'ju:smənts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz]

and	thus	to	offer	him	means	and	inducements	sufficient	to	direct	his
和	因此	到	提供	他	方法	和	诱导	充足的	到	直接的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .

attention	and	will	towards	the	end	designed	by	the	Divine	wisdom	.
注意力	和	将要	向	这	结尾	设计	经过	这	神圣的	智慧	.

因此，要向他提供足够的手段和诱因，使他的注意力和意志能够朝着神圣智慧所设计的目标前进。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ði:z] [trʊθs] , ['ɔ:fərd] [æz; əz] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɪnd'ju:smənts] , [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	these	truths	,	offered	as	means	and	inducements	,	that	constitute	the	essence	of	revelation	.
它	是	这些	真相	,	提供	作为	方法	和	诱导	,	那	构成	这	本质	的	启示	.

正是这些作为手段和诱因而提供的真理，构成了启示的本质。

[θruː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [ðæt] [gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv]

Through	**revelation**	**,**	**man**	**was**	**made**	**acquainted**	**that**	**God**	**created**	**the**	**universe**	**out**	**of**
通过	启示	,	男人	曾是	制成	熟人	那	上帝	创建	这	宇宙	出去	的

[nɔːt] ,

nought	**,**
零	,

通过启示，人类得知上帝从虚无中创造了宇宙。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈgʌvənz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːrk] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

that	**He**	**governs**	**it**	**with**	**His**	**wisdom**	**,**	**and**	**can**	**work**	**every**	**change**	**which**
那	他	统治	它	和	他的	智慧	,	和	能	工作	每一个	改变	哪个

[hiː; hi] [diːmz] [ˈsuːtəb(ə)l] ;

He	**deems**	**suitable**	**;**
他	认为	合适的	;

祂以祂的智慧治理万物，并能做出祂认为合适的任何改变；

[ðæt] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] ,

that	**He**	**created**	**man**	**in**	**the**	**Divine**	**image**	**,**	**that**	**is**	**,**	**with**	**an**	**immortal**	**soul**	**,**
那	他	创建	男人	在	这	神圣的	图像	,	那	是	,	和	一个	不朽	灵魂	,

祂按照神的形象创造了人，也就是说，赋予了人不朽的灵魂。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ɪts] [səˈblɪməti] ,

capable	**of**	**receiving**	**within**	**itself**	**the**	**Divine**	**idea**	**,**	**of**	**conceiving**	**its**	**sublimity**	**,**
有能力的	的	接收	之内	本身	这	神圣的	主意	,	的	受孕	它是	崇高	,

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .

and	**carrying**	**it**	**into**	**effect**	**.**
和	携带	它	进入	影响	.

能够接受神圣的理念，构想其崇高，并将其付诸实践。

[θruː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [mæn] [lɜːrnt] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [wʌn] , [ɑːmˈnɪpətənt] , [ˈhoʊli] , [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]

Through	**revelation**	**,**	**man**	**learnt**	**that**	**God**	**is**	**One**	**,**	**omnipotent**	**,**	**holy**	**,**	**of**	**infinite**
通过	启示	,	男人	学会了	那	上帝	是	一	,	无所不能	,	圣	,	的	无限

[fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] ,

forbearance	**and**	**mercy**	**,**
宽容	和	怜悯	,

通过启示，人类了解到上帝是独一的、全能的、圣洁的，拥有无限的宽容和慈悲。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] ;

and	**an**	**inexhaustible**	**source**	**of**	**pure**	**love**	**;**
和	一个	取之不尽的	来源	的	纯的	爱	;

以及取之不尽的纯粹之爱；

[ðæt] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ([tuː; tə]

that	**He**	**created**	**as**	**a**	**stock**	**of**	**all**	**the**	**human**	**family**	**a**	**single**	**individual**	**(**	**to**
那	他	创建	作为	一个	库存	的	全部	这	人类	家庭	一个	单身的	个人	(	到

[prəˈkleɪm] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [bɪˈtwiːn]

proclaim	**thereby**	**the**	**principle**	**of**	**universal**	**brotherhood**	**and**	**mutual**	**love**	**between**
宣布	从而	这	原则	的	普遍的	兄弟情	和	相互的	爱	之间

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]) ;

all	**the**	**members**	**of**	**that**	**family**	**)**	**;**
全部	这	成员	的	那	家庭	)	;

祂创造了一个个体作为全人类的集合体（以此宣扬全人类大家庭成员之间普遍的兄弟情谊和相互相爱的原则）；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɝz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , ['wəːʃip] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti]

that	**He**	**desires**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**worshipped**	**,**	**and**	**served**	**by**	**it**	**,**	**with**	**purity**
那	他	欲望	到	是	喜爱	,	崇拜	,	和	服务	经过	它	,	和	纯度

[ʌv; əv] [hɑːrt] ,

of	**heart**	**,**
的	心	,

祂渴望被祂以纯洁的心去爱慕、敬拜和服侍。

[wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɑːnstənsi] .

with	elevation	of	spirit	,	and	with	unflinching	constancy	.
和	海拔	的	精神	,	和	和	坚定不移	恒常	.

精神振奋，意志坚定。

[θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [juːz] ['waɪzli] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [gɪfts] ,

Through	revelation	,	we	are	taught	to	use	wisely	the	earthly	gifts	,
通过	启示	,	我们	是	教授	到	使用	明智地	这	尘世的	礼物	,

通过启示，我们被教导要明智地运用世上的恩赐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

and	to	turn	their	material	enjoyment	into	a	subject	for	edification	and
和	到	转动	他们的	材料	享受	进入	一个	主题	为了	启迪	和

[ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

the	glorification	of	God	;
这	荣耀	的	上帝	;

将他们的物质享受转化为造就和荣耀上帝的目的；

[tuː; tə] ['eksərsaɪz] [raɪt] , ['dʒʌstɪs] , ['rektɪtuːd] , ['tʃærəti] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ;

to	exercise	right	,	justice	,	rectitude	,	charity	,	piety	,	and	humility	;
到	锻炼	正确的	,	正义	,	正直	,	慈善机构	,	虔诚	,	和	谦逊	;

秉持正义、公正、正直、仁慈、虔诚和谦逊；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ækʃnz] , ['pʌnɪʃɪz] [ðoʊz] [huː]

we	are	also	taught	that	God	judges	the	human	actions	,	punishes	those	who
我们	是	还	教授	那	上帝	法官	这	人类	行动	,	惩罚	那些	WHO

[ˌkɑːntrə'viːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

contravene	His	will	,
违反	他的	将要	,

我们也受教导说，上帝会审判人类的行为，惩罚那些违背祂旨意的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .

and	is	disposed	to	pardon	the	sins	of	those	who	feel	a	true	repentance	.
和	是	处置	到	赦免	这	罪孽	的	那些	WHO	感觉	一个	真的	悔改	.

并且愿意赦免那些真心悔改的人的罪过。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tendəd] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] ['elɪveɪt]

And	,	lastly	,	through	revelation	,	an	invitation	is	tendered	to	man	to	elevate
和	,	最后	,	通过	启示	,	一个	邀请	是	已提交	到	男人	到	提升

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

his	mind	to	the	Creator	,
他的	头脑	到	这	创作者	,

最后，通过启示，人类被邀请将自己的思想提升到与造物主相近的境界。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [θruː] [self] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;

to	imitate	Him	,	to	approach	Him	through	self	-	sanctification	;
到	模拟	他	,	到	方法	他	通过	自己	-	成圣	;

效法祂，通过自我成圣来亲近祂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɪz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['fjuːtʃər]

and	a	perspective	is	opened	before	his	mind's	eye	of	an	interminable	future
和	一个	看法	是	打开	前	他的	心灵的	眼睛	的	一个	没完没了	未来

[ʌv; əv] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

of	beatitude	beyond	the	grave	,
的	至福	超过	这	严重	,

于是，他眼前展现出一幅无尽的、超越死亡的幸福未来的景象。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs]

as	the	ultimate	goal	of	his	longings	,	and	a	just	reward	to	his	virtuous
作为	这	最终的	目标	的	他的	渴望	,	和	一个	只是	报酬	到	他的	有德行的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

这是他渴望的最终目标，也是对他美德行为的应得回报。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII .

38 .

三十八、

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

When	an	individual	,	after	long	and	serious	meditations	,	and	through	a
什么时候	一个	个人	,	后	长的	和	严肃的	冥想	,	和	通过	一个

['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

concourse	of	favourable	circumstances	,
大厅	的	有利	情况	,

当一个人经过长时间的认真思考，并借助一系列有利条件，

[ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][plæn] , [ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst]

acquires	a	comprehension	of	this	divine	plan	,	and	conceives	it	in	its	fullest
收购	一个	理解	的	这	神圣的	计划	,	和	构思	它	在	它是	最

[ɪk'stent][ænd; ənd] ['eksələns] ,

extent	and	excellence	,
程度	和	卓越	,

领悟了这一神圣计划，并充分理解了它的全部内涵和完美之处。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

he	will	feel	an	irresistible	attraction	towards	such	a	contemplation	,
他	将要	感觉	一个	无法抗拒	景点	向	这样的	一个	沉思	,

他会不由自主地被这种沉思所吸引。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [siːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	an	ineffable	admiration	will	seize	all	his	mind	;
和	一个	难以言喻的	钦佩	将要	抢占	全部	他的	头脑	;

一种难以言喻的钦佩之情将占据他的全部心神；

[æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] ,

an	internal	intense	desire	will	spring	up	in	his	heart	to	see	it	carried	out	,
一个	内部的	激烈的	欲望	将要	春天	向上	在	他的	心	到	看	它	携带	出去	,

他内心会涌起一股强烈的愿望，希望看到这件事得到实现。

[neɪ] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

nay	,	to	contribute	himself	to	its	accomplishment	,
不	,	到	贡献	他自己	到	它是	成就	,

不，他要为实现这一目标贡献自己的力量。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['tendənsi] [ɪz] [ɔːl'redi] [in'grɑːftid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] .

since	the	first	tendency	is	already	engrafted	on	his	very	nature	.
自从	这	第一的	趋势	是	已经	嫁接	在	他的	非常	自然	.

因为第一种倾向已经根植于他的本性之中。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

In	proportion	as	this	desire	extends	its	roots	in	the	heart	of	that	individual	,
在	部分	作为	这	欲望	扩展	它是	根	在	这	心	的	那	个人	,

这种欲望在个人心中扎根越深，就越发强烈。

[soʊ] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ˌvɑːlən'terəli] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

so	will	he	make	it	his	exclusive	pre	-	occupation	,	voluntarily	sacrifice	to	it
所以	将要	他	制作	它	他的	独家的	预	-	职业	,	自愿	牺牲	到	它

['evri] ['wɜːrldli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

every	worldly	consideration	,
每一个	世俗	考虑	,

所以他会把这件事当作自己唯一的追求，自愿为此牺牲一切世俗的利益吗?

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hiː; hi] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'moʊt] , ['prɑːm(ə)lgeɪt] ,

and	so	will	he	feel	impelled	to	devote	himself	to	promote	,	promulgate	,
和	所以	将要	他	感觉	被迫	到	奉献	他自己	到	推动	,	颁布	,

因此，他会感到有义务致力于推广、传播、

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [fɔːrm][ðə; ði]

and	bring	to	universal	knowledge	those	truths	which	,	as	stated	,	form	the
和	带来	到	普遍的	知识	那些	真相	哪个	,	作为	声明	,	形式	这

['esː(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

essence	of	revelation	;
本质	的	启示	;

并将那些构成启示本质的真理公之于众;

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːə] ,

his	soul	will	become	the	receptacle	of	the	Divine	idea	,
他的	灵魂	将要	变得	这	容器	的	这	神圣的	主意	,

他的灵魂将成为神圣理念的容器。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ;

his	tongue	and	all	his	body	the	organs	of	its	fulfilment	;
他的	舌头	和	全部	他的	身体	这	器官	的	它是	履行	;

他的舌头和他全身的器官，都是实现这一目标的途径;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [hɪm; ɪm] ;

his	whole	life	will	be	an	expression	of	the	idea	which	pervades	him	;
他的	所有的	生活	将要	是	一个	表达	的	这	主意	哪个	普遍存在	他	;

他的一生都将体现他内心深处的思想;

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

he	will	feel	within	himself	an	irresistible	call	to	constitute	himself	,	of	his	own	authority	,
他	将要	感觉	之内	他自己	一个	无法抗拒	称呼	到	构成	他自己	,	的	他的	自己的	权威	,

他会感到内心有一种不可抗拒的召唤，要建立起自己的权威。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɜːrldli] ['paʊɚz] , [ə; eɪ] [prɪ'septər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [æn; ən]

and	without	any	regard	to	worldly	powers	,	a	preceptor	to	mankind	,	an
和	没有	任何	看待	到	世俗	权力	,	一个	导师	到	人类	,	一个

[əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['sensər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

adviser	and	censor	of	all	,
顾问	和	审查	的	全部	,

他不顾世俗权力，是人类的导师，是所有人的顾问和审查者。

[ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ə; eɪ] ['herəld] [ʌv; əv] [truːθ] ,

a	supporter	of	right	and	virtue	,	a	herald	of	truth	,
一个	支持者	的	正确的	和	美德	,	一个	先驱	的	真相	,

正义与美德的拥护者，真理的使者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'faɪ] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	a	defender	of	the	cause	of	God	;	he	will	defy	every	obstacle	with
和	一个	防守队员	的	这	原因	的	上帝	;	他	将要	违抗	每一个	障碍	和

[ˌʌn'bendɪŋ] ['spɪrɪt] ,

unbending	spirit	,
不屈	精神	,

他是上帝事业的捍卫者；他将以坚定不移的精神克服一切障碍。

[wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm]

will	employ	all	his	powers	,	physical	and	moral	,	to	the	attainment	of	his	aim
将要	采用	全部	他的	权力	,	身体的	和	道德	,	到	这	素养	的	他的	目的

;

;

;

他将运用一切力量，包括体力和精神力量，来实现他的目标；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [end][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

and	sometimes	he	will	end	by	becoming	a	martyr	to	his	holy	project
和	有时	他	将要	结尾	经过	成为	一个	烈士	到	他的	圣	项目

.

:

.

有时他会为了自己神圣的事业而殉道。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'kʌmz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

In	short	,	his	will	becomes	identical	with	the	will	of	God	.
在	短的	,	他的	将要	变成	完全相同的	和	这	将要	的	上帝	.

简而言之，他的意志与上帝的意志完全一致。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

Such	a	man	is	a	prophet	.
这样的	一个	男人	是	一个	先知	.

这样的人就是先知。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	mind	elevated	to	the	highest	degree	of	intelligence	,
他的	头脑	升高	到	这	最高	程度	的	智力	,

他的心智提升到了极高的智慧水平，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bent] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [lʌv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [ə'su:md] [ə; eɪ]

his	heart	bent	constantly	to	love	what	is	good	,	he	has	almost	assumed	a
他的	心	弯曲	不断地	到	爱	什么	是	好的	,	他	有	几乎	假定	一个

['sekənd] ['neɪtʃər] ,

second	nature	,
第二	自然	,

他内心始终倾向于热爱美好的事物，这几乎已经成为他的第二天性。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

and	he	lives	upon	earth	a	purely	spiritual	life	.
和	他	生活	之上	地球	一个	纯粹	精神	生活	.

他在世上过着纯粹的精神生活。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ,

Of	all	that	surrounds	him	,
的	全部	那	周围环境	他	,

在他周围的一切之中，

['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]

nothing	is	of	any	value	in	his	eyes	but	that	which	may	contribute	to	the
没有什么	是	的	任何	价值	在	他的	眼睛	但	那	哪个	可能	贡献	到	这

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'zaɪn] ;

accomplishment	of	the	Divine	design	;
成就	的	这	神圣的	设计	;

在他眼中，只有有助于实现神圣计划的事物才具有价值；

[ɪn][ɔ:l] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [hi:; hi] [si:z] [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ['kælkjuleɪtɪd]

in	all	passing	events	he	sees	but	as	many	dispositions	of	Providence	calculated
在	全部	通过	活动	他	看到	但	作为	许多	性情	的	普罗维登斯	计算

[tu:; tə][də'rekt] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wɔ:k] ;

to	direct	men	to	the	path	in	which	they	are	called	to	walk	;
到	直接的	男人	到	这	小路	在	哪个	他们	是	称为	到	走	;

他认为，所有发生的事件都不过是天意安排，旨在引导人们走上他们注定要走的道路；

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	very	thoughts	which	cross	his	mind	,	and	the	wishes	which	form	themselves	in
这	非常	想法	哪个	叉	他的	头脑	,	和	这	愿望	哪个	形式	他们自己	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他脑海中闪过的每一个念头，以及他心中形成的每一个愿望，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdz] [ðem; ðəm][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

he	regards	them	not	as	the	productions	of	his	own	soul	,
他	问候	他们	不是	作为	这	作品	的	他的	自己的	灵魂	,

他并不认为它们是他自己灵魂的产物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	as	emanations	from	the	Spirit	of	God	which	dwells	in	him	,	and
但	作为	辐射	从	这	精神	的	上帝	哪个	居住地	在	他	,	和

[pə'veɪdz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

pervades	all	his	being	.
普遍存在	全部	他的	存在	.

而是从住在他里面、充满他一切的神的灵所流露出来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Such	a	mode	of	viewing	things	is	,	after	all	,	not	a	mere	effect	of	his
这样的	一个	模式	的	观看	事物	是	,	后	全部	,	不是	一个	仅仅	影响	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这种看待事物的方式，归根结底并非仅仅是他想象的结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] ['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['æktʃu:ˌeɪts] [ðɪs] [mæn] ,

but	a	true	reflex	of	the	influence	that	actuates	this	man	,
但	一个	真的	反射	的	这	影响	那	启动	这	男人	,

但这正是驱使这个人的那种影响的真实体现。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

an	influence	springing	from	the	fact	already	stated	,
一个	影响	弹簧	从	这	事实	已经	声明	,

这种影响源于上述事实，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

that	his	will	has	identified	itself	with	the	will	of	God	.
那	他的	将要	有	已识别	本身	和	这	将要	的	上帝	.

他的意志已经与上帝的意志合而为一。

[hens] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪərd][baɪ][gɑːd] ,

Hence	**the**	**prophet**	**is**	**called**	**a**	**man**	**inspired**	**by**	**God**	**,**
因此	这	先知	是	称为	一个	男人	灵感	经过	上帝	,

因此，先知被称为受上帝启示的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [pə'veɪdz] , ['ædʒiteits] , [ænd; ənd] [di'rekts] [hɪm; ɪm] ;

for	**it**	**is**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**that**	**pervades**	**,**	**agitates**	**,**	**and**	**directs**	**him**	**;**
为了	它	是	这	神圣的	精神	那	普遍存在	,	搅动	,	和	导演	他	;

因为是神灵充满他、激励他、指引他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

it	**is**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**that**	**found**	**in**	**him**	**an**	**instrument**	**for**	**its**	**operation**	**,**
它	是	这	神圣的	精神	那	成立	在	他	一个	乐器	为了	它是	手术	,

是神圣的灵在他身上找到了施行神迹的工具。

[æn; ən]['ɔːrgən][fɔːr; fər][ɪts] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] ,

an	**organ**	**for**	**its**	**manifestation**	**,**	**a**	**medium**	**to**	**carry**	**out**	**its**	**high**	**designs**	**,**
一个	器官	为了	它是	表现	,	一个	中等的	到	携带	出去	它是	高的	设计	,

它是其展现自身理念的器官，是实现其宏伟蓝图的媒介。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

a	**representative**	**of**	**God**	**on**	**earth**	**,**	**who**	**shall**	**recall**	**men**	**to**	**their**	**Divine**	**origin**	**,**
一个	代表	的	上帝	在	地球	,	WHO	将	记起	男人	到	他们的	神圣的	起源	,

一位上帝在人间的代表，他将使人们忆起他们的神圣起源。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**lead**	**them**	**on**	**to**	**their**	**ultimate**	**destination**	**.**
和	带领	他们	在	到	他们的	最终的	目的地	.

并带领他们到达最终目的地。

[ˌeks 'el] .

XL	**.**
XL	.

特大号。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr]

From	**the**	**foregoing**	**exposition**	**of**	**the**	**characters**	**of**	**prophecy**	**it**	**will**	**appear**
从	这	前文	展览	的	这	人物	的	预言	它	将要	出现

['ɑːbviəs] ,

obvious	**,**
明显的	,

从以上对预言特征的阐述中，这一点显而易见：

[ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

that	**those**	**are**	**greatly**	**mistaken**	**,**
那	那些	是	非常	错误	,

那些说法大错特错。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kən'sɪsts]

who	**think**	**that**	**the**	**exclusive**	**or**	**even**	**the**	**principal**	**ministry**	**of**	**the**	**prophet**	**consists**
WHO	思考	那	这	独家的	或者	甚至	这	主要的	部	的	这	先知	由

[ɪn] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːteliŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

in	**foreseeing**	**and**	**foretelling**	**future**	**events**	**.**
在	预见	和	预言	未来	活动	.

他们认为先知的唯一职责，甚至是主要职责，就是预见和预言未来事件。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm]

The	**prophet**	**may**	**occasionally**	**find**	**it**	**necessary**	**to**	**his**	**ends**	**to**	**predict**	**some**
这	先知	可能	偶尔	寻找	它	必要的	到	他的	结束	到	预测	一些

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

先知有时为了自己的目的，可能会觉得有必要预言某些事件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɪn'fjoəʊzd][ɪn][hɪm; ɪm] ;

which	he	does	by	virtue	of	the	Divine	spirit	infused	in	him	;
哪个	他	做	经过	美德	的	这	神圣的	精神	注入	在	他	;

他之所以能做到这一点，是因为他身上注入了神圣的精神；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən] [ək'sesəri] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] ,

but	this	is	for	him	only	an	accessory	means	to	the	chief	object	,
但	这	是	为了	他	仅有的	一个	配饰	方法	到	这	首席	目的	,

但对他来说，这只是实现主要目标的辅助手段。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ə'mʌŋ] [men] [dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

which	is	to	propagate	and	promote	among	men	divine	knowledge	and	religious
哪个	是	到	传播	和	推动	之中	男人	神圣的	知识	和	宗教

[laɪf] .

life	.
生活	.

其目的是在人们中间传播和促进神圣知识和宗教生活。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] , [gɑːd] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃæl; ʃəl]

With	an	all	-	wise	provision	,	God	disposed	that	,	as	a	rule	,	the	future	shall
和	一个	全部	-	明智的	条款	,	上帝	处置	那	,	作为	一个	规则	,	这	未来	将

[rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɔːtəlz] ,

remain	hidden	from	mortals	,
保持	隐	从	凡人	,

上帝以全知全能的智慧安排，规定未来通常对凡人来说是隐藏的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pɪʃəs] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] ['ækʃnz] ;

that	they	may	exert	themselves	to	render	it	propitious	by	their	good	actions	;
那	他们	可能	发挥	他们自己	到	使成为	它	吉祥	经过	他们的	好的	行动	;

使他们竭尽所能，以善行使之有利；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

and	if	He	sometimes	permitted	,	as	an	exception	,
和	如果	他	有时	允许	,	作为	一个	例外	,

如果祂有时允许，作为例外情况，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'spensəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

that	it	should	be	revealed	to	them	through	the	dispensers	of	His	word	,
那	它	应该	是	揭晓	到	他们	通过	这	分配器	的	他的	单词	,

祂的圣言应当通过祂圣言的传播者启示给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

it	was	not	to	gratify	an	idle	curiosity	,
它	曾是	不是	到	满足	一个	闲置的	好奇心	,

这并非出于无聊的好奇心，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [men] [tuː; tə] ['wɜːrðɪli] [kən'fɔːrm] [ðer; ðər] [wɜːrks] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

but	to	excite	men	to	worthily	conform	their	works	to	coming	events	.
但	到	激发	男人	到	值得地	符合	他们的	作品	到	未来	活动	.

但要激励人们使自己的作品与即将发生的事情相称。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	.
xli	.

XLI。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['nəʊʃnz] [ˌhɪðər'tu:] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

the	preliminary	notions	hitherto	set	forth	are	to	be	regarded	as	placed	in	the
这	初步的	概念	迄今为止	放	前进	是	到	是	认为	作为	放置	在	这

['vestɪbju:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

vestibule	leading	to	the	temple	of	Revelation	.
前厅	领导	到	这	寺庙	的	启示	.

迄今为止提出的初步概念应被视为通往启示圣殿的前厅。

[naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Now	,	before	we	cross	the	threshold	,
现在	,	前	我们	叉	这	临界点	,

现在，在我们跨越门槛之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['ɔ:fərd]

it	may	be	well	to	meet	at	once	an	objection	which	will	possibly	be	offered
它	可能	是	出色地	到	见面	在	一次	一个	异议	哪个	将要	可能	是	提供

[baɪ]['mɑ:dərn] [ˌɪnkrə'du:ləti] .

by	modern	incredulity	.
经过	现代的	怀疑	.

最好立即回应现代人可能提出的质疑，即怀疑论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fæʃnəbli] [sed] ,

It	is	fashionably	said	,
它	是	时尚地	说	,

人们常说：

[ðæt] ['ræʃ(ə)nəl][mæn][kæn; kən][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tru:] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

that	rational	man	can	admit	nothing	as	true	except	that	which	is	proved	to	him
那	合理的	男人	能	承认	没有什么	作为	真的	除了	那	哪个	是	已证实	到	他

[baɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

by	logical	demonstrations	;
经过	逻辑	示威游行	;

理性的人只能接受逻辑论证所证明的真理；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri]

and	as	for	the	acceptance	of	a	revealed	religion	faith	is	a	necessary
和	作为	为了	这	验收	的	一个	揭晓	宗教	信仰	是	一个	必要的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

至于接受启示宗教，信仰是必要条件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪk'sklu:d] ([æz; əz] ['kɑ:mənli] [prɪ'tendɪd]) ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [pru:f] ,

and	this	must	exclude	(	as	commonly	pretended	)	every	kind	of	proof	,
和	这	必须	排除	(	作为	通常	假装	)	每一个	种类	的	证明	,

这必然会排除（正如人们通常所声称的那样）所有类型的证明，

['ðerfɔ:r] [ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

therefore	all	reasoning	is	out	of	the	question	,
所以	全部	推理	是	出去	的	这	问题	,

因此，一切推理都无从谈起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] ,

and	the	very	basis	of	that	which	is	sought	to	be	inculcated	as	a	truth	,
和	这	非常	基础	的	那	哪个	是	寻求	到	是	灌输	作为	一个	真相	,

以及那些试图灌输给人们的真理的基础，

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

renders	it	inadmissible	.
渲染	它	不可接受的	.

使其不予采纳。

[sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪ'roʊniəs] [ɪn] [ri'æləti] , [hæz; həz] [tu:] [greɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

Such	an	objection	,	however	erroneous	in	reality	,	has	too	grave	an	appearance	,
这样的	一个	异议	,	然而	错误	在	现实	,	有	也	严重	一个	外貌	,

这种反对意见，无论其在现实中是否正确，都显得过于严重。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lə'mentəb(ə)l] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]

and	its	consequences	would	be	too	lamentable	,	to	permit	us	to	disregard
和	它是	结果	会	是	也	令人惋惜的	,	到	允许	我们	到	漠视

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

其后果将不堪设想，我们绝不能对此置之不理。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] , ['ðerfɔ:r] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

It	becomes	,	therefore	,	indispensable	,	before	entering	the	sanctuary	of	Revelation	,
它	变成	,	所以	,	必不可少	,	前	进入	这	避难所	的	启示	,

因此，在进入启示录的圣殿之前，它就变得必不可少了。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] ,

to	remove	the	obstruction	of	such	an	error	,
到	消除	这	梗阻	的	这样的	一个	错误	,

为了消除这种错误造成的障碍，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] ,

even	at	the	cost	of	a	digression	from	our	path	,
甚至	在	这	成本	的	一个	题外话	从	我们的	小路	,

即使这意味着偏离我们原定的道路，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

in	order	to	consider	the	matter	in	its	origin	.
在	命令	到	考虑	这	事情	在	它是	起源	.

为了探究问题的根源。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	.
xlii	.

第四十二章

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rld][ɪz][self] - [lʌv] ; [ðæt][ɪz] ,

One	of	the	primary	laws	of	existence	in	the	physical	world	is	self	-	love	;	that	is	,
一	的	这	基本的	法律	的	存在	在	这	身体的	世界	是	自己	-	爱	;	那	是	,

物质世界存在的基本法则之一是自爱；也就是说，

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['evri] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɪts] [oʊn] [gʊd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

an	instinct	in	every	creature	to	procure	its	own	good	,	even	at	the	expense	of
一个	本能	在	每一个	生物	到	采购	它是	自己的	好的	,	甚至	在	这	费用	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

每个生物都有追求自身利益的本能，即使这意味着牺牲他人的利益。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

so	that	the	preservation	of	one	is	attended	with	the	destruction	of	some
所以	那	这	保存	的	一	是	参加	和	这	破坏	的	一些

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因此，保存一个物种必然会导致其他物种的毁灭。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

All	nature	is	in	a	perpetual	struggle	within	itself	,
全部	自然	是	在	一个	永久	斗争	之内	本身	,

自然界的一切事物都处于永恒的内在斗争之中。

[ænd; ənd] ['evri] [kəm'poʊnənt][pɑːrt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [laɪf]

and	every	component	part	receives	the	elements	of	its	own	life
和	每一个	成分	部分	接收	这	元素	的	它是	自己的	生活

[ænd; ənd] ['ɪŋkrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	increment	from	the	destruction	of	others	.
和	增量	从	这	破坏	的	其他的	.

每个组成部分都从其他部分的破坏中获得自身生命和增长的要素。

[ðɪs] [wiː; wi] [siː] [rɪ'piːtɪdli] ['hæpən] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [ɪn][plænts][æz; əz][ɪn]

This	we	see	repeatedly	happen	under	our	own	eyes	,	as	well	in	plants	as	in
这	我们	看	反复	发生	在下面	我们的	自己的	眼睛	,	作为	出色地	在	植物	作为	在

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

这种情况我们亲眼所见屡次发生，在植物和动物身上也同样如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['evɪdəntli] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['instənsiz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	evidently	,	that	we	need	not	here	record	instances	to	confirm	it	.
和	所以	显然	,	那	我们	需要	不是	这里	记录	实例	到	确认	它	.

显然，我们无需在此列举实例来证实这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts] ,

It	is	through	this	contrast	of	individual	interests	,
它	是	通过	这	对比	的	个人	兴趣	,

正是通过这种个人利益的对比，

[θruː] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [groʊθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd]

through	this	perpetual	alternation	of	production	and	growth	with	decrease	and
通过	这	永久	交替	的	生产	和	生长	和	减少	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

通过这种生产增长与减少破坏的不断交替，

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [toʊ'tæləti] ,

that	Providence	ordained	the	preservation	of	the	world	in	its	totality	,
那	普罗维登斯	受戒	这	保存	的	这	世界	在	它是	总和	,

天意安排了整个世界的保存，

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [rɪ'meɪn] .

while	the	individuals	perish	and	the	species	remain	.
尽管	这	个人	沦	和	这	物种	保持	.

个体消亡，物种存续。

[ˌeksˌel'aɪaɪaɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[mæn]['ɔːlsoʊ] , [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː]

Man	also	,	considered	only	in	his	physical	nature	,	is	subject	to	the	universal	law
男人	还	,	经过考虑的	仅有的	在	他的	身体的	自然	,	是	主题	到	这	普遍的	法律

[ʌv; əv] [self] - [lʌv] ;

of	self	-	love	;
的	自己	-	爱	;

即使仅从生理角度来看，人也受制于普遍存在的自爱规律；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'rekt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər]

and	until	he	has	arrived	at	a	correct	appreciation	of	his	moral	nature
和	直到	他	有	到达的	在	一个	正确的	欣赏	的	他的	道德	自然

[ænd; ənd] ['duːtiz] ,

and	duties	,
和	职责	,

直到他对自己的道德本性和责任有了正确的认识，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] [lɔː] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

he	will	allow	himself	to	be	impelled	by	that	law	to	possess	himself	of	all	that
他	将要	允许	他自己	到	是	被迫	经过	那	法律	到	具有	他自己	的	全部	那

[hiː; hi] [θɪŋks] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

he	thinks	suitable	to	his	own	advantage	,
他	思考	合适的	到	他的	自己的	优势	,

他会任由自己受那条法律的驱使，占有所有他认为对自己有利的东西。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ;

regardless	of	the	detriment	of	others	,	and	even	of	their	very	existence	;
不管	的	这	损害	的	其他的	,	和	甚至	的	他们的	非常	存在	;

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ,

and	so	will	,
和	所以	将要	,

即使会损害他人利益，甚至危及他人的生存；而且将来也会如此。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evri] [wʌn] [els] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ækt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

on	the	other	hand	,	every	one	else	,	being	in	the	same	condition	,	act	towards	him	.
在	这	其他	手	,	每一个	一	别的	,	存在	在	这	相同的	状况	,	行为	向	他	.

另一方面，其他所有人，在同样的条件下，都会对他采取行动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [self] - [lʌv] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn] [mæn]

But	the	effects	of	unrestrained	self	-	love	are	by	far	more	mischievous	in	man
但	这	效果	的	不受约束的	自己	-	爱	是	经过	远的	更多的	恶作剧	在	男人

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ,

than	in	the	irrational	animals	,
比	在	这	非理性	动物	,

但是，对人类而言，不受约束的自爱所造成的危害远比对非理性动物而言要大得多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'daʊd] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [miːnz] [ænd; ənd]

for	the	intelligence	with	which	he	is	endowed	affords	him	more	means	and
为了	这	智力	和	哪个	他	是	捐赠	提供	他	更多的	方法	和

['ɑːtəfɪsiz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [vjuːz] ,

artifices	to	accomplish	his	selfish	views	,
诡计	到	完成	他的	自私	浏览	,

因为他所拥有的智慧使他拥有更多的手段和计谋来实现其自私的目的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] ['noʊblɚ] ['ɪmpʌlsɪz] .

so	long	as	he	is	governed	by	these	and	not	by	nobler	impulses	.
所以	长的	作为	他	是	受统治	经过	这些	和	不是	经过	更高贵	冲动	.

只要他受这些欲望而非更高尚的冲动所驱使。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Hence	it	happens	also	,	that	so	long	as	a	man	lies	under	the	fascination	of
因此	它	发生	还	,	那	所以	长的	作为	一个	男人	谎言	在下面	这	魅力	的

[self] - [lʌv] ,

self	-	love	,
自己	-	爱	,

因此，只要一个人沉迷于自爱，这种情况就会发生。

[sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] , ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

society	**,**	**of**	**which**	**he**	**is**	**called**	**to**	**become**	**a**	**member**	**,**	**places**	**him**	**in**	**a**
社会	,	的	哪个	他	是	称为	到	变得	一个	成员	,	地方	他	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

他被召唤成为其中一员的社会，使他处于一种境地：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [æz; əz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	**which**	**he**	**looks**	**upon**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**as**	**the**	**natural**	**enemies**	**of**	**his**
从	哪个	他	看起来	之上	他的	同伴	-	男人	作为	这	自然的	敌人	的	他的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] ;

individual	**happiness**	**;**
个人	幸福	;

他认为自己的同胞是他个人幸福的天然敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɑːbstək(ə)lz] , ['iːðər] [baɪ] ['mælɪs] [ɔːr] ['vaɪələns] ,

and	**he**	**feels**	**a**	**propensity**	**to**	**throw**	**obstacles**	**,**	**either**	**by**	**malice**	**or**	**violence**	**,**
和	他	感觉	一个	倾向	到	扔	障碍	,	任何一个	经过	恶意	或者	暴力	,

他有一种倾向，会出于恶意或暴力而设置障碍。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	**the**	**way**	**of**	**others**	**,**	**to**	**prevent**	**their**	**attaining**	**that**	**which**	**is**	**denied**	**to**	**him**	**.**
在	这	方式	的	其他的	,	到	防止	他们的	达到	那	哪个	是	否认	到	他	.

阻碍他人，阻止他们获得他所不能获得的东西。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	**.**
xliv	.

第四十四章

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][mæn] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][self] - [lʌv] ,

But	**we**	**find**	**,**	**also**	**,**	**in**	**man**	**another**	**principle**	**diametrically**	**opposed**	**to**	**self**	**-**	**love**	**,**
但	我们	寻找	,	还	,	在	男人	其他	原则	径直地	反对	到	自己	-	爱	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

但是，我们在人类身上也发现了另一种与自爱截然相反的原则，那就是：

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nəublist] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm]

proceeding	**from**	**the**	**noblest**	**prerogatives**	**of**	**his**	**soul**	**,**	**distinguishes**	**him**
进行中	从	这	最高贵	特权	的	他的	灵魂	,	区别	他

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['krɪːtʃərz] ,

from	**the**	**irrational**	**creatures**	**,**
从	这	非理性	生物	,

源于他灵魂中最崇高的特权，这使他区别于非理性生物。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['toʊtəli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðerz] .

and	**invites**	**him**	**to**	**a**	**career**	**totally**	**opposite**	**to**	**theirs**	**.**
和	邀请	他	到	一个	职业	完全	对面的	到	他们的	.

并邀请他从事与他们截然相反的职业。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

This	**principle**	**,**	**commonly**	**called**	**virtue**	**,**	**we**	**shall**	**express**	**by**	**the**	**more**	**comprehensive**
这	原则	,	通常	称为	美德	,	我们	将	表达	经过	这	更多的	综合的

[neɪm] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

name	**of**	**heroism**	**.**
姓名	的	英雄主义	.

这一原则，我们通常称之为美德，我们将用更全面的名称——英雄主义——来表达。

[æz; əz][baɪ][self] - [lʌv] [mæn][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]

As	by	self	-	love	man	is	inclined	to	sacrifice	the	welfare	of	others	to	his	own
作为	经过	自己	-	爱	男人	是	倾斜	到	牺牲	这	福利	的	其他的	到	他的	自己的

,

,

,

因为自爱使人倾向于为了自己的利益而牺牲他人的利益，

[soʊ][baɪ]['heroʊɪzəm][hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

so	by	heroism	he	is	led	to	sacrifice	himself	to	the	welfare	of	others	.
所以	经过	英雄主义	他	是	引领	到	牺牲	他自己	到	这	福利	的	其他的	.

因此，出于英雄主义，他甘愿牺牲自己，为他人的福祉而奋斗。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][self] -

When	we	see	a	mother	struggling	to	death	,	and	with	admirable	self	-
什么时候	我们	看	一个	母亲	挣扎	到	死亡	,	和	和	令人钦佩的	自己	-

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə'genst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [weɪvz] ,

devotion	,	against	overpowering	waves	,
虔诚	,	反对	压倒性的	波浪	,

当我们看到一位母亲在与汹涌的波涛搏斗中，以令人钦佩的自我奉献精神，最终走向死亡时

[ɔːr] [fə'roʊʃəs] [biːsts] , [ɔːr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

or	ferocious	beasts	,	or	devouring	flames	,	to	save	her	child	from	certain
或者	凶猛	野兽	,	或者	吞噬	火焰	,	到	节省	她	孩子	从	肯定

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

或是凶猛的野兽，或是吞噬一切的火焰，只为拯救她的孩子免遭毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['fɑːli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

it	would	be	stolidity	and	folly	for	us	to	bring	into	comparison	with	this
它	会	是	沉稳	和	蠢事	为了	我们	到	带来	进入	比较	和	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

将此事与任何其他行为相提并论，是愚昧无知的表现。

[ðə; ði] ['kɛrz] [biː'stəu] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

the	cares	bestowed	by	a	brute	in	feeding	her	young	,
这	关心	授予	经过	一个	蛮力	在	喂养	她	年轻的	,

如同野兽般悉心喂养幼崽，

[sɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi]

since	as	soon	as	the	latter	has	carried	into	effect	the	order	of	nature	,	she
自从	作为	很快	作为	这	后者	有	携带	进入	影响	这	命令	的	自然	,	她

[fə'seiks] [ðem; ðəm] ,

forsakes	them	,
遗弃	他们	,

因为一旦后者完成了自然秩序的运作，她就会抛弃他们。

[ænd; ənd] , [wen] [groʊn] , [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;

and	,	when	grown	,	does	not	even	recognise	them	;
和	,	什么时候	生长	,	做	不是	甚至	认出	他们	;

长大后，甚至认不出他们了；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [in'djuəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

whereas	the	love	of	a	mother	endures	beyond	the	grave	.
然而	这	爱	的	一个	母亲	持续	超过	这	严重	.

而母爱却能超越生死。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [taɪ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]
When **a** **husband** **,** **bound** **with** **the** **indissoluble** **tie** **of** **affection** **to** **the** **woman**
什么时候 一个 丈夫 , 边界 和 这 不解 领带 的 感情 到 这 女士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
of **his** **heart** **,**
的 他的 心 ,

当一个丈夫与他心爱的女人之间有着牢不可破的爱情纽带时，

[ˌvɑːlən'terəli] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
voluntarily **sacrifices** **to** **her** **everything** **dearest** **in** **the** **world** **,**
自愿 牺牲 到 她 一切 亲爱的 在 这 世界 ,

她甘愿为她牺牲世上最珍贵的一切。

[ænd; ənd][faindz][ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['æmp(ə)l] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['daɪrəst][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and **finds** **in** **her** **affection** **ample** **recompense** **for** **his** **direst** **privations** **,**
和 发现 在 她 感情 充足 补偿 为了 他的 最直接 匮乏 ,

他从她的爱中找到了对他所遭受的最深重苦难的充分补偿。

[huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sekʃuəl] ['tendənsi] ['kɑːmən]
who **would** **dare** **to** **attribute** **this** **to** **the** **physical** **sexual** **tendency** **common**
WHO 会 敢 到 属性 这 到 这 身体的 性 趋势 常见的
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] ?
even **to** **the** **brutes** **?**
甚至 到 这 野蛮人 ?

谁敢将此归因于即使是野兽也普遍存在的生理性欲?

[ə; eɪ] ['tendənsi] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] ['oʊnli][æt; ət] [dɪ'tætʃt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
a **tendency** **,** **which** **,** **besides** **manifesting** **itself** **only** **at** **detached** **periods** **of** **time** **,**
一个 趋势 , 哪个 , 除了 显现 本身 仅有的 在 分离的 时期 的 时间 ,
[ˌdisə'piəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,
disappears **altogether** **in** **old** **age** **,**
消失 共 在 老的 年龄 ,

这种倾向，除了只在特定的时间段内表现出来之外，还会在老年时期完全消失。

[ˌwer'æz] ['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] [rʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [taɪm] .
whereas **conjugal** **love** **runs** **beyond** **the** **confines** **of** **time** **.**
然而 夫妻 爱 跑步 超过 这 限制 的 时间 .

而夫妻之爱则超越了时间的限制。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
The **same** **may** **be** **said** **of** **a** **friend** **,**
这 相同的 可能 是 说 的 一个 朋友 ,

这句话同样适用于朋友。

[huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
who **would** **give** **his** **own** **life** **to** **save** **that** **of** **his** **beloved** **,**
WHO 会 给 他的 自己的 生活 到 节省 那 的 他的 心爱 ,

他愿意为拯救心爱之人而牺牲自己的生命。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɔːriər] [huː] [rɪsks] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [seɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
of **a** **generous** **warrior** **who** **risks** **everything** **for** **his** **country's** **sake** **,** **and** **of**
的 一个 慷慨的 战士 WHO 风险 一切 为了 他的 该国的 清酒 , 和 的
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
a **host** **of** **others** **,**
一个 主持人 的 其他的 ,

一位慷慨的战士，为了国家甘愿冒一切风险；以及其他许多人。

[huː] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
who **magnanimously** **devote** **themselves** **to** **the** **relief** **of** **suffering** **humanity** **;** **in** **short** **,**
WHO 宽宏大量 奉献 他们自己 到 这 宽慰 的 痛苦 人类 ; 在 短的 ,

他们慷慨无私地致力于救济受苦受难的人类；简而言之，

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði]

of	every	one	who	feels	himself	moved	by	a	superior	force	to	cross	over	the
的	每一个	一	WHO	感觉	他自己	已搬	经过	一个	优越的	力量	到	叉	超过	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'ælətɪ] ,

boundaries	of	selfishness	and	sensuality	,
边界	的	自私	和	感官享受	,

凡是感到自己受到某种更高力量的驱使，从而跨越自私和感官欲望界限的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	to	become	a	hero	.
和	到	变得	一个	英雄	.

并成为英雄。

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] , [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

In	all	these	phenomena	,	a	principle	directly	adverse	to	that	of	physical
在	全部	这些	现象	,	一个	原则	直接地	不利	到	那	的	身体的

['neɪtʃər] ['mænifests] [ɪt'self] .

nature	manifests	itself	.
自然	表现	本身	.

在所有这些现象中，都体现出一种与物理自然规律直接相反的原理。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [self] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [su'priːm] [lɔː] ,

While	in	the	latter	,	self	-	love	is	a	necessary	supreme	law	,
尽管	在	这	后者	,	自己	-	爱	是	一个	必要的	最高	法律	,

而在后一种情况下，自爱是必要的至高法则，

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn][wiː; wi] [siː] [prɪ'veɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] ,

in	the	spiritual	life	of	man	we	see	prevailing	,	as	a	foundation	to	morality	,
在	这	精神	生活	的	男人	我们	看	盛行	,	作为	一个	基础	到	道德	,

在人类的精神生活中，我们看到道德的基础占据主导地位。

[ə; eɪ] ['vɑːlənterɪ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] , ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [lʌv] .

a	voluntary	sacrifice	of	self	,	offered	on	the	altar	of	love	.
一个	自愿	牺牲	的	自己	,	提供	在	这	坛	的	爱	.

这是自愿的自我牺牲，献祭在爱的祭坛上。

[noʊ][peɪn][ɔːr] [rɪ'gret] ['evər] [ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

No	pain	or	regret	ever	accompanies	such	an	offering	;	on	the	contrary	,
不	疼痛	或者	后悔	曾经	伴随	这样的	一个	提供	;	在	这	相反	,

这样的奉献绝不会伴随任何痛苦或遗憾；相反，

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	sensible	man	undertakes	it	with	cheerfulness	,	as	a	manifestation	of	his
一个	明智的	男人	承担	它	和	愉悦	,	作为	一个	表现	的	他的

[ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃər] ,

exalted	nature	,
崇高	自然	,

明智的人会欣然接受，这体现了他高尚的品格。

[ænd; ənd] [di'raivz] [frʌm; frəm][ɪts] [pər'fɔːrməns] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['ɜːrθli]

and	derives	from	its	performance	a	purer	joy	than	all	other	earthly
和	衍生	从	它是	表现	一个	更纯净	喜悦	比	全部	其他	尘世的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] .

enjoyments	could	afford	him	.
享受	可以	买得起	他	.

表演这种行为给他带来了比世间一切快乐都更纯粹的快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] , [wɪtʃ] ['limits][ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [self] - [lʌv] ,

But	this	love	,	which	limits	and	conquers	self	-	love	,
但	这	爱	,	哪个	限制	和	征服者	自己	-	爱	,

但是这种爱，它限制并战胜了自爱，

[ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] ['testifaiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][mæn] , [wens] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

this	love	which	so	well	testifies	to	the	excellence	of	man	,	whence	does	it
这	爱	哪个	所以	出色地	作证	到	这	卓越	的	男人	,	何处	做	它

[proʊ'si:d] ?

proceed	?
继续	?

这种充分体现人类优秀品质的爱，究竟源自何处?

[ə'ʃʊrədli] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ; [ðɪs] [ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Assuredly	not	from	physical	nature	;	this	is	,	on	the	contrary	,
当然	不是	从	身体的	自然	;	这	是	,	在	这	相反	,

绝非源于物理本质；恰恰相反，

[beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [lʌv] .

based	upon	a	law	which	would	destroy	love	.
基于	之上	一个	法律	哪个	会	破坏	爱	.

基于一项会摧毁爱情的法律。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['emәneɪt] , [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] , [ɪt'self] [ə; eɪ] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

It	must	emanate	,	then	,	from	a	source	,	itself	a	prototype	of	moral
它	必须	发出	,	然后	,	从	一个	来源	,	本身	一个	原型	的	道德

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

因此，它必定源自于某个源头，而这个源头本身就是道德完美的典范。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rs] [ɪz][gɑ:d] .

a	perpetual	spring	of	the	purest	love	;	and	this	source	is	God	.
一个	永久	春天	的	这	最纯净的	爱	;	和	这	来源	是	上帝	.

最纯粹的爱的永恒源泉；而这源泉就是上帝。

[θru:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [lʌv] , [mæn] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d]

Through	the	effects	and	impressions	of	this	celestial	love	,	man	feels	the	need
通过	这	效果	和	印象	的	这	天体	爱	,	男人	感觉	这	需要

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

of	approaching	his	Creator	,
的	接近	他的	创作者	,

通过这种天上的爱所带来的影响和感受，人类感受到需要亲近造物主。

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑ:vɪdənt] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['destiniz] ,

of	finding	in	Him	the	provident	Ruler	of	the	human	destinies	,
的	寻找	在	他	这	普罗维登特	统治者	的	这	人类	命运	,

在祂里面找到掌管人类命运的眷顾者，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] ,

and	of	expecting	from	His	kindness	the	future	triumph	of	good	,
和	的	期待	从	他的	仁慈	这	未来	胜利	的	好的	,

并期待祂的仁慈能带来未来正义的胜利，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌltɪmət] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	an	ultimate	perfection	of	all	things	.
和	一个	最终的	完美	的	全部	事物	.

万物最终达到完美。

[gɑːd] , ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bɪ'kʌm] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

God	,	providence	,	and	the	immortality	of	the	soul	,	become	then	for	him
上帝	,	普罗维登斯	,	和	这	不朽	的	这	灵魂	,	变得	然后	为了	他

[ˌɪnkən'testəbl] [trʊθs] :

incontestable	truths	:
无可争议的	真相	:

于是，上帝、天意和灵魂不朽在他看来就成了无可辩驳的真理：

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

and	at	such	a	knowledge	he	does	not	arrive	by	way	of	laborious	instruction
和	在	这样的	一个	知识	他	做	不是	到达	经过	方式	的	费力的	操作说明

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

and	logical	demonstrations	;
和	逻辑	示威游行	;

而且他并非通过艰苦的教导和逻辑论证才获得这种知识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] ,

but	it	springs	up	,	as	it	were	,	in	his	inward	feeling	,
但	它	弹簧	向上	,	作为	它	是	,	在	他的	向内	感觉	,

但它仿佛是从他内心深处涌现出来的。

[wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [sə'blaɪm] ['mɑːd(ə)l]

which	prompts	him	to	regulate	his	life	according	to	that	sublime	model
哪个	提示	他	到	调节	他的	生活	根据	到	那	升华	模型

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] ;

of	moral	perfection	;
的	道德	完美	;

这促使他按照这种崇高的道德完美典范来规范自己的生活；

['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)n] ['fəːniʃiz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʊθs] ,

therefore	,	although	reason	furnishes	not	to	him	logical	proofs	of	these	truths	,
所以	,	虽然	原因	提供	不是	到	他	逻辑	证明	的	这些	真相	,

因此，尽管理性无法为他提供这些真理的逻辑证明，

[jet] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm] ,

yet	he	finds	the	presentiment	of	them	within	his	heart	,	he	feels	them	,
然而	他	发现	这	预感	的	他们	之内	他的	心	,	他	感觉	他们	,

然而，他内心深处却隐隐感到他们的存在，他能感受到他们。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [mɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [hiː; hi]

he	accepts	them	with	a	force	more	sentimental	than	intellectual	,	he
他	接受	他们	和	一个	力量	更多的	感伤的	比	知识分子	,	他

[im'breisiz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

embraces	them	with	enthusiasm	,
拥抱	他们	和	热情	,

他接受它们时更多的是出于感性而非理性，他热情地拥抱它们。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz]

and	can	no	longer	detach	himself	from	them	;	in	short	he	believes
和	能	不	更长	分离	他自己	从	他们	;	在	短的	他	相信

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他再也无法将自己与他们区分开来；简而言之，他相信他们。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] [əd'mits] [æz; əz] [truː] ,

Thus	,	with	the	same	confidence	with	which	man	admits	as	true	,
因此	,	和	这	相同的	信心	和	哪个	男人	承认	作为	真的	,

因此，以人类承认真理的那种自信，

[wʌt] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [baɪ]['sɑːlɪd]['ɑːrgjuːmənts] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [sed]

what	is	demonstrated	to	his	reason	by	solid	arguments	,	—	and	he	is	then	said
什么	是	已证明	到	他的	原因	经过	坚硬的	论点	,	一	和	他	是	然后	说

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

to	be	convinced	,
到	是	确信	,

如果用确凿的论据向他的理性证明了什么，——那么他就被说服了。

— [dʌz] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

—	does	he	likewise	give	his	assent	to	the	noble	inspirations	of	his	heart	,
一	做	他	同样地	给	他的	同意	到	这	高贵	灵感	的	他的	心	,

——他是否也同样赞同自己内心高尚的愿望?

[nɑːt] [jet] [dɪ'preɪvd] [baɪ]['æbdʒekt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

not	yet	depraved	by	abject	inclinations	,	—	and	he	is	then	said	to	be
不是	然而	堕落的	经过	卑贱	倾向	,	一	和	他	是	然后	说	到	是

[pə'sweidid] .

persuaded	.
被说服	.

尚未被卑劣的欲望所腐蚀，——这时，据说他就被说服了。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [trʊθs] , ['iːkwəli] [æsə'teind] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːkwəli]

Thus	there	are	two	kinds	of	truths	,	equally	ascertained	,	and	therefore	equally
因此	那里	是	二	种类	的	真相	,	同样地	已确定	,	和	所以	同样地

[əd'mɪsəb(ə)l] ;

admissible	;
可采纳	;

因此，真理有两种，它们同样可以被证实，因此也同样可以被接受；

[ðə; ði][wʌn] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ræʃ(ə)nəl] [truːθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ɪn]

the	one	proceeding	from	intellect	and	called	rational	truth	,	the	other	formed	in
这	一	进行中	从	智力	和	称为	合理的	真相	,	这	其他	形成	在

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

一种源于理智，被称为理性真理；另一种形成于内心。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['mɔːrəl] [truːθ] .

and	called	moral	truth	.
和	称为	道德	真相	.

并称之为道德真理。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ] [ɪn][fækt]

The	source	of	the	latter	might	also	properly	be	called	good	sense	,	which	in	fact
这	来源	的	这	后者	可能	还	适当地	是	称为	好的	感觉	,	哪个	在	事实

[ækts] ,

acts	,
行为	,

后者的来源也可以恰当地称为常识，它实际上发挥着作用：

[ɪn] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .

in	many	circumstances	of	life	,	in	lieu	of	pure	reason	.
在	许多	情况	的	生活	,	在	代替	的	纯的	原因	.

在生活的许多情况下，纯粹的理性会被忽视。

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv]

A	man	endowed	with	good	sense	,	and	who	has	not	yet	become	a	slave
一个	男人	捐赠	和	好的	感觉	,	和	WHO	有	不是	然而	变得	一个	奴隶

[tuː; tə] ['senʃuəl] ['æpitaits] ,

to	sensual	appetites	,
到	感性的	食欲	,

一个有理智、尚未沦为感官欲望奴隶的人，

[wɪl] [nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

will	not	doubt	for	a	moment	,	even	without	having	ever	been	acquainted	with	the
将要	不是	怀疑	为了	一个	片刻	,	甚至	没有	拥有	曾经	到过	熟人	和	这

[pruːfs] ,

proofs	,
证明	,

即使从未接触过相关证据，我也丝毫不会怀疑。

[ðæt] ['laɪɪŋ] , [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] , [blæs'fiːmɪŋ] , [fɔːls] ['swerɪŋ] , ['rɔbiŋ] , ['məːdəriŋ] , [bi'treiŋ]

that	lying	,	calumniating	,	blaspheming	,	false	swearing	,	robbing	,	murdering	,	betraying
那	说谎	,	诽谤	,	亵渎神明	,	错误的	咒骂	,	抢劫	,	谋杀	,	背叛

['frendʃɪp] , ['kʌntri] [ɔːr] ['ɑːnər] ,

friendship	,	country	or	honour	,
友谊	,	国家	或者	荣誉	,

说谎、诽谤、亵渎神明、作伪证、抢劫、谋杀、背叛友谊、国家或荣誉，

[ɑːr; ər]['kʌlpəb(ə)l][ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ækʃnz] .

are	culpable	and	abominable	actions	.
是	有罪的	和	可恶	行动	.

这些都是应受谴责和令人憎恶的行为。

['ʌðər] [trʊθs] [beɪst] [ɑːn] [gʊd] [sens] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]

Other	truths	based	on	good	sense	are	also	the	following	:	the	faith	we	have	in
其他	真相	基于	在	好的	感觉	是	还	这	下列的	:	这	信仰	我们	有	在

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

其他基于常识的真理还包括：我们对友谊的信念，

[ɪn][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

in	the	rectitude	of	those	who	administer	justice	,	in	the	fidelity	of	a	beloved
在	这	正直	的	那些	WHO	管理	正义	,	在	这	忠诚	的	一个	心爱

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

在执法者的正直中，在挚爱之物的忠诚中，

[ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['perənts] , [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn]

in	the	tenderness	of	parents	,	in	the	excellence	of	virtue	,	and	above	all	,	in
在	这	压痛	的	父母	,	在	这	卓越	的	美德	,	和	多于	全部	,	在

[ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

the	wisdom	,
这	智慧	,

在父母的温柔中，在美德的卓越中，尤其是在智慧中，

['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][æd'mɪt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

goodness	,	and	providence	of	God	;	all	these	things	we	admit	within	our	souls	,
善良	,	和	普罗维登斯	的	上帝	;	全部	这些	事物	我们	承认	之内	我们的	灵魂	,

上帝的良善和眷顾；所有这些，我们都在内心深处承认。

[nɑːt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

not	in	consequence	of	a	cold	calculation	of	the	intellect	,
不是	在	结果	的	一个	寒冷的	计算	的	这	智力	,

并非出于冷酷的理性计算，

[bʌt; bət] [θruː] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
but **through** **an** **irresistible** **impulse** **of** **the** **heart** **,**
但 通过 一个 无法抗拒 冲动 的 这 心 ,

但出于内心无法抗拒的冲动，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **in** **consequence** **of** **a** **sort** **of** **presentiment** **springing** **from** **the**
和 在 结果 的 一个 种类 的 预感 弹簧 从 这
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l][ˌspɪrɪtʃuˈæləti] ,
consciousness **of** **our** **own** **noble** **spirituality** **,**
意识 的 我们的 自己的 高贵 灵性 ,

由于我们自身高尚的精神意识所产生的某种预感，

[wɪtʃ] [diˈveləps] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [geɪnz] [fɔːrs] ,
which **develops** **itself** **and** **gains** **force** **,**
哪个 发展 本身 和 收益 力量 ,

它不断发展壮大，获得力量，

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ˈelɪveɪt] [ɑːrˈselvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [prəˈpensɪtiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
in **proportion** **as** **we** **elevate** **ourselves** **above** **the** **material** **propensities** **to** **which**
在 部分 作为 我们 提升 我们自己 多于 这 材料 倾向 到 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
we **are** **subject** **as** **citizens** **of** **this** **earth** **.**
我们 是 主题 作为 公民 的 这 地球 .

当我们超越作为地球公民所受制于的物质倾向时，我们就能获得相应的提升。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðoʊz] [huː] , [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
Those **who** **,** **throwing** **themselves** **on** **a** **severe** **rationalism** **,**
那些 WHO , 投掷 他们自己 在 一个 严重 理性主义 ,

那些投身于严苛理性主义的人，

[wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [truː] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk]
will **recognise** **nothing** **as** **true** **but** **what** **is** **demonstrated** **to** **them** **like**
将要 认出 没有什么 作为 真的 但 什么 是 已证明 到 他们 喜欢
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈθiːərəmz] ,
mathematical **theorems** **,**
数学 定理 ,

他们只会把被证明给他们的东西，比如数学定理，当作真理来看待。

[wɪl] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] [diˈluːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfænsi] ,
will **look** **upon** **the** **sentiments** **above** **referred** **to** **as** **delusions** **of** **the** **fancy** **,**
将要 看 之上 这 情感 多于 指 到 作为 妄想 的 这 想要 ,

会将上述观点视为异想天开的幻想。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈfaʊndɪd] [bʌt; bət][əˈpɑːn] [ˈfiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [soʊ][ɑːr; ər]
because **they** **see** **them** **founded** **but** **upon** **feeling** **;** **but** **they** **who** **think** **so** **are**
因为 他们 看 他们 创立 但 之上 感觉 ; 但 他们 WHO 思考 所以 是
[ˈmænɪfestli] [ɪn] [ˈerər] .
manifestly **in** **error** **.**
显然 在 错误 .

因为他们认为这些行为只是建立在感觉之上的；但这样想的人显然是错误的。

[ɪf] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] ,
If **faith** **in** **God** **,** **in** **His** **providence** **,** **and** **in** **the** **immortality** **of** **the** **human** **soul** **,**
如果 信仰 在 上帝 , 在 他的 普罗维登斯 , 和 在 这 不朽 的 这 人类 灵魂 ,

如果信仰上帝、信仰他的眷顾以及信仰人类灵魂不朽，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

were	a	mere	product	of	the	imagination	,	it	would	last	only	so	long	as
是	一个	仅仅	产品	的	这	想像力	,	它	会	最后的	仅有的	所以	长的	作为

[ðə; ði] ['sembləns] ,

the	semblance	,
这	外表	,

如果仅仅是想象的产物，那么它只会持续到这种表象消失为止。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['æləmənt] , [ɪg'zɪsts] ;

which	had	given	it	aliment	,	exists	;
哪个	有	给定	它	食物	,	存在	;

曾经为它提供食物的，依然存在；

[ænd; ənd] [wen] [mæn][ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][fækts]['kælkjuleɪtɪd]

and	when	man	is	awakened	to	the	sense	of	realities	and	facts	calculated
和	什么时候	男人	是	觉醒	到	这	感觉	的	现实	和	事实	计算

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ,

to	destroy	the	delusion	,
到	破坏	这	错觉	,

当人类觉醒，意识到那些旨在摧毁错觉的现实和事实时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] ,

he	would	be	seen	to	withdraw	from	the	meshes	of	his	error	,
他	会	是	已见	到	提取	从	这	网格	的	他的	错误	,

人们会认为他会从自己犯下的错误中抽身而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [traɪ'ʌmfənt] [wʊd] [kən'fes] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

and	his	reason	triumphant	would	confess	the	former	aberration	of	the	mind	;
和	他的	原因	凯	会	承认	这	以前的	像差	的	这	头脑	;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɑːt][soʊ] .

yet	it	happens	not	so	.
然而	它	发生	不是	所以	.

而他理智的胜利者会承认他之前的精神错乱；然而事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [greɪv] [kə'læməti] , [wen] [wiː; wi] [siː] [fɑːnd] [hoʊps]

In	the	moment	we	are	struck	by	some	grave	calamity	,	when	we	see	fond	hopes
在	这	片刻	我们	是	击	经过	一些	严重	灾害	,	什么时候	我们	看	喜爱	希望

,

,

,

当我们遭遇严重灾难的那一刻，当我们看到美好的希望时，

[lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] , ['vænɪʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

long	cherished	,	vanish	in	an	instant	,
长的	珍爱	,	消失	在	一个	立即的	,

长久珍藏，转瞬即逝。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

or	when	we	are	on	the	point	of	losing	what	is	dearest	to	us	,
或者	什么时候	我们	是	在	这	观点	的	输	什么	是	亲爱的	到	我们	,

或者当我们即将失去我们最珍视的东西时，

[waɪ] [ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [nɑːt] [ðen] ['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ?

why	is	faith	in	God	and	in	His	providence	not	then	weakened	in	the	religious	man	?
为什么	是	信仰	在	上帝	和	在	他的	普罗维登斯	不是	然后	减弱	在	这	宗教	男人	?

那么，为什么虔诚的信徒对上帝及其旨意的信仰没有减弱呢?

[waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [dʌz] [hiː; hi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ?

Why	,	on	the	contrary	,	does	he	cling	to	it	more	and	more	?
为什么	,	在	这	相反	,	做	他	黏着	到	它	更多的	和	更多的	?

为什么他反而越来越执着于它呢?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][koʊld] ['θi:ərəm] ,

The	reason	is	,	because	such	a	faith	is	not	a	cold	theorem	,
这	原因	是	,	因为	这样的	一个	信仰	是	不是	一个	寒冷的	定理	,

原因在于，这种信念并非冷冰冰的定理，

[ə'genst] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [daʊt] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪz] ,

against	which	some	doubt	may	eventually	arise	,
反对	哪个	一些	怀疑	可能	最终	出现	,

对此，最终可能会产生一些疑虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:θ] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ;

but	a	truth	rooted	in	the	love	inherent	in	our	nature	;
但	一个	真相	根	在	这	爱	固有	在	我们的	自然	;

但这是源于我们天性中固有的爱的真理；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaiəz] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	consequently	it	acquires	vigour	with	the	growth	of	love	,
和	最后	它	收购	活力	和	这	生长	的	爱	,

因此，随着爱情的增长，它也获得了活力。

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] .

and	its	power	cannot	be	extinguished	but	when	we	cease	to	love	.
和	它是	力量	不能	是	熄灭	但	什么时候	我们	停止	到	爱	.

只有当我们停止爱的时候，它的力量才会消失。

[soʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmpʌlsɪz] [tu:; tə]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][tu:; tə][ɪg'zɔ:ltɪd]['mɔ:rəl]['ækʃ(ə)n] ,

So	,	also	,	the	other	impulses	to	heroism	and	to	exalted	moral	action	,
所以	,	还	,	这	其他	冲动	到	英雄主义	和	到	崇高	道德	行动	,

因此，其他驱使英雄主义和崇高道德行为的冲动也是如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɔ:r][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɑ:r'selvz] ['keɪpəb(ə)l]

by	which	we	are	induced	to	great	sacrifices	,	or	led	to	believe	ourselves	capable
经过	哪个	我们	是	诱导	到	伟大的	牺牲	,	或者	引领	到	相信	我们自己	有能力的

[ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	accomplishing	them	,
的	完成	他们	,

由此，我们被诱使做出巨大的牺牲，或者被引导相信自己有能力完成这些牺牲。

[ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn][ju: 'es][baɪ] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][ɪ't3:rn(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] ,

are	produced	in	us	by	faith	in	an	eternal	Source	of	pure	love	,
是	生产	在	我们	经过	信仰	在	一个	永恒	来源	的	纯的	爱	,

源于我们对永恒纯爱之源的信仰，

[baɪ] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:tʃər]

by	that	faith	which	carries	with	itself	the	surety	of	a	future	life	and	a	future
经过	那	信仰	哪个	携带	和	本身	这	保证	的	一个	未来	生活	和	一个	未来

['kɪŋdəm] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [lʌv] .

kingdom	founded	upon	love	.
王国	创立	之上	爱	.

凭借那份信仰，它蕴含着对来世和建立在爱之上的未来王国的确信。

['ðerfɔ:r] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][mæn] [sək'si:dz] [ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ,

Therefore	,	in	proportion	as	man	succeeds	in	subduing	his	own	passions	,
所以	,	在	部分	作为	男人	成功	在	制服	他的	自己的	激情	,

因此，人越能成功地克制自己的欲望，

[ɔ:r][æz; əz] [ði:z] [groʊ] [feɪnt] [baɪ][eɪdʒ][ɔ:r] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] , [soʊ][hɪz; ɪz] [lʌv] [grəuz] [mɔ:r] ['vɪgərəs] ;

or	as	these	grow	faint	by	age	or	other	causes	,	so	his	love	grows	more	vigorous	;
或者	作为	这些	生长	头晕的	经过	年龄	或者	其他	原因	,	所以	他的	爱	生长	更多的	蓬勃	;

或者，随着年龄或其他原因导致这些症状逐渐消退，他的爱反而会更加强烈；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrθli] ['ɑːbʤekts]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] , [soʊ] [feɪθ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɔːl] -

and	as	earthly	objects	gradually	disappear	,	so	faith	rises	and	shews	itself	all	-
和	作为	尘世的	对象	逐步地	消失	,	所以	信仰	上升	和	展示	本身	全部	-

[pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

pervading	and	invincible	.
普遍存在	和	无敌	.

随着世俗之物逐渐消失，信仰也随之兴起，展现出其无所不在、不可战胜的一面。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

As	a	condition	indispensable	to	the	entertainment	of	faith	,
作为	一个	状况	必不可少	到	这	娱乐	的	信仰	,

作为信仰娱乐的必要条件，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['priːviəsli] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

we	have	already	insisted	on	the	necessity	of	previously	freeing	the	heart	from
我们	有	已经	坚持	在	这	必要性	的	之前	释放	这	心	从

[ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitaits] ;

the	sway	of	the	sensual	appetites	;
这	摇摆	的	这	感性的	食欲	;

我们已经强调过，必须先使心灵摆脱感官欲望的支配；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] ['riːz(ə)n] ,

and	it	is	not	without	a	grave	reason	,
和	它	是	不是	没有	一个	严重	原因	,

这并非没有一个重要的原因。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [prɪ'saɪsli] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən]

for	therein	precisely	consists	the	secret	of	the	solution	of	the	great	question
为了	其中	恰恰	由	这	秘密	的	这	解决方案	的	这	伟大的	问题

['ædʒɪteɪtɪd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ræʃnəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːpɝnætʃɝələsts] .

agitated	in	all	ages	between	the	so	-	called	rationalists	and	the	supernaturalists	.
激动	在	全部	年龄	之间	这	所以	-	称为	理性主义者	和	这	超自然主义者	.

因为其中恰恰蕴含着解决历代以来所谓理性主义者和超自然主义者之间争论不休的重大问题的秘密。

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

Intellect	and	reason	are	rays	from	the	Divine	wisdom	,
智力	和	原因	是	射线	从	这	神圣的	智慧	,

理智和理性是神圣智慧的光芒，

[bi'stəu] [ə'pɑːn][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [bɪ'twiːn]

bestowed	upon	man	to	assist	him	to	discern	between	true	and	false	,	between
授予	之上	男人	到	协助	他	到	辨别	之间	真的	和	错误的	,	之间

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

good	and	evil	;
好的	和	邪恶的	;

赋予人类辨别真假、辨别善恶的能力；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['eksəd] [baɪ] [ðoʊz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər]

but	such	a	function	is	not	exercised	by	those	faculties	with	an	absolute	power
但	这样的	一个	功能	是	不是	锻炼	经过	那些	学院	和	一个	绝对	力量

['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ;

over	the	human	will	;
超过	这	人类	将要	;

但这种功能并非由那些对人类意志拥有绝对权力的能力来行使；

[ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
they , on the contrary ,
他们 , 在 这 相反 ,

相反，他们

[ɑːr; ər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [æz; əz][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
are subservient to such desires and passions as have acquired a
是 顺从的 到 这样的 欲望 和 激情 作为 有 获得 一个
[prɪ'pɑːndərəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;
preponderance in the heart ;
优势 在 这 心 ;

服从于心中占据主导地位的欲望和激情；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] ['ministəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] ,
they are similar to those ministers of a prince who , in offering him advice ,
他们 是 相似的 到 那些 部长们 的 一个 王子 WHO , 在 提供 他 建议 ,

他们类似于君主的那些大臣，在向君主提供建议时，

['oʊnli][eɪm][æt; ət] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɜ-z] [wɪʃɪz] ;
only aim at facilitating the attainment of their master's wishes ;
仅有的 目的 在 促进 这 素养 的 他们的 硕士学位 愿望 ;

他们的唯一目的就是帮助主人实现愿望；

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .
or to the known effects of a glass applied to a jaundiced eye .
或者 到 这 已知 效果 的 一个 玻璃 应用 到 一个 黄疸 眼睛 .

或者说，就像用玻璃杯照射黄疸患者的眼睛一样。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['duːtiz] ,
So long as man remains faithful to his moral duties ,
所以 长的 作为 男人 遗迹 忠实 到 他的 道德 职责 ,

只要人忠于自己的道德义务，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
and desires nothing but what is good and honest ,
和 欲望 没有什么 但 什么 是 好的 和 诚实的 ,

他只渴望善良和诚实的事物。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['vælɪd]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn]
his intellect and reason always offer him valid arguments to confirm him in
他的 智力 和 原因 总是 提供 他 有效的 论点 到 确认 他 在
[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
his purpose ,
他的 目的 ,

他的智慧和理性总能为他提供有效的论据来证实他的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['nəublist]['dɔgməz]
and to augment his love of virtue ; and then , also , the noblest dogmas
和 到 增强 他的 爱 的 美德 ; 和 然后 , 还 , 这 最高贵 教条
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

为了增进他对美德的热爱；以及最高尚的信仰教义，

[gɑːd] , ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [faɪnd] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
God , providence , and immortality find easy access to his mind , and are
上帝 , 普罗维登斯 , 和 不朽 寻找 简单的 使用权 到 他的 头脑 , 和 是
['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Harboured with joy .
窝藏 和 喜悦 .

上帝、天意和永生很容易进入他的脑海，并让他感到无比喜悦。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'preɪvd] [prə'pensɪti:z] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

But	if	depraved	propensities	have	corrupted	his	heart	,
但	如果	堕落的	倾向	有	腐败的	他的	心	,

但如果堕落的倾向腐蚀了他的心，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

so	that	his	aspirations	are	in	a	wrong	and	base	direction	,
所以	那	他的	抱负	是	在	一个	错误的	和	根据	方向	,

所以他的抱负是错误和卑劣的。

[ðen] [ði:z] [seɪm] ['fækltiz] [bɪ'kʌm] ['ministəz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

then	these	same	faculties	become	ministers	to	the	predominant	passion	,	and
然后	这些	相同的	学院	变得	部长们	到	这	主要的	热情	,	和

[sə'dʒest] [tu:; tə][mæn] ['sɑ:fɪzəm] ,

suggest	to	man	sophisms	,
建议	到	男人	诡辩	,

那么，这些能力就成了支配性欲望的工具，并向人灌输诡辩之词。

['fæləsi:z] , [ænd; ənd] ['spi:ʃəs] ['sʌltiz] , [wer'baɪ] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌhɪrtu'fɔ:r]

fallacies	,	and	specious	subtleties	,	whereby	to	disown	that	which	he	heretofore
谬误	,	和	似是而非的	微妙之处	,	由此	到	断绝关系	那	哪个	他	此前

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

谬误和似是而非的诡辩，以此来否定他以前所尊重的事物。

[tu:; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [tu:; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'mɔ:rs]

to	upset	the	edifice	of	his	faith	,	to	lull	his	conscience	and	quiet	remorse
到	沮丧的	这	大厦	的	他的	信仰	,	到	麻痹	他的	良心	和	安静的	悔恨

,

,

,

动摇他坚定的信仰，麻痹他的良心，平息他的悔恨。

[tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [θru:] ['evri] [rɪ'streɪnt] ,

to	excuse	his	weaknesses	and	break	through	every	restraint	,
到	原谅	他的	弱点	和	休息	通过	每一个	克制	,

为了掩盖他的弱点，突破一切束缚，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [vaɪs] .

and	thus	to	warrant	every	kind	of	fault	and	vice	.
和	因此	到	保证	每一个	种类	的	过错	和	副	.

因此，各种过错和恶习都应受到谴责。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ɔ:r] [ʌn'tru:] ,

Hence	it	is	that	the	knowledge	and	discernment	of	what	is	true	or	untrue	,
因此	它	是	那	这	知识	和	辨别力	的	什么	是	真的	或者	不属实	,

因此，对真假的认知和辨别能力至关重要。

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl][wɜ:rld] , [dɪ'pendz] , [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [gʊd]

in	the	moral	world	,	depends	,	in	a	considerable	degree	,	upon	the	practice	of	good
在	这	道德	世界	,	取决于	,	在	一个	大量	程度	,	之上	这	实践	的	好的

[ɔ:r]['i:v(ə)l] ;

or	evil	;
或者	邪恶的	;

在道德世界里，很大程度上取决于行善或作恶的行为；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz]
hence **it** **is** **,** **that** **the** **judgments** **of** **the** **mind** **are** **modified** **by** **the** **inclinations**
因此 它 是 , 那 这 判决 的 这 头脑 是 修改的 经过 这 倾向
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of **the** **heart** **,**
的 这 心 ,

因此，人的理性判断会受到内心倾向的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː]['əupənz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
and **that** **virtue** **opens** **the** **way** **to** **faith** **,** **and** **vice** **is** **the** **author** **of**
和 那 美德 打开 这 方式 到 信仰 , 和 副 是 这 作者 的
[ˌɪnfɪ'deləti] .
infidelity **.**
不忠 .

美德开启信仰之路，而恶习则是背信弃义的根源。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['briːfli] ['steɪtɪd] ,
From **what** **we** **have** **hitherto** **briefly** **stated** **,**
从 什么 我们 有 迄今为止 简要地 声明 ,

根据我们之前简要所述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,
it **will** **appear** **sufficiently** **obvious** **that** **the** **dogmas** **of** **revealed** **religion** **,**
它 将要 出现 足够 明显的 那 这 教条 的 揭晓 宗教 ,

显而易见，启示宗教的教条是……

[ðoʊ] [beɪst] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]
though **based** **rather** **on** **the** **ground** **of** **faith** **than** **on** **that** **of** **philosophy** **and**
尽管 基于 相当 在 这 地面 的 信仰 比 在 那 的 哲学 和
[strɪkt] ['krɪtɪsɪzəm] ,
strict **criticism** **,**
严格的 批评 ,

虽然它更多地是基于信仰而非哲学和严格批判，

[ɑːr; ər] [jet] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ,
are **yet** **,** **for** **an** **upright** **man** **,**
是 然而 , 为了 一个 直立 男人 ,

然而，对于一个正直的人来说，

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'mɑːnstrəbl]
susceptible **of** **a** **degree** **of** **evidence** **equal** **to** **that** **of** **any** **other** **demonstrable**
易受影响的 的 一个 程度 的 证据 平等的 到 那 的 任何 其他 可证明的
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

能够被证明到与任何其他可证明的真理同等程度的证据水平，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ,
inasmuch **as** **they** **have** **their** **foundation** **in** **human** **nature** **itself** **,**
因此 作为 他们 有 他们的 基础 在 人类 自然 本身 ,

因为它们都根植于人性之中，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz]
and 和 **can** 能 **be** 是 **rejected** 拒绝 **but** 但 **by** 经过 **him** 他 **who** WHO **rebels** 叛军 **against** 反对 **the** 这 **noblest** 最高贵 **impulses** 冲动
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of 的 **the** 这 **heart** 心 **,** ,

只有那些违背内心最高尚情感的人才会拒绝它。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ɔːr] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['æpitaits] .
to 到 **give** 给 **himself** 他自己 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **sway** 摇摆 **of** 的 **passions** 激情 **or** 或者 **inordinate** 过度 **appetites** 食欲 **.** .

任由自己被激情或过度的欲望所支配。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] , [wɪtʃ] [moʊst] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **features** 特征 **,** , **which** 哪个 **most** 最多 **enhances** 增强 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **religion** 宗教 **,** , **is** 是 **precisely** 恰恰 **this** 这 **,** ,

宗教最能提升其价值的特点之一，恰恰在于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
that 那 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **product** 产品 **,** , **not** 不是 **of** 的 **transcendental** 超验的 **devices** 设备 **of** 的 **the** 这 **mind** 头脑 **,** , **but** 但 **of** 的
[feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,
faith 信仰 **in** 在 **God** 上帝 **,** ,

它并非超验思维手段的产物，而是对上帝的信仰的产物。

[ɪt'self] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
itself 本身 **springing** 弹簧 **from** 从 **love** 爱 **,** , **and** 和 **that** 那 **consequently** 最后 **,** , **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **originated** 起源于 **by** 经过 **the** 这
['ɪntəlekt] ,
intellect 智力 **,** ,

它本身源于爱，因此，它并非源于理智。

[bʌt; bət][ɪn'fjoəʊzd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs] .
but 但 **infused** 注入 **by** 经过 **a** 一个 **Divine** 神圣的 **grace** 优雅 **.** .

但其中蕴含着神圣的恩典。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,
Thus 因此 **we** 我们 **see** 看 **every** 每一个 **day** 天 **,** , **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **experience** 经验 **,** ,

因此，我们每天都能在自己的经验中看到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [θɔːts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that 那 **the** 这 **loftiest** 最高 **thoughts** 想法 **of** 的 **virtue** 美德 **and** 和 **heroism** 英雄主义 **are** 是 **not** 不是 **suggested** 建议 **to** 到 **us** 我们
[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sɪləˌdʒɪzəmz] ,
by 经过 **a** 一个 **long** 长的 **and** 和 **laborious** 费力的 **chain** 链 **of** 的 **syllogisms** 三段论 **,** ,

最高尚的美德和英雄主义思想并非通过冗长而费力的三段论推理链向我们揭示的。

[bʌt; bət] [breɪk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ; ['truːli] —
but 但 **break** 休息 **upon** 之上 **us** 我们 **unexpectedly** 不料 **as** 作为 **inspirations** 灵感 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **;** ; **truly** 真的 **—** —
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
considering 考虑 **the** 这 **divine** 神圣的 **spirit** 精神 **dwelling** 住宅 **within** 之内 **us** 我们 **,** ,

但它们却会出乎意料地从我们心中涌现；的确——考虑到我们里面居住着神圣的灵性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['hɑːrbər] ['kerfəli] — [ðeɪ] [breɪk] [ə'pɑːn][juː 'es][laɪk]

and	which	we	have	but	to	harbour	carefully	—	they	break	upon	us	like
和	哪个	我们	有	但	到	港口	小心	—	他们	休息	之上	我们	喜欢

[ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

inspirations	of	heaven	.
灵感	的	天堂	.

我们只需小心呵护它们——它们就像上天的启示一样降临到我们身上。

['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [hoʊp] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt]

Having	,	as	we	hope	,	satisfactorily	disposed	of	the	objection	usually	put
拥有	,	作为	我们	希望	,	令人满意地	处置	的	这	异议	通常	放

['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ræʃnəlɪst] ,

forward	by	the	so	-	called	rationalists	,
向前	经过	这	所以	-	称为	理性主义者	,

我们已经如愿以偿地驳斥了所谓理性主义者通常提出的反对意见，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hɪ'stɔːrɪkli]

we	shall	now	proceed	to	relate	the	modes	by	which	Divine	revelation	historically
我们	将	现在	继续	到	涉及	这	模式	经过	哪个	神圣的	启示	历史

[keɪm] ['ɪntuː][ˌæktʃu'æləti] .

came	into	actuality	.
来了	进入	现实	.

接下来，我们将讲述神圣启示在历史上得以实现的各种方式。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[el] . [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn]

L	.	the	benefits	which	the	Eternal	Wisdom	had	determined	to	confer	upon
L	.	这	好处	哪个	这	永恒	智慧	有	决定	到	授予	之上

[mæn'kaɪnd] [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

mankind	through	revelation	,
人类	通过	启示	,

L. 永恒智慧决定通过启示赋予人类的福祉，

[dɪ'pendɪd] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

depended	,	however	,	on	a	condition	without	which	,	they	could	never	have	been
取决于	,	然而	,	在	一个	状况	没有	哪个	,	他们	可以	绝不	有	到过

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

然而，这一切都取决于一个条件，没有这个条件，它们就永远不可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [men] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

It	was	necessary	that	men	,	on	their	part	,
它	曾是	必要的	那	男人	,	在	他们的	部分	,

男人们必须这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

should	be	inclined	to	receive	the	bidding	addressed	to	them	,
应该	是	倾斜	到	收到	这	投标	已解决	到	他们	,

应该乐于接受发给他们的投标。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] ['prɔməlˌgeɪtid]

that	they	should	direct	their	attention	to	the	truths	to	be	gradually	promulgated
那	他们	应该	直接的	他们的	注意力	到	这	真相	到	是	逐步地	颁布

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;

to	them	for	their	own	advantage	;
到	他们	为了	他们的	自己的	优势	;

让他们把注意力集中到那些将逐步向他们宣传的、对他们自身有益的真理上；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃən] .

in	short	,	that	they	should	feel	disposed	to	correspond	to	the	Divine	intentions	.
在	短的	,	那	他们	应该	感觉	处置	到	对应	到	这	神圣的	意图	.

简而言之，就是让他们感到愿意遵从神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'streɪnd] ,

It	was	no	part	of	the	plan	of	the	Divine	wisdom	that	men	should	be	in	any	way	constrained	,
它	曾是	不	部分	的	这	计划	的	这	神圣的	智慧	那	男人	应该	是	在	任何	方式	受限	,

神圣智慧的计划中绝没有包含以任何方式限制人类的内容。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] ,

for	that	would	have	been	depriving	them	of	the	precious	gift	of	free	will	,
为了	那	会	有	到过	剥夺	他们	的	这	宝贵的	礼物	的	自由的	将要	,

因为那样就等于剥夺了他们自由意志这一宝贵的礼物。

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['es(ə)ns] .

and	destroying	their	essence	.
和	摧毁	他们的	本质	.

并摧毁它们的本质。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['græntɪd] [tuː; tə] [mæn] , ['rendərd] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɔːt] ['daʊtf(ə)l] ;

But	this	very	liberty	,	of	action	granted	to	man	,	rendered	the	realization	of	the	Divine	thought	doubtful	;
但	这	非常	自由	,	的	行动	的确	到	男人	,	渲染	这	实现	的	这	神圣的	想法	疑	;

但是，正是这种赋予人类的行动自由，使得神圣思想的实现变得令人怀疑；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	it	might	have	happened	that	a	generation	,	sinking	itself	into	complete	corruption	,
和	它	可能	有	发生	那	一个	一代	,	下沉	本身	进入	完全的	腐败	,

或许曾经发生过这样的情况：一代人彻底沉沦于腐败之中，

[wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [ɔːl'redi] [rɪ'viːld] ;

would	have	lost	every	trace	of	the	truths	already	revealed	;
会	有	丢失的	每一个	痕迹	的	这	真相	已经	揭晓	;

将会彻底抹去所有已经揭示的真相；

[ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

and	thence	a	necessity	would	have	arisen	for	one	or	more	repetitions	of	the	communication	,
和	因此	一个	必要性	会	有	出现	为了	一	或者	更多的	重复	的	这	沟通	,

因此，就有必要重复一次或多次沟通。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [sək'ses] .

with	equal	uncertainty	of	permanent	success	.
和	平等的	不确定	的	永恒的	成功	.

但同样无法保证永久成功。

[liː] .

LI	.
李	.

李。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] ,

To	avoid	such	a	danger	,
到	避免	这样的	一个	危险	,

为了避免这种危险，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə] [faʊnd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	pleased	the	Divine	Mercy	to	found	upon	earth	a	permanent	institution	of
它	高兴	这	神圣的	怜悯	到	成立	之上	地球	一个	永恒的	机构	的

[æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ,

an	exceptional	,
一个	非凡的	,

天主慈悲，在世上创立了一所卓越的永久机构，

[ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈkærəktər] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

wonderful	,	almost	preternatural	character	,	through	which	the	preservation	of	the
精彩的	,	几乎	超自然	特点	,	通过	哪个	这	保存	的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] ,

principal	doctrines	,
主要的	教义	,

奇妙的、近乎超自然的特性，通过这种特性，主要教义得以保存。

[ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈʃʊrd] [tuː; tə] [mænˈkaɪnd] .

that	form	the	substance	of	revealed	religion	,	could	be	insured	to	mankind	.
那	形式	这	物质	的	揭晓	宗教	,	可以	是	投保人	到	人类	.

构成启示宗教实质的内容，可以保障全人类的利益。

[æz; əz] [siːdz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [plænts] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ðæt] [ðə; ði]

As	seeds	of	rare	and	precious	plants	are	preserved	with	care	,	that	the
作为	种子	的	稀有的	和	宝贵的	植物	是	保存完好	和	关心	,	那	这

[ˈspiːʃiːz] [meɪ] [nɑːt] [ˈperɪʃ] ,

species	may	not	perish	,
物种	可能	不是	沦	,

就像珍稀植物的种子被精心保存，以免物种灭绝一样，

[soʊ] [ðə; ði] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [rɪˈpɑːzətɔːri] [werˈɪn]

so	the	Ruler	of	Providence	designed	to	establish	among	us	a	repository	wherein
所以	这	统治者	的	普罗维登斯	设计	到	建立	之中	我们	一个	仓库	其中

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [ˈmænz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

to	keep	the	germs	of	all	that	which	concerns	man's	spiritual	life	;
到	保持	这	细菌	的	全部	那	哪个	担忧	男人的	精神	生活	;

因此，天意的主宰者设计在我们中间建立一个宝库，用来保存与人类精神生活相关的一切事物的萌芽；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊ] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

and	He	so	ordained	that	they	should	be	there	jealously	guarded	,	and	with
和	他	所以	受戒	那	他们	应该	是	那里	嫉妒	守卫	,	和	和

[pərˈtɪkjələr] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,

particular	diligence	cultivated	,
特别的	勤勉	栽培	,

祂如此安排，是为了让他们在那里受到严密守护，并得到特别的精心培育。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəl] ,

in	order	to	bring	about	their	slow	and	gradual	,
在	命令	到	带来	关于	他们的	慢的	和	逐渐地	,

为了促成他们缓慢而渐进的……

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfæməli] .

but	sure	propagation	among	all	the	individuals	of	the	human	family	.
但	当然	传播	之中	全部	这	个人	的	这	人类	家庭	.

但在人类大家庭的所有成员中肯定能够传播。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['luːmɪnəs] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]
This provision is a most luminous proof of the unbounded love and mercy of
这 条款 是 一个 最多 发光的 证明 的 这 无界 爱 和 怜悯 的
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ,
the Divine Artificer towards the rational creature ,
这 神圣的 工匠 向 这 合理的 生物 ,

这一规定最能体现神圣造物主对理性生物的无限慈爱和怜悯。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ðʌs] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to whom a powerful assistance is thus offered to attain his noble destination ,
到 谁 一个 强大的 协助 是 因此 提供 到 达到 他的 高贵 目的地 ,

因此，他将获得强有力的帮助，以实现其崇高的目标。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
without in the least impairing his liberty of action .
没有 在 这 至少 损害 他的 自由 的 行动 .

丝毫不影响他的行动自由。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [gɑːd] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]
Such a provision consists in God having chosen a small portion of mankind to
这样的 一个 条款 由 在 上帝 拥有 选定 一个 小的 部分 的 人类 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ,
be a medium for ,
是 一个 中等的 为了 ,

这种安排是指上帝选择了一小部分人类作为媒介，

[ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtər] [ɪn] , [ðə; ði] [grænd] [wɜːrk] ,
and co - operator in , the grand work ,
和 合作 - 操作员 在 , 这 盛大 工作 ,

以及合作者，这项伟大的工作，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli]
and having entrusted to it the special important mission of perpetually
和 拥有 受托 到 它 这 特别的 重要的 使命 的 永恒地
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [peɪl] ,
preserving within its pale ,
保存 之内 它是 苍白 ,

并赋予它一项特殊的、重要的使命，即在其范围内永久保存，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɔgməz] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ;
the principal dogmas of revealed religion ;
这 主要的 教条 的 揭晓 宗教 ;

启示宗教的主要教义；

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
of keeping always alive on earth the remembrance of that relation which was
的 保持 总是 活 在 地球 这 纪念 的 那 关系 哪个 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
established from the beginning of creation between the Creator and the
已确立的 从 这 开始 的 创建 之间 这 创作者 和 这
['hjuːmən] ['fæməli] ;
human family ;
人类 家庭 ;

使世人永远铭记自创世之初就存在的造物主与人类之间的关系；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

and	,	in	short	,	of	contributing	with	all	its	might	to	the	practical	realization
和	,	在	短的	,	的	贡献	和	全部	它是	可能	到	这	实际的	实现

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːə] .

of	the	Divine	idea	.
的	这	神圣的	主意	.

简而言之，就是竭尽全力为实现神圣理念做出贡献。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðə; ði] [goʊl]

The	chosen	few	had	consequently	to	propose	to	themselves	,	as	the	goal
这	选定	很少	有	最后	到	提出	到	他们自己	,	作为	这	目标

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kə'rɪr] ,

of	their	career	,
的	他们的	职业	,

因此，这少数被选中的人必须为自己设定职业目标：

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'tæks] [ðæt]

the	defence	of	the	sacred	deposit	entrusted	to	them	from	all	attacks	that
这	防御	的	这	神圣	订金	受托	到	他们	从	全部	攻击	那

[maɪt] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] ['mælɪs] ,

might	be	directed	by	malice	,
可能	是	指导	经过	恶意	,

保护他们所受托的神圣宝藏免受一切恶意攻击，

['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃnz]

ignorance	or	superstition	;	they	had	to	promote	the	propagation	of	the	notions
无知	或者	迷信	;	他们	有	到	推动	这	传播	的	这	概念

[ʌv; əv] ['mɑːnoʊθiɪzəm] ;

of	monotheism	;
的	一神论	;

无知或迷信；他们不得不推广一神论的思想；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

of	the	divine	origin	of	man	,	and	of	the	duties	incumbent	upon	him	to
的	这	神圣的	起源	的	男人	,	和	的	这	职责	现任	之上	他	到

['præktɪs] ['dʒʌstɪs] ,

practice	justice	,
实践	正义	,

论人类的神圣起源，以及人类履行正义的义务，

['tʃærəti] , ['rektɪtuːd] , [ænd; ənd] ['paɪəti] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['proʊtest] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'genst]

charity	,	rectitude	,	and	piety	;	they	had	to	protest	incessantly	against
慈善机构	,	正直	,	和	虔诚	;	他们	有	到	反对	不已	反对

['pɑːliθiɪzəm] ,

polytheism	,
多神教	,

他们倡导慈善、正直和虔诚；他们不得不不断地抗议多神论。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ'dɑːlətrəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [kriːd] ,

and	against	all	and	every	idolatrous	and	superstitious	creed	,
和	反对	全部	和	每一个	偶像崇拜	和	迷信的	信条	,

反对一切偶像崇拜和迷信的信条，

[æz; əz] [əd'vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'viːld]

as	adverse	and	injurious	to	the	development	of	the	principles	of	revealed
作为	不利	和	有害的	到	这	发展	的	这	原则	的	揭晓

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

对启示宗教原则的发展具有不利和损害性；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðiːz] [ˈθɪərɪz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ɪgˈzempləz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they **had** **to** **confirm** **these** **theories** **by** **making** **themselves** **the** **exemplars** **of** **a**
他们 有 到 确认 这些 理论 经过 制作 他们自己 这 范例 的 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,
religious **life** **,**
宗教 生活 ,

他们必须通过成为宗教生活的典范来证实这些理论。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ˈnesəseri] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɑːrtərdəm] ;
and **by** **bearing** **witness** **to** **them** **,** **when** **necessary** **,** **by** **their** **own** **martyrdom** **;**
和 经过 轴承 证人 到 他们 , 什么时候 必要的 , 经过 他们的 自己的 殉道 ;

必要时，以殉道来为这些事作证；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪˈfjuːʒn]
they **had** **thus** **to** **become** **the** **effectual** **instruments** **to** **the** **gradual** **diffusion**
他们 有 因此 到 变得 这 有效的 仪器 到 这 逐渐地 扩散
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [truːθ] ,
throughout **the** **world** **of** **those** **elements** **of** **truth** **,**
自始至终 这 世界 的 那些 元素 的 真相 ,

因此，它们必须成为在全世界逐步传播这些真理要素的有效工具。

[ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd]
of **virtue** **and** **happiness** **,** **calculated** **to** **bring** **forth** **the** **ultimate** **and**
的 美德 和 幸福 , 计算 到 带来 前进 这 最终的 和
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
universal **perfection** **of** **mankind** **.**
普遍的 完美 的 人类 .

美德与幸福，旨在带来人类最终的、普遍的完美。

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
In **order** **that** **the** **individuals** **charged** **with** **such** **a** **grand** **mission** **should** **be**
在 命令 那 这 个人 带电 和 这样的 一个 盛大 使命 应该 是
[ˈkɑːmpɪtənt] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
competent **effectually** **to** **fulfil** **it** **,**
胜任的 有效地 到 实现 它 ,

为了使肩负如此伟大使命的人员能够有效地完成这项使命，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it **was** **necessary** **that** **they** **should** **themselves** **have** **been** **always** **free** **from** **the**
它 曾是 必要的 那 他们 应该 他们自己 有 到过 总是 自由的 从 这
[pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,
pernicious **influence** **of** **the** **errors** **and** **corruption** **,**
有害 影响 的 这 错误 和 腐败 ,

他们自身必须始终不受错误和腐败的有害影响。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] [ˈɔːlmoʊst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ;
which **had** **already** **spread** **almost** **throughout** **the** **world** **;**
哪个 有 已经 传播 几乎 自始至终 这 世界 ;

这种现象当时已经蔓延到世界各地；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnpəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
it **was** **necessary** **that** **their** **minds** **should** **have** **remained** **unpolluted** **by** **the**
它 曾是 必要的 那 他们的 思想 应该 有 剩余 未受污染的 经过 这
[ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənt] [ænd; ənd] [dɪˈgreɪdɪŋ] [aɪˈdɔlətriːz] ,
notions **of** **the** **extravagant** **and** **degrading** **idolatries** **,**
概念 的 这 靡 和 降级 偶像崇拜 ,

他们的思想必须保持纯洁，不受奢靡堕落的偶像崇拜观念的污染。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neiʃəns] ;

which	**were**	**in**	**practice**	**among**	**almost**	**all**	**the**	**ancient**	**nations**	**;**
哪个	是	在	实践	之中	几乎	全部	这	古老的	国家	;

这在古代几乎所有国家都有实践；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]

and	**that**	**their**	**hearts**	**should**	**have**	**remained**	**untouched**	**by**	**the**	**contagion**	**of**
和	那	他们的	心	应该	有	剩余	未受触碰	经过	这	传染	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'prævəti] .

universal	**depravity**	**.**
普遍的	堕落	.

他们的心灵本应不受普遍堕落的侵蚀。

[ðə; ði][sɔɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [siːd] , [haʊ'evər] [gʊd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

The	**soil**	**to**	**which**	**any**	**seed**	**,**	**however**	**good**	**,**	**is**	**to**	**be**	**committed**	**,**
这	土壤	到	哪个	任何	种子	,	然而	好的	,	是	到	是	坚定的	,

任何种子，无论多么优良，最终都要播种在怎样的土壤中。

[wʊd] ['nevər] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

would	**never**	**respond**	**to**	**the**	**expectations**	**of**	**the**	**husbandman**	**,**
会	绝不	回应	到	这	期望	的	这	农夫	,

永远不会满足农夫的期望，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [klɪrd] [frʌm; frəm] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

if	**it**	**were**	**not**	**cleared**	**from**	**weeds**	**and**	**thistles**	**.**
如果	它	是	不是	已清除	从	杂草	和	蓟	.

如果它没有清除杂草和蓟草的话。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Those	**individuals**	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**be**	**drawn**	**aside**	**from**	**the**	**general**
那些	个人	有	,	所以	,	到	是	绘制	旁边	从	这	一般的

[sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ;

society	**of**	**men**	**;**
社会	的	男人	;

因此，这些人必须从普通人群中隔离出来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] ,

and	**from**	**their**	**infancy**	**educated**	**and**	**prepared**	**,**
和	从	他们的	婴儿期	受过教育	和	准备	,

他们从小就接受教育和准备，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn] [soʊlz] [ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə]

so	**as**	**to**	**receive**	**within**	**their**	**virgin**	**souls**	**the**	**seeds**	**that**	**were**	**afterwards**	**to**
所以	作为	到	收到	之内	他们的	处女	灵魂	这	种子	那	是	然后	到

[prə'duːs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

produce	**in**	**them**	**,**
生产	在	他们	,

以便她们纯洁的灵魂能够接纳那些日后将在她们体内结出果实的种子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	**through**	**them**	**,**	**the**	**spiritual**	**regeneration**	**of**	**all**	**mankind**	**.**
和	通过	他们	,	这	精神	再生	的	全部	人类	.

通过他们，全人类得以精神重生。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

But	**here**	**another**	**difficulty**	**presented**	**itself**	**;**
但	这里	其他	困难	呈现	本身	;

但这里又出现了另一个难题；

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm]

who	**would**	**have**	**undertaken**	**the**	**charge**	**of**	**watching**	**over**	**those**	**individuals**	**from**
WHO	会	有	已	这	收费	的	观看	超过	那些	个人	从

[ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

their	**infancy**	**,**
他们的	婴儿期	,

谁会承担起从婴儿时期就开始照看这些孩子的责任呢?

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

and	**keeping**	**them**	**in**	**such**	**an**	**isolation**	**,**	**as**	**to**	**make**	**them**	**inaccessible**
和	保持	他们	在	这样的	一个	隔离	,	作为	到	制作	他们	无法进入

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ?

to	**the**	**general**	**depravity**	**?**
到	这	一般的	堕落	?

将他们与世隔绝，使他们免受普遍堕落的影响?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	**was**	**,**	**then**	**,**	**necessary**	**to**	**begin**	**by**	**a**	**single**	**individual**	**,**
它	曾是	,	然后	,	必要的	到	开始	经过	一个	单身的	个人	,

因此，必须从一个人开始。

[huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [stɑːk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

whose	**descendants**	**should**	**receive**	**from**	**that**	**stock**	**the**	**education**	**capable**	**of**
谁	后代	应该	收到	从	那	库存	这	教育	有能力的	的

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['mɪʃ(ə)n] .

fitting	**them**	**for**	**their**	**future**	**mission**	**.**
配件	他们	为了	他们的	未来	使命	.

他们的后代应该从这一群体中接受能够使他们胜任未来使命的教育。

['lɪv] .

LIV	**.**
生活	.

LIV。

[ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['meʒər] [wʌns] [dɪ'kriːd] , [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] ['gɑːrdiən]

The	**providential**	**measure**	**once**	**decreed**	**,**	**of**	**selecting**	**an**	**individual**	**as**	**guardian**
这	天意	措施	一次	颁布	,	的	选择	一个	个人	作为	监护人

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [trʊθs] ,

of	**the**	**revealed**	**truths**	**,**
的	这	揭晓	真相	,

神圣的旨意，即选择一个人作为启示真理的守护者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑː'sterəti] ,

and	making	him	the	father	of	a	posterity	,
和	制作	他	这	父亲	的	一个	后人	,

并使他成为后代的父亲，

[huːz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['frʌktəˌfaɪ] ,

whose	duty	was	to	preserve	them	and	to	make	them	fructify	,
谁	责任	曾是	到	保存	他们	和	到	制作	他们	结实	,

他们的职责是保护它们并使其结果实。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

it	remained	only	to	determine	the	selection	of	the	person	.
它	剩余	仅有的	到	决定	这	选择	的	这	人	.

剩下的只是确定人选。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['hæzərd] , [nɑːt][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt]

And	here	it	is	obvious	that	not	a	capricious	hazard	,	not	an	indulgent
和	这里	它	是	明显的	那	不是	一个	任性	冒险	,	不是	一个	放纵的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,

predilection	,
偏好	,

很明显，这并非反复无常的危险，也不是放纵的偏好，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [waɪz] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	only	a	strict	justice	and	wise	impartiality	could	determine	the	important
但	仅有的	一个	严格的	正义	和	明智的	公正性	可以	决定	这	重要的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

但只有严格的公正和明智的不偏不倚才能做出重要的选择。

[huː'evər] [wʊd] [hæv; həv] [əs'paiəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd]

Whoever	would	have	aspired	to	such	a	glory	—	and	everybody	could
谁	会	有	渴望	到	这样的	一个	荣耀	—	和	大家	可以

[hæv; həv] [əs'paiəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

have	aspired	to	it	—	by	no	other	means	could	he	have	attained	it
有	渴望	到	它	—	经过	不	其他	方法	可以	他	有	已达到	它

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] .

than	his	own	merits	.
比	他的	自己的	优点	.

凡是渴望获得如此荣耀的人——而每个人都可以渴望获得这种荣耀——除了凭借自身的功绩之外，别无他法能够获得它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] ,

Such	a	man	must	have	,	of	his	own	accord	and	spontaneously	,
这样的	一个	男人	必须	有	,	的	他的	自己的	符合	和	自发地	,

这样的人必然会出于自愿和自发地.....

[wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] ; [ə'poʊzd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

withdrawn	himself	from	the	general	current	of	depravity	;	opposed	,	by	his	own
撤回	他自己	从	这	一般的	当前的	的	堕落	;	反对	,	经过	他的	自己的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

他从堕落的潮流中抽身而出；出于自身的本能，他与之对抗。

[ðə; ði][əb'sɜːrd] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ; [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː]

the	absurd	ravings	of	his	contemporaries	;	displayed	a	lively	attachment	to	virtue
这	荒诞	胡言乱语	的	他的	同时代人	;	显示	一个	热闹	依恋	到	美德

,

,

,

他驳斥了同时代人的荒谬言论；表现出对美德的强烈追求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ; ['kʌltɪveɪtɪd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd]

and	a	steady	abhorrence	of	evil	;	cultivated	,	above	all	,	justice	,	charity	,	and
和	一个	稳定的	厌恶	的	邪恶的	;	栽培	,	多于	全部	,	正义	,	慈善机构	,	和

['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ;

righteousness	,	in	his	every	action	;
义	,	在	他的	每一个	行动	;

并且始终憎恶邪恶；最重要的是，在他的一言一行中都秉持着公正、仁慈和正义；

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]

that	man	must	have	thrown	off	the	subjection	of	the	senses	,	and	all
那	男人	必须	有	抛掷	离开	这	隶属	的	这	感官	,	和	全部

[kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

cupidity	of	earthly	things	,
贪婪	的	尘世的	事物	,

那个人必定摆脱了感官的束缚，以及对世俗事物的一切贪婪。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] [sɔːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːrs]

and	,	almost	assuming	a	second	nature	,	have	soared	towards	the	eternal	Source
和	,	几乎	假设	一个	第二	自然	,	有	飙升	向	这	永恒	来源

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

而且，几乎出于本能，我们已经飞向了永恒真理的源泉。

[ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪrɪst]

the	Creator	of	the	universe	,	offering	as	a	sacrifice	to	Him	his	own	dearest
这	创作者	的	这	宇宙	,	提供	作为	一个	牺牲	到	他	他的	自己的	亲爱的

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

personal	interests	,
个人的	兴趣	,

宇宙的创造者，将自己最珍视的个人利益作为祭品献给祂。

[ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

and	,	if	required	,	his	life	itself	.
和	,	如果	必需的	,	他的	生活	本身	.

必要时，他甚至可以献出自己的生命。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˌɛl'viː] .

LV	.
LV	.

LV。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

such	a	man	did	appear	on	the	stage	of	the	world	.
这样的	一个	男人	做过	出现	在	这	阶段	的	这	世界	.

这样一位人物确实出现在世界舞台上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['eɪbrəhæm] .

It	was	the	patriarch	Abraham	.
它	曾是	这	族长	亚伯拉罕	.

那是先祖亚伯拉罕。

[ðə; ði] ['rɛrəst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [kən'kɝːd] ['ædmərəbli] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [fɪt]

The	rarest	qualities	of	mind	and	heart	concurred	admirably	to	render	him	fit
这	最稀有	品质	的	头脑	和	心	同意	令人钦佩地	到	使成为	他	合身

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

for	the	high	mission	.
为了	这	高的	使命	.

他拥有极其罕见的优秀品质，包括卓越的才智和善良的品格，这使他完全胜任这项崇高的使命。

[baɪ][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	superiority	of	his	intelligence	,	he	arrived	at	the	rejection	of	the
经过	这	优势	的	他的	智力	,	他	到达的	在	这	拒绝	的	这

['kæptɪveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][əb'sɜːrd] ,

captivating	,	but	absurd	,
引人入胜	,	但	荒诞	,

凭借其卓越的智慧，他最终摒弃了那些迷人却荒谬的事物。

[aɪ'dɑːlətrəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

idolatrous	opinions	of	his	contemporaries	,	and	at	the	recognition	of	a
偶像崇拜	意见	的	他的	同时代人	,	和	在	这	认出	的	一个

[juˈniːk] [suˈpriːm] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

unique	supreme	Cause	of	all	things	,
独特的	最高	原因	的	全部	事物	,

他摒弃了同时代人的偶像崇拜观点，转而认识到万物存在一个独一无二的至高原因。

[ɑːm'nɪpətənt] , [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd]['hoʊli] , [ðæt] ['gʌvənz] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

omnipotent	,	all	-	wise	and	holy	,	that	governs	all	with	impartial	justice	and
无所不能	,	全部	-	明智的	和	圣	,	那	统治	全部	和	公正	正义	和

['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] .

infinite	mercy	.
无限	怜悯	.

全能、全智、全圣，以公正无私和无限慈悲统治万物。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

The	nobility	of	his	sentiments	led	him	to	labour	and	exert	himself	in	the
这	贵族	的	他的	情感	引领	他	到	劳动	和	发挥	他自己	在	这

[dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊli] ['nəʊʃnz] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ;

diffusion	of	these	holy	notions	wherever	he	found	himself	;
扩散	的	这些	圣	概念	无论	他	成立	他自己	;

他高尚的情操使他无论走到哪里都努力传播这些神圣的思想；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['sedʒələs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

and	he	was	most	sedulous	in	drawing	the	attention	of	men	to	that	which
和	他	曾是	最多	勤奋的	在	绘画	这	注意力	的	男人	到	那	哪个

[moʊst] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

most	concerned	their	spiritual	life	.
最多	担心的	他们的	精神	生活	.

他非常勤勉地引导人们关注那些与他们的精神生活息息相关的事物。

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [tɔːrdz] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] , [bʌt; bət][ɔːl] [huː]

An	unparalleled	cordiality	towards	not	only	his	own	friends	,	but	all	who
一个	无与伦比	亲切	向	不是	仅有的	他的	自己的	朋友们	,	但	全部	WHO

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

approached	him	;	a	self	-	abnegation	,
接近	他	;	一个	自己	-	放弃	,

他对朋友以及所有接近他的人都表现出无与伦比的热情友好；他无私奉献，

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ;

carried	to	the	point	of	refusing	the	best	deserved	remuneration	;
携带	到	这	观点	的	拒绝	这	最好的	应得的	报酬	;

甚至到了拒绝接受应得最高报酬的地步；

[ə; eɪ][hjuːˈmɪləti] ['redi] [tuː; tə] [weɪv] ['eni] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðæt] [ʌv; əv]

a	humility	ready	to	waive	any	right	of	his	own	in	order	to	support	that	of
一个	谦逊	准备好	到	放弃	任何	正确的	的	他的	自己的	在	命令	到	支持	那	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

谦逊的态度使他愿意放弃自己的任何权利去支持他人的权利；

[ə; eɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti] [fʊl] , ['dʒenərəs] , [ˌʌnˈæskt] ; [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

a	hospitality	full	,	generous	,	unasked	;	a	continual	exercise	of	charity	and
一个	热情好客	满的	,	慷慨的	,	未经询问	;	一个	持续的	锻炼	的	慈善机构	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

热情好客，慷慨大方，不求回报；持续不断地践行慈善和正义。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ; [ɪn] [faɪn] ,

which	had	become	in	him	a	second	nature	;	in	fine	,
哪个	有	变得	在	他	一个	第二	自然	;	在	美好的	,

这对他来说已经成为一种本能；总之，

[ə; eɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

a	submission	of	all	himself	and	his	dearest	to	the	will	of	God	,
一个	提交	的	全部	他自己	和	他的	亲爱的	到	这	将要	的	上帝	,

他将自己和自己最亲近的人都完全服从于上帝的旨意。

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['luːmɪneri] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]

—	such	was	the	character	of	that	celebrated	luminary	of	antiquity	,	of	that	man
—	这样的	曾是	这	特点	的	那	著名	杰出人物	的	古代	,	的	那	男人

['truːli] [dɪ'vaɪn] ,

truly	divine	,
真的	神圣的	,

这就是那位古代著名人物，那位真正神圣的人的性格。

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzemplɑːr][ʌv; əv] [səˈblaɪm] ['vɜːrtʃuː] .

of	that	exemplar	of	sublime	virtue	.
的	那	范例	的	升华	美德	.

那位崇高美德的典范。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .

LVI	.
lvi	.

LVI。

[ɔːlˈðoʊ] [soʊ] ['meni] [prɪ] - ['emɪnənt] ['merɪts] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn]

Although	so	many	pre	-	eminent	merits	indisputably	assigned	to	him	the	distinction
虽然	所以	许多	预	-	杰出	优点	无可争议地	分配	到	他	这	区别

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

we	have	pointed	out	,
我们	有	尖	出去	,

尽管他拥有诸多无可争议的卓越功绩，足以使他获得我们所指出的这一殊荣，

[jet] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['wɪzdəm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] ['veriəs] ['traɪəlz] ,

yet	the	Divine	wisdom	decided	to	subject	his	constancy	to	various	trials	,
然而	这	神圣的	智慧	决定	到	主题	他的	恒常	到	各种各样的	试验	,

然而，神圣的智慧决定让他的忠贞经受各种考验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðæt] ['vɜːrtʃuəs]

with	the	view	of	making	manifest	to	the	world	the	excellence	of	that	virtuous
和	这	看法	的	制作	显现	到	这	世界	这	卓越	的	那	有德行的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

为了向世人彰显这种美德的卓越之处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [dɪk'teitid] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

and	the	justice	which	dictated	the	choice	.
和	这	正义	哪个	口述	这	选择	.

以及决定这一选择的正义。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

In	the	continual	antagonism	between	the	material	and	spiritual	interests	involved	in
在	这	持续的	对抗	之间	这	材料	和	精神	兴趣	涉及	在

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][laɪf] ,

the	events	of	his	agitated	life	,
这	活动	的	他的	激动	生活	,

在他动荡不安的一生中，物质利益与精神利益之间始终存在着对抗，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['nəublist] ['fɜːrmnəs] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]

he	had	opportunities	to	display	the	noblest	firmness	in	causing	the	latter	to
他	有	机会	到	展示	这	最高贵	硬度	在	导致	这	后者	到

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

他本有机会展现出最高尚的坚定，使后者取得胜利。

[ɪn'vɑːlənteri] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['poʊt(ə)nteɪt] , [də'mestɪk] ['dɪskɔːrdz] , ['deindʒəz]

Involuntary	peregrinations	,	conflicts	with	foreign	potentates	,	domestic	discords	,	dangers
非自愿	游历	,	冲突	和	外国的	统治者	,	国内的	不和谐	,	危险

, ['hæzərdz] , [hoʊps] [dɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] ,

,	hazards	,	hopes	deferred	,	and	promises	well	nigh	forgotten	,
,	危险	,	希望	延期	,	和	承诺	出色地	夜	被遗忘的	,

非自愿的流亡、与外国统治者的冲突、国内的纷争、危险、风险、希望的落空以及几乎被遗忘的承诺，

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃʊ] :

became	to	him	so	many	occasions	for	the	exercise	of	the	highest	virtues	:
成为	到	他	所以	许多	场合	为了	这	锻炼	的	这	最高	美德	:

[ænd; ənd][læst] ,

and	last	,
和	最后的	,

对他而言，这成为了许多展现最高美德的机会：最后，

[ðə; ði]['hoʊli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

the	holy	resignation	with	which	he	prepared	to	immolate	his	beloved	son	,
这	圣	辞职	和	哪个	他	准备	到	牺牲	他的	心爱	儿子	,

他怀着神圣的顺从之心，准备献祭他心爱的儿子。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['bɪdɪŋ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [tuː; tə][æn; ən]

thinking	thereby	to	respond	to	a	Divine	bidding	,	raised	his	glory	to	an
思维	从而	到	回应	到	一个	神圣的	投标	,	提高	他的	荣耀	到	一个

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['sʌmɪt] .

unapproachable	summit	.
难以接近	首脑	.

他认为自己是在回应神的旨意，从而将自己的荣耀提升到了无人能及的巅峰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [di:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ] ['paɪəti] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

If	the	other	deeds	of	his	edifying	piety	caused	him	to	be	appointed	a
如果	这	其他	契约	的	他的	有益的	虔诚	导致	他	到	是	任命	一个

['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ,

herald	of	the	true	religion	,
先驱	的	这	真的	宗教	,

如果他其他令人敬仰的虔诚行为使他被任命为真宗教的使者，

[ðɪs] [læst] [hə'roʊɪk] [ækt] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

this	last	heroic	act	brought	down	upon	him	the	greatest	blessing	,	in	the	shape	of
这	最后的	英勇	行为	带来	向下	之上	他	这	最	祝福	,	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,

a	promise	,
一个	承诺	,

他最后的英勇行为为他带来了最大的福报，那就是一个承诺。

[ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒeləsli]

that	even	to	his	remotest	posterity	would	be	extended	the	mission	of	jealously
那	甚至	到	他的	最远	后人	会	是	扩展	这	使命	的	嫉妒

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [trʊθs] ,

preserving	the	revealed	truths	,
保存	这	揭晓	真相	,

即使传到他最遥远的后代，也要将严谨地保存已启示真理的使命传承下去。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kəu'ɔpəreitiŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,

and	effectually	cooperating	in	their	propagation	,
和	有效地	合作	在	他们的	传播	,

并在传播过程中有效合作，

[soʊ] [ðæt] [θru:] [ðæt] [pɑ:'sterəti] [wʊd] [bi:; bi]['blesɪd; blest][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

so	that	through	that	posterity	would	be	blessed	all	the	families	of	the	earth	.
所以	那	通过	那	后人	会	是	蒙福	全部	这	家庭	的	这	地球	.

这样，地上万族都必因这后裔而蒙福。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

LVII	.
lvii	.

第五十七章

['eɪbrəˌhæmz] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ma:rks][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['epək] [ɪn][ðə; ði]

Abraham's	vocation	marks	a	luminous	and	highly	interesting	epoch	in	the
亚伯拉罕的	职业	标记	一个	发光的	和	高度	有趣的	时代	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

history	of	humanity	.
历史	的	人类	.

亚伯拉罕的使命标志着人类历史上一个光辉灿烂、引人入胜的时代。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [plæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	the	commencement	of	the	execution	of	that	plan	of	education	of
它	曾是	这	开始	的	这	执行	的	那	计划	的	教育	的

[mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] ,

mankind	,	which	,
人类	,	哪个	,

这是人类教育计划实施的开端，该计划旨在：

[kən'si:vd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkrɪˌeɪt] [maɪnd] , [keɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

conceived	since	the	beginning	in	the	Increate	Mind	,	came	by	means	extraordinary	,
构思	自从	这	开始	在	这	创建	头脑	,	来了	经过	方法	非凡的	,

从造物主最初的心灵中就已构思，并通过非凡的方式降临。

[jet] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪ'vents] ,

yet	**consistent**	**with**	**the**	**natural**	**course**	**of**	**earthly**	**events**	**,**
然而	持续的	和	这	自然的	课程	的	尘世的	活动	,

然而，这符合地球事物自然发展的规律。

[tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [fɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs]

to	**diffuse**	**itself**	**gradually**	**and**	**to**	**acquire**	**a**	**progressive**	**force**	**among**	**the**	**various**
到	扩散	本身	逐步地	和	到	获得	一个	进步	力量	之中	这	各种各样的

[ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

ramifications	**of**	**the**	**human**	**family**	**.**
后果	的	这	人类	家庭	.

逐渐扩散，并在人类家庭的各个分支中获得进步的力量。

[ɪn] [ðæt] [voʊ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pər'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

In	**that**	**vocation**	**we**	**perceive**	**the**	**first**	**threads**	**of**	**a**	**wonderful**	**tissue**	**of**	**events**	**,**
在	那	职业	我们	感知	这	第一的	线程	的	一个	精彩的	组织	的	活动	,

在那个职业中，我们看到了构成一幅奇妙事件图景的最初线索。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrld] ,

as	**well**	**in**	**the**	**physical**	**as**	**in**	**the**	**moral**	**world**	**,**
作为	出色地	在	这	身体的	作为	在	这	道德	世界	,

无论在物质世界还是精神世界，

[wɪtʃ] [went] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

which	**went**	**on**	**preparing**	**a**	**slow**	**but**	**always**	**progressive**	**development**	**of**	**the**	**human**
哪个	去	在	准备	一个	慢的	但	总是	进步	发展	的	这	人类

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

这为人类智能缓慢但持续的进步发展奠定了基础。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [prə'duːs] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [fʊl] ['faɪn(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**will**	**go**	**on**	**to**	**produce**	**ultimately**	**the**	**full**	**final**	**accomplishment**	**of**	**the**
和	将要	去	在	到	生产	最终	这	满的	最终的	成就	的	这

[seɪm] ['prɪmətɪv] [plæn] ,

same	**primitive**	**plan**	**,**
相同的	原始	计划	,

并最终将完全实现这一最初的计划。

[soʊ] ['grændli] [kən'siːvd] .

so	**grandly**	**conceived**	**.**
所以	宏伟	构思	.

构思如此宏大。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ðɪs] ['peɪtriɑːrk] ,

In	**fact**	**,**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**electing**	**this**	**patriarch**	**,**
在	事实	,	在	这	非常	行为	的	选举	这	族长	,

事实上，正是在选举这位族长的过程中，

[gɑːd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] ,

God	**revealed**	**the**	**ultimate**	**object**	**of**	**the**	**election**	**by**	**saying**	**,**	**that**	**He**	**chose**	**him**	**,**
上帝	揭晓	这	最终的	目的	的	这	选举	经过	说	,	那	他	选择	他	,

上帝通过说祂拣选了他，揭示了拣选的最终目的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [trænz'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] — [wɪtʃ]

in	order	that	he	might	transmit	to	his	latest	posterity	the	obligation	—	which
在	命令	那	他	可能	发送	到	他的	最新的	后人	这	义务	—	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] ['tʃærəti]

was	to	become	characteristic	of	it	—	of	exercising	and	promoting	charity
曾是	到	变得	特征	的	它	—	的	锻炼	和	推广	慈善机构

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	justice	,
和	正义	,

为了将行善和促进正义的义务——这将成为他后代的特征——传承给他的后代，

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['kɑːləmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌpərfektə'bɪlətɪ] ,

the	two	chief	columns	on	which	rests	the	edifice	of	human	perfectibility	,
这	二	首席	列	在	哪个	休息	这	大厦	的	人类	完美性	,

人类完善自身这一宏伟目标所依托的两大支柱，

[tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

two	conditions	indispensable	to	the	fulfilment	of	the	Divine	idea	,	and	therefore
二	状况	必不可少	到	这	履行	的	这	神圣的	主意	,	和	所以

[kɔːld] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

called	ways	of	the	Eternal	.
称为	方式	的	这	永恒	.

实现神圣理念的两个必要条件，因此被称为永恒之道。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

Abraham	and	his	race	having	been	called	upon	to	perpetuate	the	idea	of	the
亚伯拉罕	和	他的	种族	拥有	到过	称为	之上	到	延续	这	主意	的	这

[rɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

relation	existing	between	God	and	man	,
关系	现存的	之间	上帝	和	男人	,

亚伯拉罕和他的后裔被赋予了传承神人关系这一理念的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['nesəseri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd]

it	was	obviously	necessary	that	such	a	relation	should	be	fixed	and
它	曾是	明显地	必要的	那	这样的	一个	关系	应该	是	固定的	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [moʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

established	in	a	more	precise	mode	in	the	individuals	of	that	race	than	it
已确立的	在	一个	更多的	精确的	模式	在	这	个人	的	那	种族	比	它

[wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ;

was	in	any	others	;
曾是	在	任何	其他的	;

显然，这种关系在该种族个体中必须以比其他任何种族个体都更精确的方式确定和建立；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

in	other	words	,	it	was	necessary	to	show	clearly	that	the	idea	,
在	其他	字	,	它	曾是	必要的	到	展示	清楚地	那	这	主意	,

换句话说，有必要清楚地表明这个想法：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'moʊtɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['siːtɪd] , ['ʌndər] ['pɜːrmənənt]

which	was	to	be	promoted	among	others	,	was	firmly	seated	,	under	permanent
哪个	曾是	到	是	推广	之中	其他的	,	曾是	牢牢	坐着	,	在下面	永恒的

[ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [fɔːrmz] ,

and	concrete	forms	,
和	具体的	表格	,

其中一项需要推广的措施，已以永久和具体的形式牢固确立。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	those	who	were	called	upon	to	propagate	it	.
在	那些	WHO	是	称为	之上	到	传播	它	.

在那些被要求传播它的人当中。

[ðɪs] [ˈpɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪtˈself] , [ðen] ,

This	permanency	of	the	relation	exhibited	itself	,	then	,
这	永久性	的	这	关系	展出	本身	,	然后	,

这种关系的持久性由此显现出来。

[tuː; tə][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːˈsterəti] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [gɑːd]

to	Abraham	and	his	posterity	under	the	form	of	a	covenant	between	God
到	亚伯拉罕	和	他的	后人	在下面	这	形式	的	一个	盟约	之间	上帝

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæməli] ,

and	that	family	,
和	那	家庭	,

这是上帝与亚伯拉罕及其后裔之间立约的形式。

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtiz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə]

whereby	the	contracting	parties	,	as	it	were	,	promised	and	undertook	to
由此	这	承包	各方	,	作为	它	是	,	承诺	和	承担	到

[meɪnˈteɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

maintain	certain	conditions	,
维持	肯定	状况	,

由此，缔约双方承诺并保证遵守某些条件。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [səbˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] .

upon	which	depended	the	subsistence	of	that	relation	.
之上	哪个	取决于	这	生存	的	那	关系	.

该关系的存续取决于此。

[ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪˈstæblɪʃt] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,

The	mutual	conditions	established	were	,	in	substance	,
这	相互的	状况	已确立的	是	,	在	物质	,

双方确立的相互条件实质上是：

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [səbˈsɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈevri]

nothing	else	than	the	universal	relations	subsisting	between	God	and	every
没有什么	别的	比	这	普遍的	关系	生存	之间	上帝	和	每一个

[ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] ,

rational	being	,	but	expressed	,
合理的	存在	,	但	表达	,

只不过是上帝与每一个理性存在者之间存在的普遍关系，只不过是以表达的形式表现出来而已。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈeɪbrəˌhæmz] , [ˈfæməli] , [ɪn] [mɔːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [tɜːrmz] , [vɪz] .

with	respect	to	Abraham's	,	family	,	in	more	special	and	characteristic	terms	,	viz	.
和	尊重	到	亚伯拉罕的	,	家庭	,	在	更多的	特别的	和	特征	条款	,	即	.

,

,

,

就亚伯拉罕的家族而言，更具体地说，是这样的：

[ˈʌndər] [ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˈprɑːmɪst] [ˈeɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz]

under	a	form	in	which	God	promised	Abraham	that	He	would	be	particularly	his
在下面	一个	形式	在	哪个	上帝	承诺	亚伯拉罕	那	他	会	是	特别	他的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

上帝以某种形式向亚伯拉罕承诺，祂将特别作他的神。

[hɪz; ɪz] [prə'tektər] , ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] ['benɪfæktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]

his	Protector	,	Guardian	,	and	Benefactor	;	and	the	Abrahamites	,	on	their	part
他的	保护者	,	监护人	,	和	恩人	;	和	这	亚伯拉罕的信徒	,	在	他们的	部分

,

,

,

他的保护者、监护人和恩人；而亚伯拉罕的后裔们，则

[baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə] [huːm]

bound	themselves	to	recognise	Him	alone	as	the	Deity	,	to	whom
边界	他们自己	到	认出	他	独自的	作为	这	神	,	到	谁

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ə'biːdiəns] [wɜːr; wər] [duː] .

adoration	and	loyal	obedience	were	due	.
崇拜	和	忠诚	服从	是	到期的	.

他们立志只承认祂是神，理应崇拜祂、忠心耿耿地服从祂。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

Thus	the	covenant	,	which	had	been	formerly	established	in	general	terms	with
因此	这	盟约	,	哪个	有	到过	以前	已确立的	在	一般的	条款	和

['noʊə] ,

Noah	,
诺亚	,

因此，先前与诺亚以概括性条款确立的盟约，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [mɔːr] [spə'sɪfɪk]

as	the	representative	of	all	mankind	,	was	afterwards	confirmed	in	more	specific
作为	这	代表	的	全部	人类	,	曾是	然后	确认的	在	更多的	具体的

[tɜːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ,

terms	to	the	Abrahamites	,
条款	到	这	亚伯拉罕的信徒	,

作为全人类的代表，后来在亚伯拉罕诸教中得到了更具体的确认。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd][ðə; ði]

as	those	who	were	appointed	to	keep	and	to	promote	among	mankind	the
作为	那些	WHO	是	任命	到	保持	和	到	推动	之中	人类	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [rɪ'leɪʃn] .

fulfilment	of	the	conditions	of	the	said	relation	.
履行	的	这	状况	的	这	说	关系	.

那些被任命来维护和促进人类实现上述关系条件的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪbrə'hæmɪtɪk] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɔːl] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv]

Considering	the	Abrahamitic	covenant	in	this	point	of	view	,	all	objections	of
考虑	这	亚伯拉罕	盟约	在	这	观点	的	看法	,	全部	反对意见	的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,

unreasonable	exclusiveness	and	unjust	predilection	,
不合理	独家性	和	不公正	偏好	,

从这个角度来看，亚伯拉罕之约的所有关于其不合理排他性和不公正偏袒的反对意见，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['ɝːdʒd] , [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

which	have	been	sometimes	urged	,	must	disappear	.
哪个	有	到过	有时	敦促	,	必须	消失	.

有些被反复提及的现象必须消失。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

The	God	of	Abraham	is	the	God	of	the	universe	;
这	上帝	的	亚伯拉罕	是	这	上帝	的	这	宇宙	;

亚伯拉罕的神就是宇宙的神；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈdɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

and	the	descendants	of	Abraham	propose	to	themselves	nothing	more
和	这	后代	的	亚伯拉罕	提出	到	他们自己	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l][kæn; kən][əˈspaɪər]

than	the	attainment	of	that	same	happiness	to	which	every	mortal	can	aspire
比	这	素养	的	那	相同的	幸福	到	哪个	每一个	凡人	能	渴望

.

:

.

亚伯拉罕的后裔们所追求的，也仅仅是获得每个人所能渴望的那种幸福。

[lɪks] .

LIX .

利克斯 .

59.

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðiˈ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kənˈtræktɪd] [ˈkʌvənənt] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈfɜːrmli] [ɪmˈprest] [ɑːn]

In	order	that	the	idea	of	the	contracted	covenant	might	remain	firmly	impressed	on
在	命令	那	这	主意	的	这	合同	盟约	可能	保持	牢牢	印象深刻	在

[ɔːl] [ˈeɪbrəˌhæmz][ˈprɑːdʒəni] ,

all	Abraham's	progeny	,
全部	亚伯拉罕的	后代	,

为了使亚伯拉罕的所有后裔都能牢牢记住立约的理念，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [sʌm; səm][ɪkˈstɜːrn(ə)l][mɑːrk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuəli]

it	was	necessary	to	institute	some	external	mark	,	which	should	continually
它	曾是	必要的	到	研究所	一些	外部的	标记	,	哪个	应该	持续

[rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðiˈ][maɪnd] ;

recall	it	to	the	mind	;
记起	它	到	这	头脑	;

有必要设立某种外部标志，以便不断地提醒人们注意；

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [æbˈstrækʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; biˈ] [ˈveri] [lɔːŋ] [riˈteind]

for	an	idea	being	but	an	abstraction	,	it	could	not	be	very	long	retained
为了	一个	主意	存在	但	一个	抽象	,	它	可以	不是	是	非常	长的	保留

[ɪn][menz][maɪndz] ,

in	men's	minds	,
在	男士	思想	,

因为观念只是一种抽象概念，所以它不可能在人们的头脑中长期保留下来。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˈsɪmb(ə)l][ɔːr][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɪts] [rɪˈmembrəns] [əˈlaɪv] .

without	some	symbol	or	visible	sign	capable	of	keeping	its	remembrance	alive	.
没有	一些	象征	或者	可见的	符号	有能力的	的	保持	它是	纪念	活	.

如果没有某种象征或可见的标志来使人们铭记它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ædˈhiːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːdʒəni][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈkʌvənənt]

It	was	also	necessary	that	the	adhesion	of	that	progeny	to	the	covenant
它	曾是	还	必要的	那	这	粘附	的	那	后代	到	这	盟约

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biˈgɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ðiˈ][əˈdʌlt; ˈædʌlt][eɪdʒ][ˈoʊnli] ,

should	not	begin	to	take	effect	in	individuals	in	the	adult	age	only	,
应该	不是	开始	到	拿	影响	在	个人	在	这	成人	年龄	仅有的	,

此外，该后代对圣约的遵守不应仅仅在成年个体中生效。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [spɑːnˈteɪniəs] [rɪˈflɛkʃənz] ,

and	as	a	result	of	one's	own	spontaneous	reflexions	,
和	作为	一个	结果	的	一个人的	自己的	自发的	反思	,

并且是出于自身自发的思考，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiˈ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ,

as	had	been	the	case	with	the	first	stock	of	that	family	,
作为	有	到过	这	案件	和	这	第一的	库存	的	那	家庭	,

就像该家族的第一批股票一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

but	that	it	should	present	itself	as	an	accomplished	fact	,	and	,	therefore	,
但	那	它	应该	展示	本身	作为	一个	完成	事实	,	和	,	所以	,

[ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blɪgətɔːri] ;

irrevocable	and	obligatory	;
不可撤销的	和	强制性的	;

但它应该被视为既成事实，因此是不可撤销的、具有约束力的；

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ɪn'deləb(ə)l]

so	that	every	future	offspring	should	bear	from	his	birth	an	external	indelible
所以	那	每一个	未来	后代	应该	熊	从	他的	出生	一个	外部的	不可磨灭

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

这样，每个后代从出生起就应该带有一个外在的、不可磨灭的印记。

['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

characterising	him	as	a	follower	of	that	principle	,
特征	他	作为	一个	追随者	的	那	原则	,

将他描述为该原则的追随者，

[ænd; ənd]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	qualifying	him	to	enter	into	the	pale	of	that	association	.
和	资格赛	他	到	进入	进入	这	苍白	的	那	协会	.

并使他有资格加入该协会。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] ,

By	such	means	the	preservation	of	the	covenant	was	insured	,
经过	这样的	方法	这	保存	的	这	盟约	曾是	投保人	,

通过这种方式，契约的存续得到了保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] , [sim'bɔlikəl] ,

and	a	beginning	was	made	in	the	system	of	those	external	,	symbolical	,
和	一个	开始	曾是	制成	在	这	系统	的	那些	外部的	,	象征性的	,

[ænd; ənd] [kə'memərəreɪtɪv] [ækts] ,

and	commemorative	acts	,
和	纪念	行为	,

于是，这些外在的、象征性的和纪念性的行为体系就此建立起来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌðer'æftər] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [reɪs] ,

which	were	to	be	thereafter	prescribed	to	all	that	race	,
哪个	是	到	是	此后	规定	到	全部	那	种族	,

此后，这些规定将适用于该种族的所有人。

[wen] [sə'fɪʃntli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

when	sufficiently	increased	to	form	an	entire	people	distinct	from	others	.
什么时候	足够	增加	到	形式	一个	全部的	人们	清楚的	从	其他的	.

当人口增长到足以形成一个与其他民族截然不同的完整民族时。

[ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l][mɑːrk] , [institjuːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði]

This	external	mark	,	instituted	before	the	birth	of	the	elect	progeny	of	the
这	外部的	标记	,	已设立	前	这	出生	的	这	选	后代	的	这

['peɪtriɑːrk] , [ɪz][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

patriarch	,	is	the	circumcision	.
族长	,	是	这	割礼	.

这种在族长选定的后裔出生之前就确立的外部标记，就是割礼。

[ˌɛl'ɛks] .

LX	.
LX	.

LX。

[bɪ'fɔːr] ['eɪbrəˌhæmz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ə'teɪnd] [ðæt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt]
Before **Abraham's** **descendants** **attained** **that** **degree** **of** **maturity** **which** **would** **fit**
前 亚伯拉罕的 后代 已达到 那 程度 的 到期 哪个 会 合身
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'viːld] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
them **to** **receive** **a** **revealed** **legislation** **,**
他们 到 收到 一个 揭晓 立法 ,

在亚伯拉罕的后裔达到足以接受启示律法的成熟程度之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [mə'tɪriəl] ['ɪŋkrəmənt] [ænd; ənd]
they **had** **to** **pass** **through** **various** **stages** **of** **progressive** **material** **increment** **and**
他们 有 到 经过 通过 各种各样的 阶段 的 进步 材料 增量 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
intellectual **development** **,**
知识分子 发展 ,

他们必须经历物质积累和智力发展的各个阶段，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] ['sevrəl] [sæd] [vi'sisitjuːdz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]
and **also** **to** **undergo** **several** **sad** **vicissitudes** **produced** **by** **the** **inevitable** **relations**
和 还 到 经历 一些 伤心 变迁 生产 经过 这 不可避免的 关系
[ʌv; əv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] .
of **contact** **with** **other** **nations** **.**
的 接触 和 其他 国家 .

此外，还要经历与其他国家不可避免的接触关系所带来的种种悲惨变故。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [prɪ'pærətɔːri] ,
Throughout **all** **this** **period** **,** **which** **we** **may** **call** **preparatory** **,**
自始至终 全部 这 时期 , 哪个 我们 可能 称呼 预备 ,

在整个这一时期，我们可以称之为准备期，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [reɪs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['gaɪdɪŋ] [ɪts] [fɜːrst]
the **Divine** **Wisdom** **was** **pleased** **to** **take** **that** **race** **by** **the** **hand** **,** **guiding** **its** **first**
这 神圣的 智慧 曾是 高兴 到 拿 那 种族 经过 这 手 , 指导 它是 第一的
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

神圣的智慧乐于牵着这个种族的手，引导它迈出最初的几步。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ['oʊvər] [ɪts] ['destiniz] ,
and **watching** **in** **an** **extraordinary** **manner** **over** **its** **destinies** **,**
和 观看 在 一个 非凡的 方式 超过 它是 命运 ,

并以一种非凡的方式注视着它的命运，

[soʊ] [æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
so **as** **gradually** **to** **prepare** **it** **for** **the** **high** **mission** **for** **which** **it** **was**
所以 作为 逐步地 到 准备 它 为了 这 高的 使命 为了 哪个 它 曾是
[dɪ'zaɪnd] .
designed **.**
设计 .

逐步为它被设计承担的崇高使命做好准备。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [pər'siːv] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['epək] ,
We **,** **therefore** **,** **perceive** **,** **during** **that** **epoch** **,**
我们 , 所以 , 感知 , 期间 那 时代 ,

因此，我们感知到，在那个时代，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv]
a **continual** **intervention** **of** **the** **Divinity** **in** **regulating** **the** **particular** **concerns** **of**
一个 持续的 干涉 的 这 神 在 调节 这 特别的 担忧 的
[ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sək'sesəz] ,
the **patriarchs** **and** **their** **successors** **,**
这 族长 和 他们的 继承人 ,

神性不断干预，以规范先祖及其继承者的具体事务。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ['destəni] [ʌv; əv]

and	an	incessant	care	to	draw	their	attention	to	the	future	destiny	of
和	一个	不停歇	关心	到	画	他们的	注意力	到	这	未来	命运	的

[ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] ,

their	grandchildren	,
他们的	孙辈	,

他们始终不渝地关注着孙辈的未来命运。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['wɜ:rðɪli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	their	duty	of	preparing	worthily	for	it	.
和	到	他们的	责任	的	准备	值得地	为了	它	.

并尽其所能为此做好准备。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] , [pər'tɪkjələrli] , [ɪn] ['veriəs] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['meʒərz] ,

Such	a	care	manifested	itself	,	particularly	,	in	various	providential	measures	,
这样的	一个	关心	表现出来	本身	,	特别	,	在	各种各样的	天意	措施	,

这种关怀尤其体现在各种天意安排上。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

the	objects	of	which	evidently	were	to	remove	from	them	everything	that
这	对象	的	哪个	显然	是	到	消除	从	他们	一切	那

[maɪt] ['eksərsaɪz]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] ;

might	exercise	over	them	a	sinister	influence	;
可能	锻炼	超过	他们	一个	险恶	影响	;

其目的显然是为了消除他们身上一切可能对他们产生邪恶影响的事物；

[tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

to	enlighten	them	on	the	importance	of	their	election	,
到	开导	他们	在	这	重要性	的	他们的	选举	,

让他们了解选举的重要性，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz][ɪn] [stɔ:r]

and	to	make	them	acquainted	beforehand	with	the	severe	trials	in	store
和	到	制作	他们	熟人	预先	和	这	严重	试验	在	店铺

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

for	them	for	several	centuries	,
为了	他们	为了	一些	几个世纪	,

并让他们提前了解未来几个世纪将要面临的严峻考验，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ri:p] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['benɪfɪts] .

before	they	could	deservedly	reap	the	intended	benefits	.
前	他们	可以	理所当然	收割	这	故意的	好处	.

在他们能够理所应当地获得预期利益之前。

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

LXI	.
lxi	.

LXI。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kætəgɔ:ri][ʌv; əv][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] ['meʒərz] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

To	this	category	of	providential	measures	belongs	the	state	of	isolation	and
到	这	类别	的	天意	措施	属于	这	状态	的	隔离	和

[ʌv; əv] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] ,

of	precarious	subsistence	,
的	岌岌可危	生存	,

隔离和勉强维持生计的状态也属于天意安排的范畴。

[ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːðəz] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

in	which	,	by	the	Divine	will	,	the	first	fathers	had	to	live	,	in	respect	to
在	哪个	,	经过	这	神圣的	将要	,	这	第一的	父亲们	有	到	居住	,	在	尊重	到

[ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

their	neighbours	,
他们的	邻居	,

按照神的旨意，先祖们必须生活在这样的环境中，并且要尊重他们的邻居。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪn'herɪtəns]

in	that	same	land	which	was	yet	promised	to	them	as	a	perpetual	inheritance
在	那	相同的	土地	哪个	曾是	然而	承诺	到	他们	作为	一个	永久	遗产

;

;

;

在那片应许给他们作为永久继承权的土地上；

[wer'baɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ,

whereby	they	were	brought	to	learn	from	the	beginning	that	the	great	work	,
由此	他们	是	带来	到	学习	从	这	开始	那	这	伟大的	工作	,

因此，他们从一开始就被引导去学习伟大的工作，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

which	their	children	were	called	upon	to	accomplish	,
哪个	他们的	孩子们	是	称为	之上	到	完成	,

而他们的孩子们则被要求完成这项使命。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn]

was	not	absolutely	dependent	on	the	possession	of	a	land	under	their	own
曾是	不是	绝对地	依赖	在	这	拥有	的	一个	土地	在下面	他们的	自己的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

并非完全依赖于拥有自己主权的土地，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθfəli]

but	rather	on	the	religious	doctrines	to	which	they	were	to	remain	faithfully
但	相当	在	这	宗教	教义	到	哪个	他们	是	到	保持	忠实

[ə'tætʃt] .

attached	.
随附的	.

而是他们应当忠实信奉的宗教教义。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['sevərəns] [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	it	belongs	,	also	,	the	severance	or	removal	of	the	elder	branch	of	the
到	它	属于	,	还	,	这	遣散费	或者	移动	的	这	长老	分支	的	这

[fɜːrst] [tuː] ['fæməliz] ,

first	two	families	,
第一的	二	家庭	,

此外，也包括前两个家族中较年长分支的分离或除名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] ,

which	was	too	much	inclined	to	material	interests	,
哪个	曾是	也	很多	倾斜	到	材料	兴趣	,

它过于注重物质利益，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

to	teach	thereby	that	physical	superiority	is	not	at	all	requisite	to	the	preservation
到	教	从而	那	身体的	优势	是	不是	在	全部	必需品	到	这	保存

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .

of	a	covenant	based	entirely	on	spirituality	.
的	一个	盟约	基于	完全	在	灵性	.

由此可见，身体上的优势对于维系完全基于精神层面的盟约而言，根本不是必要的。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['meʒərz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] [dɪˈkriːd] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	same	category	of	measures	belongs	the	decreed	long	servitude	of	the
到	这	相同的	类别	的	措施	属于	这	颁布	长的	奴役	的	这

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

Abrahamites	in	a	strange	land	,
亚伯拉罕的信徒	在	一个	奇怪的	土地	,

亚伯拉罕后裔在异乡被迫长期服役也属于此类措施。

[ɪn] [wɪtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

in	which	,	not	only	the	door	to	social	enjoyments	would	be	shut	against	them	,
在	哪个	,	不是	仅有的	这	门	到	社会的	享受	会	是	关闭	反对	他们	,

这样一来，不仅他们享受社交乐趣的大门将被关闭，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['tɪrəni] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]

but	a	barbarous	tyranny	would	also	deprive	them	of	the	free	exercise	of
但	一个	野蛮	暴政	会	还	剥夺	他们	的	这	自由的	锻炼	的

[ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] .

acts	which	are	an	imprescriptible	right	of	all	mortals	.
行为	哪个	是	一个	不可禁止的	正确的	的	全部	凡人	.

但是，野蛮的暴政也会剥夺他们自由行使行为的权利，而自由行使行为是所有凡人不可剥夺的权利。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'preʃn] ,

Through	the	instrumentality	of	such	an	oppression	,
通过	这	工具性	的	这样的	一个	压迫	,

通过这种压迫手段，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [dɪ'zaɪnd] [soʊ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði][fɜːrst]

the	profound	counsels	of	the	Eternal	Wisdom	designed	so	to	regulate	the	first
这	深刻的	律师	的	这	永恒	智慧	设计	所以	到	调节	这	第一的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['groʊɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

education	of	that	growing	people	,
教育	的	那	生长	人们	,

永恒智慧的深邃教诲旨在规范成长中的民族的最初教育，

[ðæt] , [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,

that	,	refined	in	the	crucible	of	adversity	,
那	,	精制	在	这	坩	的	逆境	,

那，在逆境的熔炉中淬炼而成，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

it	should	early	learn	to	renounce	the	subjection	of	the	senses	,
它	应该	早期的	学习	到	放弃	这	隶属	的	这	感官	,

它应该从小就学会放弃感官的支配。

[ænd; ənd][tɜːrn][ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [əˈloʊn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊp]

and	turn	its	heart	and	soul	to	God	,	from	whom	alone	it	could	hope
和	转动	它是	心	和	灵魂	到	上帝	,	从	谁	独自的	它	可以	希望

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

并将自己的心灵和灵魂转向神，因为只有神才能使它获得救赎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [di'praɪvɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [sə'pɔːrt] ,

It	was	only	by	depriving	that	people	of	all	human	support	,
它	曾是	仅有的	经过	剥夺	那	人们	的	全部	人类	支持	,

只有剥夺了人们的一切人道支持，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈstreɪnɪəs] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑːn][ɪts] [ˈkʌltʃər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][əˈkwaɪər][ə; eɪ]

and	of	all	extraneous	influences	on	its	culture	,	that	it	could	acquire	a
和	的	全部	无关的	影响	在	它是	文化	,	那	它	可以	获得	一个

['kærəktər] , [fɜːrm] ,

character	,	firm	,
特点	,	公司	,

并且，在所有对其文化产生外来影响的因素中，它能够形成一种鲜明的、坚定的性格。

[ˌɪndɪˈpendənt] , [təˈneɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈdɑːptɪd] , [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈnəʊʃnz] , [ˈfeɪθf(ə)l]

independent	,	tenacious	in	the	principles	adopted	,	adverse	to	foreign	notions	,	faithful
独立的	,	顽强	在	这	原则	已采用	,	不利	到	外国的	概念	,	忠实

[tuː; tə][ɪts][voʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

to	its	vocation	,
到	它是	职业	,

独立自主，坚持原则，反对外来思想，忠于职守。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	that	its	mind	could	be	deeply	impressed	with	the	sentiment	of	a
和	那	它是	头脑	可以	是	深	印象深刻	和	这	情绪	的	一个

[ˈkɑːnstənt][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,

constant	adoration	of	the	Supreme	Being	,
持续的	崇拜	的	这	最高	存在	,

并且它的心灵能够深深地被对至高无上的存在持续不断的崇拜之情所打动。

[æz; əz][ɪts][ˈoʊnli] [dɪˈlɪvərə] , [ˈledʒɪsleɪtər] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] .

as	its	only	Deliverer	,	Legislator	,	Father	,	and	Sovereign	.
作为	它是	仅有的	送货员	,	立法者	,	父亲	,	和	主权	.

作为其唯一的救赎者、立法者、父亲和主宰。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .

LXII	.
lxii	.

六十二。

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriːˌɑːks] , [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ,

the	descendants	of	the	patriarchs	,	grown	into	a	numerous	people	,	were	,
这	后代	的	这	族长	,	生长	进入	一个	很多的	人们	,	是	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

先祖的后裔发展壮大，成为一个庞大的民族，然后，

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

obliged	to	undergo	the	severe	trial	of	a	long	servitude	in	Egypt	,
有义务	到	经历	这	严重	审判	的	一个	长的	奴役	在	埃及	,

被迫在埃及接受长期奴役的严峻考验，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ][ˈreskjuː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə]

from	which	they	could	expect	no	rescue	otherwise	than	by	a	recourse	to
从	哪个	他们	可以	预计	不	救援	否则	比	经过	一个	追索权	到

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

the	God	of	their	fathers	.
这	上帝	的	他们的	父亲们	.

他们除了求助于祖先的神之外，别无他法可以逃脱厄运。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tendid] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd]

If	the	privations	of	earthly	enjoyments	tended	to	strengthen	their	spirits	and
如果	这	匮乏	的	尘世的	享受	倾向于	到	加强	他们的	烈酒	和

['kɜ:rɪdʒ] [ə'genst] [ədvɜ:rsəti] ,

courage	against	adversity	,
勇气	反对	逆境	,

如果世俗享乐的匮乏能够增强他们的精神和勇气去面对逆境，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [də'rekt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [tɔ:rdz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] ;

and	to	direct	their	desires	towards	gratifications	of	a	more	elevated	nature	;
和	到	直接的	他们的	欲望	向	满足感	的	一个	更多的	升高	自然	;

并将他们的欲望引导至更高层次的满足感；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'presəs] ([baɪ] ['kærəktər] ['hɑ:st(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [st'reɪndʒəz] ,

if	the	repulsive	conduct	of	their	oppressors	(	by	character	hostile	to	all	strangers	,
如果	这	丑恶	执行	的	他们的	压迫者	(	经过	特点	敌对的	到	全部	陌生人	,

如果压迫者的行为令人作呕（其本性敌视所有陌生人），

[ænd; ənd] [baɪ] ['sɪstəm] ['kɔnstitju:tid] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɑ:sts] ,

and	by	system	constituted	in	different	castes	,
和	经过	系统	构成	在	不同的	种姓	,

并且是由不同阶层构成的制度，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz]) ['feɪvərd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ðer; ðər]

each	of	which	jealous	of	its	own	privileges	)	favoured	in	a	great	measure	their
每个	的	哪个	嫉妒的	的	它是	自己的	特权	)	受青睐	在	一个	伟大的	措施	他们的

[ˌaɪsə'leɪʃn] ,

isolation	,
隔离	,

它们各自出于对自身特权的珍视，在很大程度上促成了它们的孤立状态。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['kɑ:ntækt] [ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	kept	them	from	a	pernicious	contact	and	association	,
和	保留	他们	从	一个	有害	接触	和	协会	,

并使他们免受有害接触和交往。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]

it	was	the	prayer	which	they	offered	up	from	the	bottom	of	their	hearts
它	曾是	这	祷告	哪个	他们	提供	向上	从	这	底部	的	他们的	心

[tu:; tə] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['destiniz] ,

to	the	Supreme	Ruler	of	their	destinies	,
到	这	最高	统治者	的	他们的	命运	,

这是他们发自内心向主宰他们命运的至高主宰者献上的祈祷。

[hu:z] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prəʊ'dʒenɪtəz] [ðeɪ] [rɪ'membər] ;

whose	covenant	with	their	progenitors	they	remembered	;
谁	盟约	和	他们的	祖先	他们	记得	;

他们铭记与先祖立下的盟约；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [prer] [ðæt] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,

it	was	that	prayer	that	hastened	the	termination	of	so	severe	a	discipline	,
它	曾是	那	祷告	那	加快	这	终止	的	所以	严重	一个	纪律	,

正是那次祈祷加速了如此严厉的惩罚的结束。

[ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] .

and	drew	near	the	epoch	of	their	glorification	.
和	画	靠近	这	时代	的	他们的	荣耀	.

并接近了他们荣耀的时代。

[ə; eɪ] [fɪt] ['ɪnstrəmənt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

A	fit	instrument	only	was	wanted	,	through	which	the	deliverance	should	be
一个	合身	乐器	仅有的	曾是	通缉	,	通过	哪个	这	解救	应该	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

只需要一个合适的工具，就能完成解救。

[æn; ən] ['ɔːrgən] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] ,

an	organ	to	communicate	to	the	people	the	Divine	laws	,
一个	器官	到	交流	到	这	人们	这	神圣的	法律	,

向人们传达神圣法则的机构

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['sɑːləm] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

a	medium	for	the	new	solemn	covenant	which	was	to	be	proclaimed
一个	中等的	为了	这	新的	庄严	盟约	哪个	曾是	到	是	宣布

[bɪ'twiːn] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] .

between	God	and	Israel	.
之间	上帝	和	以色列	.

这是上帝与以色列之间即将颁布的新庄严盟约的媒介。

[ðɪs] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mɔːtəlz] — [huːz] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

This	elect	from	among	all	mortals	—	whose	noble	character	,	resplendent	with	all
这	选	从	之中	全部	凡人	—	谁	高贵	特点	,	灿烂	和	全部

['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] ,

human	virtues	,
人类	美德	,

这位从凡人中甄选出来的杰出人物——他高尚的品格，兼具一切人类美德，

[wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [truː] ['grændʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnig'zɑːmpld] [hjuː'mɪləti] — [wʌz; wəz] [ðə; ði]

was	heightened	by	the	true	grandeur	of	an	unexampled	humility	—	was	the
曾是	增强	经过	这	真的	宏伟	的	一个	史无前例	谦逊	—	曾是	这

['hoʊli] ['ledʒɪsleɪtər] ['moʊzəs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn] ,

holy	legislator	Moses	,	the	divine	man	,
圣	立法者	摩西	,	这	神圣的	男人	,

而这种无与伦比的谦逊所带来的真正伟大之处，更凸显了圣洁立法者摩西——这位神圣的人——的伟大。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	faithful	expounder	of	the	will	of	God	,
这	忠实	阐释者	的	这	将要	的	上帝	,

忠实地阐释上帝旨意的人，

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [tʃeɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meɪkər] .

the	first	link	of	the	glorious	chain	connecting	the	human	family	with	its	Maker	.
这	第一的	关联	的	这	辉煌	链	连接	这	人类	家庭	和	它是	制造商	.

连接人类大家庭与其造物主的荣耀链条的第一环。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] [mæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [joʊk]

He	was	appointed	to	deliver	miraculously	the	Israelitish	mass	from	the	yoke
他	曾是	任命	到	递送	奇迹般地	这	以色列	大量的	从	这	轭

[ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

他受命以奇迹般的方式将以色列民众从埃及的枷锁中解救出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

and	to	lead	it	to	the	skirts	of	a	mountain	,
和	到	带领	它	到	这	裙子	的	一个	山	,

并引导它到山脚下，

[wer] [ðə; ði][grænd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

where	the	grand	act	of	the	revelation	was	to	be	accomplished	.
在哪里	这	盛大	行为	的	这	启示	曾是	到	是	完成	.

启示的伟大行动将在那里完成。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

[bɪˈfɔːr] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [dɪˈkler] [tuː; tə][ðə; ði]

Before	imparting	that	revelation	,	the	Divine	wisdom	vouchsafed	to	declare	to	the
前	传授	那	启示	,	这	神圣的	智慧	担保	到	宣布	到	这

[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

people	at	large	,
人们	在	大的	,

在传达那项启示之前，神圣的智慧先向广大民众宣告：

[ɪn] [briːf] [bʌt; bət] [klɪr] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]

in	brief	but	clear	words	,	the	ultimate	object	intended	to	be	attained	by	such
在	简短的	但	清除	字	,	这	最终的	目的	故意的	到	是	已达到	经过	这样的

[æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

an	institution	,
一个	机构	,

简而言之，此类机构最终旨在达到的目标：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ɪts] [rilaɪˈzeʃən] .

and	the	principal	condition	conducive	to	its	realisation	.
和	这	主要的	状况	有利的	到	它是	实现	.

以及促成其实现的主要条件。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [gɑːd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ,

Therefore	it	was	,	that	God	began	his	communications	by	saying	to	Israel	,
所以	它	曾是	,	那	上帝	开始	他的	通讯	经过	说	到	以色列	,

[θruː] ['moʊzəs] ,

through	Moses	,
通过	摩西	,

因此，上帝开始通过摩西向以色列人传达信息：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] " [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] ['sentəns] ,

"	I	have	brought	you	unto	me	"	a	concise	and	sublime	sentence	,
"	我	有	带来	你	到	我	"	一个	简洁的	和	升华	句子	,

“我已将你带到我身边”——一句简洁而崇高的句子。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpriˈhendz] [ɪn][ɪtˈself][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] ,

which	comprehends	in	itself	the	whole	system	of	revealed	religion	,
哪个	理解	在	本身	这	所有的	系统	的	揭晓	宗教	,

它本身就包含了整个启示宗教体系，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] [nɪr]

for	the	recognition	of	the	intimate	relation	which	brings	the	rational	creature	near
为了	这	认出	的	这	亲密的	关系	哪个	带来	这	合理的	生物	靠近

[tuː; tə][ɪts] [kriˈeɪtər] ,

to	its	Creator	,
到	它是	创作者	,

为了认识到理性生物与其造物主之间亲密的关系，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [goʊl][ʌv; əv]['mænz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

is	the	true	goal	of	man's	destination	.
是	这	真的	目标	的	男人的	目的地	.

才是人类最终的真正目标。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbʤekt] ,

He	added	that	,	to	facilitate	the	attainment	of	that	object	,
他	额外	那	,	到	促进	这	素养	的	那	目的	,

他补充说，为了便于实现这一目标，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	had	adopted	the	means	of	electing	a	small	portion	of	mankind	to	be
他	有	已采用	这	方法	的	选举	一个	小的	部分	的	人类	到	是

[hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] (" [ɔːl'ðoʊ] " [sed] [hiː; hi] ,

His	missionaries	(	"	although	"	said	He	,
他的	传教士	(	"	虽然	"	说	他	,

他采取了一种方法，即选举一小部分人类作为他的传教士（他说道："虽然……"）。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [maɪn] ") ; [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

"	all	the	earth	is	mine	"	)	;	that	He	wished	,	therefore	,	to	form	of	them	a
"	全部	这	地球	是	矿	"	)	;	那	他	希望	,	所以	,	到	形式	的	他们	一个

[ˌsæsər'doʊtl] ['kɪŋdəm] ,

sacerdotal	kingdom	,
祭司	王国	,

"整个大地都是我的")；因此，祂希望为他们建立一个祭司王国，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , [huː] , [æz; əz] [priːsts] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ,

that	is	,	a	class	of	persons	,	who	,	as	priests	of	God	,	should	watch	over	,
那	是	,	一个	班级	的	人	,	WHO	,	作为	神父	的	上帝	,	应该	手表	超过	,

[kən'sɜːrv] ,

conserve	,
养护	,

也就是说，有一类人，他们作为上帝的祭司，应该守护、保护、

[ænd; ənd] [prə'moʊt] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

and	promote	spiritual	interests	upon	the	earth	;
和	推动	精神	兴趣	之上	这	地球	;

并促进地球上的精神利益；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] ,

and	that	in	consequence	of	the	gravity	of	such	a	task	,
和	那	在	结果	的	这	重力	的	这样的	一个	任务	,

鉴于这项任务的艰巨性，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

He	required	of	them	that	they	should	become	a	holy	people	,	that	is	,
他	必需的	的	他们	那	他们	应该	变得	一个	圣	人们	,	那	是	,

他要求他们成为圣洁的子民，也就是说，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [self] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] — [wɪtʃ] [səb'stænʃəli] [kən'sɪsts] [ɪn]

a	people	peculiarly	devoted	to	self	-	sanctification	—	which	substantially	consists	in
一个	人们	奇特地	奉献	到	自己	-	成圣	—	哪个	实质性	由	在

['ɪmɪteɪtɪŋ] , [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [pə'mits] ,

imitating	,	in	as	far	as	human	nature	permits	,
模仿	,	在	作为	远的	作为	人类	自然	许可证	,

一个特别注重自我圣化的民族——这种圣化实质上在于，在人性允许的范围内，模仿……

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] , [ɔːr] ['vɜːrtʃʊ] .

the	Divine	perfections	,	or	virtues	.
这	神圣的	完美	,	或者	美德	.

神圣的完美，或美德。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

LXIV	.
lxiv	.

第六十四章

[ðə; ði] ['ɔːfli] ['sɑːləm] [ækt] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

The	awfully	solemn	act	which	succeeded	this	preliminary	manifestation	is	the	most
这	非常	庄严	行为	哪个	成功了	这	初步的	表现	是	这	最多

[pɔːr'tentəs] [ɪ'vent] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

portentous	event	to	be	found	in	the	annals	of	the	world	.
不祥的	事件	到	是	成立	在	这	志	的	这	世界	.

紧随这一初步表现之后发生的极其庄严的事件，是世界历史上最具有预兆意义的事件。

[tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , ['wɪtnəs] [ə; eɪ]

Two	millions	of	persons	,	ranged	around	the	skirts	of	a	mountain	,	witness	a
二	百万	的	人	,	范围	大约	这	裙子	的	一个	山	,	证人	一个

[mə'dʒestɪk] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪʒ(ə)n] ;

majestic	supernatural	vision	;
雄伟	超自然	想象	;

两百万人聚集在山脚下，目睹了壮丽的超自然景象；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [dens] ['veɪpər] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

and	amid	thunder	and	lightning	,	dense	vapour	and	blazing	fire	,
和	之中	雷	和	闪电	,	稠密	汽	和	炽烈	火	,

伴随着雷鸣闪电、浓雾弥漫和熊熊烈火，

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ekəuiŋ] ,

the	whole	ground	trembling	and	the	mountain	echoing	,
这	所有的	地面	发抖	和	这	山	回声	,

大地颤抖，山峦回响。

[ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

a	sonorous	voice	from	heaven	descends	on	the	terrified	ears	of	the	people	,
一个	响亮的	嗓音	从	天堂	下降	在	这	恐惧	耳朵	的	这	人们	,

一声响亮的声音从天而降，传入惊恐万分的人们耳中。

[ænd; ənd] ['kæriz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ðə; ði] [haɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

and	carries	distinctly	and	unmistakeably	to	humanity	the	high	message	of
和	携带	明显地	和	毫无疑问	到	人类	这	高的	信息	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

并将上帝的崇高信息清晰明确地传达给人类。

[baɪ] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

By	the	pomp	and	circumstance	which	attended	the	glorious	scene	of	the	first
经过	这	盛大场面	和	环境	哪个	参加	这	辉煌	场景	的	这	第一的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

以第一次启示荣耀场景所伴随的盛大场面和隆重仪式来看，

[gɑːd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

God	was	pleased	to	afford	an	incontestable	evidence	of	the	truth	and
上帝	曾是	高兴	到	买得起	一个	无可争议的	证据	的	这	真相	和

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

上帝乐意提供无可辩驳的真理和神性的证据。

[nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] , [bʌt; bət]

not	only	of	the	doctrines	which	were	then	and	there	being	revealed	,	but
不是	仅有的	的	这	教义	哪个	是	然后	和	那里	存在	揭晓	,	但

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	those	,
的	那些	,

不仅是当时在那里所启示的教义，而且是那些，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

also	**,**	**that**	**were**	**to**	**follow**	**;**	**the**	**unimpeachable**	**testimony**	**of**	**the**	**senses**	**of**	**a**
还	,	那	是	到	跟随	;	这	无可指摘	见证	的	这	感官	的	一个

[væst] ['mʌltɪtuːd] ,

vast	**multitude**	**,**
广阔的	民众	,

此外，还有接下来要发生的事情；无数人的感官所作出的无可辩驳的证词，

[brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

brought	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**first**	**and**	**fundamental**	**communication**	**,**
带来	到	熊	之上	这	第一的	和	基本的	沟通	,

应用于第一次也是最根本的沟通，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

was	**capable**	**of**	**producing**	**so**	**full**	**and**	**lasting**	**a**	**conviction**	**in**	**the**	**minds**	**of**
曾是	有能力的	的	生产	所以	满的	和	持久	一个	定罪	在	这	思想	的

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['hɪrər] ,

the	**numerous**	**hearers**	**,**
这	很多的	听众	,

能够在众多听众心中产生如此深刻而持久的信念，

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

as	**to**	**remove**	**for**	**the**	**future**	**all**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**divine**	**origin**	**of**
作为	到	消除	为了	这	未来	全部	怀疑	作为	到	这	神圣的	起源	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	**.**
启示	.

为了消除未来对启示的神圣起源的一切疑虑。

[θruː] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sensəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] ['kæriz] [ðə; ði][moʊst]

Through	**an**	**immediate**	**sensible**	**perception**	**—**	**which**	**by**	**its**	**nature**	**carries**	**the**	**most**
通过	一个	即时	明智的	洞察力	—	哪个	经过	它是	自然	携带	这	最多

[ɪ'refrəgəbl] ['sɜːrt(ə)nti] — ['ɪzrɪəl] , [ðen] ,

irrefragable	**certainty**	**—**	**Israel**	**,**	**then**	**,**
无可辩驳的	肯定	—	以色列	,	然后	,

因此，以色列通过一种直接的、感官上的感知——这种感知本质上蕴含着最无可辩驳的确定性——

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

received	**from**	**God**	**Himself**	**the**	**first**	**dictates**	**of**	**a**	**religion**	**,**
已收到	从	上帝	他本人	这	第一的	规定	的	一个	宗教	,

他从上帝那里亲自领受了宗教的最初训诫，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'fesər] , [kən'sɜːrvətər] , [ænd; ənd]

of	**which**	**that**	**people**	**was**	**to**	**become**	**the**	**professor**	**,**	**conservator**	**,**	**and**
的	哪个	那	人们	曾是	到	变得	这	教授	,	监护人	,	和

['prɑːpəgeɪtər] , [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] ;

propagator	**,**	**in**	**perpetuity**	**;**
传播器	,	在	永续	;

这些人将成为该学科的教授、保护者和传播者，永世长存；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['liːdər] , ['moʊzəs] ,

and	**equally**	**convinced**	**of**	**the**	**true**	**mission**	**of**	**its**	**leader**	**,**	**Moses**	**,**
和	同样地	确信	的	这	真的	使命	的	它是	领导者	,	摩西	,

他们同样坚信其领袖摩西的真正使命，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [æz; əz] [lɔːz]

it	**naturally**	**accepted**	**from**	**the**	**latter**	**all**	**subsequent**	**instructions**	**,**	**as**	**laws**
它	自然	公认	从	这	后者	全部	随后的	指示	,	作为	法律

['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs] .

emanating	**from**	**the**	**same**	**divine**	**source**	**.**
散发	从	这	相同的	神圣的	来源	.

它自然而然地接受了后者之后的所有指示，认为这些指示都是源自同一神圣源泉的法则。

[ˌɛl'ɛks'viː] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [noʊn] [sɪns] ['ʌndər]

The	word	of	God	pronounced	in	that	memorable	instant	,	and	known	since	under
这	单词	的	上帝	发音	在	那	难忘	立即的	,	和	已知	自从	在下面

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['dekəlɔg] ,

the	name	of	Decalogue	,
这	姓名	的	十诫	,

在那令人难忘的瞬间，上帝宣告了祂的圣言，此后便以十诫之名广为人知。

[ɔːr] [ten] [kə'mændmənts] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

or	Ten	Commandments	,	could	not	,	however	,
或者	十	诫命	,	可以	不是	,	然而	,

或者说十诫，然而却不能。

[ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trʊθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld]

embrace	the	whole	sum	of	religious	truths	that	were	intended	to	be	revealed
拥抱	这	所有的	和	的	宗教	真相	那	是	故意的	到	是	揭晓

,

,

,

接受所有旨在揭示的宗教真理的总和，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmənli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

because	it	would	have	been	humanly	impossible	to	the	people	to	persist	in
因为	它	会	有	到过	人道地	不可能的	到	这	人们	到	坚持	在

[ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr] [prə'fetɪk] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti]

that	extraordinary	state	of	intimate	spiritual	or	prophetic	relation	with	the	Deity
那	非凡的	状态	的	亲密的	精神	或者	预言	关系	和	这	神

,

,

,

因为对于普通人来说，要持续保持与神灵之间那种非凡的亲密精神或预言关系，在人力上是不可能的。

[tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

till	the	end	of	all	the	revelation	.
直到	这	结尾	的	全部	这	启示	.

直到所有启示的终结。

['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] ['dekəlɔg] [ɪg'zɪbɪts] ['oʊnli][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

Therefore	,	the	Decalogue	exhibits	only	some	fundamental	points	,	which	,	from
所以	,	这	十诫	展品	仅有的	一些	基本的	积分	,	哪个	,	从

[ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

their	importance	,
他们的	重要性	,

因此，《十诫》只展现了一些基本要点，而这些要点因其重要性，

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ɪm'prest] ;

deserved	to	be	more	prominently	impressed	;
应得的	到	是	更多的	突出地	印象深刻	;

理应受到更突出的关注；

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'viːld]

it	marks	the	outlines	of	the	foundation	upon	which	the	edifice	of	revealed
它	标记	这	概述	的	这	基础	之上	哪个	这	大厦	的	揭晓

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

religion	was	afterwards	to	be	raised	.
宗教	曾是	然后	到	是	提高	.

它勾勒出启示宗教大厦后来建立的基础轮廓。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][dɪˈvaɪn] [koʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
although **the** **promulgation** **of** **the** **entire** **divine** **code** **was** **a** **work** **reserved** **for**
虽然 这 颁布 的 这 全部的 神圣的 代码 曾是 一个 工作 预订的 为了
[ðə; ði]['blesɪd; blest]['ledʒɪsleɪtər]['moʊzəs] ,
the **blessed** **legislator** **Moses** **,**
这 蒙福 立法者 摩西 ,

虽然颁布整部神圣法典是为蒙福的立法者摩西保留的工作，

[ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ['prez(ə)nt] , [ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [kəmˈpendiəs] [bʌt; bət] [kəmˈpliːt] ['sɪstəm]
the **Ten** **Commandments** **present** **,** **nevertheless** **,** **a** **compendious** **but** **complete** **system**
这 十 诫命 展示 , 尽管如此 , 一个 简明 但 完全的 系统
[ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
of **institutions** **,**
的 机构 ,

然而，《十诫》呈现了一个简明而完整的制度体系。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [moʊst] ['ɪntrəst] [mænˈkaɪnd] .
referring **to** **all** **those** **social** **and** **religious** **subjects** **,** **which** **most** **interest** **mankind** **.**
指 到 全部 那些 社会的 和 宗教 主题 , 哪个 最多 兴趣 人类 .

指的是所有那些最能引起人类兴趣的社会和宗教话题。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [θriː] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] , [ænd; ənd]
In **fact** **,** **the** **three** **relations** **of** **man** **towards** **his** **Creator** **,** **his** **fellow** **-** **man** **,** **and**
在 事实 , 这 三 关系 的 男人 向 他的 创作者 , 他的 同伴 - 男人 , 和
[hɪmˈself] ,
himself **,**
他自己 ,

事实上，人与造物主、与他人、与自身之间存在着三种关系：

[ɑːr; ər] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] , ['klæsɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
are **traced** **in** **the** **Decalogue** **in** **a** **masterly** **manner** **,** **classified** **according** **to** **their**
是 追踪 在 这 十诫 在 一个 精湛 方式 , 分类 根据 到 他们的
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

《十诫》以精湛的技艺追溯了这些诫命，并按其顺序进行了分类。

[ænd; ənd] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['prɑːmɪnəntli] ['fɔːrwərd] [wʌn] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [səːvz]
and **elucidated** **by** **placing** **prominently** **forward** **one** **culminating** **point** **,** **which** **serves**
和 阐明 经过 放置 突出地 向前 一 高潮 观点 , 哪个 服务
[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] .
to **determine** **their** **true** **character** **.**
到 决定 他们的 真的 特点 .

并通过突出一个关键点来阐明其本质特征。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈviːld] [lɔːz] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [æbˈstrækʃənz] ,
Such **is** **the** **wise** **economy** **of** **all** **revealed** **laws** **,** **that** **generally** **avoiding** **abstractions** **,**
这样的 是 这 明智的 经济 的 全部 揭晓 法律 , 那 一般来说 避免 抽象 ,

这就是所有已启示律法的明智之处，即通常避免抽象概念。

[ðeɪ] [sɪˈlekt] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
they **select** **as** **a** **standard** **one** **special** **case** **of** **the** **most** **interesting** **,**
他们 选择 作为 一个 标准 一 特别的 案件 的 这 最多 有趣的 ,

他们选择了一个最有趣的特例作为标准，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] ,

and	leave	it	to	thy	care	of	the	human	understanding	to	generalize	,
和	离开	它	到	你的	关心	的	这	人类	理解	到	概括	,

剩下的就交给你们人类的理解力去概括总结吧。

[ænd; ənd] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['θɪərɪz] . [[ˌtuː'tuː]] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɑːn] ['ænəlaɪzɪŋ]

and	deduce	from	it	universal	theories	.	[	2	]	Consequently	,	on	analysing
和	推断	从	它	普遍的	理论	.	[	2	]	最后	,	在	分析

[ðə; ði] [ten] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

the	ten	emanations	of	the	Divine	Will	,
这	十	辐射	的	这	神圣的	将要	,

并从中推导出普遍理论。[2] 因此，在分析神圣意志的十种流溢时，

[wiː; wi][mʌst; məst][træns'fɜːr] ['mentəli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] [tuː; tə]

we	must	transfer	mentally	each	of	them	to	the	class	of	duties	to
我们	必须	转移	精神上	每个	的	他们	到	这	班级	的	职责	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

which	it	belongs	,
哪个	它	属于	,

我们必须将它们逐一归类到它所属的职责类别中。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðæt] [klæs] .

and	consider	it	as	intended	to	represent	all	that	class	.
和	考虑	它	作为	故意的	到	代表	全部	那	班级	.

并认为它旨在代表该阶层的所有人。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[lks'vaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

the	first	commandment	,	which	regards	the	relations	of	man	with	God	,
这	第一的	诫命	,	哪个	问候	这	关系	的	男人	和	上帝	,

第一条诫命，是关于人与神的关系的，

[leiz] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

lays	down	that	the	acknowledgment	of	the	Supreme	Being	is	the	basis	of	all	the
躺下	向下	那	这	致谢	的	这	最高	存在	是	这	基础	的	全部	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

它指出，对至高无上存在的认知是所有启示的基础。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪ'stɔːrɪkli] [tuː; tə]

and	gives	us	to	understand	that	such	a	conviction	then	began	historically	to
和	给予	我们	到	理解	那	这样的	一个	定罪	然后	开始	历史	到

['mænɪfest] [ɪt'self] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

manifest	itself	on	earth	,
显现	本身	在	地球	,

这让我们明白，这种信念从那时开始在地球上逐渐显现出来。

['teɪkɪŋ] [ruːt] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] , [huːm] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ə'dresiz] ,
taking **root** **first** **in** **the** **people** **of** **Israel** **,** **whom** **therefore** **the** **Deity** **addresses** **,**
采取 根 第一的 在 这 人们 的 以色列 , 谁 所以 这 神 地址 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

首先在以色列人中扎根，因此上帝对他们说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðaɪ][gɑːd] , " ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , " [baɪ] [ðiː] [ə'loʊn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌhɪðər'tuː] .
" **I** **am** **the** **Eternal** **,** **thy** **God** **,** **"** **signifying** **,** **"** **by** **thee** **alone** **acknowledged** **hitherto** **.**
" 我 是 这 永恒 , 你的 上帝 , " 表示 , " 经过 你 独自的 已确认 迄今为止 .

“我是永恒者，你的神，”意思是，“迄今为止只有你承认。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['biːɪŋ] ,
" **It** **also** **establishes** **the** **immutable** **eternity** **of** **the** **absolute** **Being** **,**
" 它 还 建立 这 不可更改的 永恒 的 这 绝对 存在 ,

它也确立了绝对存在永恒不变的本质，

[kən'veid] [ɪn][ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] ; [nekst] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['juːnəti] ,
conveyed **in** **the** **etymology** **of** **the** **ineffable** **Name** **;** **next** **,** **his** **indivisible** **unity** **,**
传递 在 这 词源 的 这 难以言喻的 姓名 ; 下一个 , 他的 不可分割的 统一 ,
['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [el] ,
indicated **in** **the** **word** **El** **,**
表明的 在 这 单词 埃尔 ,

这体现在不可言喻的圣名的词源学中；其次，体现在他不可分割的统一性中，这体现在“El”这个词中。

[wɪtʃ] [diˈnəuts] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
which **denotes** **the** **sum** **of** **all** **the** **powers** **,** **and** **the** **aggregation** **of** **all** **the**
哪个 表示 这 和 的 全部 这 权力 , 和 这 聚合 的 全部 这
[ə'trɪbjuːts] ,
attributes **,**
属性 ,

它表示所有能力的总和，以及所有属性的聚合。

[ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['es(ə)ns] .
in **one** **and** **the** **same** **essence** **.**
在 一 和 这 相同的 本质 .

本质上是一致的。

[ðə; ði] [seɪm] [tekst] ['proʊsiːdz] [ðen] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,
The **same** **text** **proceeds** **then** **to** **arouse** **the** **feelings** **of** **gratitude** **,**
这 相同的 文本 收益 然后 到 引起 这 情怀 的 感激 ,

同一段文字接着开始唤起人们的感激之情，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][baɪnd] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd]
which **must** **bind** **especially** **this** **people** **to** **the** **powerful** **hand** **that** **had** **delivered**
哪个 必须 绑定 尤其 这 人们 到 这 强大的 手 那 有 发表
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sɜːrvɪtuːd] :
it **from** **ignominious** **servitude** **:**
它 从 可耻 奴役 :

这必将使这群人更加紧密地依附于那只将他们从耻辱的奴役中解救出来的强大之手：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
and **this** **involves** **the** **obligation** **in** **the** **same** **people** **of** **devoting** **itself** **entirely** **to**
和 这 涉及 这 义务 在 这 相同的 人们 的 奉献 本身 完全 到
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

这意味着这些人有义务完全奉献给上帝。

[ænd; ənd] [sə'bɔ:dineitiŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['tendənsiz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .

and	subordinating	all	its	tendencies	to	religious	feeling	.
和	从属关系	全部	它是	倾向	到	宗教	感觉	.

并将所有倾向都归于宗教情感。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [ə'lu:d] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:n] [wɪtʃ]

The	last	two	words	of	this	text	allude	to	one	of	the	great	principles	on	which
这	最后的	二	字	的	这	文本	暗示	到	一	的	这	伟大的	原则	在	哪个

[rɪ'vi:ld] [rɪ'lɪdʒən] [rests] ,

revealed	religion	rests	,
揭晓	宗教	休息	,

这段文字的最后两个字暗示了启示宗教赖以存在的一项伟大原则，

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌðer'baɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ɔ:l]

the	Eternal	having	thereby	proclaimed	,	not	only	the	individual	equality	of	all
这	永恒	拥有	从而	宣布	,	不是	仅有的	这	个人	平等	的	全部

[ðə; ði] ['izriəlaits] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] ,

the	Israelites	before	the	law	,
这	以色列人	前	这	法律	,

永恒者由此宣告，不仅所有以色列人在律法面前人人平等，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	also	the	personal	liberty	of	all	men	,	which	principle	,
但	还	这	个人的	自由	的	全部	男人	,	哪个	原则	,

但也包括所有人的个人自由，这一原则，

['bi:ɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [raɪt] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

being	regulated	according	to	the	true	idea	of	right	,	becomes	the
存在	受监管	根据	到	这	真的	主意	的	正确的	,	变成	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] .

fundamental	basis	of	civil	society	.
基本的	基础	的	民用	社会	.

按照正义的真正理念进行规范，就成为公民社会的根本基础。

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑ:d] ,

The	worship	of	the	only	God	,
这	崇拜	的	这	仅有的	上帝	,

对唯一真神的崇拜，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [aɪ'dɑ:lətrəs] [ænd; ənd]

coupled	with	the	absolute	rejection	of	every	form	of	idolatrous	and
耦合	和	这	绝对	拒绝	的	每一个	形式	的	偶像崇拜	和

[ˌsu:pər'stɪʃəs] [kri:d] ,

superstitious	creed	,
迷信的	信条	,

同时，彻底摒弃一切形式的偶像崇拜和迷信信仰。

[fɔ:rmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] ,

forms	the	subject	of	the	second	commandment	,
表格	这	主题	的	这	第二	诫命	,

构成第二条诫命的主题，

[wɪtʃ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][mæn]

which	completes	the	portion	of	the	Decalogue	regarding	the	relations	of	man
哪个	完成	这	部分	的	这	十诫	关于	这	关系	的	男人

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] .

towards	the	Creator	.
向	这	创作者	.

至此，十诫中关于人与造物主关系的篇章就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] [prə'hibits] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

It	severely	prohibits	every	kind	of	idolatry	,
它	严重	禁止	每一个	种类	的	偶像崇拜	,

它严禁一切形式的偶像崇拜。

[bəuθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [gɑːd] [fɔːls] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] ,

both	that	which	substitutes	for	the	true	God	false	and	imaginary	beings	,
两个都	那	哪个	替代品	为了	这	真的	上帝	错误的	和	假想	生物	,

既包括替代真神的虚假和虚构的存在，也包括其他一切事物。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋs] ['riːəl][bʌt; bət][kən'tɪndʒənt][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ,

or	even	beings	real	but	contingent	and	created	,
或者	甚至	生物	真实的	但	队伍	和	创建	,

或者甚至是真实存在但偶然且被创造出来的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

and	that	which	would	associate	in	His	worship	a	veneration	for	others	,
和	那	哪个	会	联系	在	他的	崇拜	一个	崇敬	为了	其他的	,

以及将对祂的敬仰与对其他人的敬仰联系起来的事物，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['miːdiːˌeɪtɚz][ɔːr] [prə'tektəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌɪntə'dɪkts] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

under	the	title	of	mediators	or	protectors	;	it	then	interdicts	the	making	of	any
在下面	这	标题	的	调解员	或者	保护者	;	它	然后	禁令	这	制作	的	任何

['ɪmɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

image	whatsoever	,
图像	任何	,

它以调解人或保护者的名义，禁止制作任何图像。

[wen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] ,

when	intended	to	represent	the	infinite	and	incorporeal	Being	,
什么时候	故意的	到	代表	这	无限	和	无形的	存在	,

当意在代表无限的、无形的存在时，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌjuː 'es] ['niːðər] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ˌsɪmjʊ'lækrər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'spekt] [ɔːr]

and	bids	us	neither	to	pay	to	any	such	simulacra	a	religious	respect	or
和	出价	我们	两者都不	到	支付	到	任何	这样的	拟像	一个	宗教	尊重	或者

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration	,
崇敬	,

并告诫我们不要对任何此类仿制品给予宗教般的尊重或崇敬。

[wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ə'loʊn] , [nɔːr][tuː; tə] ['præktɪs] [sʌtʃ] [kən'venʃən(ə)l] [ækts] , [æz; əz] ,

which	is	due	to	the	true	God	alone	,	nor	to	practise	such	conventional	acts	,	as	,
哪个	是	到期的	到	这	真的	上帝	独自的	,	也不	到	实践	这样的	传统的	行为	,	作为	,

这完全是归于真神，而不是为了实践诸如此类的世俗行为，例如：

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑːr; ər] [jet] [held] [baɪ]['aɪ'dɑːlətərz][æz; əz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

however	insignificant	in	themselves	,	are	yet	held	by	idolaters	as	modes	of	worship
然而	微不足道	在	他们自己	,	是	然而	握住	经过	偶像崇拜者	作为	模式	的	崇拜

.

:
.

尽管这些方式本身微不足道，但偶像崇拜者却将其视为崇拜的方式。

['læstli] , [ðɪs] [kə'mændmənt] [kən'veiz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ,
Lastly , this commandment conveys the obligation to dissent from , and reject ,
最后 , 这 诫命 传递 这 义务 到 异议 从 , 和 拒绝 ,
['evri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] ['erər] ,
every superstition and every error ,
每一个 迷信 和 每一个 错误 ,

最后，这条诫命传达了反对和摒弃一切迷信和谬误的义务。

[ri'kwaiərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪn'temərət] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
requiring us to preserve pure and intemerate the adoration due to the
需要 我们 到 保存 纯的 和 中等 这 崇拜 到期的 到 这
[su'priːm] ['biːɪŋ] , [huː] ,
Supreme Being , who ,
最高 存在 , WHO ,

这要求我们保持对至高无上的存在应有的纯洁而适度的崇拜，祂，

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['dʒeləsli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,
in this sense , is represented in this text as jealously watching over human actions ,
在 这 感觉 , 是 代表 在 这 文本 作为 嫉妒 观看 超过 人类 行动 ,

从这个意义上讲，在本文中，它被描绘成嫉妒地注视着人类的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ; ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['pʌnɪʃər] [ʌv; əv]
and a not indifferent spectator of good or evil ; therefore a sure punisher of
和 一个 不是 冷漠 旁观者 的 好的 或者 邪恶的 ; 所以 一个 当然 惩罚者 的
[ðə; ði] ['gɪlti] ,
the guilty ,
这 有罪的 ,

并且是一位对善恶并非漠不关心的旁观者；因此，他必将惩罚罪犯。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ri'mjuːnəreitə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['feɪθfəli] [əd'hiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and an eternal remunerator of him who faithfully adheres to His law .
和 一个 永恒 报酬者 的 他 WHO 忠实 粘着 到 他的 法律 .

祂将永远奖赏那些忠实遵守祂律法的人。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[æz; əz][ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [tɔːrdz] [gɑːd][tuː; tə] [ðoʊz] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -
As a transition from the duties towards God to those towards our fellow -
作为 一个 过渡 从 这 职责 向 上帝 到 那些 向 我们的 同伴 -
[men] ,
men ,
男人 ,

作为从对上帝的责任过渡到对同胞的责任，

[ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər] [ˌɑːpər'tuːnli] [pleɪst] ,
the two succeeding precepts are opportunely placed ,
这 二 成功 戒律 是 巧 放置 ,

接下来的两条戒律安排得恰到好处。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'twiːn] [men] ,
one of which concerns the act of invoking the Divinity between men ,
一 的 哪个 担忧 这 行为 的 调用 这 神 之间 男人 ,

其中之一涉及人与人之间祈求神灵的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [men] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
and the other the mode of elevating men towards the Divinity .
和 这 其他 这 模式 的 提升 男人 向 这 神 .

另一种方式是提升人至神性的方法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hæv; həv]

In	the	multifarious	contentions	arising	in	social	life	,	it	sometimes	occurs	to	have
在	这	五花八门	争论	产生	在	社会的	生活	,	它	有时	发生	到	有

['riːkɔːrs] [tuː; tə][gɑːd] ,

recourse	to	God	,
追索权	到	上帝	,

在社会生活中出现的各种争论中，人们有时会诉诸上帝。

[tuː; tə] - [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [test] [ə; eɪ] [truːθ] .

to	convalidate	an	assertion	,	or	to	test	a	truth	.
到	-	一个	断言	,	或者	到	测试	一个	真相	.

验证一个断言，或者检验一个真理。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌætes'teʃən] [kɔːld] [oʊθ] ,

Now	,	in	the	act	of	attestation	called	oath	,
现在	,	在	这	行为	的	证明	称为	誓言	,

现在，在被称为宣誓的证明行为中，

[ðə; ði][θɜːrd] [kə'mændmənt] [prə'hibits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪgər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'fend]

the	third	commandment	prohibits	with	the	greatest	rigour	anything	that	might	offend
这	第三	诫命	禁止	和	这	最	严格	任何事物	那	可能	得罪

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	sanctity	of	the	ineffable	name	of	God	,
这	圣洁	的	这	难以言喻的	姓名	的	上帝	,

第三条诫命以最严厉的方式禁止任何可能冒犯上帝不可言喻之名的神圣之事。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ɪn] [ˌætes'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

which	is	invoked	by	the	deponent	in	attestation	of	the	truth	of	his	words	.
哪个	是	调用	经过	这	证人	在	证明	的	这	真相	的	他的	字	.

这是宣誓人为证明其所说的话属实而援引的。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][tekst] [di'klɛəz] , [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

Consequently	the	text	declares	,	that	if	such	a	solemn	invocation	were	made	to
最后	这	文本	声明	,	那	如果	这样的	一个	庄严	调用	是	制成	到

[kən'fɜːrm][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

confirm	a	thing	,
确认	一个	事物	,

因此，文本宣称，如果进行如此庄严的祈祷是为了确认某件事，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][moʊst] ['skruːpjələs]

which	is	not	wholly	conformable	to	the	intimate	conviction	and	most	scrupulous
哪个	是	不是	完全	符合	到	这	亲密的	定罪	和	最多	一丝不苟的

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛərə] ,

conscience	of	the	swearer	,
良心	的	这	咒骂者	,

这与发誓者内心深处的信念和最严谨的良心并不完全相符，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	consequences	would	be	a	profanation	of	the	name	of	God	,	and	a
这	结果	会	是	一个	亵渎	的	这	姓名	的	上帝	,	和	一个

['skændələs] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

scandalous	immorality	,
丑闻	不道德	,

其后果将是亵渎上帝之名，以及令人发指的道德败坏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] ;

to	the	detriment	of	society	at	large	;
到	这	损害	的	社会	在	大的	;

对整个社会造成损害；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

for	this	could	not	subsist	without	an	upright	administration	of	justice	;
为了	这	可以	不是	生存	没有	一个	直立	行政	的	正义	;

因为如果没有公正的司法，这一切都无法存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ]['pɜːrdʒəri] .

and	the	latter	would	be	upset	and	trampled	upon	by	perjury	.
和	这	后者	会	是	沮丧的	和	践踏	之上	经过	伪证	.

后者会因伪证而感到愤怒和沮丧。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt]

In	order	to	shew	more	prominently	the	gravity	of	this	matter	,	and	to	protect
在	命令	到	展示	更多的	突出地	这	重力	的	这	事情	,	和	到	保护

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

为了更突出地表明此事的严重性，并保护社会，

[æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd]['prəutests] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ʌn'pʌnɪʃt] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd]

an	avenging	God	protests	that	He	would	never	leave	unpunished	whomsoever	should
一个	复仇	上帝	抗议活动	那	他	会	绝不	离开	未受惩罚	无论谁	应该

['rendər] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [kraɪm] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

render	himself	guilty	of	the	monstrous	crime	of	perjury	.
使成为	他自己	有罪的	的	这	滔天	犯罪	的	伪证	.

一位复仇之神抗议说，他绝不会放过任何犯下伪证这种滔天罪行的人。

[ˌɛl'ɛksˈaɪˈɛks] .

LXIX	.
六十九	.

第六十九。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

From	the	moment	when	the	work	of	creation	was	completed	,
从	这	片刻	什么时候	这	工作	的	创建	曾是	完全的	,

从创世之初，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [mæn]

the	Divine	wisdom	ordained	that	an	intimate	relation	should	subsist	between	man
这	神圣的	智慧	受戒	那	一个	亲密的	关系	应该	生存	之间	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

and	his	Creator	,
和	他的	创作者	,

神圣的智慧规定，人与造物主之间应当保持亲密的关系。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] ['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːn] [wɪtʃ] [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

and	called	that	day	holy	and	blessed	on	which	so	merciful	an	institution
和	称为	那	天	圣	和	蒙福	在	哪个	所以	仁慈	一个	机构

[wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

was	inaugurated	and	began	to	come	into	operation	.
曾是	就职典礼	和	开始	到	来	进入	手术	.

并称那一天为神圣而有福的日子，因为在这一天，一个如此仁慈的机构落成并开始运作。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [fɔːrmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'viːld]

This	relation	,	which	,	as	we	have	already	stated	,	forms	the	basis	of	revealed
这	关系	,	哪个	,	作为	我们	有	已经	声明	,	表格	这	基础	的	揭晓

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

这种关系，正如我们已经指出的，构成了启示宗教的基础。

[tendid] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [məˌtɪrɪ'ælətɪ] ,

tended	to	emancipate	man	from	the	sphere	of	materiality	,
倾向于	到	解放	男人	从	这	领域	的	物质性	,

倾向于将人类从物质领域中解放出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	to	render	him	conscious	of	his	higher	destination	,	and	capable	of
和	到	使成为	他	有意识的	的	他的	更高	目的地	,	和	有能力的	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

accomplishing	it	.
完成	它	.

并使他意识到自己更高的目标，并有能力实现它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l]

natural	that	the	people	called	upon	to	give	the	religious	principle	a	durable
自然的	那	这	人们	称为	之上	到	给	这	宗教	原则	一个	耐用的

[kən'sɪstənsi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

consistency	on	earth	,
一致性	在	地球	,

人们被号召赋予宗教原则在世间持久的稳定性，这是自然而然的。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][bɑːnd]

should	keep	a	perpetual	commemoration	of	that	day	which	represented	the	bond
应该	保持	一个	永久	纪念	的	那	天	哪个	代表	这	纽带

[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ;

subsisting	between	the	Divinity	and	humanity	;
生存	之间	这	神	和	人类	;

应该永久纪念这一天，因为它象征着神与人之间的纽带；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

it	was	proper	that	the	day	should	not	only	and	simply	be	remembered	,
它	曾是	恰当的	那	这	天	应该	不是	仅有的	和	简单地	是	记得	,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

but	that	it	should	,
但	那	它	应该	,

这一天不仅应该被简单地记住，而且应该……

['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːtʃər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [mə'tɪrɪəl] [laɪf] ,

also	,	have	some	feature	exercising	a	predominating	influence	over	material	life	,
还	,	有	一些	特征	锻炼	一个	占主导地位	影响	超过	材料	生活	,

此外，还具有一些对物质生活产生主导性影响的特征。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [riˈkwaiəmənt] .

by	making	this	subordinate	to	the	spiritual	requirements	.
经过	制作	这	下属	到	这	精神	要求	.

让这一切服从于精神需求。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] [priˈskraibz] , [ðen] ,

The	fourth	word	of	the	Decalogue	prescribes	,	then	,
这	第四	单词	的	这	十诫	规定	,	然后	,

十诫的第四条规定：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] ['evər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ə; eɪ]

that	the	Israelite	should	for	ever	remember	the	holy	day	of	sabbath	,	as	a
那	这	以色列人	应该	为了	曾经	记住	这	圣	天	的	安息日	,	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

representative	of	religion	,
代表	的	宗教	,

以色列人应当永远铭记安息日，将其作为宗教的象征。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [əb'steɪn] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [tuː; tə] [əb'steɪn]

and	should	,	during	that	day	,	abstain	,	and	cause	all	his	dependants	to	abstain
和	应该	,	期间	那	天	,	弃权	,	和	原因	全部	他的	受抚养人	到	弃权

,

,

,

他本人当日应当戒酒，并使其所有家属也戒酒。

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['mænjuəl] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪt] [dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

from	all	manual	labour	and	earthly	occupation	,	that	might	distract	him	from
从	全部	手动的	劳动	和	尘世的	职业	,	那	可能	转移	他	从

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['sʌbdʒekts] ,

the	contemplation	of	heavenly	subjects	,
这	沉思	的	天上	主题	,

使他远离一切体力劳动和世俗事务，以免分散他对天国事物的思考。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɑːkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

which	should	exclusively	occupy	his	mind	on	that	day	.
哪个	应该	只	占据	他的	头脑	在	那	天	.

那一天，他应该全心全意地想着这件事。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX	.
七十士译本	.

七十士译本。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mænz] ['duːtiz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

Among	all	man's	duties	towards	his	fellow	-	men	,
之中	全部	男人的	职责	向	他的	同伴	-	男人	,

在人类对同胞的所有义务中，

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [dɪ'griː] ,

those	of	children	towards	their	parents	are	assuredly	the	highest	in	degree	,
那些	的	孩子们	向	他们的	父母	是	当然	这	最高	在	程度	,

子女对父母的爱慕之情无疑是最高的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɑːndz] [wɪtʃ] [hoʊld] [sə'saɪəti] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

because	without	them	the	bonds	which	hold	society	together	would	be	destroyed	.
因为	没有	他们	这	债券	哪个	抓住	社会	一起	会	是	损毁	.

因为如果没有它们，维系社会团结的纽带就会被摧毁。

[ðiːz] ['duːtiz] [fɔːrm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .

These	duties	form	the	subject	of	the	fifth	commandment	.
这些	职责	形式	这	主题	的	这	第五	诫命	.

这些职责构成了第五诫的主题。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪt] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] [hæz; həz]

To	define	their	character	in	a	single	trait	,	a	profound	wisdom	has
到	定义	他们的	特点	在	一个	单身的	特征	,	一个	深刻的	智慧	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] ['ɑːnər] ,

selected	the	word	honour	,
已选	这	单词	荣誉	,

为了用一个词来概括他们的品格，一种深刻的智慧选择了“荣誉”一词。

[ˌðer'baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] , [bʌt; bət]

thereby	pointing	to	a	respect	which	arises	,	not	from	fear	and	terror	,	but
从而	指向	到	一个	尊重	哪个	出现	,	不是	从	害怕	和	恐怖	,	但

[frʌm; frəm] ['grætɪtuːd] ,

from	gratitude	,
从	感激	,

这表明，这种尊重并非源于恐惧和惊骇，而是源于感激之情。

[lʌv] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

love	and	submission	.
爱	和	提交	.

爱与臣服。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['priːsept] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Additional	importance	is	given	to	this	precept	by	the	consideration	,
额外的	重要性	是	给定	到	这	戒律	经过	这	考虑	,

考虑到以下因素，这条准则显得尤为重要：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

that	the	revealed	religion	could	not	have	been	preserved	and	made	known	to
那	这	揭晓	宗教	可以	不是	有	到过	保存完好	和	制成	已知	到

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɑː'sterəti] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃ(ə)n]

the	latest	posterity	but	by	the	instrumentality	of	an	uninterrupted	tradition
这	最新的	后人	但	经过	这	工具性	的	一个	不间断	传统

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

from	generation	to	generation	;
从	一代	到	一代	;

如果没有一代又一代不间断的传统，启示宗教就不可能被保存下来并传颂给后世；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	faith	to	be	placed	in	such	a	tradition	depended	,	to	a	great
和	这	信仰	到	是	放置	在	这样的	一个	传统	取决于	,	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

而对这种传统的信仰在很大程度上取决于.....

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] [held] .

on	the	respect	in	which	parents	would	be	held	.
在	这	尊重	在	哪个	父母	会	是	握住	.

关于父母将受到的尊重。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [əb'zɜːvz] [ðɪs] [kə'mændmənt] ,

The	reward	promised	to	him	who	observes	this	commandment	,
这	报酬	承诺	到	他	WHO	观察	这	诫命	,

遵守这条诫命的人将获得奖赏。

[ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ɪt'self] ;

is	in	perfect	and	natural	harmony	with	the	observance	itself	;
是	在	完美的	和	自然的	和谐	和	这	观察	本身	;

与庆祝活动本身完全自然和谐；

['mænz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

man's	life	will	be	prolonged	and	blessed	by	honouring	the	authors	of	it	.
男人的	生活	将要	是	延长	和	蒙福	经过	致敬	这	作者	的	它	.

尊敬创造者，人的生命将会延长，并蒙受祝福。

[ˌɛl'ɛksˈɛksˈaɪ] .

LXXI	.
六十一	.

七十一。

[ðə; ði] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['hjuːmən] [sə'saɪəti] , [vɪz] . , [laɪf] , ['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd]

The	three	conditions	most	prominent	in	human	society	,	viz	.	,	life	,	matrimony	,	and
这	三	状况	最多	著名的	在	人类	社会	,	即	.	,	生活	,	婚姻	,	和

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

人类社会中最突出的三个条件，即生命、婚姻和财产，

[ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][sɪksθ] ,

are	referred	to	in	the	subsequent	words	,	which	form	the	sixth	,
是	指	到	在	这	随后的	字	,	哪个	形式	这	第六	,

在接下来的词语中被提及，这些词语构成了第六个，

['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] .

seventh	and	eighth	precepts	of	the	Decalogue	.
第七	和	第八	戒律	的	这	十诫	.

十诫的第七条和第八条。

[tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l]

To	concentrate	in	one	word	all	that	is	to	be	observed	regarding	these	essential
到	集中	在	一	单词	全部	那	是	到	是	观察到	关于	这些	基本的

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ,

elements	of	a	social	state	,
元素	的	一个	社会的	状态	,

用一个词概括所有关于社会状态这些基本要素需要注意的事项：

[ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst]['kɑːnfaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə] [prə'kleɪmɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [moʊd] , [ðer; ðər]

the	sacred	text	confines	itself	to	proclaiming	,	in	an	absolute	mode	,	their
这	神圣	文本	限制	本身	到	宣告	,	在	一个	绝对	模式	,	他们的

[ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ] ,

inviolability	,
不可侵犯性	,

神圣的文本仅限于以绝对的方式宣告它们的不可侵犯性，

['ðerfɔːr] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɔːr] [prə'hɪbətɪv] [fɔːrm] .

therefore	adopting	the	negative	or	prohibitive	form	.
所以	收养	这	消极的	或者	禁止	形式	.

因此采用否定或禁止形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ænd; ənd] [fər'bɪd] ['evri] ['ɑːrbɪtreri] [ækt] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'dʒʌst]

It	is	desired	to	prevent	and	forbid	every	arbitrary	act	,	and	every	unjust
它	是	想要的	到	防止	和	禁止	每一个	随意的	行为	,	和	每一个	不公正

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

应当防止和禁止一切专断行为和一切不公正的企图。

[də'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesər] [ʌv; əv] ,

directed	to	deprive	the	legitimate	possessor	of	,
指导	到	剥夺	这	合法的	拥有者	的	,

旨在剥夺合法拥有者的，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði] [fʊl] , [friː] ,

or	to	restrict	and	in	any	other	way	to	disturb	him	in	,	the	full	,	free	,
或者	到	限制	和	在	任何	其他	方式	到	打扰	他	在	,	这	满的	,	自由的	,

或限制他，或以任何其他方式干扰他，让他完全自由地.....

[ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	exclusive	enjoyment	of	his	own	.
和	独家的	享受	的	他的	自己的	.

以及他独享的一切。

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['kɑːndʒəg(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

To	respect	the	life	,	the	conjugal	bed	,	and	the	property	of	others	,
到	尊重	这	生活	,	这	夫妻	床	,	和	这	财产	的	其他的	,

尊重他人的生命、夫妻关系和财产，

[ɪz] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

is	to	consolidate	the	bonds	of	society	,	to	pay	homage	to	the	eternal
是	到	合并	这	债券	的	社会	,	到	支付	尊敬	到	这	永恒

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

principles	of	justice	,
原则	的	正义	,

是为了巩固社会纽带，是为了向永恒的正义原则致敬。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv]

upon	the	practice	of	which	God	willed	that	the	preservation	and	prosperity	of
之上	这	实践	的	哪个	上帝	意志	那	这	保存	和	繁荣	的

[mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] .

mankind	should	depend	.
人类	应该	依赖	.

上帝希望人类的生存和繁荣依赖于这种做法。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII	.
七十二	.

七十二。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

In	order	that	our	conduct	towards	our	neighbours	be	strictly	in	accordance	with
在	命令	那	我们的	执行	向	我们的	邻居	是	严格	在	根据	和

['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] ,

justice	,	it	is	necessary	,
正义	,	它	是	必要的	,

为了使我们对待邻居的行为严格遵循正义原则，有必要.....

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

generally	,	that	it	should	be	based	upon	an	honest	and	straightforward
一般来说	,	那	它	应该	是	基于	之上	一个	诚实的	和	直截了当

['kærəktər] [ʌv; əv] [və'ræsəti] ,

character	of	veracity	,
特点	的	真实性	,

总的来说，它应该建立在诚实、坦率和真实性的基础上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːrdz] ,

and	that	our	outward	demonstrations	,	in	deeds	and	in	words	,
和	那	我们的	向外	示威游行	,	在	契约	和	在	字	,

以及我们外在的表现，无论是行动还是言语，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnwərd] [kən'vikʃənz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts]

should	not	be	at	variance	with	our	inward	convictions	,	respecting	the	merits
应该	不是	是	在	方差	和	我们的	向内	定罪	,	尊重	这	优点

[ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

or	demerits	of	our	fellow	-	men	.
或者	缺点	的	我们的	同伴	-	男人	.

不应与我们内心的信念相悖，无论我们对同胞的功过是非都应予以尊重。

['fɔːlshʊd] , [diː'trækʃ(ə)n] , ['kæləmni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Falsehood	,	detraction	,	calumny	,	and	other	similar	vices	,	injurious	to	the
谬误	,	贬低	,	诽谤	,	和	其他	相似的	恶习	,	有害的	到	这

[piːs] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

peace	and	reputation	of	others	,
和平	和	名声	的	其他的	,

谎言、诽谤、中伤以及其他类似的恶习，有损他人的和平与名誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmjuleɪtɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] , [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid]

as	well	as	simulated	friendship	,	and	hypocrisy	,	may	all	be	comprehended
作为	出色地	作为	模拟	友谊	,	和	虚伪	,	可能	全部	是	理解

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfədi] ;

within	the	denomination	of	perfidy	;
之内	这	面值	的	背信弃义	;

虚假的友谊和虚伪，都可以用背信弃义来概括；

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɪdiəsnəs] [ɪz]

and	as	an	extreme	and	most	distinct	manifestation	of	perfidiousness	is
和	作为	一个	极端	和	最多	清楚的	表现	的	背信弃义	是

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fɔːls] ['testɪmoʊni] ,

to	be	found	in	false	testimony	,
到	是	成立	在	错误的	见证	,

而作伪证则是背信弃义最极端、最显著的表现形式。

[hens] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mændmənt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] ,

hence	the	ninth	commandment	is	addressed	to	this	vice	,
因此	这	第九	诫命	是	已解决	到	这	副	,

因此，第九诫就是针对这种恶习而设的。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

and	forbids	the	witnessing	against	our	fellow	-	men	anything	that	is	not	entirely
和	禁止	这	见证	反对	我们的	同伴	-	男人	任何事物	那	是	不是	完全

[ænd; ənd] ['strɪktli] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

and	strictly	conformable	to	the	truth	.
和	严格	符合	到	这	真相	.

并禁止作证陷害我们的同胞，凡事若不完全符合事实，都不得违背。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	easy	and	natural	for	us	to	step	from	this	special	prohibition	to
它	是	简单的	和	自然的	为了	我们	到	步	从	这	特别的	禁令	到

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	spirit	which	dictated	it	,
这	精神	哪个	口述	它	,

我们很容易也很自然地从这一特殊禁令过渡到赋予它意义的精神。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsept] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti]

and	to	conclude	that	the	precept	is	generally	directed	to	remove	from	society
和	到	结束	那	这	戒律	是	一般来说	指导	到	消除	从	社会

[ɔːl] ['pɜːrfədi] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

all	perfidy	and	wrong	,
全部	背信弃义	和	错误的	,

综上所述，该准则的总体目的是清除社会中的一切背信弃义和错误行为。

[æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

as	contrary	to	truth	and	justice	.
作为	相反	到	真相	和	正义	.

这与真理和正义相悖。

[lksk'sɪɪiː] .

LXXIII	.
七十三	.

七十三。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [ɪz] [ɪn] ['hjuːmən]

A	certain	involuntary	or	instinctive	desire	of	that	which	is	pleasing	,	is	in	human
一个	肯定	非自愿	或者	本能	欲望	的	那	哪个	是	令人愉悦	,	是	在	人类

['neɪtʃər] [ɪt'self] ;

nature	itself	;
自然	本身	;

人类天性中存在着某种不由自主的、本能的对愉悦事物的渴望；

[bʌt; bət] [ðɪs] [veɪg] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪ] , [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [kən'vɜːrt] [ɪt'self]
but **this** **vague** **and** **voluble** **feeling** **may** **,** **by** **deliberate** **reflection** **,** **convert** **itself**
但 这 模糊的 和 健谈的 感觉 可能 , 经过 商榷 反射 , 转变 本身
['ɪntuː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [friː] - [wɪl] ,
into **an** **act** **of** **free** **-** **will** **,**
进入 一个 行为 的 自由的 - 将要 ,

但是，这种模糊而难以言喻的感觉，经过深思熟虑，可以转化为自由意志的行为。

[ænd; ənd] , [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ə'fekʃ(ə)n] , [æn; ən]
and **,** **eventually** **increasing** **in** **strength** **,** **become** **a** **vehement** **affection** **,** **an**
和 , 最终 增加 在 力量 , 变得 一个 慷慨 感情 , 一个
[ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .
uncontrollable **passion** **.**
不可控的 热情 .

并且，这种感情最终会愈演愈烈，变成一种强烈的爱慕，一种无法控制的激情。

[naʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [pæs] ['ɪntuː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]
Now **,** **so** **long** **as** **that** **feeling** **does** **not** **pass** **into** **an** **act** **of** **appropriating** **the**
现在 , 所以 长的 作为 那 感觉 做 不是 经过 进入 一个 行为 的 挪用 这
[θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ,
thing **desired** **,**
事物 想要的 ,

只要这种感觉不转化为占有所渴望之物的行为，

['hjuːmən] [lɔː] ['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
human **law** **cannot** **deal** **with** **it** **;** **but** **Divine** **law** **,**
人类 法律 不能 交易 和 它 ; 但 神圣的 法律 ,

人间的法律无法处理此事；但神法可以处理此事。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
which **has** **for** **its** **object** **the** **internal** **perfection** **of** **man** **,**
哪个 有 为了 它是 目的 这 内部的 完美 的 男人 ,

其目标是实现人的内在完善，

[steps] [ɪn][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
steps **in** **to** **regulate** **the** **movements** **of** **the** **heart** **,**
步骤 在 到 调节 这 移动 的 这 心 ,

采取措施调节心脏的运动，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [wɪl] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .
when **they** **are** **accompanied** **by** **a** **deliberate** **will** **of** **possessing** **.**
什么时候 他们 是 伴随 经过 一个 商榷 将要 的 拥有 .

当它们伴随着蓄意占有的意志时。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [læst] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəlɔg] , [wɪtʃ] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]
Therefore **,** **the** **tenth** **and** **last** **commandment** **of** **the** **Decalogue** **,** **which** **refers** **to**
所以 , 这 第十 和 最后的 诫命 的 这 十诫 , 哪个 指 到
['mænz] ['duːtiz] [tɔːrdz] [hɪm'self] ,
man's **duties** **towards** **himself** **,**
男人的 职责 向 他自己 ,

因此，十诫中的第十条也是最后一条诫命，指的是人对自己应尽的责任，

[eɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] , [ænd; ənd] [pri'skraibz] ['limits] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] , ['tendɪŋ]
aims **at** **the** **human** **will** **,** **and** **prescribes** **limits** **,** **within** **which** **the** **desires** **,** **tending**
目标 在 这 人类 将要 , 和 规定 限制 , 之内 哪个 这 欲望 , 倾向于
[tuː; tə] [prə'kjʊr] [pə'zeʃn] ,
to **procure** **possession** **,**
到 采购 拥有 ,

它旨在规范人的意志，并规定了欲望的界限，欲望的本质在于获取占有。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] , [fər'bɪdɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə] ['kʌvət] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

should	**be**	**confined**	**,**	**forbidding**	**specially**	**to**	**covet**	**that**	**which**	**belongs**	**to**	**others**	**.**
应该	是	受限	,	禁止	特别	到	贪图	那	哪个	属于	到	其他的	.

应当加以约束，尤其禁止贪恋他人之物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ]

It	**is**	**not**	**thereby**	**intended**	**to**	**absolutely**	**prevent**	**the**	**formation**	**of**	**a**	**natural**	**wish**
它	是	不是	从而	故意的	到	绝对地	防止	这	形成	的	一个	自然的	希望

,

,

,

因此，其目的并非完全阻止自然愿望的形成。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst]['limits] ,

but	**it**	**is**	**directed**	**to**	**confine**	**it**	**within**	**just**	**limits**	**,**
但	它	是	指导	到	局限	它	之内	只是	限制	,

但它的目的是将其限制在合理的范围内。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][ɪk'spænd][ænd; ənd][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

that	**it**	**may**	**not**	**expand**	**and**	**be**	**transformed**	**into**	**a**	**usurpation**	**.**
那	它	可能	不是	扩张	和	是	转变	进入	一个	篡位	.

以免其扩张并演变为篡夺。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV	**.**
七十四	.

七十四。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ledʒɪsleɪtər]['moʊzəs] ,

the	**succeeding**	**revelations**	**,**	**which**	**were**	**made**	**to**	**the**	**blessed**	**legislator**	**Moses**	**,**
这	成功	启示	,	哪个	是	制成	到	这	蒙福	立法者	摩西	,

接下来的启示，是赐予蒙福的立法者摩西的：

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['stætʃuːts] [ænd; ənd] [ruːlz] , [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**by**	**him**	**collected**	**into**	**a**	**body**	**of**	**statutes**	**and**	**rules**	**,**	**known**	**under**	**the**
和	经过	他	集	进入	一个	身体	的	法规	和	规则	,	已知	在下面	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pentətjuːk] ,

title	**of**	**Pentateuch**	**,**
标题	的	摩西五经	,

他将这些律法和规则汇编成一部法律汇编，即《摩西五经》。

[ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekəlɔg] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['edɪfɪs] [tuː; tə]

bear	**the**	**same**	**relation**	**to**	**the**	**Decalogue**	**as**	**that**	**of**	**a**	**finished**	**edifice**	**to**
熊	这	相同的	关系	到	这	十诫	作为	那	的	一个	完成的	大厦	到

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [treɪst] [ɪts]['limits][ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	**first**	**outline**	**which**	**traced**	**its**	**limits**	**and**	**compartments**	**—**	**they**	**are**	**the**
这	第一的	大纲	哪个	追踪	它是	限制	和	隔间	—	他们	是	这

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

elaboration	**of**	**it**	**,**
详细说明	的	它	,

它们与十诫的关系，就好比一座完工的建筑物与最初勾勒出其边界和布局的轮廓线之间的关系——它们是对轮廓线的完善。

[ðeɪ] [brɑːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['trɪp(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːkt]
they **branch** **into** **the** **same** **triple** **classification** **of** **duties** **which** **we** **have** **remarked**
他们 分支 进入 这 相同的 三倍 分类 的 职责 哪个 我们 有 评论
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

它们都归属于我们在文中提到的那三类职责之中。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
and **present** **its** **development** **and** **completion** **.**
和 展示 它是 发展 和 完成 .

并介绍其发展和完成情况。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dekəlɔg] [ə'pɪrd] , [æz; əz][ɪn] ['nuːkliəs] , ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['duːtiz] [ʌv; əv]
What **in** **the** **Decalogue** **appeared** **,** **as** **in** **nucleus** **,** **under** **the** **form** **of** **duties** **of**
什么 在 这 十诫 出现 , 作为 在 核 , 在下面 这 形式 的 职责 的
[mæn] [tɔːrdz] [gɑːd] ,
man **towards** **God** **,**
男人 向 上帝 ,

十诫的核心内容，以人对上帝的义务的形式呈现出来。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɪm'self] , [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðoʊz] [lɔːz] ['ɪntuː]
towards **his** **fellow** **-** **man** **,** **and** **towards** **himself** **,** **is** **developed** **by** **those** **laws** **into**
向 他的 同伴 - 男人 , 和 向 他自己 , 是 发达 经过 那些 法律 进入
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
detailed **instructions** **,**
详细的 指示 ,

这些法则将他对同胞和对自己的态度发展成详细的指导原则。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
through **which** **the** **people** **of** **Israel** **was** **to** **learn** **the** **knowledge** **of** **God** **,**
通过 哪个 这 人们 的 以色列 曾是 到 学习 这 知识 的 上帝 ,

以色列人藉此学习认识神的知识。

[tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [oʊn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [θriː]
to **practise** **justice** **and** **charity** **,** **and** **to** **effect** **its** **own** **sanctification** **;** **three**
到 实践 正义 和 慈善机构 , 和 到 影响 它是自己的 成圣 ; 三
['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] ,
cardinal **points** **,**
红衣主教 积分 ,

践行正义与仁爱，并实现自身的圣化；这三点至关重要。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
corresponding **to** **the** **three** **classes** **of** **duties** **above** **mentioned** **,**
相应的 到 这 三 课程 的 职责 多于 提及 ,

与上述三类职责相对应，

[wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
which **embrace** **the** **whole** **sum** **and** **substance** **of** **revealed** **religion** **.**
哪个 拥抱 这 所有的 和 和 物质 的 揭晓 宗教 .

它涵盖了启示宗教的全部内容和实质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [hɪr] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðoʊz]
We **shall** **not** **,** **therefore** **,** **proceed** **to** **enumerate** **here** **,** **one** **by** **one** **,** **those**
我们 将 不是 , 所以 , 继续 到 枚举 这里 , 一 经过 一 , 那些
[ˌmʌltɪ'feriəs] [lɔːz] ,
multifarious **laws** **,**
五花八门 法律 ,

因此，我们不在此逐一列举这些繁多的法律。

— [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

—	a	great	part	of	which	,
—	一个	伟大的	部分	的	哪个	,

——其中很大一部分，

['biːɪŋ] [kən'tɪndʒənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

being	contingent	on	the	existence	of	the	temple	and	the	possession	of
存在	队伍	在	这	存在	的	这	寺庙	和	这	拥有	的

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

以圣殿的存在和巴勒斯坦的占有为前提，

[hæv; həv] [naʊ] [noʊ]['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət]

have	now	no	practical	application	,	—	but
有	现在	不	实际的	应用	,	—	但

现在已无实际应用价值，——但是

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

we	shall	only	treat	of	the	three	principles	which	form	the	bases	of	them	all	,
我们	将	仅有的	对待	的	这	三	原则	哪个	形式	这	基地	的	他们	全部	,

我们将只讨论构成所有这些理论基础的三项原则，

[vɪz] . , [gɑːd] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

viz	.	,	God	,	Justice	,	and	Sanctification	,	leaving	to	the	intelligence	of	those	who
即	.	,	上帝	,	正义	,	和	成圣	,	离开	到	这	智力	的	那些	WHO

['sedʒələsli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['priːˌsɛpts] ,

sedulously	investigate	the	single	precepts	,
勤奋地	调查	这	单身的	戒律	,

即上帝、正义和圣化，至于如何理解这些单一的教义，则留给那些勤于探究其细微之处的人去思考。

[ðə; ði] ['iːzi] [tæsk][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [θriː] ['kætəgɔːriz] .

the	easy	task	of	tracing	them	to	one	or	other	of	the	said	three	categories	.
这	简单的	任务	的	追踪	他们	到	一	或者	其他	的	这	说	三	类别	.

很容易就能将它们归入上述三个类别中的某一类。

['el'eks'eksv'iː] .

LXXV	.
七十五	.

七十五

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , ['premɪs] [tuː]

To	the	elucidation	of	these	three	principles	we	must	,	however	,	premise	two
到	这	阐明	的	这些	三	原则	我们	必须	,	然而	,	前提	二

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

要阐明这三个原则，我们必须先做出两个前提观察。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

In	the	first	place	,	it	is	to	be	remarked	,	on	the	one	hand	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	到	是	评论	,	在	这	一	手	,

首先，一方面需要指出的是，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntəlekt] [kæn; kən][baɪ][ɪtˈself] ([prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ]

that	although	the	human	intellect	can	by	itself	(	provided	it	be	not	overruled	by
那	虽然	这	人类	智力	能	经过	本身	(	假如	它	是	不是	否决	经过

[ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˈæpitaits]) [ˈrekəgnaɪz] [səˈmerəli] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	sway	of	sensual	appetites	)	recognise	summarily	the	excellence	of	such
这	摇摆	的	感性的	食欲	)	认出	简而言之	这	卓越	的	这样的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

尽管人类的智力本身（只要不受感官欲望的支配）就能简单地认识到这些原则的优越性，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [ɪts][ˈsæŋkʃ(ə)n] , [jet] [ɪts] [pəˈsɛpʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]

and	give	them	unreservedly	its	sanction	,	yet	its	perceptions	with	respect	to
和	给	他们	毫无保留	它是	制裁	,	然而	它是	感知	和	尊重	到

[ðer; ðər] [ˌspeʃɪˈælətɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,

their	specialities	remain	very	imperfect	,
他们的	专业	保持	非常	不完善	,

它毫无保留地认可他们，但它对他们专业领域的认知仍然非常不完善。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,

for	several	reasons	:	first	,
为了	一些	原因	:	第一的	,

原因有几个：首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][faindz][ɪtˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈbʌt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði]

because	it	finds	itself	unable	to	rebut	and	conquer	one	by	one	all	the
因为	它	发现	本身	无法	到	驳斥	和	征服	一	经过	一	全部	这

[əbˈdʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [meɪ] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ;

objections	which	the	infidel	may	bring	forward	;
反对意见	哪个	这	异教徒	可能	带来	向前	;

因为它发现自己无法一一反驳和克服异教徒可能提出的所有反对意见；

[ˈsekəndli] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊɝz] [ˈsʌmtaɪmz]

secondly	,	in	consequence	of	the	doubts	which	its	own	limited	powers	sometimes
第二	,	在	结果	的	这	疑虑	哪个	它是自己的		有限的	权力	有时

[səˈdʒest] ,

suggest	,
建议	,

其次，由于自身有限的能力有时会引发疑虑，

[imˈpɛərɪŋ] [ɪts] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,

impairing	its	own	sense	of	the	truth	;	and	lastly	,
损害	它是	自己的	感觉	的	这	真相	;	和	最后	,

损害自身对真理的感知；最后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ]

because	wanting	the	knowledge	of	many	details	and	circumstances	,	about	which
因为	想要	这	知识	的	许多	细节	和	情况	,	关于	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] ,

it	can	form	no	judgment	,
它	能	形式	不	判断	,

因为想要了解许多细节和情况，而对此它又无法做出判断，

[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ˈkænɑːt] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌræʃənlˈɪstɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [θiˈɑːlədʒi] .

the	intellect	cannot	construct	a	complete	rationalistic	system	of	moral	theology	.
这	智力	不能	构造	一个	完全的	理性主义	系统	的	道德	神学	.

理智无法构建一个完整的理性主义道德神学体系。

[ˌwerˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈemәˌneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm]

Whereas , on the other hand , emanating as they do from the infinite wisdom

然而 , 在 这 其他 手 , 散发 作为 他们 做 从 这 无限 智慧

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and mercy of God ,

和 怜悯 的 上帝 ,

然而，另一方面，它们源于上帝无限的智慧和慈悲，

[ˈfɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpriːˌsɛpts] , [ænd; ənd] [kəˈrɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrˈtentəs]

formulated in the shape of positive precepts , and corroborated by the portentous

配方 在 这 形状 的 积极的 戒律 , 和 证实 经过 这 不祥的

[ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] ,

manner of their promulgation ,

方式 的 他们的 颁布 ,

以明确的戒律形式制定，并以庄严隆重的方式颁布，

[ðoʊz] [ˈprɪnsәp(ə)lz] [әˈkwaɪәr] [æn; ən] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [әˈθɔːrәti] , [rɪˈmuːv] [ˈevri] [daʊt] , [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði]

those principles acquire an undisputed authority , remove every doubt , illumine the

那些 原则 获得 一个 无可争议 权威 , 消除 每一个 怀疑 , 照亮 这

[maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sәˈblaɪm] [trʊθs] ,

mind with unexpected sublime truths ,

头脑 和 意外 升华 真相 ,

这些原则获得了无可争议的权威，消除了所有疑虑，以意想不到的崇高真理启迪了心灵。

[ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [faindz][ðem; ðәm] [ˌkɔnsenˈteiniәs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,

satisfy the heart which finds them consentaneous with its own feelings ,

满足 这 心 哪个 发现 他们 同意的 和 它是自己的 情怀 ,

满足内心深处与自身情感相契合的感受，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [әˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and are thus more apt to accomplish the objects towards which they are

和 是 因此 更多的 易于 到 完成 这 对象 向 哪个 他们 是

[dəˈrektɪd] .

directed .

指导 .

因此，它们更有可能实现它们所指向的目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [әˈmʌŋ] [ðem; ðәm][sʌm; səm] [ˈpriːsept] ,

And if there be among them some precept ,

和 如果 那里 是 之中 他们 一些 戒律 ,

如果其中有任何诫命，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ˈklɪrli] [pәrˈsiːv] [ðə; ði] [truː] [ˈtendәnsi] , [wiː; wi]

of which we do not in our present time clearly perceive the true tendency , we

的 哪个 我们 做 不是 在 我们的 展示 时间 清楚地 感知 这 真的 趋势 , 我们

[әkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] ,

accept it ,

接受 它 ,

对于我们目前尚不清楚地了解的真正趋势，我们接受它。

[ˌnevәrðәˈles] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪliәl] [ˈkɑːnfɪdәns] [ɪnˈspaɪәrd][baɪ][ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] , [baɪ]

nevertheless , with that filial confidence inspired by its divine origin ; and , by

尽管如此 , 和 那 孝 信心 灵感 经过 它是 神圣的 起源 ; 和 , 经过

[әˈnælәdʒi] ,

analogy ,

类比 ,

然而，怀着源于神圣起源的孝顺之心；并且，以此类推，

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
we **consider** **it** **as** **calculated** **to** **contribute** **to** **the** **promotion** **of** **our** **own**
我们 考虑 它 作为 计算 到 贡献 到 这 晋升 的 我们的 自己的
[wiːl] .
weal **.**
福利 .

我们认为这是旨在促进我们自身福祉的举措。

[lksks'viː] .
LXXVI **.**
七十六 .

七十六年

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [ðɪs]
In **the** **second** **place** **,** **it** **is** **necessary** **to** **distinguish** **,** **in** **the** **aggregate** **of** **this**
在 这 第二 地方 , 它 是 必要的 到 区分 , 在 这 总计的 的 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
revelation **,**
启示 ,

其次，有必要从这一启示的整体中加以区分：

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['θɪərɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
the **universal** **theories** **applicable** **to** **,** **and** **concerning** **all** **mankind** **,**
这 普遍的 理论 适用的 到 , 和 有关 全部 人类 ,

适用于全人类的普遍理论，以及与全人类相关的理论

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] [ə'blɪgətɔːri] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
from **the** **special** **prescriptions** **obligatory** **only** **on** **those** **to** **whom** **they** **were**
从 这 特别的 处方 强制性的 仅有的 在 那些 到 谁 他们 是
[ə'drest] .
addressed **.**
已解决 .

仅对指定对象具有强制执行的特殊处方。

['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [tuː; tə] ['præktɪs] ['dʒʌstɪs] ,
Generally **,** **all** **the** **children** **of** **Adam** **are** **bound** **to** **know** **God** **,** **to** **practise** **justice** **,**
一般来说 , 全部 这 孩子们 的 亚当 是 边界 到 知道 上帝 , 到 实践 正义 ,

一般来说，亚当的所有子孙都有义务认识上帝，秉持公正。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [sʌtʃ] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn]['hjuːmən]
and **to** **procure** **their** **own** **sanctification** **;** **such** **duties** **are** **inherent** **in** **human**
和 到 采购 他们的 自己的 成圣 ; 这样的 职责 是 固有 在 人类
['neɪtʃər] [ɪt'self] ,
nature **itself** **,**
自然 本身 ,

并以此获得自身的圣洁；这样的职责是人性本身固有的。

[ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][ɪg'zempt]
they **correspond** **exactly** **to** **the** **destination** **of** **man** **,** **and** **none** **can** **exempt**
他们 对应 确切地 到 这 目的地 的 男人 , 和 没有任何 能 豁免
[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
himself **from** **them** **,**
他自己 从 他们 ,

它们与人类的最终归宿完全吻合，任何人都无法置身事外。

[wɪ'ðaʊt] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without **rebelling** **against** **nature** **and** **the** **sovereign** **Author** **of** **it** **.**
没有 反叛 反对 自然 和 这 主权 作者 的 它 .

不违背自然及其至高无上的创造者。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vi:ld] [lɔ:] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] [θri:]

Consequently	**,**	**the**	**doctrines**	**contained**	**in**	**the**	**revealed**	**law**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**these**	**three**
最后	,	这	教义	包含	在	这	揭晓	法律	,	在	看待	到	这些	三

[pɔɪnts] ,

points	**,**
积分	,

因此，关于这三点，启示律法中所包含的教义是：

[ə'plai] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ,

apply	**to**	**all**	**rational**	**beings**	**,**	**and**	**everybody**	**is**	**called**	**upon**	**to**	**participate**	**in**	**,**
申请	到	全部	合理的	生物	,	和	大家	是	称为	之上	到	参加	在	,

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ] ,

and	**profit**	**by**	**,**
和	利润	经过	,

适用于所有理性生物，每个人都应参与其中并从中受益。

[ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

them	**;**	**they**	**are**	**the**	**inheritance**	**of**	**all**	**mankind**	**.**
他们	;	他们	是	这	遗产	的	全部	人类	.

它们是全人类的遗产。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðoʊz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

But	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**those**	**,**	**who**	**were**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**selected**
但	它	曾是	明显的	那	那些	,	WHO	是	在	这	第一的	实例	已选

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðoʊz] ['dɔgməz] ,

to	**receive**	**those**	**dogmas**	**,**
到	收到	那些	教条	,

但显而易见的是，那些最初被选中接受这些教条的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['dʒeləs] [kən'sɜ˞:vətɜ˞z] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['prɑ:pəgeɪtər] , [ʃʊd; ʃəd]

and	**to**	**become**	**their**	**jealous**	**conservators**	**and**	**perpetual**	**propagators**	**,**	**should**
和	到	变得	他们的	嫉妒的	文物保护人员	和	永久	繁殖者	,	应该

[hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [dɪ'vaɪsɪz] ,

have	**some**	**distinctive**	**and**	**peculiar**	**devices**	**,**
有	一些	独特的	和	奇特	设备	,

为了成为它们忠实的守护者和永恒的传播者，它们应该具备一些独特而奇特的手段。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɜ:vənsiz] , ['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ə'depts] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**be**	**charged**	**with**	**observances**	**,**	**qualifying**	**them**	**for**	**adepts**	**to**	**the**
和	是	带电	和	观察	,	资格赛	他们	为了	专家	到	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'bleɪm] ['mɪʃ(ə)n] .

ministry	**of**	**such**	**a**	**sublime**	**mission**	**.**
部	的	这样的	一个	升华	使命	.

并被赋予遵守规章制度的职责，使他们有资格成为执行如此崇高使命的圣职人员。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Hence	**it**	**is**	**,**
因此	它	是	,

因此，就是这样。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'pɜːrtɪnəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl]

that	**among**	**the**	**precepts**	**of**	**universal**	**appurtenance**	**there**	**are**	**several**	**which**	**Israel**
那	之中	这	戒律	的	普遍的	附属物	那里	是	一些	哪个	以色列

[ə'loʊn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

alone	**is**	**bound**	**to**	**observe**	**,**
独自的	是	边界	到	观察	,

在普遍适用的附属物准则中，有几条是只有以色列才必须遵守的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ækts] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] , [ˈiːðər] [æt; ət]

and	these	consist	partly	of	external	acts	to	be	performed	,	either	at
和	这些	由	部分	的	外部的	行为	到	是	执行	,	任何一个	在

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] ,

certain	stated	times	,
肯定	声明	时代	,

其中一部分包括在特定时间执行的外部行为，

[ɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ruːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] ,

or	at	all	times	,	partly	of	particular	forms	and	rules	to	be	followed	,
或者	在	全部	时代	,	部分	的	特别的	表格	和	规则	到	是	随后	,

或者始终部分遵循特定形式和规则，

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

either	in	reference	to	one's	self	or	to	others	,
任何一个	在	参考	到	一个人的	自己	或者	到	其他的	,

无论是指自己还是指他人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈænɪmeɪt] [ɔːr] [ɪnˈænɪmət] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli]

and	to	some	external	objects	of	animate	or	inanimate	nature	,	and	partly
和	到	一些	外部的	对象	的	动画	或者	无生命	自然	,	和	部分

, [ɪn] [faɪn] ,

,	in	fine	,
,	在	美好的	,

以及对某些有生命或无生命的外部物体，总之，部分地，

[ðeɪ] [prɪˈskraɪb] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [left] [pərˈmɪsɪv]

they	prescribe	abstinence	from	certain	things	which	to	all	others	are	left	permissive
他们	规定	节制	从	肯定	事物	哪个	到	全部	其他的	是	左边	宽容的

.

:
.

他们规定人们必须戒除某些事物，而其他人则可以随意去做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈevri] [əˈtentɪv] [ˈstuːd(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

It	will	be	easy	to	every	attentive	student	to	discern	and	point	out	the
它	将要	是	简单的	到	每一个	细心	学生	到	辨别	和	观点	出去	这

[prəˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

prescriptions	of	this	class	,
处方	的	这	班级	,

对于每一位认真听讲的学生来说，很容易就能辨别并指出这门课的要点。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ,

as	their	very	nature	is	sufficient	to	characterise	them	;	we	shall	have	,
作为	他们的	非常	自然	是	充足的	到	特征	他们	;	我们	将	有	,

[haʊˈevər] , [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,

however	,	occasion	to	mention	them	,
然而	,	场合	到	提到	他们	,

它们的本质足以描述它们；然而，我们以后还会有机会提及它们。

[ˈæftər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l]

after	we	shall	have	endeavoured	to	place	in	a	clear	light	the	three	principal
后	我们	将	有	努力	到	地方	在	一个	清除	光	这	三	主要的

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

articles	of	the	revelation	.
文章	的	这	启示	.

之后，我们将努力阐明启示的三项主要内容。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LXXVII **.**

七十七 .

七十七。

[ɪˈmens] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði]

immense **efforts** **have** **been** **made** **by** **human** **reason** **to** **elevate** **itself** **to** **the**

巨大 努力 有 到过 制成 经过 人类 原因 到 提升 本身 到 这

[kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

conception **of** **the** **Deity** **,**

概念 的 这 神 ,

人类理性为了提升自身境界，达到与神性相符的境界，付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈduːs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːlɪd] [ˈɑːrgjuːmənts] [hɪz; ɪz]

to **demonstrate** **His** **existence** **,** **and** **to** **deduce** **with** **solid** **arguments** **His**

到 证明 他的 存在 , 和 到 推断 和 坚硬的 论点 他的

[ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈtrɪbjuːts] .

principal **attributes** **.**

主要的 属性 .

证明祂的存在，并用确凿的论据推导出祂的主要属性。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈkwɑːntəm] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [bɪˈliːvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]

Yet **,** **even** **that** **quantum** **which** **human** **reason** **believes** **to** **have** **succeeded** **in**

然而 , 甚至 那 量子 哪个 人类 原因 相信 到 有 成功了 在

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈsʌbdʒekt] ,

establishing **on** **this** **exalted** **subject** **,**

建立 在 这 崇高 主题 ,

然而，即使是人类理性认为已经成功地就这一崇高主题建立起来的量子力学，

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [praʊd] [fəˈlɑːsəfi] [təˈneɪʃəs] , [ɔːr]

has **always** **had** **to** **encounter** **in** **the** **fields** **of** **proud** **philosophy** **tenacious** **,** **or**

有 总是 有 到 遇到 在 这 字段 的 自豪的 哲学 顽强 , 或者

[ˈrɑːðər] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] , [ˈædvərˌseriz] .

rather **pertinacious** **,** **adversaries** **.**

相当 顽强的 , 对手 .

在骄傲的哲学领域，人们总是会遇到顽强不屈的对手，或者更确切地说，是顽固不化的对手。

[ˌwerˈæz] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌtrænsenˈdentl]

Whereas **revelation** **,** **extricating** **man** **from** **the** **labyrinth** **of** **transcendental**

然而 启示 , 脱困 男人 从 这 迷宫 的 超验的

[æbˈstruːsətɪ] ,

abstrusities **,**

晦涩难懂 ,

而启示，则将人从超验晦涩的迷宫中解救出来，

[ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsaɪəns] ,

presents **him** **at** **once** **with** **a** **well** **constructed** **system** **of** **theological** **science** **,**

礼物 他 在 一次 和 一个 出色地 建造 系统 的 神学 科学 ,

立刻向他展示了一套结构完善的神学科学体系，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [ɑːn]

which **he** **has** **only** **to** **receive** **within** **his** **bosom** **,** **to** **lead** **a** **happy** **life** **on**

哪个 他 有 仅有的 到 收到 之内 他的 怀 , 到 带领 一个 快乐的 生活 在

[ɜːrθ] ,

earth **,**

地球 ,

他只需将它拥入怀中，就能在世间过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [goʊl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and **attain** **his** **true** **goal** **beyond** **the** **grave** **.**

和 达到 他的 真的 目标 超过 这 严重 .

并实现他死后的真正目标。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]

The	Divine	word	informs	us	of	God	,	as	a	pure	spirit	,	eternal	and
这	神圣的	单词	通知	我们	的	上帝	,	作为	一个	纯的	精神	,	永恒	和

[ɪ'mju:təb(ə)l] , [ˌɪnkɔ:r'pɔ:riəl] ,

immutable	,	incorporeal	,
不可更改的	,	无形的	,

神圣的圣言告诉我们，上帝是纯粹的灵，永恒不变，无形无体。

['æbsəlu:t] ([ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['kɔ:zɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self]) , [ɑ:m'nɪʃənt] , [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt]

absolute	(	that	is	,	not	dependent	upon	causes	without	Himself	)	,	omniscient	,	omnipresent
绝对	(	那	是	,	不是	依赖	之上	原因	没有	他本人	)	,	无所不知	,	无所不在

, [ɑ:m'nɪpətənt] ,

,	omnipotent	,
,	无所不能	,

绝对的（即不依赖于自身以外的任何原因），全知的，无所不在的，全能的

[ɔ:l] - ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] - ['hoʊli] ([ðæt] [ɪz] , [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ɪn][ðə; ði]

all	-	perfect	and	therefore	all	-	holy	(	that	is	,	possessing	all	the	attributes	in	the
全部	-	完美的	和	所以	全部	-	圣	(	那	是	,	拥有	全部	这	属性	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]) ;

highest	degree	of	perfection	)	;
最高	程度	的	完美	)	;

完美无瑕，因此神圣无比（即具备所有属性，且达到最高完美程度）；

[wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][nɑ:t][ɪn] [hɪm'self] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] , [ænd; ənd][soʊl] ,

one	,	because	admitting	not	in	Himself	distinctions	of	multiplicity	,	and	sole	,
一	,	因为	承认	不是	在	他本人	区别	的	多重性	,	和	唯一	,

第一，因为祂自身不承认多样性和单一性的区别，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ; [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][frʌm; frəm] [nɔ:t] ,

because	beside	him	there	is	no	God	;	Creator	of	the	universe	from	nought	,
因为	旁	他	那里	是	不	上帝	;	创作者	的	这	宇宙	从	零	,

因为除他之外别无神明；他是宇宙万物的创造者，从虚无中创造了宇宙。

['ðerfɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] , [ɪf] [ə'laʊd] [ðə; ði]

therefore	distinct	from	all	things	created	(	which	we	would	call	,	if	allowed	the
所以	清楚的	从	全部	事物	创建	(	哪个	我们	会	称呼	,	如果	允许	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ekstrə'mʌnden]) ;

expression	,	extramundane	)	;
表达	,	非凡的	)	;

因此，它与所有被造之物截然不同（如果允许使用这个词的话，我们会称之为超自然之物）；

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['lɪbərti] ,

Creator	of	man	in	His	image	,	having	endowed	him	with	intelligence	,	liberty	,
创作者	的	男人	在	他的	图像	,	拥有	捐赠	他	和	智力	,	自由	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] ;

and	an	immortal	soul	;
和	一个	不朽	灵魂	;

上帝按照自己的形象创造了人类，赋予人类智慧、自由和不朽的灵魂；

['prɑ:vɪdənt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [[θri:]] [tu:; tə][mæn] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['pʌnɪʃɪŋ]

provident	and	immediate	[	3	]	to	man	,	watching	over	his	actions	,	punishing
普罗维登特	和	即时	[	3	]	到	男人	,	观看	超过	他的	行动	,	惩罚

[fɔ:lts] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['merɪts] ,

faults	and	rewarding	merits	,
故障	和	有回报	优点	,

对人类具有远见卓识和直接关怀[3]，监视着人类的行为，惩罚过错，奖励优点，

[ænd; ənd] ['pɑ:dənɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] ['tru:li] [rɪ'pents] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [kə'mɪtɪd] ;

and	pardoning	him	who	truly	repents	of	evil	committed	;
和	赦免	他	WHO	真的	忏悔	的	邪恶的	坚定的	;

赦免真心悔改所作恶行的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [lʌv] , [hens] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɔːl]

He	is	a	perpetual	source	of	the	purest	love	,	hence	a	merciful	father	to	all
他	是	一个	永久	来源	的	这	最纯净的	爱	,	因此	一个	仁慈	父亲	到	全部

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

His	creatures	,
他的	生物	,

祂是至纯之爱的永恒源泉，因此是祂所有造物的慈父。

['ʌntəˌ'ʌntu] [huːm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [pɔːz] [fɔːrθ] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [hiː; hi] ['streŋθnz]

unto	whom	He	continually	pours	forth	treasures	of	His	kindness	;	He	strengthens
到	谁	他	持续	倾倒	前进	宝藏	的	他的	仁慈	;	他	加强

[ðə; ði] [wiːk] , ['kʌmfəts] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

the	weak	,	comforts	the	afflicted	,
这	虚弱的	,	舒适	这	受苦的	,

祂不断地向他们倾注祂的慈爱；祂坚固软弱的人，安慰受苦的人。

[in'laitənz] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [prə'tekts] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd] [grænt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðoʊz]

enlightens	the	ignorant	,	protects	the	oppressed	,	and	grants	the	prayer	of	those
启迪	这	无知	,	保护	这	受压迫者	,	和	拨款	这	祷告	的	那些

[huː] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

who	trust	in	Him	;
WHO	相信	在	他	;

启迪无知者，保护受压迫者，并应允信赖他的人的祈祷；

[hiː; hi] ['gʌvənz] ['hjuːmən] [ɪ'vents] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [naʊ] ['kɔːzɪŋ] ['hjuːmən] ['entərˌpraɪz]

He	governs	human	events	according	to	His	will	,	now	causing	human	enterprises
他	统治	人类	活动	根据	到	他的	将要	,	现在	导致	人类	企业

[tuː; tə] [sək'siːd] , [ə'nɑːn][tuː; tə][feɪl] ;

to	succeed	,	anon	to	fail	;
到	成功	,	匿名	到	失败	;

祂按照自己的旨意掌管人类的事件，时而使人类的事业成功，时而使人类的事业失败；

['ɔːlweɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

always	directing	them	to	the	ends	contemplated	by	His	infinite	wisdom	,
总是	导演	他们	到	这	结束	思考	经过	他的	无限	智慧	,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ,

for	He	is	the	all	-	wise	,
为了	他	是	这	全部	-	明智的	,

祂总是引导他们走向祂无限智慧所设想的目标，因为祂是全知全能的。

[dʒʌst] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [huːz] [ˈprɔmisiz] [ɑːr; ər] [ɪn'fæləbli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrd]

just	,	and	faithful	,	whose	promises	are	infallibly	accomplished	,	and	whose	word
只是	,	和	忠实	,	谁	承诺	是	绝对正确	完成	,	和	谁	单词

[səb'sɪsts] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

subsists	to	eternity	.
存在	到	永恒	.

公义、信实，祂的承诺必能实现，祂的话语永存。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sə'spendz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɜːrks] ['mɪrəklz] ,

He	sometimes	suspends	the	order	of	nature	,	and	works	miracles	,
他	有时	暂停	这	命令	的	自然	,	和	作品	奇迹	,

他有时会打破自然秩序，创造奇迹。

[wen'evər] [hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] .

whenever	He	deems	it	suitable	to	His	high	designs	.
每当	他	认为	它	合适的	到	他的	高的	设计	.

当祂认为这符合祂崇高的计划时。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪbrə'hæmɪtɪk] [reɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

He	established	a	covenant	with	the	Abrahamitic	race	,	and	revealed	to	it
他	已确立的	一个	盟约	和	这	亚伯拉罕	种族	,	和	揭晓	到	它

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔː] ,

His	holy	law	,
他的	圣	法律	,

他与亚伯拉罕的后裔立约，并向他们启示了他的神圣律法。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] [bles] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

by	this	means	to	illuminate	and	bless	all	mankind	.
经过	这	方法	到	照亮	和	保佑	全部	人类	.

以此方式启迪和造福全人类。

[lksviːiːi] .

LXXVIII	.
第七十八章	.

七十八。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['nəʊʃnz] [duː][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,

Although	these	notions	do	not	complete	the	idea	of	the	Divinity	,
虽然	这些	概念	做	不是	完全的	这	主意	的	这	神	,

虽然这些概念并不能完整地阐述神性的概念，

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] — [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

much	less	can	they	claim	to	define	His	essence	—	for	to	the	very	limited
很多	较少的	能	他们	宣称	到	定义	他的	本质	—	为了	到	这	非常	有限的

['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] — [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

faculties	of	the	human	mind	this	will	always	remain	inconceivable	—	yet	they	are
学院	的	这	人类	头脑	这	将要	总是	保持	不可思议	—	然而	他们	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [dɪ'vaɪn] ['sʌbdʒekts][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

sufficient	to	afford	such	an	instruction	on	divine	subjects	as	to	satisfy	the
充足的	到	买得起	这样的	一个	操作说明	在	神圣的	主题	作为	到	满足	这

['wɒnts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

wants	of	humanity	.
想要	的	人类	.

他们更不可能声称定义他的本质——因为对于人类思维的有限能力来说，这始终是不可想象的——然而，他们足以提供关于神圣主题的教导，以满足人类的需求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

With	the	guidance	of	the	elements	offered	,	and	by	a	conscientious
和	这	指导	的	这	元素	提供	,	和	经过	一个	尽责的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

meditation	on	those	Divine	attributes	,
冥想	在	那些	神圣的	属性	,

在各种元素的指引下，并通过对神圣属性的认真冥想，

[mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

man	will	be	able	to	dispel	the	superstitious	notions	and	the	errors	into	which
男人	将要	是	有能力的	到	打消	这	迷信的	概念	和	这	错误	进入	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

they	have	fallen	,
他们	有	倒下	,

人类将能够消除他们所陷入的迷信观念和错误观念。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ;

who	have	not	consulted	the	Divine	word	on	such	a	subject	;
WHO	有	不是	咨询	这	神圣的	单词	在	这样的	一个	主题	;

那些没有就此事咨询过神谕的人；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

he	will	be	able	to	sketch	in	his	own	mind	an	idea	,	however	incomplete	,
他	将要	是	有能力的	到	草图	在	他的	自己的	头脑	一个	主意	,	然而	未完成	,

他能够在脑海中勾勒出一个想法，无论这个想法多么不完整。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

of	the	sublime	object	of	his	adoration	,	and	thus	preserve	himself	from
的	这	升华	目的	的	他的	崇拜	,	和	因此	保存	他自己	从

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] .

much	that	is	evil	.
很多	那	是	邪恶的	.

他崇拜崇高的对象，从而使自己远离许多邪恶。

['hævɪŋ] [bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sə'saɪəti] ,

Having	been	destined	to	live	in	society	,
拥有	到过	注定	到	居住	在	社会	,

既然注定要生活在社会中，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['wɒnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

and	compelled	to	work	in	order	to	supply	the	multifarious	wants	of	his	body
和	被迫	到	工作	在	命令	到	供应	这	五花八门	想要	的	他的	身体

;

;

;

为了满足身体的各种需求，他不得不工作；

['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

always	more	or	less	struggling	with	the	interests	of	his	fellow	men	to	secure
总是	更多的	或者	较少的	挣扎	和	这	兴趣	的	他的	同伴	男人	到	安全的

[ə; eɪ] [pə'zeʃn] ['ɔːf(ə)n][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['mælɪs] ,

a	possession	often	disputed	to	him	by	malice	,
一个	拥有	经常	争议	到	他	经过	恶意	,

他总是或多或少地与同胞的利益作斗争，以确保自己拥有的财产，而这些财产往往是被恶意剥夺的。

[ɔːr] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəl] ['æpitaɪts]

or	violence	;	and	evil	example	and	ignorance	and	the	sensual	appetites
或者	暴力	;	和	邪恶的	例子	和	无知	和	这	感性的	食欲

['biːɪŋ] [kən'kɜːrəntli] [æt; ət][wɜːrk] — [mæn] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ,

being	concurrently	at	work	—	man	became	naturally	,
存在	同时	在	工作	—	男人	成为	自然	,

或者暴力；再加上恶行、无知和感官欲望同时作祟——人自然而然地变得，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pæʃnz] , [vaɪs] [ænd; ənd] ['erər] ;

in	the	course	of	time	,	too	easy	a	prey	to	passions	,	vice	and	error	;
在	这	课程	的	时间	,	也	简单的	一个	猎物	到	激情	,	副	和	错误	;

随着时间的推移，他太容易受到激情、恶习和错误的诱惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][sɪn] .

he	was	overpowered	by	materialism	,	and	fell	into	sin	.
他	曾是	实力悬殊	经过	唯物主义	,	和	跌倒	进入	罪	.

他被物质主义所蒙蔽，陷入了罪恶之中。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][gɑːd] , [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Therefore	,	the	idea	revealed	to	him	of	a	holy	God	,	who	watches	over	his
所以	,	这	主意	揭晓	到	他	的	一个	圣	上帝	,	WHO	手表	超过	他的

['destiniz] ,

destinies	,
命运	,

因此，他领悟到有一位神圣的上帝在守护着他的命运。

[huː] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] , [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['penɪtənt] ,

who	punishes	the	guilty	,	rewards	the	virtuous	,	and	pardons	the	penitent	,
WHO	惩罚	这	有罪的	,	奖励	这	有德行的	,	和	赦免	这	忏悔者	,

祂惩罚罪人，奖赏义人，赦免悔改者。

[ɪz][ðə; ði] [best] ['bɔːlsəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈministəd] , [ðə; ði] [best] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

is	the	best	balsam	that	could	be	administered	,	the	best	truth	that	could	be
是	这	最好的	香脂	那	可以	是	管理	,	这	最好的	真相	那	可以	是

[tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

taught	to	him	;
教授	到	他	;

这是能给他服用的最好的药膏，是能教给他的最好的真理；

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['erər] , [rɪ'muːvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sɪn] , [in'vaits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt]

it	saves	him	from	error	,	removes	him	from	sin	,	invites	him	to	direct
它	保存	他	从	错误	,	移除	他	从	罪	,	邀请	他	到	直接的

[hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

his	view	to	heaven	,
他的	看法	到	天堂	,

它使他免于犯错，使他远离罪恶，引导他将目光投向天堂。

[riˈstɔːz] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [greɪs] , [ænd; ənd]['əupənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

restores	him	within	the	Divine	grace	,	and	opens	to	him	the	prospect	of
恢复	他	之内	这	神圣的	优雅	,	和	打开	到	他	这	前景	的

[æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] .

an	interminable	beatitude	.
一个	没完没了	至福	.

使他重获神圣的恩典，并向他开启了永恒幸福的前景。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

LXXIX	.
七十九	.

第七十九。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [əˈtrɪbjuːts] , [haʊˈevər] , [wʌn] [bɪˈkʌmz] ['prɑːmɪnənt] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

Among	those	attributes	,	however	,	one	becomes	prominent	,	from	its	importance	;
之中	那些	属性	,	然而	,	一	变成	著名的	,	从	它是	重要性	;

然而，在这些特质中，有一个特质因其重要性而脱颖而出；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃn] , [ɔːr] [kəˈmjuːniən] ,

it	is	that	which	establishes	an	immediate	relation	,	or	communion	,
它	是	那	哪个	建立	一个	即时	关系	,	或者	圣餐	,

它是建立直接联系或交流的事物。

[æz; əz] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] ;

as	subsisting	between	the	Creator	and	the	rational	creature	;
作为	生存	之间	这	创作者	和	这	合理的	生物	;

作为造物主与理性生物之间存在的关系；

[ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'lɪdʒən] ['hɪndʒɪz] .

a	fundamental	point	on	which	the	whole	religion	hinges	.
一个	基本的	观点	在	哪个	这	所有的	宗教	铰链	.

这是整个宗教赖以存在的根本要点。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	intimacy	of	such	a	relation	manifested	itself	at	the	very	beginning	of	the
这	亲密关系	的	这样的	一个	关系	表现出来	本身	在	这	非常	开始	的	这

[wɜːrld] [baɪ][gɑːd] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

world	by	God	having	created	man	in	His	image	,
世界	经过	上帝	拥有	创建	男人	在	他的	图像	,

这种亲密关系在世界之初就已显现，上帝按照自己的形象创造了人类。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] ,
by **which** **expression** **it** **is** **meant** **,**
经过 哪个 表达 它 是 意思是 ,

它所指的表达方式是：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['meɪkər] [bi'stəu] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['nəublist]
that **the** **Divine** **Maker** **bestowed** **some** **part** **of** **His** **perfections** **on** **the** **noblest**
那 这 神圣的 制造商 授予 一些 部分 的 他的 完美 在 这 最高贵
['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
creature **on** **earth** **,**
生物 在 地球 ,

神圣的造物主将祂的部分完美特质赋予了地球上最高贵的生物。

[inˈdauɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] ; [ðiːz] [haɪ]
endowing **it** **with** **intelligence** **,** **free** **-** **will** **,** **and** **immortality** **;** **these** **high**
捐赠 它 和 智力 , 自由的 - 将要 , 和 不朽 ; 这些 高的
[prɪ'rɔgətɪvz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][mæn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,
prerogatives **conferred** **upon** **man** **,** **to** **a** **certain** **degree** **,**
特权 授予 之上 男人 , 到 一个 肯定 程度 ,

赋予它智慧、自由意志和永生；这些崇高的特权在某种程度上也赋予了人类。

[ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
a **similitude** **with** **his** **Maker** **,**
一个 相似性 和 他的 制造商 ,

与造物主相似之处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪ'mɪlɪtuːd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
and **from** **this** **similitude** **was** **naturally** **to** **follow** **a** **closer** **relation** **of**
和 从 这 相似性 曾是 自然 到 跟随 一个 更近 关系 的
['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,
mutual **love** **,**
相互的 爱 ,

而这种相似性自然而然地导致了彼此之间更加亲密的爱意关系。

[ðæn; ðən][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
than **exists** **between** **God** **and** **the** **other** **created** **things** **.**
比 存在 之间 上帝 和 这 其他 创建 事物 .

上帝与万物之间存在着比上帝与万物之间更深远的关系。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [fɔːrm] [wen] [gɑːd] [tʊk] [mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
Such **a** **relation** **assumed** **a** **more** **definite** **form** **when** **God** **took** **man** **under** **His** **special**
这样的 一个 关系 假定 一个 更多的 定 形式 什么时候 上帝 采取 男人 在下面 他的 特别的
['gɑːrdiənʃɪp] ,
guardianship **,**
监护 ,

当上帝将人类置于祂的特殊监护之下时，这种关系就呈现出更加明确的形式。

[waɪlst] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]
whilst **He** **left** **the** **government** **of** **inanimate** **nature** **to** **physical** **laws** **,** **unalterable**
而 他 左边 这 政府 的 无生命 自然 到 身体的 法律 , 不可更改的
[ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] ,
and **compulsory** **,**
和 强制性的 ,

祂将无生命自然界的统治权交给了不可改变且强制性的物理定律，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
which **He** **had** **established** **in** **the** **first** **instant** **of** **creation** **.**
哪个 他 有 已确立的 在 这 第一的 立即的 的 创建 .

这是祂在创世之初就设立的。

[ðə; ði] [stuːˈpendəs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlæstli] [kəmˈpliːtɪd] , [baɪ][gɑːd] [ˈhævɪŋ] [kəˈmjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]

The	stupendous	connection	was	lastly	completed	,	by	God	having	communicated	His
这	惊人的	联系	曾是	最后	完全的	,	经过	上帝	拥有	沟通	他的

[wɪl] [tuː; tə] [men] ,

will	to	men	,
将要	到	男人	,

这一惊人的联系最终得以完成，这是上帝将祂的旨意传达给人类的结果。

[ænd; ənd] [treɪst] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

and	traced	out	to	them	the	course	they	had	to	follow	,
和	追踪	出去	到	他们	这	课程	他们	有	到	跟随	,

并向他们指明了他们必须遵循的路线。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðəmˈselvz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [buːn] ,

in	order	to	render	themselves	worthy	of	the	great	boon	,
在	命令	到	使成为	他们自己	值得	的	这	伟大的	恩惠	,

为了使自己配得上这份巨大的恩惠，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [end] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	to	attain	the	end	destined	for	them	.
和	到	达到	这	结尾	注定	为了	他们	.

并最终达成他们注定的结局。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ɪˈmiːdiət] [tuː; tə] [mæn] .

From	all	these	circumstances	it	became	evident	that	God	is	immediate	to	man	.
从	全部	这些	情况	它	成为	明显	那	上帝	是	即时	到	男人	.

从所有这些情况可以看出，上帝与人类息息相关。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] .

LXXX	.
lxxx	.

80.

[æz; əz] , [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hjuːˈmænəti] ,

As	,	in	general	,	all	the	revelation	,	has	for	its	object	to	benefit	humanity	,
作为	,	在	一般的	,	全部	这	启示	,	有	为了	它是	目的	到	益处	人类	,

[soʊ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

so	,	in	particular	,
所以	,	在	特别的	,

一般来说，所有启示的目的都是为了造福人类，因此，尤其如此。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɜːrd] [ɪz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

when	the	divine	word	is	directed	to	impart	to	us	the	knowledge	of	God	,
什么时候	这	神圣的	单词	是	指导	到	传授	到	我们	这	知识	的	上帝	,

当神圣的圣言被赋予向我们传授关于上帝的知识时，

[ˌaɪ ˈtiː] [inˈtendz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]

it	intends	to	teach	us	the	duties	we	are	called	upon	to	fulfil	towards	the
它	意图	到	教	我们	这	职责	我们	是	称为	之上	到	实现	向	这

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ;

Author	of	our	existence	;
作者	的	我们的	存在	;

它旨在教导我们，我们对创造我们生命的造物主应尽的义务；

[ˈduːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

duties	which	we	could	not	well	discharge	if	we	were	wanting	in	that	knowledge	.
职责	哪个	我们	可以	不是	出色地	释放	如果	我们	是	想要	在	那	知识	.

如果我们缺乏这方面的知识，我们就无法很好地履行这些职责。

[naʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈduːtiz] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] .

Now	,	the	first	of	these	duties	is	to	love	God	.
现在	,	这	第一的	的	这些	职责	是	到	爱	上帝	.

首先，这些职责之一是爱上帝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

Such	**a**	**noble**	**feeling**	**,**	**which**	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**stated**	**,**
这样的	一个	高贵	感觉	,	哪个	,	作为	我们	有	已经	声明	,

这种高尚的情感，正如我们已经说过的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[di'raivz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd]
derives its origin from a relation of similitude between him who loves and
衍生 它是 起源 从 一个 关系 的 相似性 之间 他 WHO 爱 和
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'lʌvɪd] ,
the object beloved ,
这 目的 心爱 ,

它的起源在于相爱者与被爱者之间的相似关系。

['kænɑːt] [biː; bi] ['kɪndld] [ɪn][juː 'es][baɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [kə'mænd] ,
cannot be kindled in us by effect of a mere command ,
不能 是 点燃 在 我们 经过 影响 的 一个 仅仅 命令 ,

仅仅依靠命令是无法在我们心中点燃的。

[æz; əz][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'duːst] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .
as the motions of the heart are not produced by authority .
作为 这 运动 的 这 心 是 不是 生产 经过 权威 .

因为心脏的跳动并非由权威所驱动。

['ðerfɔːr] , [waɪl] ['hoʊli] [rɪt] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Therefore , while holy writ inculcates the love of God ,
所以 , 尽管 圣 写 灌输 这 爱 的 上帝 ,

因此，虽然圣经教导人们爱上帝，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [lʌv] [wɪl]
it at the same time indicates to us the means whereby this sublime love will
它 在 这 相同的 时间 表示 到 我们 这 方法 由此 这 升华 爱 将要
[biː; bi] [prə'moʊtɪd] ;
be promoted ;
是 推广 ;

同时，它也向我们指明了促进这种崇高之爱的途径；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
and the means is to walk in the ways of the Eternal .
和 这 方法 是 到 走 在 这 方式 的 这 永恒 .

而方法就是遵循永恒的道路。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ,
To understand the connection between the means and the end ,
到 理解 这 联系 之间 这 方法 和 这 结尾 ,

为了理解手段与目的之间的联系，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] ,
we must consider the different degrees of which love is susceptible ,
我们 必须 考虑 这 不同的 学位 的 哪个 爱 是 易受影响的 ,

我们必须考虑爱情易受影响的不同程度，

[ænd; ənd] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuˌeɪtɪd] .
and motives by which it is actuated .
和 动机 经过 哪个 它 是 驱动 .

以及其行动的动机。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [gɑːd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈfeɪvəz] [rɪˈsiːvd] , [ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

He	who	loves	God	because	of	great	favours	received	,	is	apt	to	feel	a
他	WHO	爱	上帝	因为	的	伟大的	恩惠	已收到	,	是	易于	到	感觉	一个

[ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] ,

diminution	of	attachment	,
减少	的	依恋	,

因蒙受巨大恩惠而爱上帝的人，往往会感到对上帝的依恋减弱。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˌəuvəˈteikən][baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

or	even	indifference	,	on	being	overtaken	by	misfortune	.
或者	甚至	漠不关心	,	在	存在	被超越	经过	不幸	.

甚至在遭遇不幸时表现得漠不关心。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,

He	who	loves	Him	with	a	view	to	benefits	in	a	future	life	,
他	WHO	爱	他	和	一个	看法	到	好处	在	一个	未来	生活	,

那些为了来世的益处而爱祂的人，

[ɪz][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ,

is	also	in	danger	of	ceasing	to	love	,
是	还	在	危险	的	停止	到	爱	,

也面临着不再爱的危险，

[ɪf] [sʌm; səm] [dauts] [wɜːr; wər][tuː; tə][əˈraɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

if	some	doubts	were	to	arise	in	his	mind	and	to	weaken	his	hopes	.
如果	一些	疑虑	是	到	出现	在	他的	头脑	和	到	削弱	他的	希望	.

如果他心中产生一些疑虑，动摇了他的希望。

[bʌt; bət] [wen] [mæn] [lʌvz] [gɑːd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] , [ænd; ənd] [ədˈmaiəz] ,

But	when	man	loves	God	because	he	understands	,	and	admires	,
但	什么时候	男人	爱	上帝	因为	他	明白	,	和	钦佩	,

但当人因为理解和敬仰而爱上帝时，

[ænd; ənd] [əˈdɔːz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv][ɔːl] [pərˈfɛkʃənz] ,

and	adores	in	Him	the	aggregate	of	all	perfections	,
和	喜爱	在	他	这	总计的	的	全部	完美	,

并敬拜祂，因为祂拥有所有完美美德的总和。

[ænd; ənd] [fiːlz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti]

and	feels	within	himself	the	flame	of	a	desire	to	approach	the	Divine	Majesty
和	感觉	之内	他自己	这	火焰	的	一个	欲望	到	方法	这	神圣的	威严

,

,

,

他内心燃起一股渴望接近神圣威严的火焰，

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈstɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæbnigeits] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,

then	his	love	is	an	inextinguishable	love	,	for	he	abnegates	his	own	self	,
然后	他的	爱	是	一个	不灭的	爱	,	为了	他	否定	他的	自己的	自己	,

那么他的爱就是永不熄灭的爱，因为他舍弃了自己的自我。

[ænd; ənd] [ˈsentərz] [hɪz; ɪz] [ˈməutivz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈlʌvɪd] .

and	centres	his	motives	exclusively	in	the	object	beloved	.
和	中心	他的	动机	只	在	这	目的	心爱	.

他的动机完全集中在所爱之人身上。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] , [haʊˈevər] , [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [ˈtendənsiz] ,

This	kind	of	love	,	however	,	presupposes	a	uniformity	of	tendencies	,
这	种类	的	爱	,	然而	,	预设	一个	均匀性	的	倾向	,

然而，这种爱预设了一种倾向的一致性。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'proʊpriət]

which	causes	the	one	who	loves	to	esteem	and	to	endeavour	to	appropriate
哪个	原因	这	一	WHO	爱	到	尊重	和	到	努力	到	合适的

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [əd'maɪəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

the	qualities	admired	by	him	;
这	品质	钦佩	经过	他	;

这使得喜爱之人会珍视并努力拥有他所欣赏的品质；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'saɪsli] [kən'sɪsts] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [truː] [lʌv]

and	in	this	precisely	consists	the	resemblance	,	which	produces	the	true	love
和	在	这	恰恰	由	这	相似	,	哪个	产	这	真的	爱

.

:

.

而正是这种相似性，产生了真爱。

['dʒʌstɪs] , ['feɪθflnəs] , ['raɪtʃəsnəs] , ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

Justice	,	faithfulness	,	righteousness	,	mercy	,	and	many	other	Divine	attributes	,
正义	,	忠诚	,	义	,	怜悯	,	和	许多	其他	神圣的	属性	,

公正、信实、公义、怜悯以及许多其他神圣属性，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

which	in	the	biblical	language	are	called	the	ways	of	the	Eternal	,
哪个	在	这	圣经	语言	是	称为	这	方式	的	这	永恒	,

在圣经中，这被称为永恒之道。

['kænɑːt] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

cannot	be	fully	and	worthily	appreciated	,
不能	是	完全	和	值得地	感谢	,

无法得到充分和应有的赞赏，

[ɪk'sept] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] ['juːzɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] ,

except	by	him	who	uses	all	his	endeavours	to	adorn	himself	with	such	virtues	,
除了	经过	他	WHO	用途	全部	他的	努力	到	装饰	他自己	和	这样的	美德	,

唯有那些竭尽全力以这些美德来装点自己的人，才能拥有这些美德。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['neɪtʃər] [ə'laʊz] .

as	far	as	his	limited	nature	allows	.
作为	远的	作为	他的	有限的	自然	允许	.

在他能力有限的情况下。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [waɪ] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['truːli] [lʌv] [huː] [wɔːks] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	now	we	can	understand	,	why	he	cannot	truly	love	who	walks	not	in	His
和	现在	我们	能	理解	,	为什么	他	不能	真的	爱	WHO	散步	不是	在	他的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

现在我们就能明白，为什么他无法真正爱那些不按他的方式行事的人。

[lksksk'siː] .

LXXXI	.
81	.

第八十一章

[ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːti] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli]

Another	principal	duty	,	issuing	from	the	same	revelation	,	is	that	which	is	commonly
其他	主要的	责任	,	发行	从	这	相同的	启示	,	是	那	哪个	是	通常

[kɔːld] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

called	fear	of	God	,
称为	害怕	的	上帝	,

另一项源自同一启示的主要职责，就是通常所说的敬畏上帝。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

an	expression	very	frequent	in	the	sacred	text	,	but	which	requires	to	be
一个	表达	非常	频繁	在	这	神圣	文本	,	但	哪个	需要	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

这是圣经中非常常见的表达方式，但需要解释一下。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrd] [juːst] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

The	Hebrew	word	used	is	susceptible	of	two	different	interpretations	.
这	希伯来语	单词	用过的	是	易受影响的	的	二	不同的	解释	.

所使用的希伯来语词语有两种不同的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

It	might	apply	to	the	fear	of	retribution	,
它	可能	申请	到	这	害怕	的	报应	,

这或许与害怕报复有关。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ʌn'pʌnɪʃt] [ðə; ði]

suggested	by	the	reflection	that	an	all	-	powerful	God	will	not	leave	unpunished	the
建议	经过	这	反射	那	一个	全部	-	强大的	上帝	将要	不是	离开	未受惩罚	这

[træns'greɛsərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

transgressors	of	his	commands	;
违规者	的	他的	命令	;

由此可见，全能的上帝不会放过违背他诫命的人；

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ˌvenə'reɪʃn]

or	the	same	word	might	signify	the	sense	of	reverence	and	unbounded	veneration
或者	这	相同的	单词	可能	表示	这	感觉	的	尊敬	和	无界	崇敬

,

,

,

或者同一个词也可能表示敬畏和无限崇敬之情，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪl] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

with	which	the	frail	creature	must	feel	almost	overwhelmed	when	thinking	of	its
和	哪个	这	脆弱	生物	必须	感觉	几乎	不堪重负	什么时候	思维	的	它是

[ɪg'zɔːltɪd] [kri'eɪtər] ,

exalted	Creator	,
崇高	创作者	,

这脆弱的生灵在想到它崇高的造物主时，必然会感到无比震撼。

[huː] [noʊz] [ɔːl] , [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ɔːl] .

who	knows	all	,	sees	all	,	and	governs	all	.
WHO	知道	全部	,	看到	全部	,	和	统治	全部	.

他无所不知，无所不见，主宰一切。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	former	originates	in	the	intellect	,	the	latter	in	the	heart	.
这	以前的	起源于	在	这	智力	,	这	后者	在	这	心	.

前者源于理智，后者源于心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][dɪ'tɜːr]

It	is	obvious	that	the	fear	of	punishment	is	not	a	sufficient	restraint	to	deter
它	是	明显的	那	这	害怕	的	惩罚	是	不是	一个	充足的	克制	到	阻止

[mæn] ,

man	,
男人	,

显然，对惩罚的恐惧不足以起到威慑作用。

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [frʌm; frəm][sɪn] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] [ɪm'peʧuəs] ['pæʃnz] ,

at	all	times	,	from	sin	;	for	in	the	ebullition	of	impetuous	passions	,
在	全部	时代	,	从	罪	;	为了	在	这	沸腾	的	浮躁	激情	,

时时远离罪恶；因为在狂暴的激情中，

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd] [ɪm'pi:did] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] ,

the	intellect	becomes	offuscated	and	impeded	in	the	exercise	of	its	functions	,
这	智力	变成	脱毛	和	受阻	在	这	锻炼	的	它是	函数	,

智力功能受损，无法正常发挥其作用。

[ɔ:r] ['fri:kwəntli] [ɪz][ɪt'self] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

or	frequently	is	itself	pressed	into	the	service	of	the	predominating	passion	.
或者	频繁地	是	本身	按下	进入	这	服务	的	这	占主导地位	热情	.

或者，它本身常常被迫为占主导地位的激情服务。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɪŋ]

Not	so	the	awe	and	reverence	inspired	by	the	majesty	of	the	Supreme	King
不是	所以	这	敬畏	和	尊敬	灵感	经过	这	威严	的	这	最高	国王

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

然而，对于宇宙至高无上的君王的威严，人们却心生敬畏和崇敬。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'veɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] , [dis'pəuziz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	pervades	all	the	heart	,	disposes	it	to	feelings	of	submission	and
它	普遍存在	全部	这	心	,	处置	它	到	情怀	的	提交	和

[ə'bi:diəns] ,

obedience	,
服从	,

它渗透到人心深处，使人倾向于顺从和服从。

[kən'vinsiz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mæn][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

convinces	it	that	man	is	at	all	times	in	the	presence	of	his	Maker	,
令人信服	它	那	男人	是	在	全部	时代	在	这	在场	的	他的	制造商	,

它使人相信，人始终处于造物主的临在之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [mə'tɪrɪəl] ['æpitaits] [frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]

and	thus	prevents	inordinate	material	appetites	from	bursting	forth	and
和	因此	阻止	过度	材料	食欲	从	爆发	前进	和

['raɪzɪŋ] ['fɔ:rsəbli] [tu:; tə] [ˌʌnkən'trouləbl] [prɪ'pɑ:ndərəns] .

rising	forcibly	to	uncontrollable	preponderance	.
上升	强制	到	不可控的	优势	.

从而防止过度的物质欲望爆发并强行上升到无法控制的程度。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sens] ,

Hence	it	is	that	the	fear	of	God	,	taken	in	the	latter	sense	,
因此	它	是	那	这	害怕	的	上帝	,	已采取	在	这	后者	感觉	,

因此，敬畏上帝，就其后一种含义而言，

[ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prɑ:p] [wɪʧ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] ,

is	a	powerful	prop	which	supports	the	religious	edifice	,
是	一个	强大的	支柱	哪个	支持	这	宗教	大厦	,

它是支撑宗教大厦的有力支柱。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	the	most	effectual	and	valuable	lesson	we	derive	from	the	revelation	of
是	这	最多	有效的	和	有价值的	课	我们	派生	从	这	启示	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbju:ts] .

the	Divine	attributes	.
这	神圣的	属性	.

这是我们从神圣属性的启示中获得的最有效、最有价值的教训。

[lksiːi] .
LXXXII .
第八十二章 .

第八十二章

[frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːtiz] , [sprɪŋ] , [æz; əz] [kə'rɔləriz] , ['ʌðər] [ʌv; əv][noʊ] [les]
From these two principal duties , spring , as corollaries , others of no less
从 这些 二 主要的 职责 , 春天 , 作为 推论 , 其他的 的 不 较少的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [kʌm] ,
importance , which come ,
重要性 , 哪个 来 ,

从这两项主要职责出发，春天随之而来，并衍生出其他同样重要的职责，例如：

['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
also , within the sphere of the first cardinal point of biblical revelation , the
还 , 之内 这 领域 的 这 第一的 红衣主教 观点 的 圣经 启示 , 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
knowledge of God .
知识 的 上帝 .

此外，在圣经启示的第一要义——认识上帝——的范畴内。

[hiː; hi] , [huː] ['truːli] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrz] [gɑːd] ,
He , who truly loves and fears God ,
他 , WHO 真的 爱 和 恐惧 上帝 ,

真正爱神敬畏神的人，

[wɪl] ['ʃʊrli] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
will surely feel the necessity of placing in Him exclusively all his trust ,
将要 一定 感觉 这 必要性 的 放置 在 他 只 全部 他的 相信 ,

他一定会感到必须将自己的一切信任完全交托给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] , [bɪ'saɪdz] [gɑːd] ,
for he is convinced that there is no being in nature , besides God ,
为了 他 是 确信 那 那里 是 不 存在 在 自然 , 除了 上帝 ,

因为他深信，除了上帝之外，自然界中不存在任何其他存在。

[ðæt] [kæn; kən] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [sə'pɔːrt] [tuː; tə]['hjuːmən] [hoʊps] .
that can offer an infallible support to human hopes .
那 能 提供 一个 绝对正确 支持 到 人类 希望 .

它可以为人类的希望提供绝对可靠的支持。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
He will find in his heart an almost irrepressible impulse to praise the Divine
他 将要 寻找 在 他的 心 一个 几乎 不可抑制的 冲动 到 称赞 这 神圣的
[pər'fɛkʃənz] ,
perfections ,
完美 ,

他心中会涌起一股几乎无法抑制的冲动，去赞美神圣的完美。

[tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [sɪn'sɪr] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
to extol His glory , to offer sincere homage to the Sovereign of the universe
到 赞美 他的 荣耀 , 到 提供 真诚 尊敬 到 这 主权 的 这 宇宙
,
,
,

颂扬祂的荣耀，向宇宙的主宰献上真诚的敬意，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

to	worship	and	serve	Him	with	purity	of	heart	,	to	thank	Him	for
到	崇拜	和	服务	他	和	纯度	的	心	,	到	感谢	他	为了

['feɪvəz] [rɪ'siːvd] ,

favours	received	,
恩惠	已收到	,

以纯洁的心敬拜和侍奉祂，感谢祂所赐予的恩典。

[tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] , [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sɪnz] [kə'mɪtɪd] ,

to	supplicate	Him	for	help	,	to	confess	to	Him	sins	committed	,
到	哀告	他	为了	帮助	,	到	承认	到	他	罪孽	坚定的	,

向他祈求帮助，向他忏悔所犯的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .

and	to	ask	His	pardon	with	contrite	spirit	.
和	到	问	他的	赦免	和	懊悔	精神	.

并以忏悔的心请求他的宽恕。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ækts][ʌv; əv]['fɪliəl] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd]['paɪəti] ,

All	these	and	other	like	acts	of	filial	dependence	and	piety	,
全部	这些	和	其他	喜欢	行为	的	孝	依赖性	和	虔诚	,

所有这些以及其他类似的孝道和虔诚行为，

[faɪnd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [kɔːld] [prer] , [wɪtʃ] ,

find	their	expression	in	that	elevated	form	of	external	worship	called	prayer	,	which	,
寻找	他们的	表达	在	那	升高	形式	的	外部的	崇拜	称为	祷告	,	哪个	,

它们通过一种被称为祈祷的崇高形式的外在敬拜方式来表达，那就是：

['weðər] ['eksəd] ['pʌblɪkli] [ɪn] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd]['kɑnsəˌkreitid] ['tɛmpəlz] , [ɔːr] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði]

whether	exercised	publicly	in	appropriate	and	consecrated	temples	,	or	recited	in	the
无论	锻炼	公开	在	合适的	和	已祝圣的	寺庙	,	或者	背诵	在	这

['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['klɑːzɪt] ,

solitude	of	the	domestic	closet	,
孤独	的	这	国内的	壁橱	,

无论是在适当且神圣的寺庙中公开进行，还是在家中密室中独自诵读，

[[fɔːr]] ['weðər] ['strɪktli] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

[	4	]	whether	strictly	following	an	established	formulary	,	or	pouring	out	the
[	4	]	无论	严格	下列的	一个	已确立的	处方集	,	或者	浇注	出去	这

[ɪm'pʌlsɪv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

impulsive	feelings	of	the	heart	,
冲动	情怀	的	这	心	,

[4] 无论是严格按照既定的格式，还是倾泻而出的内心冲动，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][wɑːnt][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] .

is	always	an	urgent	want	and	an	indispensable	duty	of	every	religious	man	.
是	总是	一个	紧迫的	想	和	一个	必不可少	责任	的	每一个	宗教	男人	.

对于每一位虔诚的信徒来说，这始终是迫切的愿望和不可或缺的职责。

['læstli] , [ðə; ði] [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ,

Lastly	,	the	true	love	and	fear	of	God	imply	the	obligation	of	avoiding	,
最后	,	这	真的	爱	和	害怕	的	上帝	意味着	这	义务	的	避免	,

最后，对上帝的真爱和敬畏意味着有义务避免……

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

in	all	that	pertains	to	Divine	worship	,	everything	that	might	have	the	appearance
在	全部	那	相关	到	神圣的	崇拜	,	一切	那	可能	有	这	外貌

[ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] ,

of	idolatry	,
的	偶像崇拜	,

凡与敬拜神有关的，凡有偶像崇拜之嫌的，

[ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] ['paʊɜ-z] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wət'evər] ;

of	intrusion	of	intermediate	powers	,	or	of	any	superstition	whatever	;
的	入侵	的	中间的	权力	, 或者	的	任何	迷信	任何	;

中间势力的干预，或者任何迷信；

[ə'bʌv] [ɔːl] ['klɪrli] [i'məːdʒz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][nɑːt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

above	all	clearly	emerges	the	duty	of	not	abusing	the	holy	name	of	God	,
多于	全部	清楚地	出现	这	责任	的	不是	滥用	这	圣	姓名	的	上帝	,

首先，最明确的一点是，我们有责任不滥用上帝的圣名。

['iːðər] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['trɪviəl] [ə'keiʒənz] — [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

either	by	uttering	it	on	trivial	occasions	—	which	would	tend	to	diminish	the
任何一个	经过	发出声音	它	在	琐碎的	场合	—	哪个	会	趋向	到	减少	这

['revərəns] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr][baɪ][prəʊ'feɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls]

reverence	due	to	Him	—	or	by	profaning	it	with	an	invocation	to	a	false
尊敬	到期的	到	他	—	或者	经过	亵渎	它	和	一个	调用	到	一个	错误的

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

要么在琐碎的场合念诵——这会削弱人们对祂应有的敬畏——要么通过引用虚假的证词来亵渎祂。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [kraɪm] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

whereby	the	detestable	crime	of	perjury	would	be	consummated	.
由此	这	可恨	犯罪	的	伪证	会	是	完成	.

这样一来，可憎的伪证罪就得逞了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[lksksk'sɪɪiː] .

LXXXIII	.
83	.

第八十三章

[ɑːn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

on	determining	the	duties	of	the	individual	towards	his	fellow	-	men	,
在	确定	这	职责	的	这	个人	向	他的	同伴	-	男人	,

在确定个人对其同胞应尽的义务时，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['neɪtʃər] ,

and	towards	all	that	surrounds	him	in	nature	,
和	向	全部	那	周围环境	他	在	自然	,

以及他周围的自然万物，

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['məutivz] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

revelation	did	not	think	it	proper	to	refer	the	motives	to	human	intelligence	,
启示	做过	不是	思考	它	恰当的	到	参考	这	动机	到	人类	智力	,

启示录认为不宜将动机归因于人类的智慧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [tuː; tə] [rest] [ɑːn]['hjuːmən]

and	to	allow	the	bases	of	justice	and	benevolence	to	rest	on	human
和	到	允许	这	基地	的	正义	和	仁	到	休息	在	人类

['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ;

reason	alone	;
原因	独自的	;

并让正义和仁慈的基础完全建立在人类理性之上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

but	it	said	,
但	它	说	,

但它说，

" [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ðaɪ][gɑːd] ;

"	Do	what	is	right	and	just	and	good	in	the	eyes	of	the	Eternal	thy	God	;
"	做	什么	是	正确的	和	只是	和	好的	在	这	眼睛	的	这	永恒	你的	上帝	;

“你要行耶和华你神眼中看为正、为公义、为善的事；

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [nɑːt][ðaɪ][gɑːd] ,

and	refrain	from	all	that	is	not	such	,	because	it	pleases	not	thy	God	,
和	避免	从	全部	那	是	不是	这样的	,	因为	它	请	不是	你的	上帝	,

凡不如此的事，都要远离，因为这不蒙神喜悦。

" [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [ʌv; əv]

"	whereby	it	wished	to	proclaim	that	the	notions	of	just	and	unjust	,	of
"	由此	它	希望	到	宣布	那	这	概念	的	只是	和	不公正	,	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

good	and	evil	,
好的	和	邪恶的	,

由此，它希望宣告正义与非正义、善与恶的概念，

[ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]

of	rights	and	duties	,	should	be	considered	as	emanating	from	,	and
的	权利	和	职责	,	应该	是	经过考虑的	作为	散发	从	,	和

[prɪ'skraɪbd] [baɪ] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

prescribed	by	,	the	Divine	wisdom	,
规定	经过	,	这	神圣的	智慧	,

权利和义务应被视为源于神圣智慧并由神圣智慧规定。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'blɪgətɔːri] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

and	therefore	obligatory	only	because	agreeable	to	the	Divine	will	.
和	所以	强制性的	仅有的	因为	同意	到	这	神圣的	将要	.

因此，只有符合神意才具有约束力。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːrd] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['hjuːmən]

In	this	also	the	revealed	word	purposed	to	come	to	the	assistance	of	human
在	这	还	这	揭晓	单词	目的	到	来	到	这	协助	的	人类

['freɪlti] ,

frailty	,
虚弱	,

在此，启示的圣言也旨在帮助人类克服弱点。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [suː'pɜːrfluəs] [ðə; ði] [æb'struːsətɪ] — [æz; əz] ['ɑːrbɪtreri] [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]

and	to	render	superfluous	the	abstrusities	—	as	arbitrary	as	uncertain	and
和	到	使成为	多余	这	晦涩难懂	—	作为	随意的	作为	不确定	和

[kɑːntrə'vɜːrtəbl] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['emɪnənt] [fɪ'lɒsəfəz] ['tɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [breɪnz] ,

controvertible	—	about	which	eminent	philosophers	tortured	their	brains	,
有争议的	—	关于	哪个	杰出	哲学家	受折磨	他们的	大脑	,

为了消除那些令著名哲学家们绞尽脑汁思考的晦涩难懂的问题——这些问题既武断又不确定，而且充满争议——

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [tuː; tə] [fɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

for	many	centuries	,	to	fix	,	as	they	thought	,
为了	许多	几个世纪	,	到	使固定	,	作为	他们	想法	,

几个世纪以来，他们认为，为了解决这个问题，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dʒʊr][ɪn][ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

the	principles	of	the	so	-	called	Jure	in	its	innumerable	ramifications	of	natural
这	原则	的	这	所以	-	称为	法尔	在	它是	无数	后果	的	自然的

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	positive	,	public	and	private	,
和	积极的	,	民众	和	私人的	,

所谓“法理”的原则，及其在自然和实证、公共和私人等无数方面的衍生，

['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , ['mærɪtaɪm] , [kə'nɑ:nɪkl] , ['fju:d(ə)l] , [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ʌv; əv]

civil	and	criminal	,	commercial	,	maritime	,	canonical	,	feudal	,	of	police	,	of
民用	和	刑事	,	商业的	,	海上	,	典范	,	封建	,	的	警察	,	的

['faɪnæns] , [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ,

finance	,	of	war	,	and	what	not	,
金融	,	的	战争	,	和	什么	不是	,

民事和刑事、商业、海事、教会法、封建法、警察法、金融法、战争法等等，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [jet] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] ;

without	ever	yet	arriving	at	a	complete	accord	in	their	specialities	;
没有	曾经	然而	抵达	在	一个	完全的	符合	在	他们的	专业	;

尽管他们在各自的专业领域尚未达成完全一致；

[ˌwer'æz] [ɔ:l] [raɪt] [əb'teinz] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['sæŋkʃ(ə)n] [wen] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪz] [rɪ'fɜ:rd]

whereas	all	right	obtains	a	solid	and	effective	sanction	when	its	origin	is	referred
然而	全部	正确的	获得	一个	坚硬的	和	有效的	制裁	什么时候	它是	起源	是	指

[tu:; tə][gɑ:d] ,

to	God	,
到	上帝	,

而一切权利，若其来源可追溯至上帝，则必能获得稳固有效的认可。

[hu:] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [gʊd] ,

who	comprehending	in	Himself	the	sum	total	of	right	,	justice	and	moral	good	,
WHO	理解	在	他本人	这	和	全部的	的	正确的	,	正义	和	道德	好的	,

祂自身包含了所有正义、公正和道德上的善，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ][mæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ,

and	having	communed	with	man	to	enjoin	to	him	their	exercise	,
和	拥有	公有的	和	男人	到	责成	到	他	他们的	锻炼	,

并且已经与人沟通，嘱咐他要实践这些法则，

[wɪld] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dik'teits] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ækt]

willed	that	the	carrying	out	of	their	dictates	should	be	considered	as	an	act
意志	那	这	携带	出去	的	他们的	规定	应该	是	经过考虑的	作为	一个	行为

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

他们认为，执行他们的命令应该被视为一种宗教行为。

[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

of	service	rendered	to	Him	,	and	that	violating	the	one	or	failing	in	the	other
的	服务	渲染	到	他	,	和	那	违反	这	一	或者	失败	在	这	其他

,

,

,

对他的服务，以及违反其中一项或另一项，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laɪk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl]

should	be	alike	regarded	as	an	offence	committed	towards	Him	,	which	He	will
应该	是	同样	认为	作为	一个	罪行	坚定的	向	他	,	哪个	他	将要

['pʌnɪʃ] [sɪ'vɪrli] .

punish	severely	.
惩治	严重	.

这同样应被视为对真主的冒犯，真主必将严惩。

[gɑ:d] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [raɪt] ; [hi:; hi] [meɪd] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [θru:]

God	,	then	,	is	the	source	of	right	;	He	made	man	acquainted	with	it	through
上帝	,	然后	,	是	这	来源	的	正确的	;	他	制成	男人	熟人	和	它	通过

[hɪz; ɪz] [lɔ:] ,

His	law	,
他的	法律	,

因此，上帝是正义的源泉；他通过他的律法使人认识正义。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ɜːrθ] ['æftər] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and committed to him its performance on earth after rules prescribed by His
和 坚定的 到 他 它是 表现 在 地球 后 规则 规定 经过 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

并委托他按照祂旨意所规定的规则在地球上执行这项使命。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .
LXXXIV .
84 .

第八十四章

[ɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər]
In promulgating the duties of man towards his fellow - men , the holy scripture
在 颁布 这 职责 的 男人 向 他的 同伴 - 男人 , 这 圣 圣经
[ə'suːmd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːrm] ,
assumed sometimes the negative form ,
假定 有时 这 消极的 形式 ,

在阐述人对同胞的责任时，圣经有时采用了否定形式。

[tuː; tə] [fər'bɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv]
to forbid all that which may cause injury to others ; and sometimes the positive
到 禁止 全部 那 哪个 可能 原因 受伤 到 其他的 ; 和 有时 这 积极的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

禁止一切可能伤害他人的行为；有时也用肯定形式表示：

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz] [ɔːl] .
enjoining the practice to be followed towards all .
禁止 这 实践 到 是 随后 向 全部 .

要求所有人都要遵循这种做法。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [vɪz] . , [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['heɪtrɪd] ,
To the first class belong the following prohibitions , viz . , of nourishing hatred ,
到 这 第一的 班级 属于 这 下列的 禁令 , 即 . , 的 滋养 仇恨 ,
['ræŋkər] , [rɪ'vendʒ] ; [ʌv; əv] [kə'lʌmniːˌeɪtɪŋ] ,
rancour , revenge ; of calumniating ,
冤仇 , 复仇 ; 的 诽谤 ,

第一类禁令包括以下几种：滋生仇恨、怨恨、报复；诽谤；

[ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [wət'evər] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ðer; ðər]
or in any way whatever damaging the reputations of others ; of assailing their
或者 在 任何 方式 任何 损害 这 声誉 的 其他的 ; 的 攻击 他们的
['ɑːnər] [ɔːr] [gʊd] [feɪm] ;
honour or good fame ;
荣誉 或者 好的 名声 ;

或以任何方式损害他人名誉；攻击他人荣誉或良好声誉；

[ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɔːr] [əb'strʌktɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,
of restraining or obstructing others in the exercise of their rights ,
的 限制 或者 阻碍 其他的 在 这 锻炼 的 他们的 权利 ,

限制或阻碍他人行使权利

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] ; [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
or in the use and enjoyment of their properties ; of practising deceptions ,
或者 在 这 使用 和 享受 的 他们的 特性 ; 的 练习 欺骗 ,
[ˌɪmpə'zɪʃənz] , [frɔːdz] ,
impositions , frauds ,
强加 , 欺诈 ,

或在其财产的使用和享用方面；实施欺骗、诈骗、欺诈行为，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] , ['juːʒəri] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] ;

and	all	forms	of	insincerity	,	usury	,	extortions	,	and	violence	;
和	全部	表格	的	虚伪	,	高利贷	,	勒索	,	和	暴力	;

以及一切形式的虚伪、高利贷、敲诈勒索和暴力行为；

[ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] ['helpləs] ; [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːls]

of	laying	obstructions	in	the	way	of	the	weak	or	helpless	;	of	giving	false
的	躺下	障碍物	在	这	方式	的	这	虚弱的	或者	无助	;	的	给予	错误的

['testɪmoʊni] ;

testimony	;
见证	;

阻挠弱者或无助者；作伪证；

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ˌʌn'truːθ] ; [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['iːv(ə)n] [truːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə]['dɪskɔːrd]

of	speaking	untruth	;	of	reporting	even	truth	,	when	it	may	lead	to	discord
的	请讲	谎言	;	的	报道	甚至	真相	,	什么时候	它	可能	带领	到	Discord

[ænd; ənd] [straɪf] ;

and	strife	;
和	冲突	;

说谎；即使报道真相可能会导致不和与冲突，也进行报道；

[ʌv; əv] [ə'keɪʒənɪŋ] ['deɪndʒər] ; [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] ; [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ]

of	occasioning	danger	;	of	offending	decency	and	good	manners	;	of	causing
的	导致	危险	;	的	犯罪	体面	和	好的	礼仪	;	的	导致

['skænd(ə)l] ;

scandal	;
丑闻	;

造成危险的；有伤风化、有失体面的；引起丑闻的；

[ʌv; əv][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['weɪdʒɪz][ɔːr][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [duː] ; [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [pledʒ] [ðə; ði]

of	withholding	wages	or	remuneration	due	;	of	keeping	in	pledge	the
的	扣留	工资	或者	报酬	到期的	;	的	保持	在	保证	这

['kloʊðɪŋ] [ɔːr]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

clothing	or	implements	of	the	poor	;
衣服	或者	实施	的	这	贫穷的	;

扣留应付的工资或报酬；扣押穷人的衣物或器具；

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] ; [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ʌv; əv]

of	using	two	weights	and	measures	;	of	associating	with	the	wicked	;	of
的	使用	二	重量	和	措施	;	的	关联	和	这	邪恶	;	的

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] - [wɜːrd] ;

breaking	a	pledge	-	word	;
打破	一个	保证	-	单词	;

使用两种不同的度量衡；与恶人交往；违背誓言；

[ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔːr] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ʌv; əv] ['kʌvɪtɪŋ] ['eniθɪŋ]

of	violating	or	assailing	the	conjugal	happiness	of	others	;	of	coveting	anything
的	违反	或者	攻击	这	夫妻	幸福	的	其他的	;	的	渴望	任何事物

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ;

that	belongs	to	others	;
那	属于	到	其他的	;

侵犯或破坏他人的婚姻幸福；觊觎他人之物；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [koʊd] ,

and	other	similar	prohibitions	recorded	in	the	sacred	code	,
和	其他	相似的	禁令	记录	在	这	神圣	代码	,

以及其他类似在圣典中记载的禁令，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kə'lektɪd] [æz; əz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] .

which	can	be	easily	collected	as	pertaining	to	this	class	.
哪个	能	是	容易地	集	作为	相关的	到	这	班级	.

这些内容很容易收集，因为它们与本课程相关。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [lɪst][baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
it will not be unreasonable to complete this list by the addition of a few
它 将要 不是 是 不合理 到 完全的 这 列表 经过 这 添加 的 一个 很少
[mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈækʃnz] ,
more particular actions ,
更多的 特别的 行动 ,

在这份清单上再添加一些具体行动也并非不合理。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [spəˈsɪfɪkli] [ˈmenʃ(ə)nd] , [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi]
which , though not specifically mentioned , must yet be understood to be
哪个 , 尽管 不是 具体来说 提及 , 必须 然而 是 理解 到 是
[fərˈbɪdn] ; [fɔːr; fər] ,
forbidden ; for ,
禁止 ; 为了 ,

虽然没有明确提及，但仍应理解为被禁止的；因为，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ruːl] [ɪn] ['bɪblɪkl] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][tuː; tə] [dɪ'duːs] ['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [frʌm; frəm]
as it is a constant rule in biblical exegesis to deduce general theories from
作为 它 是 一个 持续的 规则 在 圣经 注释 到 推断 一般的 理论 从
['sɪŋg(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [pərˈtɪkjələr] ['keɪsɪz] ,
single laws which appear to refer to particular cases ,
单身的 法律 哪个 出现 到 参考 到 特别的 案例 ,

因为在圣经诠释中，从看似针对特定案例的单一法则推导出普遍理论是一个常见的规律。

[soʊ][mʌst; məst] , [baɪ][əˈnælədʒi] , [biː; bi] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] [fərˈbɪdn] ['ækʃ(ə)n][ɔːl] ['ʌðər]
so must , by analogy , be comprised in an enunciated forbidden action all others
所以 必须 , 经过 类比 , 是 包括 在 一个 清晰的 禁止 行动 全部 其他的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] ,
of a similar nature ,
的 一个 相似的 自然 ,

因此，类比而言，一项明确禁止的行为必然包含所有其他性质类似的行为。

['kærəktər] , [ænd; ənd] ['tendənsi] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] .
character , and tendency , as being understood in the former .
特点 , 和 趋势 , 作为 存在 理解 在 这 以前的 .

性格和倾向，正如前者所理解的那样。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] .
LXXXV .
85 .

第八十五章

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['priːˌsɛpts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,
The positive precepts concerning a man's conduct towards his fellow - men ,
这 积极的 戒律 有关 一个 男人的 执行 向 他的 同伴 - 男人 ,

关于一个人对待同胞的积极准则，

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌnsiːˌeɪtid] [ɪn][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [prɪˈsaɪsli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz]
are naturally enunciated in directions of a tendency precisely opposite to those
是 自然 清晰的 在 方向 的 一个 趋势 恰恰 对面的 到 那些
[ɪkˈsprest] ['negətɪvli] ;
expressed negatively ;
表达 负面 ;

自然而然地，其表达方向与否定表达的方向正好相反；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

that is to say , it is enjoined to practise the reverse of what has been

那 是 到 说 , 它 是 禁止 到 实践 这 撤销 的 什么 有 到过

[fər'bɪdn] .

forbidden .

禁止 .

也就是说，它被要求去做被禁止的事情的反面。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [prə'skrɪpʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'dʒɔɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

Now , to begin with the more general prescriptions ; it is enjoined , in the first

现在 , 到 开始 和 这 更多的 一般的 处方 ; 它 是 禁止 , 在 这 第一的

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

现在，首先来看一些更普遍的规定；首先，必须规定：

[tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['feloʊ] - [men] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn] - [self] , [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] ,

to love one's fellow - men as one's own - self , all mankind , without any exception ,

到 爱 一个人的 同伴 - 男人 作为 一个人的自己的 - 自己 , 全部 人类 , 没有 任何 例外 ,

['biːɪŋ] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

being comprised in this expression ,

存在 包括 在 这 表达 ,

爱人如己，这一表达涵盖了全人类，没有任何例外。

[æz; əz] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

as we meet again the same injunction with regard to the stranger ,

作为 我们 见面 再次 这 相同的 禁令 和 看待 到 这 陌生人 ,

我们再次遇到了关于陌生人的同样告诫，

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ;

whom we are commanded to love as ourselves ;

谁 我们 是 命令 到 爱 作为 我们自己 ;

圣经教导我们要爱人如己；

[ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl'redi] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] ['streɪndʒər] ,

and Scripture explained already what is to be understood by the word stranger ,

和 圣经 解释 已经 什么 是 到 是 理解 经过 这 单词 陌生人 ,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

when it said :

什么时候 它 说 :

圣经已经解释了“陌生人”这个词的含义，经文是这样说的：

" [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] " ;

" Thou also hast been a stranger in the land of Egypt " ;

" 你 还 哈斯特 到过 一个 陌生人 在 这 土地 的 埃及 " ;

“你也曾在埃及地作过寄居的。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

from which it is evident that the love inculcated extends even to

从 哪个 它 是 明显 那 这 爱 灌输 扩展 甚至 到

['ædvərˌseriz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

adversaries and enemies .

对手 和 敌人 .

由此可见，这种爱甚至延伸到了对手和敌人身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [mæn] ,

It is next commanded to respect in every individual the dignity of man ,

它 是 下一个 命令 到 尊重 在 每一个 个人 这 尊严 的 男人 ,

其次，它要求人们尊重每个人的人格尊严。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][ɪn,vaɪələ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

created	in	the	image	of	God	,	which	establishes	the	inviolability	of	person	,
创建	在	这	图像	的	上帝	,	哪个	建立	这	不可侵犯性	的	人	,

人是按上帝的形象创造的，这确立了人格不可侵犯性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['prɪvəlɪdʒd]

and	the	equality	of	all	before	the	law	,	so	that	there	should	be	no	privileged
和	这	平等	的	全部	前	这	法律	,	所以	那	那里	应该	是	不	特权

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

法律面前人人平等，不应存在任何特权阶级。

[noʊ] [hə'redɪteri] [ˌpriː'emɪnəns] ; [di'zaiərɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

no	hereditary	preeminence	;	desiring	,	on	the	contrary	,
不	遗传	卓越	;	渴望	,	在	这	相反	,

没有世袭显赫地位；相反，渴望……

[ðæt] " ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ænd; ənd] [seɪm] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ðə; ði]

that	"	under	the	protection	of	the	same	law	and	same	right	should	dwell	the
那	"	在下面	这	保护	的	这	相同的	法律	和	相同的	正确的	应该	住	这

['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

native	and	the	foreigner	.
本国的	和	这	外国人	.

“本国人和外国人应当在同一法律和同一权利的保护下居住。

" [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ɪz]['ɔːlsoʊ]

"	The	personal	liberty	of	every	member	of	the	human	family	is	also
"	这	个人的	自由	的	每一个	成员	的	这	人类	家庭	是	还

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

“人类大家庭中每个成员的人身自由也得到宣告，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəlɔg] [hæz; həz] [pʊt] ['prɑːmɪnəntlɪ] ['fɔːrwərd]

as	it	is	with	that	intention	that	the	Decalogue	has	put	prominently	forward
作为	它	是	和	那	意图	那	这	十诫	有	放	突出地	向前

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪtuːd] ;

the	circumstance	of	Israel	having	been	delivered	from	servitude	;
这	环境	的	以色列	拥有	到过	发表	从	奴役	;

正是出于这个目的，《十诫》才着重强调了以色列人从奴役中被解救出来的事实；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	if	,	on	the	one	hand	,	the	condition	of	the	times	,
和	如果	,	在	这	一	手	,	这	状况	的	这	时代	,

一方面，时代状况，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sleɪvərɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

which	had	rendered	the	use	of	slavery	natural	and	universal	,
哪个	有	渲染	这	使用	的	奴隶制	自然的	和	普遍的	,

这使得奴隶制的使用变得自然而然、普遍存在。

[dɪd][nɑːt] [ðen] [æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ˌekstər'peɪʃn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

did	not	then	admit	of	its	sudden	and	immediate	extirpation	;	on	the	other	,
做过	不是	然后	承认	的	它是	突然	和	即时	根除	;	在	这	其他	,

当时并不承认它能够突然且立即被根除；另一方面，

['skrɪptʃər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] [ə'sɜːrbətɪ] [baɪ] ['prɑːvɪdənt] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [lɔːz] ,

Scripture	designed	to	mitigate	its	acerbity	by	provident	and	humane	laws	,
圣经	设计	到	缓解	它是	尖刻	经过	普罗维登特	和	人道	法律	,

圣经旨在通过仁慈和人道的律法来减轻其尖锐性，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃər]['toʊt(ə)l] , [ðoʊ] ['grædʒuəl] ,

so	as	to	make	obvious	the	tendency	to	its	future	total	,	though	gradual	,
所以	作为	到	制作	明显的	这	趋势	到	它是	未来	全部的	,	尽管	逐渐地	,

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

extinction	.
灭绝	.

以便清楚地表明其未来彻底灭绝的趋势，尽管这一过程是渐进的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɔːpərˌɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kjʊr] [ɪts]['iːvəlz] ,

To	prevent	pauperism	,	as	well	as	to	cure	its	evils	,
到	防止	贫困	,	作为	出色地	作为	到	治愈	它是	罪恶	,

为了防止贫困，并消除其弊端，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	rich	were	enjoined	to	lend	money	to	those	who	needed	it	;	and	the
这	富有的	是	禁止	到	借	钱	到	那些	WHO	需要	它	;	和	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

法律规定，富人有义务借钱给需要帮助的人；

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʊd] [nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd]

starting	from	the	presumption	that	the	poor	man	would	not	,	or	at	least	should
开始	从	这	假定	那	这	贫穷的	男人	会	不是	,	或者	在	至少	应该

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

从穷人不会，或者至少不应该，这种假设出发，

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ə; eɪ] [det] , [ən'les] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz]

desire	to	borrow	and	incur	a	debt	,	unless	being	deprived	of	the	necessaries
欲望	到	借	和	招致	一个	债务	,	除非	存在	被剥夺的	的	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

除非生活必需品匮乏，否则人们不会有借贷和负债的欲望。

['ɔːrdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtuːt] ['brʌðər] [biː; bi] [grə'tuːɪtəs] ,

ordered	that	such	a	loan	to	the	destitute	brother	be	gratuitous	,
订购	那	这样的	一个	贷款	到	这	贫困	兄弟	是	无偿的	,

下令向贫困的弟兄提供此类贷款必须是无偿的。

[waɪlst] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

whilst	in	commercial	transactions	with	foreign	people	it	permitted	the	charge	of
而	在	商业的	交易	和	外国的	人们	它	允许	这	收费	的

[sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

some	reasonable	interest	on	loans	of	money	,
一些	合理的	兴趣	在	贷款	的	钱	,

而在与外国人进行的商业交易中，它允许对贷款收取合理的利息。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] .

as	an	equivalent	for	the	service	rendered	.
作为	一个	相等的	为了	这	服务	渲染	.

作为对所提供服务的等价补偿。

- .

LXXXVI	.
-	.

第八十六章

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'viːld] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

The 这 **administration** 行政 **of** 的 **justice** 正义 **being** 存在 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **revealed** 揭晓 **principles** 原则 **,** , **a** 一个 **divine** 神圣的

['ɑːfɪs] ,

office 办公室 **,** ,

根据已启示的原则，司法行政是一项神圣的职责；

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

was 曾是 **naturally** 自然 **to** 到 **be** 是 **confided** 坦白 **to** 到 **persons** 人 **carefully** 小心 **selected** 已选 **for** 为了 **their** 他们的

[ɪn'telɪdʒəns] , ['proʊbəti] , [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪlətɪ] ,

intelligence 智力 **,** , **probity** 廉洁 **,** , **incorruptibility** 廉洁奉公 **,** ,

自然要托付给那些经过精心挑选、具备智慧、正直和廉洁的人。

[ænd; ənd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['hjuːmən] [rɪ'gɑːrd] ;

and 和 **superiority** 优势 **to** 到 **every** 每一个 **human** 人类 **regard** 看待 **;** ;

在各方面都优于人类；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] [ɑːn]

these 这些 **are** 是 **therefore** 所以 **invested** 投资 **with** 和 **a** 一个 **judicial** 司法 **representation** 表示 **of** 的 **the** 这 **Divinity** 神 **on** 在

[ɜːrθ] ,

earth 地球 **,** ,

因此，它们被赋予了神性在人间的司法代表权。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] ,

and 和 **are** 是 **enjoined** 禁止 **to** 到 **proceed** 继续 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **rules** 规则 **of** 的 **the** 这 **strictest** 最严格的 **justice** 正义 **,** ,

并被要求按照最严格的司法规则行事。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [di'fərɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

without 没有 **ever** 曾经 **deferring** 推迟 **either** 任何一个 **to** 到 **the** 这 **pitiable** 可怜的 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **poor** 贫穷的 **,** ,

即使从未对穷人的悲惨境遇表示同情，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] .

or 或者 **to** 到 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这 **powerful** 强大的 **.** .

或者受到权势者的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

As 作为 **a** 一个 **corollary** 推论 **to** 到 **this** 这 **system** 系统 **,** ,

作为该体系的必然结果，

['evrɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['enɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

every 每一个 **person** 人 **is** 是 **bound** 边界 **to** 到 **appeal** 上诉 **to** 到 **these** 这些 **authorities** 当局 **in** 在 **any** 任何 **emergency** 紧急情况 **,** ,

任何人遇到紧急情况都有义务向这些当局求助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

and 和 **to** 到 **refrain** 避免 **from** 从 **taking** 采取 **the** 这 **law** 法律 **into** 进入 **his** 他的 **own** 自己的 **hands** 双手 **;** ;

并且不得以暴制暴；

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

even 甚至 **for** 为了 **the** 这 **correction** 更正 **of** 的 **the** 这 **disorders** 疾病 **of** 的 **one's** 一个人的 **own** 自己的 **child** 孩子 **,** ,

即使是为了纠正自己孩子的疾病，

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] ,

the	law	requires	a	recourse	to	the	constituted	authority	,
这	法律	需要	一个	追索权	到	这	构成	权威	,

法律要求诉诸既定的权威机构。

[nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

not	permitting	the	infliction	of	punishments	of	any	kind	,
不是	允许	这	施加	的	惩罚	的	任何	种类	,

不允许施加任何形式的惩罚，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .

without	the	intervention	of	those	appointed	to	administer	justice	.
没有	这	干涉	的	那些	任命	到	管理	正义	.

如果没有被指定负责司法的人员介入。

['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜːvənsiz] , [wɪtʃ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['duːti][tuː; tə][biː; bi]

Passing	to	the	other	observances	,	which	grow	out	of	the	grand	duty	to	be
通过	到	这	其他	观察	,	哪个	生长	出去	的	这	盛大	责任	到	是

[dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] ,

just	to	all	,
只是	到	全部	,

接下来是其他一些习俗，这些习俗都源于公正对待所有人的伟大责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪktli] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	are	strictly	commanded	to	respect	the	property	,	the	rights	and	the
我们	是	严格	命令	到	尊重	这	财产	,	这	权利	和	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

honour	of	others	,
荣誉	的	其他的	,

我们被严格要求尊重他人的财产、权利和荣誉。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welfer] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː; tə][ækt]

to	be	solicitous	of	their	welfare	,	as	much	as	of	our	own	,	to	act
到	是	殷勤	的	他们的	福利	,	作为	很多	作为	的	我们的	自己的	,	到	行为

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

要像关心自己的福祉一样关心他们的福祉，要诚实行事。

[sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] ,

sincerely	and	faithfully	on	every	occasion	,	to	fulfil	our	promises	,
真挚地	和	忠实	在	每一个	场合	,	到	实现	我们的	承诺	,

无论在任何情况下，我们都真诚、忠实地履行我们的承诺。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [sək'ses] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd]

to	facilitate	to	others	the	success	to	which	they	are	justly	entitled	,	and
到	促进	到	其他的	这	成功	到	哪个	他们	是	公正地	标题	,	和

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

to	pardon	our	enemies	.
到	赦免	我们的	敌人	.

帮助他人获得他们理应获得的成功，并宽恕我们的敌人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] ['verid] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]['fæməli]

From	the	multifarious	and	varied	ties	which	bind	the	individual	to	family
从	这	五花八门	和	多种多样	领带	哪个	绑定	这	个人	到	家庭

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

and	society	,
和	社会	,

从将个人与家庭和社会联系在一起的多种多样的纽带，

['ɪʃuː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv]

issue	**the**	**special**	**duties**	**of**	**husband**	**and**	**wife**	**,**	**of**	**fathers**	**,**	**of**	**children**	**,**	**of**
问题	这	特别的	职责	的	丈夫	和	妻子	,	的	父亲们	,	的	孩子们	,	的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	**,**
关系	,

阐明夫妻、父亲、子女、亲属的特殊职责

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'gɑːrd] [duː] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs]

as	**well**	**as**	**the**	**regard**	**due**	**to**	**misfortune**	**,**	**respect**	**to**	**the**	**aged**	**,**	**the**	**virtuous**
作为	出色地	作为	这	看待	到期的	到	不幸	,	尊重	到	这	老年人	,	这	有德行的

, [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

,	**the**	**learned**	**,**
,	这	学习	,

以及对不幸者的尊重，对长者的尊敬，对有德之人，对博学之士的尊敬，

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

the	**magistrates**	**,**	**and**	**the**	**authorities**	**of**	**the**	**state**	**,**	**attachment**	**to**	**the**	**country**
这	地方法官	,	和	这	当局	的	这	状态	,	依恋	到	这	国家

,

,
,

地方官员和国家机关，对国家的依恋，

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**obedience**	**and**	**loyalty**	**to**	**the**	**sovereign**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**
和	服从	和	忠诚	到	这	主权	,	WHO	,	在	这	语言	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

以及对君主的服从和忠诚，用《圣经》的话来说，

[ɪz] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['destɪniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

is	**constituted**	**by**	**God**	**to**	**govern**	**the**	**destinies**	**of**	**the**	**people**	**committed**	**to**	**his**
是	构成	经过	上帝	到	治理	这	命运	的	这	人们	坚定的	到	他的

[ɔːr][hɜːr; hər] [ker] .

or	**her**	**care**	**.**
或者	她	关心	.

是上帝设立的，目的是管理托付给他或她照顾的人民的命运。

[ɔːl] [ðiːz] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [bræntʃ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['meni] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'klerd] ,

All	**these**	**duties**	**,**	**which**	**branch**	**off**	**into**	**many**	**specialities**	**,**	**are**	**either**	**explicitly**	**declared**	**,**
全部	这些	职责	,	哪个	分支	离开	进入	许多	专业	,	是	任何一个	明确地	声明	,

[ɔːr] [ˌɪnkən'testəbli] [rɪ'zʌlt] ,

or	**incontestably**	**result**	**,**
或者	无可争议地	结果	,

所有这些职责，以及由此衍生出的许多专业领域，要么已被明确规定，要么是无可争议的结果。

[baɪ][a'nælədʒɪz][ænd; ənd] [saʊnd] [ˌhəːmə'njuːtɪkəl] [dɪ'dʌkʃnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['tɛksts]

by	**analogies**	**and**	**sound**	**hermeneutical**	**deductions**	**,**	**from**	**the**	**various**	**texts**
经过	类比	和	声音	诠释学	扣除	,	从	这	各种各样的	文本

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

referring	**to**	**such**	**subjects**	**.**
指	到	这样的	主题	.

通过类比和合理的诠释学推论，从涉及这些主题的各种文本中进行分析。

[lksksks'vɪiː] .

LXXXVII	**.**
87	.

第八十七章

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [mʌst; məst]

But	not	to	strict	justice	alone	our	conduct	towards	our	fellow	-	men	must
但	不是	到	严格的	正义	独自的	我们的	执行	向	我们的	同伴	-	男人	必须

[kən'fɔːrm] [ɪt'self] ;

conform	itself	;
符合	本身	;

但我们对待同胞的行为不仅要遵循严格的正义原则，还必须符合这一原则；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [bə'nevələns]

we	are	bound	to	act	on	the	principles	of	the	most	generous	benevolence
我们	是	边界	到	行为	在	这	原则	的	这	最多	慷慨的	仁

[ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	charity	.
和	慈善机构	.

我们有义务按照最慷慨的仁慈和慈善原则行事。

[ðoʊz] [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [hɑːrt] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː]

Those	acts	of	a	noble	mind	and	a	magnanimous	heart	,	commonly	called	virtue
那些	行为	的	一个	高贵	头脑	和	一个	坦荡	心	,	通常	称为	美德

,

,
,

那些体现高尚情操和宽宏大量之心的行为，通常被称为美德。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ] ['mɔːrəlɪsts] ['oʊnli] [ˌrekə'mendɪd] , [æz; əz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrks] , [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]

which	are	by	moralists	only	recommended	,	as	meritorious	works	,	are	by	the
哪个	是	经过	道德家	仅有的	受到推崇的	,	作为	有功绩的	作品	,	是	经过	这

[dɪ'vaɪn] [lɔː] [en'dʒɔɪnd] ,

Divine	law	enjoined	,
神圣的	法律	禁止	,

这些仅被道德家推荐为功德之举的行为，却是神圣律法所规定的。

[æz; əz] [ə'blɪgətɔːri] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [sens] .

as	obligatory	,	in	the	most	absolute	sense	.
作为	强制性的	,	在	这	最多	绝对	感觉	.

从最绝对的意义上讲，是必须的。

[ɑːmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [lɔː] , [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Alms	,	for	instance	,	are	,	in	the	Mosaic	law	,	a	duty	of	the	rich	,
施舍	,	为了	实例	,	是	,	在	这	马赛克	法律	,	一个	责任	的	这	富有的	,

例如，根据摩西律法，施舍是富人的义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] .

and	a	right	of	the	needy	.
和	一个	正确的	的	这	贫困	.

以及穷人的权利。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

God	is	the	owner	of	the	land	;	He	gave	it	to	the	diligent	to	cultivate	,
上帝	是	这	所有者	的	这	土地	;	他	给予	它	到	这	勤奋	到	培育	,

土地的主人是上帝；他把土地赐给勤劳的人耕种。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪbər] ['prɑːspər] ;

and	through	His	blessing	their	labours	prosper	;
和	通过	他的	祝福	他们的	劳动	繁荣	;

因祂的祝福，他们的劳动得以成功；

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [hɪz; ɪz][djuːz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɔɪl] ,

He	assigned	to	the	poor	His	dues	on	the	cultivated	soil	,
他	分配	到	这	贫穷的	他的	会费	在	这	栽培	土壤	,

他将耕地所得的收益分配给了穷人。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['evri]

and	ordered	that	to	them	should	be	left	the	total	produce	of	every
和	订购	那	到	他们	应该	是	左边	这	全部的	生产	的	每一个

['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

seventh	year	,
第七	年	,

并下令每七年将全部收成留给他们。

[ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

the	tithes	of	some	other	years	,	and	the	gleanings	of	the	fields	and
这	什一奉献	的	一些	其他	年	,	和	这	拾穗	的	这	字段	和

['vɪnjədz] .

vineyards	.
葡萄园	.

往年的什一税，以及田地和葡萄园的遗落物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rendər] ['tʃærəti] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] , [di'praivɪŋ]

It	was	not	thereby	intended	to	render	charity	legal	and	compulsory	,	depriving
它	曾是	不是	从而	故意的	到	使成为	慈善机构	合法的	和	强制性的	,	剥夺

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['nəublist][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

it	of	its	noblest	attribute	,
它	的	它是	最高贵	属性	,

其目的并非使慈善行为合法化和强制性，从而剥夺其最高尚的属性。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌspɑːntə'neɪəti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəsli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

which	is	spontaneity	,	but	to	show	more	conspicuously	the	importance	attached	to
哪个	是	自发性	,	但	到	展示	更多的	显眼地	这	重要性	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这就是自发性，但为了更明显地表明它的重要性，

['hævɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [left] [friː] [ɔːl][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,

having	otherwise	left	free	all	acts	of	kindness	and	mercy	,
拥有	否则	左边	自由的全部		行为	的	仁慈	和	怜悯	,

除此之外，他完全放任一切善举和怜悯之举。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [fɪks] ['eni] ['meʒər] .

to	which	the	law	does	not	fix	any	measure	.
到	哪个	这	法律	做	不是	使固定	任何	措施	.

法律并未对此作出任何规定。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] ,

To	this	class	also	belong	the	precepts	,
到	这	班级	还	属于	这	戒律	,

戒律也属于这一类。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

which	make	it	a	duty	to	give	timely	assistance	to	him	who	is	about	to
哪个	制作	它	一个	责任	到	给	及时	协助	到	他	WHO	是	关于	到

[sə'kʌm] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

succumb	to	fatigue	and	labour	,
屈服	到	疲劳	和	劳动	,

因此，及时救助那些即将因疲劳和劳累而倒下的人是我们的责任。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði]

to	supply	with	provisions	the	discharged	servant	,	to	restore	before	sunset	the
到	供应	和	条款	这	出院	仆人	,	到	恢复	前	日落	这

['kloʊðɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [pɑːn] ,

clothing	taken	in	pawn	,
衣服	已采取	在	典当	,

为获释的仆人提供生活必需品，并在日落前归还被典当的衣物。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [pʊt] [noʊ] [əbst'rʌkʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] ,

to	obviate	danger	in	building	a	house	,	to	put	no	obstructions	before	the	blind	,
到	避免	危险	在	建筑	一个	房子	,	到	放	不	障碍物	前	这	瞎的	,

为了避免建造房屋时的危险，为了不让盲人看到任何障碍物，

[tuː; tə][grænt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [stændz][ɪn] [niːd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɔːr]

to	grant	every	kind	of	relief	to	whomsoever	stands	in	need	,	without	exacting	,	or
到	授予	每一个	种类	的	宽慰	到	无论谁	站立	在	需要	,	没有	严格	,	或者

['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] ,

even	expecting	,
甚至	期待	,

向所有需要帮助的人提供各种救济，不求回报，也不期待回报。

['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] ,

any	remuneration	,	to	rescue	those	who	are	in	danger	,	to	defend	the	weak	,
任何	报酬	,	到	救援	那些	WHO	是	在	危险	,	到	保卫	这	虚弱的	,

任何报酬，只要能解救身处险境的人，保护弱者，

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] ,

to	protect	the	widow	and	the	orphan	,	to	attend	the	sick	,
到	保护	这	寡妇	和	这	孤儿	,	到	出席	这	生病的	,

保护寡妇和孤儿，照顾病人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['sepəltʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

and	to	give	sepulture	to	the	dead	.
和	到	给	墓	到	这	死的	.

并为死者提供墓地。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [prə'skrɪpʃənz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ə; eɪ]['duːti] , ['kæri] [wɪð; wɪθ]

These	and	other	similar	prescriptions	,	which	make	of	charity	a	duty	,	carry	with
这些	和	其他	相似的	处方	,	哪个	制作	的	慈善机构	一个	责任	,	携带	和

[ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] ,

them	the	great	lesson	,
他们	这	伟大的	课	,

这些以及其他类似的规定，将慈善视为一种义务，其中蕴含着一个重要的教训：

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][goʊ] ['ɔːlweɪz] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] , [sɪns] [ðə; ði][ɔːl] - [dʒʌst][gɑːd]

that	justice	must	go	always	hand	-	in	-	hand	with	mercy	,	since	the	all	-	just	God
那	正义	必须	去	总是	手	-	在	-	手	和	怜悯	,	自从	这	全部	-	只是	上帝

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ,

is	also	all	-	merciful	,
是	还	全部	-	仁慈	,

正义必须始终与仁慈并存，因为全然公正的上帝也是全然仁慈的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['sætɪsfaɪz][nɑːt][bəuθ][ə'laɪk] , [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [tuː; tə]

and	he	who	satisfies	not	both	alike	,	does	not	fully	discharge	his	duties	to
和	他	WHO	满足	不是	两个都	同样	,	做	不是	完全	释放	他的	职责	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

如果一个人不能同时满足这两个方面的需求，他就没有充分履行他对社会的责任。

[lksvɪːi] .

LXXXVIII	.
88	.

第八十八章

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][grænd]['juːnɪt] ,

The	Mosaic	dispensation	,	which	considers	the	whole	world	as	a	grand	unit	,
这	马赛克	豁免	,	哪个	考虑	这	所有的	世界	作为	一个	盛大	单元	,

摩西律法将整个世界视为一个整体，

[ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [gʊd] [tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

and	tends	to	carry	out	the	idea	of	moral	good	to	its	fullest	extent	,
和	倾向于	到	携带	出去	这	主意	的	道德	好的	到	它是	最	程度	,

并倾向于将道德善的理念发挥到极致，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ;

could	not	leave	unnoticed	the	relations	of	man	with	beings	of	different	species	;
可以	不是	离开	未被察觉	这	关系	的	男人	和	生物	的	不同的	物种	;

不能忽视人类与不同物种生物之间的关系；

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] ['du:tiz] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd]

therefore	it	also	mentioned	duties	that	we	owe	to	the	irrational	creatures	and
所以	它	还	提及	职责	那	我们	欠	到	这	非理性	生物	和

[ɪn'ænɪmət] ['bi:ɪŋs] .

inanimate	beings	.
无生命	生物	.

因此，它也提到了我们对无理性生物和无生命生物所应尽的义务。

[tru:] , [gɑ:d] ['græntɪd] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [ə; eɪ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n]

True	,	God	granted	to	man	a	superiority	,	a	dominion	over	all	things	created	on
真的	,	上帝	的确	到	男人	一个	优势	,	一个	统治权	超过	全部	事物	创建	在

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

的确，上帝赋予了人类优越性，即对地球上所有受造物的统治权。

[pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

permitting	him	the	use	,	and	even	the	destruction	,	of	them	,
允许	他	这	使用	,	和	甚至	这	破坏	,	的	他们	,

允许他使用甚至销毁它们，

[wen'evər] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] , [ɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

whenever	this	is	necessary	to	his	own	welfare	,	or	conducive	to	his	own
每当	这	是	必要的	到	他的	自己的	福利	,	或者	有利的	到	他的	自己的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

只要这样做对他自身的利益是必要的，或者有利于他自身的利益；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['waɪzli] [rɪ'strɪktɪd] [sʌtʃ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] .

but	He	wisely	restricted	such	power	within	certain	limits	.
但	他	明智地	受限制的	这样的	力量	之内	肯定	限制	.

但他明智地将这种权力限制在一定的范围内。

['moʊzeɪɪzəm][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][ɪn'teɪər]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['mænifestiŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Mosaism	regards	the	entire	universe	as	a	temple	manifesting	the	glory	of	God	,
马赛克	问候	这	全部的	宇宙	作为	一个	寺庙	显现	这	荣耀	的	上帝	,

摩西教义认为整个宇宙都是一座彰显上帝荣耀的圣殿。

[ænd; ənd] [di'rekts] [ˌju: 'es][tu:; tə][əd'maɪər][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kəm'poʊnənt][pɑ:rts][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kaunsəlz]

and	directs	us	to	admire	in	the	single	component	parts	the	profound	counsels
和	导演	我们	到	钦佩	在	这	单身的	成分	部分	这	深刻的	律师

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzd] [soʊ] ['meni] ['wʌndɚz] .

and	infinite	wisdom	of	Him	who	created	and	harmonized	so	many	wonders	.
和	无限	智慧	的	他	WHO	创建	和	协调	所以	许多	奇迹	.

并引导我们从各个组成部分中领悟到创造和协调如此多奇迹的祂的深刻教诲和无限智慧。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Thus	we	are	commanded	,	in	the	first	place	,	to	respect	the	laws	of	nature	,
因此	我们	是	命令	,	在	这	第一的	地方	,	到	尊重	这	法律	的	自然	,

因此，我们首先被要求尊重自然规律，

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ɪts] [su'pri:m] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

as	established	by	its	Supreme	Author	from	the	creation	,
作为	已确立的	经过	它是	最高	作者	从	这	创建	,

根据其至高无上的创造者自创世以来所确立的，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:] [kə'prɪʃəsli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [lɔ:z] .

and	not	to	do	capriciously	things	that	are	in	direct	opposition	to	such	laws	.
和	不是	到	做	反复无常	事物	那	是	在	直接的	反对	到	这样的	法律	.

并且不得随意做出与此类法律直接相抵触的事情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] ['sekʃəli] ['dɪfrənt]

From	this	principle	spring	the	various	prohibitions	to	couple	sexually	different
从	这	原则	春天	这	各种各样的	禁令	到	夫妻	性方面的	不同的

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

species	of	animals	,
物种	的	动物	,

由此原则衍生出各种禁止不同物种动物交配的法律。

[tu:; tə] ['præktɪs] [ɑ:n][ðem; ðəm] [kæ'streɪʃn] , [tu:; tə] [kən'streɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə][dʒɔɪnt] ['leɪbər]

to	practise	on	them	castration	,	to	constrain	simultaneously	to	joint	labour
到	实践	在	他们	阉割	,	到	约束	同时地	到	联合的	劳动

[bi:sts] [ʌv; əv] [ʌn'i:kwəl] [streŋθ] ,

beasts	of	unequal	strength	,
野兽	的	不等	力量	,

对它们进行阉割试验，同时迫使力量不等的牲畜共同劳动。

[tu:; tə] ['mʌzl] [ðem; ðəm] [waɪl] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

to	muzzle	them	while	thrashing	,	and	to	use	towards	them	any	kind	of
到	枪口	他们	尽管	猛烈抽打	,	和	到	使用	向	他们	任何	种类	的

['kru:əlti] .

cruelty	.
残酷	.

给它们戴上口套，让它们挣扎，并对它们施以各种残忍的手段。

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [en'dʒɔɪnd] [ðæt] [ðeɪ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Nay	,	it	is	enjoined	that	they	,	also	,
不	,	它	是	禁止	那	他们	,	还	,

不，还规定他们也必须这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rest] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [men] [ɑ:n] ['festəvəlz] .

should	participate	in	the	general	rest	ordained	for	men	on	festivals	.
应该	参加	在	这	一般的	休息	受戒	为了	男人	在	节日	.

应当参加节日期间为男性规定的普遍休息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['mɑ:dərn]

It	is	well	for	us	to	reflect	how	incomplete	are	as	yet	the	modern
它	是	出色地	为了	我们	到	反映	如何	未完成	是	作为	然而	这	现代的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

institutions	for	the	prevention	of	cruelty	to	animals	,
机构	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	,

我们有必要反思一下，现代防止虐待动物的制度还多么不完善。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊ'zeɪɪk][koʊd] .

when	compared	with	those	of	the	ancient	Mosaic	code	.
什么时候	比较的	和	那些	的	这	古老的	马赛克	代码	.

与古代摩西律法相比。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'græft] [ʌv; əv]

Even	**the**	**simultaneous**	**sowing**	**of**	**heterogeneous**	**species**	**,**	**and**	**the**	**ingrafting**	**of**
甚至	这	同时	播种	的	异质	物种	,	和	这	移植	的

[plænts] ,

plants	**,**
植物	,

甚至同时播种不同种类的植物，以及嫁接植物，

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]

are	**considered**	**as**	**violations**	**of**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**,**	**which**	**had**	**established**
是	经过考虑的	作为	违规行为	的	这	法律	的	自然	,	哪个	有	已确立的

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

the	**distinctions**	**.**
这	区别	.

被视为违反了自然法则，而自然法则正是确立了这些区别的依据。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [mæn] , [waɪl] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**in**	**order**	**that**	**man**	**,**	**while**	**using**	**all**	**things**	**for**	**his**	**benefit**	**,**
在	这	第二	地方	,	在	命令	那	男人	,	尽管	使用	全部	事物	为了	他的	益处	,

其次，为了使人类能够利用万物为自己谋利，

[maɪt] [nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ['æbsəlu:t] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]

might	**not**	**imagine**	**that**	**he**	**is**	**their**	**absolute**	**master**	**,**	**and**	**should**	**not**	**forget**	**the**
可能	不是	想象	那	他	是	他们的	绝对	掌握	,	和	应该	不是	忘记	这

[tru:] ['oʊnər] ,

true	**Owner**	**,**
真的	所有者	,

或许他并未意识到自己是他们的绝对主人，但也不应忘记真正的主人。

[hu:] [kən'fə:d] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['veriəs] [ˌrezər'veʃən] ,

who	**conferred**	**them**	**upon**	**him**	**under**	**various**	**reservations**	**,**
WHO	授予	他们	之上	他	在下面	各种各样的	预订	,

他们以各种保留条件将这些权利授予了他，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] [θɪŋz] ,

he	**was**	**enjoined**	**not**	**to**	**appropriate**	**at**	**the**	**same**	**time**	**two**	**things**	**,**
他	曾是	禁止	不是	到	合适的	在	这	相同的	时间	二	事物	,

他被禁止同时占有两样东西，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɔ:r] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

one	**of**	**which**	**had**	**been**	**born**	**or**	**produced**	**from**	**the**	**other**	**;**
一	的	哪个	有	到过	出生	或者	生产	从	这	其他	;

其中一个是由另一个孕育或产生的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'veɪtiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ,

but	**in**	**the**	**act**	**of**	**converting**	**to**	**his**	**own**	**use**	**some**	**object**	**or**	**being**	**,**
但	在	这	行为	的	转换	到	他的	自己的	使用	一些	目的	或者	存在	,

但在将某个物体或生物据为己有的过程中，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][bəuθ]

he	**should**	**spare**	**that**	**which**	**gave**	**it**	**birth**	**,**	**and**	**not**	**lay**	**his**	**hands**	**upon**	**both**
他	应该	空闲的	那	哪个	给予	它	出生	,	和	不是	躺	他的	双手	之上	两个都

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	**.**
同时地	.

他应该饶恕孕育它的生命，而不是同时染指两者。

[hi:; hi][ɪz] [ðʌs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ;

He	**is**	**thus**	**to**	**learn**	**to**	**respect**	**the**	**causes**	**while**	**enjoying**	**the**	**effects**	**;**
他	是	因此	到	学习	到	尊重	这	原因	尽管	享受	这	效果	;

因此，他应该学会尊重原因，同时享受结果；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['mentəli] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wʌn] ,

and	from	the	secondary	causes	he	will	mentally	ascend	to	the	primitive	one	,
和	从	这	次要	原因	他	将要	精神上	上升	到	这	原始	一	,

他将从次要原因中，在精神上提升到原始原因。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] [nɔːt] .

which	produced	them	all	from	nought	.
哪个	生产	他们	全部	从	零	.

它们都是从无到有创造出来的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvi] [ðə; ði]

This	is	the	sense	and	intention	of	the	prohibitions	of	taking	in	a	covey	the
这	是	这	感觉	和	意图	的	这	禁令	的	采取	在	一个	蜂群	这

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,

mother	with	the	young	,
母亲	和	这	年轻的	,

这就是禁止将带着幼崽的母亲一同带走的意义和意图。

[ʌv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːdruped] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] , [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]

of	slaughtering	a	quadruped	together	with	that	which	gave	it	birth	,	of	cutting
的	屠宰	一个	四足动物	一起	和	那	哪个	给予	它	出生	,	的	切割

[daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

down	a	tree	,
向下	一个	树	,

屠杀四足动物及其生育者，砍伐树木，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [fruːt]

were	it	even	for	the	necessity	of	a	siege	,	while	we	are	enjoying	its	fruit
是	它	甚至	为了	这	必要性	的	一个	围城	,	尽管	我们	是	享受	它是	水果

.

:

.

即使是为了围城的需要，我们也在享受它的成果。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXXXIX	.
89	.

第八十九。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] [kəm'praiziz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [tɔːrdz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]

the	third	class	of	duties	comprises	those	which	man	has	towards	himself	;	and
这	第三	班级	的	职责	包括	那些	哪个	男人	有	向	他自己	;	和

[hɪr] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːl] ,

here	the	fundamental	rule	,
这里	这	基本的	规则	,

第三类义务是人对自己应尽的义务；而这里的基本原则是：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒ] , [saʊndz] [ðʌs] — " ['sæŋktɪfaɪ] [ðaɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

from	which	they	all	emerge	,	sounds	thus	—	"	Sanctify	thyself	,	for	I	,	the	Eternal
从	哪个	他们	全部	出现	,	声音	因此	—	"	圣化	你自己	,	为了	我	,	这	永恒

, [ˌeɪ 'em]['hoʊli] , " [wɪtʃ] ,

,	am	holy	,	"	which	,
,	是	圣	,	"	哪个	,

它们都由此而来，听起来是这样的——“圣化你自己，因为我，永恒者，是圣洁的”，这

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — " ['ɪmɪteɪt] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst]
in other words , may be rendered as follows — " Imitate God , for thou wast
在 其他 字 , 可能 是 渲染 作为 跟随 — " 模拟 上帝 , 为了 你 浪费
[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
created in His image .
创建 在 他的 图像 .

换句话说，可以这样翻译——“效法上帝，因为你是按照他的形象创造的。

" [æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][self] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
" As , however , this sanctification of self cannot possibly be
" 作为 , 然而 , 这 成圣 的 自己 不能 可能 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ,
effected without knowing and loving God ,
受影响 没有 会心 和 爱 上帝 ,

然而，若不认识和爱戴上帝，这种自我圣化就不可能实现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and without walking in his ways by practising justice and charity ,
和 没有 步行 在 他的 方式 经过 练习 正义 和 慈善机构 ,

然而，却没有效法他的榜样，没有践行公正和慈善，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] [θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] ,
it follows that this third article is the cardinal point ,
它 跟随 那 这 第三 文章 是 这 红衣主教 观点 ,

由此可见，这第三条才是关键所在。

[wɪtʃ] ['vɜːrtʃuəli] [ˌkɔmpri'hendz] [ɪn][ɪt'self][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
which virtually comprehends in itself the other two — it is the ultimate object of
哪个 几乎 理解 在 本身 这 其他 二 — 它 是 这 最终的 目的 的
[ɔːl][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
all the revelation ,
全部 这 启示 ,

它实际上包含了其他两者——它是所有启示的最终对象。

[wɪtʃ] ['pɜːrpəst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ;
which purposed nothing more or less than the perfection of man ;
哪个 目的 没有什么 更多的 或者较少的 比 这 完美 的 男人 ;

其目的只有一个，那就是使人臻于完美；

[tuː; tə] [ðɪs] [grænd][end][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
to this grand end the whole scheme of revelation was designed .
到 这 盛大 结尾 这 所有的 方案 的 启示 曾是 设计 .

整个启示计划都是为了实现这个宏伟目标而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] , [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
It is clear that , in regulating the precepts of sanctification ,
它 是 清除 那 , 在 调节 这 戒律 的 成圣 ,

很显然，在规范成圣的戒律时，

[ðə; ðɪ] [rɪ'viːld] [wɜːrd][hæd; həd][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hjuːmən][soʊl] ,
the revealed word had not alone to deal with the human soul ,
这 揭晓 单词 有 不是 独自的 到 交易 和 这 人类 灵魂 ,

启示的圣言并非仅仅关乎人类的灵魂，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi]['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [kən'kɜːrəns] [mæn] ['kænɑːt]
but to take into account the body also , without whose concurrence man cannot
但 到 拿 进入 帐户 这 身体 还 , 没有 谁 一致 男人 不能
[ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
attain perfection .
达到 完美 .

但也要考虑到身体，没有身体的配合，人就无法达到完美。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

Designed	**for**	**a**	**receptacle**	**of**	**an**	**immortal**	**spirit**	**,**
设计	为了	一个	容器	的	一个	不朽	精神	,

为盛放不朽灵魂的容器而设计，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst]

and	**for**	**an**	**instrument**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**actions**	**of**	**life**	**,**	**the**	**body**	**must**
和	为了	一个	乐器	到	携带	出去	这	行动	的	生活	,	这	身体	必须

[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] ,

be	**preserved**	**entire**	**,**
是	保存完好	全部的	,

而作为执行生命活动的工具，身体必须保持完整。

[pjʊr] ,

pure	**,**
纯的	,

纯的，

[ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

and	**inaccessible**	**to**	**all**	**contamination**	**that**	**would**	**be**	**an**	**obstacle**	**to**	**the**	**high**
和	无法进入	到	全部	污染	那	会	是	一个	障碍	到	这	高的

['spɪrɪtʃuəl] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ɪts] [miːnz] .

spiritual	**functions**	**to**	**be**	**accomplished**	**by**	**its**	**means**	**.**
精神	函数	到	是	完成	经过	它是	方法	.

而且不受任何可能阻碍其实现崇高精神功能的污染。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər]

To	**ensure**	**this**	**inaccessibility**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**the**	**Divine**	**law**	**prescribed**	**for**
到	确保	这	无障碍设施	,	作为	远的	作为	可能的	,	这	神圣的	法律	规定	为了

[ɔːl][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [ruːl] ,

all	**mankind**	**a**	**rule**	**,**
全部	人类	一个	规则	,

为了尽可能确保这种不可接近性，神圣的律法为全人类制定了一条规则：

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪts] ['kærəktər] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr]

which	**,**	**though**	**to**	**the**	**short**	**understanding**	**of**	**many**	**its**	**character**	**may**	**not**	**appear**
哪个	,	尽管	到	这	短的	理解	的	许多	它是	特点	可能	不是	出现

['veri] [klɪr] ,

very	**clear**	**,**
非常	清除	,

虽然对于许多缺乏相关知识的人来说，它的性质可能并不十分清晰，

[wʌz; wəz] [diːmd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [mə'ræləti] .

was	**deemed**	**by**	**the**	**eternal**	**wisdom**	**as**	**calculated**	**to**	**promote**	**morality**	**.**
曾是	被认为	经过	这	永恒	智慧	作为	计算	到	推动	道德	.

被永恒的智慧所认定，此举旨在促进道德发展。

['priːviəsli] [tuː; tə]['eɪbrəˌhæmz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [gɑːd][fər'bædˌfər'beɪd] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Previously	**to**	**Abraham's**	**vocation**	**,**	**God**	**forbade**	**Noah**	**and**	**his**	**children**	**to**
之前	到	亚伯拉罕的	职业	,	上帝	禁止	诺亚	和	他的	孩子们	到

[fiːd] [ə'pɑːn] [blʌd] ;

feed	**upon**	**blood**	**;**
喂养	之上	血	;

在亚伯拉罕蒙召之前，上帝禁止诺亚和他的孩子们吃血；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [riˈzaidz] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,

and	**the**	**scriptural**	**declaration**	**,**	**that**	**the**	**soul**	**of**	**animals**	**resides**	**in**	**their**	**blood**	**,**
和	这	圣经	宣言	,	那	这	灵魂	的	动物	居住地	在	他们的	血	,

圣经也宣称，动物的灵魂寄居在它们的血液中。

[siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['hjuːmən]
seems **to** **indicate** **that** **the** **motive** **of** **that** **prohibition** **is** **to** **prevent** **the** **human**
似乎 到 表明 那 这 动机 的 那 禁令 是 到 防止 这 人类
['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['bruːtəlaɪzd] [baɪ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
body **being** **brutalised** **by** **absorbing** **within** **itself** **,**
身体 存在 残暴 经过 吸收 之内 本身 ,

这似乎表明，这项禁令的动机是为了防止人体因自身吸收而受到摧残。

[ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [vaɪ'tæləti] ,
and **assimilating** **,** **a** **large** **amount** **of** **an** **inferior** **vitality** **,**
和 同化 , 一个 大的 数量 的 一个 下 活力 ,

并吸收大量低劣的生命力，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prə'pensɪtiːz] [tuː; tə] [prɪ'pɑːndəreɪt] [ɪn][mæn] .
and **thus** **causing** **the** **material** **propensities** **to** **preponderate** **in** **man** **.**
和 因此 导致 这 材料 倾向 到 占优势 在 男人 .

从而导致人类的物质倾向占主导地位。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
But **even** **if** **the** **true** **reason** **of** **that** **prohibition** **remained** **unknown** **to** **us** **,**
但 甚至 如果 这 真的 原因 的 那 禁令 剩余 未知 到 我们 ,

即使我们始终不知道这项禁令的真正原因，

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][mæn] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]
this **would** **not** **be** **the** **only** **instance** **of** **man** **being** **obliged** **to** **acknowledge** **his**
这 会 不是 是 这 仅有的 实例 的 男人 存在 有义务 到 承认 他的
[oʊn] ['ɪgnərəns] ,
own **ignorance** **,**
自己的 无知 ,

这并非人类被迫承认自身无知的唯一例子。

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]
and **to** **bow** **reverently** **before** **an** **explicit** **and** **rigorous** **commandment** **of**
和 到 弓 虔诚地 前 一个 显式 和 严格的 诫命 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

并虔诚地俯伏在上帝明确而严格的诫命面前。

[ˌɛks'siː] .
XC **.**
XC .

XC。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][koʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
The **principles** **inculcated** **by** **the** **Mosaic** **code** **,** **for** **the** **preservation** **of** **the** **body** **,**
这 原则 灌输 经过 这 马赛克 代码 , 为了 这 保存 的 这 身体 ,
[ɪn'vɑːlv] , [praɪ'meərəli] ,
involve **,** **primarily** **,**
涉及 , 主要 ,

摩西律法所灌输的关于保存身体的原则，主要包括：

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] , [ˌsekən'derəli] ,
the **prohibition** **of** **attempting** **its** **existence** **,** **and** **,** **secondarily** **,**
这 禁令 的 尝试 它是 存在 , 和 , 其次 ,

禁止试图建立它，其次，

[ðæt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːr] ['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **of** **cutting** **off** **or** **injuring** **any** **part** **of** **it** **.**
那 的 切割 离开 或者 受伤 任何 部分 的 它 .

即切断或损伤其任何部分。

['su:ɪsaɪd][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pri:ˌsɛpts] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd]
Suicide **is** **,** **therefore** **,** **explicitly** **declared** **a** **crime** **;** **and** **several** **precepts** **are** **directed**
自杀 是 , 所以 , 明确地 声明 一个 犯罪 ; 和 一些 戒律 是 指导
[ə'genst] [ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] , [ma:rks] ,
against **mutilations** **,** **marks** **,**
反对 残害 , 标记 ,

因此，自杀被明确宣布为犯罪；并且有几项戒律针对残害、烙印等行为。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [di:fɔ:'meɪʃənz] .
and **all** **sorts** **of** **deformations** **.**
和 全部 排序 的 变形 .

以及各种各样的变形。

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] ['vɑ:lənteri] [mæsɘ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [kə'prɪʃəs] ['æbstɪnəns]
The **law** **does** **not** **permit** **voluntary** **macerations** **of** **the** **body** **,** **capricious** **abstinences**
这 法律 做 不是 允许 自愿 浸渍 的 这 身体 , 任性 禁欲
[frʌm; frəm] ['lɔ:fl] [θɪŋz] ,
from **lawful** **things** **,**
从 合法的 事物 ,

法律不允许自愿浸泡身体，也不允许随意放弃合法的事物。

['mʌltɪplaɪd] [ɔ:r] [prə'lɔ:ŋd] ['fæsts] , [ɔ:r] [səb'trækʃn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][laɪf] .
multiplied **or** **prolonged** **fasts** **,** **or** **subtractions** **from** **what** **is** **necessary** **to** **life** **.**
乘以 或者 延长 斋戒 , 或者 减法 从 什么 是 必要的 到 生活 .

多次或长时间禁食，或减少维持生命所必需的东西。

[ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [in'tendz] [ðæt] ['bɑ:dɪli] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ðæt]
It **,** **on** **the** **contrary** **,** **intends** **that** **bodily** **health** **should** **be** **cared** **for** **,** **that**
它 , 在 这 相反 , 意图 那 身体上的 健康 应该 是 关心 为了 , 那
['klenlinəs] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] ,
cleanliness **and** **decency** **,**
清洁 和 体面 ,

相反，它意在强调要注重身体健康，保持清洁和得体的举止。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fækltiz]
in **every** **respect** **,** **be** **regarded** **,** **a** **proper** **development** **of** **the** **physical** **faculties**
在 每一个 尊重 , 是 认为 , 一个 恰当的 发展 的 这 身体的 学院
[prə'moʊtɪd] ,
promoted **,**
推广 ,

在各个方面，都应被视为对身体机能的适当发展。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪrɪər]
and **an** **employment** **procured** **for** **them** **consonant** **with** **the** **superior**
和 一个 就业 采购 为了 他们 辅音 和 这 优越的
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][mæn] .
requirements **of** **man** **.**
要求 的 男人 .

并为他们安排了一份符合人类更高要求的工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,
It **is** **likewise** **due** **to** **the** **physiology** **of** **the** **human** **body** **,**
它 是 同样地 到期的 到 这 生理 的 这 人类 身体 ,

这同样与人体生理机能有关。

[nɑ:t][tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ɪts] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
not **to** **use** **any** **of** **its** **limbs** **in** **a** **manner** **contradictory** **to** **its** **organisation** **,**
不是 到 使用 任何 的 它是 四肢 在 一个 方式 矛盾的 到 它是 组织 ,

不得以与其组织宗旨相悖的方式使用其任何分支机构，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɔːr] [helθ] [ɪ'ventʃuəli] [lɔːst] ,

to	provide	for	the	restoration	of	equilibrium	or	health	eventually	lost	,
到	提供	为了	这	恢复	的	平衡	或者	健康	最终	丢失的	,

为了恢复最终失去的平衡或健康，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsks] [ʌv; əv] ['ɪndʒəriz] [ɔːr] [dɪs'ɔːrdərz] ,

to	avoid	risks	of	injuries	or	disorders	,
到	避免	风险	的	受伤	或者	疾病	,

为了避免受伤或患病的风险，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [skɪld] [men] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	to	take	advice	of	skilled	men	in	cases	of	disease	.
和	到	拿	建议	的	熟练	男人	在	案例	的	疾病	.

生病时要听取专业人士的建议。

[bʌt; bət] [fuːd] , [drɪŋk] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	food	,	drink	,	recreation	,	physical	enjoyment	,
但	食物	,	喝	,	娱乐	,	身体的	享受	,

但是食物、饮料、娱乐、身体享受，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ɪn'dʌldʒəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

and	every	other	indulgence	usually	allowed	to	the	advantage	of	the	body	,
和	每一个	其他	放纵	通常	允许	到	这	优势	的	这	身体	,

以及其他所有通常对身体有益的放纵行为，

[ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔdəreitid] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['stændərd]

are	required	by	the	law	to	be	moderated	by	certain	rules	of	a	moral	standard
是	必需的	经过	这	法律	到	是	温和	经过	肯定	规则	的	一个	道德	标准

,

;

,

法律要求必须遵守某些道德标准规则。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['ɛndz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['wɒnts] ;

having	in	view	more	elevated	ends	than	the	mere	gratification	of	earthly	wants	;
拥有	在	看法	更多的	升高	结束	比	这	仅仅	满足感	的	尘世的	想要	;

其目标高于仅仅满足世俗欲望；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['vʌlgər] [ækts] [meɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni]

so	that	even	the	most	vulgar	acts	may	,	from	the	intentions	which	accompany
所以	那	甚至	这	最多	庸俗	行为	可能	,	从	这	意图	哪个	陪伴

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，即使是最庸俗的行为，从其伴随的意图来看，也可能.....

[ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

acquire	a	certain	religious	importance	.
获得	一个	肯定	宗教	重要性	.

具有一定的宗教意义。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['feɪvər] , [ænd; ənd]

In	short	,	the	government	of	the	body	must	be	such	as	to	favour	,	and
在	短的	,	这	政府	的	这	身体	必须	是	这样的	作为	到	偏爱	,	和

[nɑːt] [tuː; tə] ['hɪndər] ,

not	to	hinder	,
不是	到	阻碍	,

简而言之，该机构的治理必须有利于而非阻碍。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

the	exercise	of	what	concerns	spiritual	life	.
这	锻炼	的	什么	担忧	精神	生活	.

灵性生活方面的操练。

[ˌɛksˌsiːˈaɪ] .
XCI **.**
xci .

XCI。

['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mɔːrəl] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['mænz] ['duːtiz]
Passing **to** **other** **moral** **requirements** **which** **come** **within** **the** **sphere** **of** **man's** **duties**
通过 到 其他 道德 要求 哪个 来 之内 这 领域 的 男人的 职责
[tɔːrdz] [hɪm'self] ,
towards **himself** **,**
向 他自己 ,

接下来，我们将讨论其他属于人对自己应尽义务范畴的道德要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] ['evri] [mæn][tuː; tə]
it **is** **unnecessary** **to** **demonstrate** **here** **how** **it** **is** **incumbent** **upon** **every** **man** **to**
它 是 不必要 到 证明 这里 如何 它 是 现任 之上 每一个 男人 到
[tʃuːz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [sə'saɪəti] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] ,
choose **a** **state** **in** **society** **adapted** **to** **his** **individual** **faculties** **and** **aptitude** **,**
选择 一个 状态 在 社会 改编 到 他的 个人 学院 和 能力倾向 ,

这里无需赘述每个人都有义务选择适合自己能力和天赋的社会状态。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['soʊbər][ænd; ənd] ['dekərəs] , [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] -
to **be** **industrious** **,** **sober** **and** **decorous** **,** **to** **fix** **on** **a** **well** **-**
到 是 勤劳 , 清醒 和 得体 , 到 使固定 在 一个 出色地 -
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,
regulated **distribution** **of** **his** **time** **and** **work** **,**
受监管 分配 的 他的 时间 和 工作 ,

勤奋、稳重、举止得体，合理分配时间和工作时间。

[tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrsɪmoʊni][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ,
to **be** **economical** **without** **parsimony** **and** **liberal** **without** **prodigality** **,**
到 是 经济 没有 节俭 和 自由主义 没有 挥霍无度 ,

既要节俭而不吝啬，又要慷慨而不铺张浪费。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [tend] [tuː; tə] ['rendər] [laɪf]
and **generally** **to** **follow** **such** **rules** **of** **wisdom** **as** **tend** **to** **render** **life**
和 一般来说 到 跟随 这样的 规则 的 智慧 作为 趋向 到 使成为 生活
['prɑːspərəs] ,
prosperous **,**
繁荣 ,

一般来说，要遵循那些能使生活富足的智慧准则。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti] .
and **human** **conduct** **acceptable** **to** **society** **.**
和 人类 执行 可接受 到 社会 .

以及社会可接受的人类行为。

[ɔːl] [sʌtʃ] [ruːlz] [ɑːr; ər][self] - ['evɪdənt] ,
All **such** **rules** **are** **self** **-** **evident** **,**
全部 这样的 规则 是 自己 - 明显 ,

所有这些规则都是不言而喻的。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˌnesə'seriəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **grow** **necessarily** **out** **of** **the** **general** **principle** **which** **demands** **of** **the**
和 生长 一定 出去 的 这 一般的 原则 哪个 需求 的 这
['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][self] - [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .
functions **of** **the** **body** **to** **subserve** **the** **attainment** **of** **self** **-** **sanctification** **.**
函数 的 这 身体 到 子服务 这 素养 的 自己 - 成圣 .

并且必然源于这样一种普遍原则：身体的各项功能必须服务于自我圣化的实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['briːfli] [ɪn]

But	we	must	now	speak	precisely	of	this	sanctification	,	to	point	out	briefly	in
但	我们	必须	现在	说话	恰恰	的	这	成圣	,	到	观点	出去	简要地	在

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] .

what	it	consists	.
什么	它	由	.

但我们现在必须具体谈谈这种成圣，简要指出它包含的内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːˌskrɪpt] , " ['sæŋktɪfaɪ] [jɔːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊli] ,

From	the	Divine	prescript	,	"	Sanctify	yourselves	because	I	am	holy	,
从	这	神圣的	处方	,	"	圣化	你们自己	因为	我	是	圣	,

根据神的训诫："你们要洁净自己，因为我是圣洁的，

" [wiː; wi] ['klɪrli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] , [nɑːt][ɪn]

"	we	clearly	conclude	that	the	type	of	sanctification	is	to	be	sought	,	not	in
"	我们	清楚地	结束	那	这	类型	的	成圣	是	到	是	寻求	,	不是	在

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

"我们由此可以清楚地得出结论：我们所追求的成圣类型，不是在我们自身之内。"

[bʌt; bət][ɪn][gɑːd] ; ['ðerfɔːr] ,

but	in	God	;	therefore	,
但	在	上帝	;	所以	,

但在上帝里；因此，

[tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [ɪz][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ækts][ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [noʊn] [wɪl]

to	sanctify	ourselves	is	to	shape	our	own	acts	and	will	upon	the	known	will
到	圣化	我们自己	是	到	形状	我们的	自己的	行为	和	将要	之上	这	已知	将要

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

圣化自己就是按照已知的上帝的旨意来塑造自己的行为和意志；

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][hoʊld] ['stedfæstli] [tuː; tə]

to	be	fully	penetrated	with	the	idea	of	Him	;	to	hold	steadfastly	to
到	是	完全	渗透	和	这	主意	的	他	;	到	抓住	坚定不移	到

[hɪm; ɪm] ;

Him	;
他	;

完全被祂的理念所浸润；坚定不移地信靠祂；

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] [laɪf] ;

to	take	Him	for	a	guide	in	the	walks	of	life	;
到	拿	他	为了	一个	指导	在	这	散步	的	生活	;

以他为人生道路上的向导；

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ;

to	make	Him	the	goal	of	our	actions	and	the	centre	of	our	hopes	;
到	制作	他	这	目标	的	我们的	行动	和	这	中心	的	我们的	希望	;

使他成为我们行动的目标和希望的中心；

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	devote	our	solicitude	to	the	accomplishment	of	the	high	designs	of	His
到	奉献	我们的	关怀	到	这	成就	的	这	高的	设计	的	他的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] ;

eternal	wisdom	;
永恒	智慧	;

我们应当全心全意地致力于实现祂永恒智慧的崇高计划；

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [wətˈevər] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

to	perform	whatever	is	agreeable	to	Him	;	to	imitate	,	as	far	as	possible	,
到	履行	任何	是	同意	到	他	;	到	模拟	,	作为	远的	作为	可能的	,

[hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] ;

His	perfections	;
他的	完美	;

做一切祂所喜悦的事；尽可能地效法祂的完美；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [soʊ] [tuː; tə] [ækt] , [ðæt] [wʌt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈæbsəluːt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪn] [juː ˈes] [səbˈdʒektɪv] ;

in	short	,	so	to	act	,	that	what	in	Him	is	absolute	may	become	in	us	subjective	;
在	短的	,	所以	到	行为	,	那	什么	在	他	是	绝对	可能	变得	在	我们	主观	;

总之，这样做是为了使祂的绝对属性在我们身上成为主观属性；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [prəˈduːs] [ˈmænz] [oʊn] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] .

and	thus	the	sanctity	of	God	will	produce	man's	own	sanctification	.
和	因此	这	圣洁	的	上帝	将要	生产	男人的	自己的	成圣	.

因此，神的圣洁将带来人的圣洁。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðɪs] [ˈsɑːvrɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪts] [ɪnˈtenʃən] ,

Having	established	this	sovereign	principle	,	revelation	has	accomplished	its	intentions	,
拥有	已确立的	这	主权	原则	,	启示	有	完成	它是	意图	,

[hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,

has	attained	its	object	,
有	已达到	它是	目的	,

既然确立了这一至高无上的原则，启示就实现了其意图，达到了其目的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] ,

for	the	whole	sum	of	the	Divine	law	is	concentrated	in	it	;	and	worship	,
为了	这	所有的	和	的	这	神圣的	法律	是	集中	在	它	;	和	崇拜	,

[ˈmɔrəlz] ,

morals	,
德	,

因为神圣律法的全部内容都集中于此；敬拜、道德、

[dʒuːˈdɪʃəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɪŋg(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [prɪˈskraɪbd] , [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ˈbræntʃɪz] [ɔːr]

judicial	laws	,	and	all	single	observances	prescribed	,	are	but	branches	or
司法	法律	,	和	全部	单身的	观察	规定	,	是	但	分支	或者

[kənˈstɪtʃuənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ;

constituent	parts	of	this	principle	;
组分	部分	的	这	原则	;

司法法律和所有规定的个别规章，都只是这一原则的分支或组成部分；

[ðeɪ] [ɔːl] [floʊ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈkɑːnsɪkwens] .

they	all	flow	from	,	and	return	to	,	it	,	with	a	systematic	consequence	.
他们	全部	流动	从	,	和	返回	到	,	它	,	和	一个	系统	结果	.

它们都源于它，又回归于它，并产生系统性的结果。

[zɪs] .

XCII	.
xcii	.

九十二。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðer; ðər]

Besides	the	three	cardinal	articles	above	stated	,	the	observance	of	which	,	in	their
除了	这	三	红衣主教	文章	多于	声明	,	这	观察	的	哪个	,	在	他们的

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsiz] [æt; ət] [liːst] ,

general	tendencies	at	least	,
一般的	倾向	在	至少	,

除了上述三项基本原则之外，至少在总体趋势上，这些原则也得到了遵守。

[ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
is **incumbent** **on** **all** **mankind** **,**
是 现任 在 全部 人类 ,

这是全人类的责任，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [koʊd] ['veriəs] ['speʃ(ə)l] [prə'skrɪpʃənz] [ə'blɪgətɔːri] ['oʊnli][ɑːn] ['ɪzrɪəl] ,
there **are** **in** **the** **sacred** **code** **various** **special** **prescriptions** **obligatory** **only** **on** **Israel** **,**
那里 是 在 这 神圣 代码 各种各样的 特别的 处方 强制性的 仅有的 在 以色列 ,

神圣法典中有若干特殊规定，仅对以色列人具有约束力。

[æz; əz][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]
as **him** **who** **first** **received** **the** **revelation** **,** **and** **who** **is** **bound** **to** **preserve** **it**
作为 他 WHO 第一的 已收到 这 启示 , 和 WHO 是 边界 到 保存 它
[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [miːnz] ,
with **particular** **means** **,**
和 特别的 方法 ,

作为第一个接受启示的人，他有义务以特殊的方式保存启示。

[ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
and **to** **testify** **it** **for** **ever** **,** **by** **his** **acts** **and** **by** **his** **very** **existence** **.**
和 到 作证 它 为了 曾经 , 经过 他的 行为 和 经过 他的 非常 存在 .

并以他的行为和他的存在永远证明这一点。

[θruː] [sʌtʃ] [prə'skrɪpʃənz] ,
Through **such** **prescriptions** **,**
通过 这样的 处方 ,

通过这样的处方，

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'zaɪnd] ['iːðər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
the **law** **designed** **either** **to** **keep** **alive** **among** **the** **people** **the** **idea** **of** **the** **high**
这 法律 设计 任何一个 到 保持 活 之中 这 人们 这 主意 的 这 高的
['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
mission **entrusted** **to** **it** **,**
使命 受托 到 它 ,

法律旨在使人民铭记并传承赋予它的崇高使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɪgnəl] ['feɪvəz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [prɑːdɪgli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **memory** **of** **signal** **favours** **which** **Providence** **prodigally** **conferred** **upon** **it**
和 这 记忆 的 信号 恩惠 哪个 普罗维登斯 挥霍无度 授予 之上 它
[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
in **the** **early** **times** **of** **the** **institution** **,**
在 这 早期的 时代 的 这 机构 ,

以及对上帝在建校初期慷慨赐予它的巨大恩惠的记忆，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['skruːpjələs] ['sæŋktɪtjuːd] ,
or **to** **initiate** **it** **into** **a** **more** **scrupulous** **sanctitude** **,**
或者 到 发起 它 进入 一个 更多的 一丝不苟的 圣洁 ,

或者使其进入一种更加严谨的神圣状态，

[baɪ] ['ɪntərdɪkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [pər'mɪsɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] .
by **interdicting** **to** **it** **some** **things** **that** **are** **left** **permissive** **to** **others** **.**
经过 禁止 到 它 一些 事物 那 是 左边 宽容的 到 其他的 .

通过禁止它做某些对其他人来说是允许的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['priːˌsepts] ,
It **is** **not** **necessary** **here** **to** **give** **a** **complete** **list** **of** **such** **precepts** **,**
它 是 不是 必要的 这里 到 给 一个 完全的 列表 的 这样的 戒律 ,

这里无需列举所有此类戒律。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] [sə'faisiz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
as **the** **mere** **inspection** **of** **the** **sacred** **text** **suffices** **to** **point** **them** **out** **;**
作为 这 仅仅 检查 的 这 神圣 文本 足够了 到 观点 他们 出去 ;

仅仅查阅圣经就能发现这些问题；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	we	shall	confine	ourselves	to	indicating	some	of	the	more	important	.
和	我们	将	局限	我们自己	到	表明	一些	的	这	更多的	重要的	.

我们将仅限于指出其中一些比较重要的方面。

[prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][stændz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Pre	-	eminent	among	them	stands	the	sabbath	,
预	-	杰出	之中	他们	站立	这	安息日	,

其中最重要的是安息日。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-]

the	elevated	tendency	of	which	has	been	already	explained	in	the	Sinaitic
这	升高	趋势	的	哪个	有	到过	已经	解释	在	这	西奈

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

revelation	;
启示	;

这种倾向的增强已经在西奈山的启示中有所解释；

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [θri:] ['festəvəlz] [ʌv; əv]['pæsoʊvər] , ['pentɪkɔ:st] , [ænd; ənd] ['tæbərnækl] , [wɪtʃ] ,

next	come	the	three	Festivals	of	Passover	,	Pentecost	,	and	Tabernacles	,	which	,
下一个	来	这	三	节日	的	逾越节	,	五旬节	,	和	帐幕	,	哪个	,

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [lɪŋkt] [tu:; tə] ,

besides	being	linked	to	,
除了	存在	链接	到	,

接下来是逾越节、五旬节和住棚节这三个节日，除了与以下方面相关之外：

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] , ['rʊrəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	combined	with	,	rural	events	and	circumstances	,
和	合并	和	,	乡村的	活动	和	情况	,

再加上乡村事件和环境，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] ['lu:mɪnəs] ['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

are	also	designed	to	commemorate	luminous	epochs	in	the	national	history	;
是	还	设计	到	纪念	发光的	纪元	在	这	国家的	历史	;

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] ,

the	great	day	of	atonement	,
这	伟大的	天	的	赎罪	,

也旨在纪念国家历史上光辉灿烂的时期；伟大的赎罪日，

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ækt][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ; [ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ,

as	a	highly	important	act	of	reconciliation	with	God	;	the	circumcision	,
作为	一个	高度	重要的	行为	的	和解	和	上帝	;	这	割礼	,

作为与上帝和解的极其重要的行为；割礼，

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['stʌdi]

as	an	ineffaceable	mark	of	the	adoption	of	Israel	;	the	assiduous	study
作为	一个	不可抹去的	标记	的	这	采用	的	以色列	;	这	刻苦	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] ,

of	the	Divine	law	,
的	这	神圣的	法律	,

作为以色列人被接纳的不可磨灭的标志；勤勉地研习神圣律法，

[æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:ə] ; [ðə; ði]

as	the	purest	source	of	truth	,	and	repository	of	the	religious	idea	;	the
作为	这	最纯净的	来源	的	真相	,	和	仓库	的	这	宗教	主意	;	这

['frɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənts] ,

fringes	in	the	garments	,
边缘	在	这	服装	,

作为真理最纯粹的来源和宗教思想的载体；衣服上的流苏，

[ðə; ði] [fɪ'lækt(ə)rɪ] [ɔ:r] ['frʌntlɪt] , [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊsts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk]
the **phylacteries** **or** **frontlets** **,** **the** **inscriptions** **on** **the** **door** **-** **posts** **,** **and** **such** **like**
这 护符匣 或者 前额 , 这 铭文 在 这 门 - 帖子 , 和 这样的 喜欢
[kə'meməreɪtɪv] [mi:nz] ;
commemorative **means** **;**
纪念 方法 ;

经文匣或额饰、门柱上的铭文以及类似的纪念方式；

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] ,
the **redemption** **of** **the** **firstborn** **children** **;** **and** **the** **offering** **of** **the** **first** **fruits** **,**
这 赎回 的 这 长子 孩子们 ; 和 这 提供 的 这 第一的 水果 ,

赎回长子；献上初熟的果实，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] , [ðə; ði] [su'pri:m]
as **a** **demonstration** **of** **filial** **dependance** **on** **,** **and** **gratitude** **to** **,** **the** **Supreme**
作为 一个 示范 的 孝 依赖 在 , 和 感激 到 , 这 最高
[kɔ:z] ;
Cause **;**
原因 ;

作为对最高事业的孝顺依赖和感恩之心的体现；

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['loʊðsəm] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
the **prohibition** **to** **feed** **on** **certain** **loathsome** **animals** **,** **and** **reptiles** **and** **insects** **,**
这 禁令 到 喂养 在 肯定 令人厌恶的 动物 , 和 爬行动物 和 昆虫 ,

禁止食用某些令人厌恶的动物、爬行动物和昆虫。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
in **order** **not** **to** **assimilate** **to** **the** **human** **body** **substances** **of** **a** **low** **,** **imperfect** **,**
在 命令 不是 到 吸收 到 这 人类 身体 物质 的 一个 低的 , 不完善 ,

为了不让低劣、不完美的物质被人体吸收，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [di'tiəriəreitid] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [bɪ'twi:n]
and **possibly** **deteriorated** **organization** **;** **the** **interdiction** **of** **marriages** **between**
和 可能 恶化 组织 ; 这 禁运 的 婚姻 之间
['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ,
certain **degrees** **of** **relationships** **,**
肯定 学位 的 关系 ,

组织结构可能恶化；禁止某些亲属关系之间的婚姻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [kə'nu:biəl] ['ju:njənz] ; [[faɪv]] [ðə; ði]['du:ti]
because **wanting** **in** **the** **antagonism** **required** **in** **connubial** **unions** **;** **[** **5** **]** **the** **duty**
因为 想要 在 这 对抗 必需的 在 婚姻 工会 ; [5] 这 责任
[ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp] [prer] ,
of **offering** **up** **prayer** **,**
的 提供 向上 祷告 ,

因为缺乏婚姻结合中所需的对抗性；[5] 祈祷的义务，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
one **of** **the** **noblest** **offices** **of** **piety** **,** **and** **the** **most** **effectual** **medium** **of**
一 的 这 最高贵 办公室 的 虔诚 , 和 这 最多 有效的 中等的 的
[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;
communion **with** **God** **;**
圣餐 和 上帝 ;

虔诚的最高尚的职责之一，也是与上帝沟通最有效的途径；

[ðæt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [sɪnz] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['hju:mən] ['freɪlti] ; [ðə; ði]
that **of** **confessing** **sins** **,** **the** **inevitable** **consequence** **of** **human** **frailty** **;** **the**
那 的 坦白 罪孽 , 这 不可避免的 结果 的 人类 虚弱 ; 这
[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][aɪ'dɑ:lətri] ,
injunctions **to** **reject** **idolatry** **,**
禁令 到 拒绝 偶像崇拜 ,

忏悔罪过是人类弱点的必然结果；拒绝偶像崇拜的诫命，

[ˌdɪvɪ'neɪʃənz] , [tʃɑːrmz] , ['eksɔːrsɪzəm] , [sɔrtɪlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

divinations	**,**	**charms**	**,**	**exorcisms**	**,**	**sortileges**	**,**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**superstitions**	**,**
占卜	,	魅力	,	驱魔	,	魔法	,	和	全部	方式	的	迷信	,

占卜、符咒、驱魔、巫术以及各种各样的迷信，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] ; [ænd; ənd]

all	**of**	**which**	**are**	**obstacles**	**to**	**the**	**development**	**of**	**the**	**religious**	**idea**	**;**	**and**
全部	的	哪个	是	障碍	到	这	发展	的	这	宗教	主意	;	和

['sevrəl] ['ʌðər] ['priːˌsɛpts] ,

several	**other**	**precepts**	**,**
一些	其他	戒律	,

所有这些都是宗教思想发展的障碍；以及其他几项戒律，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'spɜːrst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [koʊd] , [ɔːl] ['hævɪŋ] ['sɪmələr] ['tendənsiz]

which	**may**	**be**	**found**	**dispersed**	**throughout**	**the**	**sacred**	**code**	**,**	**all**	**having**	**similar**	**tendencies**
哪个	可能	是	成立	分散的	自始至终	这	神圣	代码	,	全部	拥有	相似的	倾向

,

,

,

这些内容可能散布在整个神圣法典中，并且都具有相似的倾向。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

and	**coming**	**more**	**or**	**less**	**directly**	**within**	**the**	**scope**	**we**	**have**	**assigned**	**to**
和	未来	更多的	或者	较少的	直接地	之内	这	范围	我们	有	分配	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

而且或多或少都直接属于我们分配给他们的范围之内。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XCIII	**.**
93	.

93.

['kæstɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] ['briːfli] ['steɪtɪd] ,

casting	**now**	**a**	**retrospective**	**glance**	**on**	**what**	**we**	**have**	**hitherto**	**briefly**	**stated**	**,**
铸件	现在	一个	回顾性	瞥一眼	在	什么	我们	有	迄今为止	简要地	声明	,

现在让我们回顾一下我们之前简要陈述的内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'duːs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nəʊʃnz] ,

it	**will**	**be**	**easy**	**to**	**deduce**	**,**	**from**	**the**	**aggregate**	**of**	**these**	**notions**	**,**
它	将要	是	简单的	到	推断	,	从	这	总计的	的	这些	概念	,

从这些概念的综合来看，很容易推断出：

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	**principal**	**characteristic**	**of**	**that**	**wondrous**	**institution**	**,**
这	主要的	特征	的	那	奇妙的	机构	,

那所奇妙机构的主要特点是：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	**it**	**pleased**	**the**	**Divine**	**mercy**	**to**	**found**	**upon**	**earth**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
哪个	它	高兴	这	神圣的	怜悯	到	成立	之上	地球	为了	这	益处	的	这

['hjuːmən] ['fæməli] ,

human	**family**	**,**
人类	家庭	,

祂出于神的慈悲，将祂的国度建立在地球上，造福人类。

[sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɔːrgən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ; [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

selecting	for	its	organ	the	people	of	Israel	;	an	institution	,	which	,
选择	为了	它是	器官	这	人们	的	以色列	;	一个	机构	,	哪个	,

以色列人民被选为其机构；一个机构，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɑːpə'geɪʃn] , [ɪz]

in	reference	to	the	means	adopted	for	its	preservation	and	propagation	,	is
在	参考	到	这	方法	已采用	为了	它是	保存	和	传播	,	是

[kɔːld] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] .

called	Judaism	.
称为	犹太教	.

犹太教是指为保存和传播其教义而采取的手段。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scope	of	Judaism	is	,	then	,	the	propagation	among	men	of	the
这	范围	的	犹太教	是	,	然后	,	这	传播	之中	男人	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] ,

religious	idea	,
宗教	主意	,

因此，犹太教的范围就是在人类中传播宗教思想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [rɪ'viːld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd]

and	this	comprises	the	doctrines	revealed	respecting	the	Deity	and
和	这	包括	这	教义	揭晓	尊重	这	神	和

[rɪ'spektɪŋ] [mæn] ,

respecting	man	,
尊重	男人	,

这包括有关神和有关人的教义，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [goʊl] .

in	consequence	of	which	the	latter	will	be	able	to	attain	his	true	goal	.
在	结果	的	哪个	这	后者	将要	是	有能力的	到	达到	他的	真的	目标	.

因此，后者将能够实现其真正的目标。

[rɪ'spektɪŋ] [gɑːd] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Respecting	God	,	revelation	teaches	that	He	is	a	Being	absolute	—	that	is	to	say	,
尊重	上帝	,	启示	教导	那	他	是	一个	存在	绝对	—	那	是	到	说	,

敬畏上帝，启示教导我们祂是绝对的存在——也就是说，

[ðæt] [hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ʌv; əv] [wɪl] , [ʌv; əv] ['paʊər] ,

that	has	in	Himself	all	the	sources	of	existence	,	of	will	,	of	power	,
那	有	在	他本人	全部	这	来源	的	存在	,	的	将要	,	的	力量	,

祂自身拥有存在、意志和力量的一切源泉，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] — [hens] [hiː; hi][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ɔːl] - ['hoʊli] ; [hiː; hi]

and	of	action	—	hence	He	is	eternal	,	all	-	perfect	,	all	-	powerful	,	all	-	holy	;	He
和	的	行动	—	因此	他	是	永恒	,	全部	-	完美的	,	全部	-	强大的	,	全部	-	圣	;	他

[ɪz] [juˈniːk] ,

is	unique	,
是	独特的	,

祂是永恒的、完美的、全能的、全圣的；祂是独一无二的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] ,

because	there	is	no	God	beside	Him	;	and	He	is	one	,
因为	那里	是	不	上帝	旁	他	;	和	他	是	一	,

因为除祂以外没有真神；祂是独一的真神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts] ;

because	in	Him	there	can	be	no	multiplicity	or	division	of	parts	;
因为	在	他	那里	能	是	不	多重性	或者	分配	的	部分	;

因为在他里面没有分裂，也没有分割；

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgʌvənz] [baɪ] [prɪ] - [ɔːˈdeɪnd]

He	created	out	of	nought	the	universe	,	which	He	governs	by	pre	-	ordained
他	创建	出去	的	零	这	宇宙	,	哪个	他	统治	经过	预	-	受戒

[ˈfɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,

physical	laws	,
身体的	法律	,

祂从无到有创造了宇宙，并按照预先设定的物理定律统治着宇宙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [oʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] .

and	all	that	exists	owes	to	Him	its	existence	and	conservation	.
和	全部	那	存在	欠款	到	他	它是	存在	和	保护	.

万物的存在和维系都归功于他。

[rɪˈspektɪŋ] [mæn] , [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] , [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Respecting	man	,	revelation	teaches	that	he	has	an	immortal	soul	,	made	in	the
尊重	男人	,	启示	教导	那	他	有	一个	不朽	灵魂	,	制成	在	这

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] — [ðæt] [ɪz] ,

image	of	God	—	that	is	,
图像	的	上帝	—	那	是	,

尊重人类，启示教导我们，人拥有不朽的灵魂，是按照上帝的形象创造的——也就是说，

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfækltiz] [ˈsɪmələr] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] ,

endowed	with	various	spiritual	faculties	similar	,	in	their	nature	,
捐赠	和	各种各样的	精神	学院	相似的	,	在	他们的	自然	,

具有各种性质相似的精神能力，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkər] — [ˈðerfɔːr] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

to	those	of	his	Maker	—	therefore	susceptible	of	a	progressive	perfection	,
到	那些	的	他的	制造商	—	所以	易受影响的	的	一个	进步	完美	,

对于他的造物主而言——因此具有不断完善的潜能，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [əˈteɪn] [baɪ] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [hɪmˈself] — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]

which	he	will	attain	by	sanctifying	himself	—	that	is	,	by	imitating	God	and	carrying
哪个	他	将要	达到	经过	神圣化	他自己	—	那	是	,	经过	模仿	上帝	和	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

out	his	commands	.
出去	他的	命令	.

他要通过圣化自己来达到这个目的——也就是效法上帝并执行他的命令。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [gɑːd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,

To	that	effect	,	God	entered	into	an	immediate	relation	with	man	,
到	那	影响	,	上帝	进入	进入	一个	即时	关系	和	男人	,

为此，上帝与人类建立了直接的联系。

[werˈbaɪ] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,

whereby	He	not	only	provides	for	the	preservation	of	mankind	,
由此	他	不是	仅有的	提供	为了	这	保存	的	人类	,

祂不仅为人类的存续提供了保障，

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [mɔːrˈoʊvər] ,

as	He	does	for	that	of	all	other	things	created	,	but	He	,	moreover	,
作为	他	做	为了	那	的	全部	其他	事物	创建	,	但	他	,	而且	,

祂对待其他一切受造物也是如此，但祂不仅如此，

[ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;

granted	him	a	supernatural	assistance	to	improve	his	moral	condition	;
的确	他	一个	超自然	协助	到	提升	他的	道德	状况	;

赐予他超自然力量，帮助他改善道德状况；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈsɪstəns] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

and	this	assistance	consists	in	having	made	him	the	recipient	of	a	revelation	,
和	这	协助	由	在	拥有	制成	他	这	接受者	的	一个	启示	,

这种帮助体现在他获得了启示。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [ruːlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

by	which	He	instructed	him	in	the	best	rules	of	life	,
经过	哪个	他	指示	他	在	这	最好的	规则	的	生活	,

祂以此教导他人生最好的准则，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

and	declared	to	him	that	He	will	be	his	support	,	his	protector	,	his	judge	,	his	loving	father	,
和	声明	到	他	那	他	将要	是	他的	支持	,	他的	保护者	,	他的	法官	,	他的	爱	父亲	,

并向他宣告，祂将成为他的依靠、他的保护者、他的审判者、他慈爱的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tɔːrdz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] .

and	his	guide	towards	eternal	felicity	.
和	他的	指导	向	永恒	费利西蒂	.

以及他通往永恒幸福的指南。

- .

XCIV .

- .

九十四。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,

But	the	religious	idea	is	not	simply	a	theory	that	may	be	accepted	or	rejected	without	affecting	the	human	actions	,
但	这	宗教	主意	是	不是	简单地	一个	理论	那	可能	是	公认	或者	拒绝	没有	影响	这	人类	行动	,

但是，宗教思想并非仅仅是一种可以被接受或拒绝而不影响人类行为的理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [æb'strækʃn] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

it	is	not	an	abstraction	confined	within	the	sphere	of	contemplation	;	it	is	a	practical	system	,
它	是	不是	一个	抽象	受限	之内	这	领域	的	沉思	;	它	是	一个	实际的	系统	,

它并非局限于沉思范畴的抽象概念；它是一个实用的体系。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

which	requires	to	be	put	into	execution	,
哪个	需要	到	是	放	进入	执行	,

这就需要付诸实施，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

and	to	be	manifested	in	every	part	of	the	human	conduct	.
和	到	是	表现出来	在	每一个	部分	的	这	人类	执行	.

并体现在人类行为的方方面面。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] , [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['ækʃnz] ;

As	such	,	it	was	to	pass	into	the	hands	of	men	,	to	direct	their	actions	;
作为	这样的	,	它	曾是	到	经过	进入	这	双手	的	男人	,	到	直接的	他们的	行动	;

;

因此，它要交到人手中，指导他们的行动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	they	could	conform	to	it	only	to	the	extent	of	their	intellectual
和	他们	可以	符合	到	它	仅有的	到	这	程度	的	他们的	知识分子

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['spɪrɪt] .

comprehension	of	its	spirit	.
理解	的	它是	精神	.

他们只能在智力上理解其精神的范围内遵守它。

[naʊ] , ['evri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [vi'sisitju:dz] ,

Now	,	every	institution	,	however	excellent	in	itself	,	is	liable	to	vicissitudes	,
现在	,	每一个	机构	,	然而	出色的	在	本身	,	是	容易	到	变迁	,

然而，任何机构，无论其本身多么优秀，都难免会经历变迁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hju:mən] [ˌɪndʒə'nu:əti] [si:ks] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hju:mən] ['wi:knəs]

as	soon	as	human	ingenuity	seeks	to	comprehend	it	,	and	human	weakness
作为	很快	作为	人类	独创性	寻找	到	理解	它	,	和	人类	弱点

[tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

to	carry	it	into	effect	.
到	携带	它	进入	影响	.

人类的智慧试图理解它，而人类的弱点却使其无法付诸实施。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [θɪŋz] ['veri] [ə'mʌŋ]

Even	as	the	intellectual	powers	and	the	modes	of	viewing	things	vary	among
甚至	作为	这	知识分子	权力	和	这	模式	的	观看	事物	各不相同	之中

[men] ,

men	,
男人	,

即使人们的智力水平和看待事物的方式各不相同，

[soʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:ə] , [ɪn] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

so	the	religious	idea	,	in	its	practical	application	,	was	subject	,	in	the	lapse	of
所以	这	宗教	主意	,	在	它是	实际的	应用	,	曾是	主题	,	在	这	失效	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，宗教思想在其实际应用中，随着时间的推移而发生了变化。

[tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'keɪm] [ɪts] [dɪ'pɑ:zɪˌtɛriz] .

to	some	alteration	among	those	who	became	its	depositaries	.
到	一些	改造	之中	那些	WHO	成为	它是	存款机构	.

但它在一些成为其保管人的人当中有所改变。

['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌkɔnsen'teiniəs] [tu:; tə] [ɪts] ['ɛndz] ;

Judaism	did	not	remain	always	pure	and	consentaneous	to	its	ends	;
犹太教	做过	不是	保持	总是	纯的	和	同意的	到	它是	结束	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

犹太教并非始终保持纯洁无瑕，也并非始终都认同其最终目标；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [beɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

although	based	on	a	foundation	unchangeable	in	its	nature	,	and	eternal	,
虽然	基于	在	一个	基础	不可改变的	在	它是	自然	,	和	永恒	,

虽然建立在一个本质上不变且永恒的基础之上，

[ɪts] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz]

its	practice	was	sometimes	at	variance	with	its	spirit	,	and	its	essence	was
它是	实践	曾是	有时	在	方差	和	它是	精神	,	和	它是	本质	曾是

['i:ðər] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

either	neglected	or	misunderstood	,
任何一个	被忽视的	或者	被误解	,

它的实际做法有时与其精神相悖，其本质要么被忽视，要么被误解。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrtə(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈveləpmənt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

according	**to**	**certain**	**circumstances**	**of**	**the**	**national**	**development**	**,**	**as**	**we**	**are**
根据	到	肯定	情况	的	这	国家的	发展	,	作为	我们	是

[ɪnˈfɔːrmd] ,

informed	**,**
知情的	,

据我们了解，根据国家发展的某些情况，

[ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

even	**by**	**the**	**records**	**of**	**sacred**	**history**	**.**
甚至	经过	这	记录	的	神圣	历史	.

甚至根据神圣历史的记载。

[ˌɛksˌsiːˈviː] .

XCV	**.**
xcv	.

XCV。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][mæn] ,

There	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**but**	**the**	**inspired**	**man**	**,**
那里	能	是	不	怀疑	但	这	灵感	男人	,

毫无疑问，这位才华横溢的人，

[huː] [fɜːrst][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːə] ,

who	**first**	**was**	**commissioned**	**to**	**proclaim**	**the**	**true**	**religious**	**idea**	**,**
WHO	第一的	曾是	委托	到	宣布	这	真的	宗教	主意	,

第一个受命宣扬真正宗教理念的人，

[hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt]

had	**fully**	**realized**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**vastness**	**and**	**immense**	**consequences**	**of**	**that**
有	完全	已实现	在	他的	头脑	这	广袤无垠	和	巨大	结果	的	那

[nuː] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkʌmpəs] .

new	**institution**	**in**	**its**	**ultimate**	**universal**	**compass**	**.**
新的	机构	在	它是	最终的	普遍的	罗盘	.

他已经充分认识到这个新制度的广阔性和其最终的普遍意义所带来的巨大影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [əˈdresiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm] [brɔːd] [treɪts] [wɪtʃ] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	**his**	**eloquent**	**addresses**	**there**	**are**	**even**	**some**	**broad**	**traits**	**which**	**allude**	**to**	**a**
在	他的	雄辩	地址	那里	是	甚至	一些	广阔	特征	哪个	暗示	到	一个

[fʊlˈfɪlmənt] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pɑːˈsterəti] .

fulfilment	**reserved**	**to**	**the**	**latest**	**posterity**	**.**
履行	预订的	到	这	最新的	后人	.

在他的雄辩演说中，甚至有一些广泛的特征暗示着某种成就将留给后世。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] , [ðæt] ,

Nevertheless	**,**	**it**	**is**	**obvious**	**,**	**that**	**,**
尽管如此	,	它	是	明显的	,	那	,

然而，显而易见的是，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

having	**to**	**instruct**	**a**	**people**	**who**	**were**	**not**	**yet**	**prepared**	**to**	**realize**	**such**	**an**
拥有	到	指示	一个	人们	WHO	是	不是	然而	准备	到	意识到	这样的	一个

[aɪˈdiːə] ,

idea	**,**
主意	,

不得不去教导一群尚未准备好接受这种想法的人，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][ræn]['ɪntu:] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

and	in	an	age	when	the	opinions	of	all	mankind	ran	into	totally	different
和	在	一个	年龄	什么时候	这	意见	的	全部	人类	跑	进入	完全	不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

在那个全人类意见分歧极大的时代，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,

he	had	to	take	into	account	the	condition	of	the	times	and	of	men	,
他	有	到	拿	进入	帐户	这	状况	的	这	时代	和	的	男人	,

他必须考虑到时代和人们的状况。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

and	to	use	a	language	suited	to	his	hearers	.
和	到	使用	一个	语言	适合	到	他的	听众	.

并使用适合听众的语言。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] , [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] ,

At	the	same	time	it	was	not	designed	,	or	expected	,
在	这	相同的	时间	它	曾是	不是	设计	,	或者	预期的	,

与此同时，这并非设计之初就预料到的。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['ledʒɪsleɪtər][tu:; tə] [si:] [æt; ət][wʌns] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

by	the	holy	legislator	to	see	at	once	realized	the	last	and	comprehensive
经过	这	圣	立法者	到	看	在	一次	已实现	这	最后的	和	综合的

[rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vi:ld] ['dɑ:ktrɪn] [əs'paiəz] ;

results	to	which	the	revealed	doctrine	aspires	;
结果	到	哪个	这	揭晓	教义	渴望	;

由神圣的立法者立即实现启示教义所追求的最终和全面成果；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,

it	was	sufficient	to	have	given	it	existence	and	form	,
它	曾是	充足的	到	有	给定	它	存在	和	形式	,

赋予它存在和形式就足够了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ɪnstɪtju:tɪd][ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] ['keɪpəbli] [ʌv; əv][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	have	instituted	a	repository	capably	of	preserving	it	,
和	到	有	已设立	一个	仓库	能够	的	保存	它	,

并建立一个能够保存它的存储库，

['li:vɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd]

leaving	its	final	universal	triumph	to	the	development	of	humanity	and
离开	它是	最终的	普遍的	胜利	到	这	发展	的	人类	和

['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

progress	of	civilisation	.
进步	的	文明	.

最终，人类的发展和文明的进步取得了普遍的胜利。

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , ['moʊzeɪɪzəm][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ɪts] [ɪk'stɪriər]

Considered	in	these	points	of	view	,	Mosaism	has	the	appearance	,	in	its	exterior
经过考虑的	在	这些	积分	的	看法	,	马赛克	有	这	外貌	,	在	它是	外部的

[gɑ:rb] ,

garb	,
外衣	,

从这些角度来看，马赛克主义在其外在表现形式上呈现出以下特征：

[ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔ:] , [ə'dæptɪd] [tu:; tə][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [tu:; tə]

of	a	special	law	,	adapted	to	peculiar	circumstances	,	and	circumscribed	to
的	一个	特别的	法律	,	改编	到	奇特	情况	,	和	限定的	到

[fju:] ['pɝ:sənz] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ,

few	persons	,	but	in	reality	,
很少	人	,	但	在	现实	,

一项特殊的法律，适用于特殊情况，且仅限于少数人，但实际上，

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tegjəmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['dɒktrɪnz]

and	apart	from	that	kind	of	integument	,	it	contains	the	universal	doctrines
和	除	从	那	种类	的	表皮	,	它	包含	这	普遍的	教义

,

,

,

撇开这种外在形式不谈，它还包含普遍真理。

['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

destined	to	become	the	inheritance	of	all	mankind	.
注定	到	变得	这	遗产	的	全部	人类	.

注定成为全人类的遗产。

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['prɑ:fɪt] ['klɪrli] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nu:] [aɪ'di:əz] [pri:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [wʊd]

The	blessed	Prophet	clearly	foresaw	that	the	new	ideas	preached	by	him	would
这	蒙福	先知	清楚地	预见	那	这	新的	想法	布道	经过	他	会

[mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l] ,

meet	with	many	an	obstacle	,
见面	和	许多	一个	障碍	,

这位受人敬仰的先知清楚地预见到，他所宣扬的新思想将会遇到许多阻碍。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ə'dɑ:ptɪd] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

before	they	were	thoroughly	adopted	,	even	by	those	who	were	called	upon	to
前	他们	是	彻底	已采用	,	甚至	经过	那些	WHO	是	称为	之上	到

[prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ;

preserve	them	;
保存	他们	;

甚至在那些被要求保护它们的人彻底接受它们之前；

[hens] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmɑ:noʊθi'ɪstɪk]

hence	the	greater	was	the	force	with	which	he	inculcated	the	monotheistic
因此	这	更大的	曾是	这	力量	和	哪个	他	灌输	这	一神论

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

因此，他灌输一神论原则的力度就越大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['influənsiz] ;

and	the	necessity	of	segregation	from	foreign	and	idolatrous	influences	;
和	这	必要性	的	隔离	从	外国的	和	偶像崇拜	影响	;

以及与外国和偶像崇拜的影响隔离的必要性；

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrɪzm] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] , [ˌwer'æz] [ɑ:n]

thus	his	laws	acquired	an	aspect	of	particularism	and	nationality	,	whereas	on
因此	他的	法律	获得	一个	方面	的	特殊主义	和	国籍	,	然而	在

['bi:ɪŋ] ['kerfəli] ['stʌdid] ,

being	carefully	studied	,
存在	小心	研究	,

因此，他的法律具有了特殊性和民族性的特征，然而，经过仔细研究后发现，

[ænd; ənd] ['di:pli] ['penətreɪtɪd] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['tendənsi] .

and	deeply	penetrated	,	they	exhibit	their	more	general	and	sublime	tendency	.
和	深	渗透	,	他们	展览	他们的	更多的	一般的	和	升华	趋势	.

深入探究之后，它们展现出更普遍、更崇高的倾向。

['ðerfɔːr]	,	[ɪn]	[dʒʌdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	['moʊzeɪɪzəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪn'tɜːrprɪt]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[lɔːz]
Therefore	**,**	**in**	**judging**	**of**	**Mosaism**	**,**	**and**	**in**	**interpreting**	**the**	**body**	**of**	**laws**
所以	,	在	评判	的	马赛克	,	和	在	翻译	这	身体	的	法律

[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pentətjuːk]	,
contained	**in**	**the**	**Pentateuch**	**,**
包含	在	这	摩西五经	,

因此，在评判摩西律法以及解释摩西五经中所包含的律法时，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['nevər]	[luːz]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['fɑːloʊɪŋ]	['nesəseri]	['kɔːʃənz]	;	[vɪz]	.	,
we	**must**	**never**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**two**	**following**	**necessary**	**cautions**	**;**	**viz**	**.**	**,**
我们	必须	绝不	失去	视线	的	这	二	下列的	必要的	警告	;	即	.	,

我们绝不能忽视以下两项必要的注意事项，即：

[tuː; tə]	[dɪ'duːs]	['dʒen(ə)rəl]	['θɪərɪz]	[frʌm; frəm]	[pər'tɪkjələr]	['keɪsɪz]	;
to	**deduce**	**general**	**theories**	**from**	**particular**	**cases**	**;**
到	推断	一般的	理论	从	特别的	案例	;

从个别案例中推导出一般理论；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['ɪntuː]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	,
and	**to**	**take**	**into**	**account**	**the**	**circumstances**	**of**	**time**	**and**	**place**	**,**
和	到	拿	进入	帐户	这	情况	的	时间	和	地方	,

并考虑到时间和地点的具体情况，

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['pleɪsɪz]	.	[	[sɪks]	]
in	**order**	**to**	**seize**	**that**	**which**	**is**	**designed**	**for**	**all**	**times**	**and**	**all**	**places**	**.**	**[**	**6**	**]**
在	命令	到	抢占	那	哪个	是	设计	为了	全部	时代	和	全部	地方	.	[	6	]

为了夺取那些为所有时代和所有地方而设计的东西。[6]

[zk'vɪ]	.
XCVI	**.**
xcvi	.

96.

[wʌt]	[ðə; ði]	[ɪn'spaɪərd]	[ɑːrtʃ]	-	['prɑːfɪt]	[hæd; həd]	[fɔːr'toʊld]	[keɪm]	[tuː]	['truːli]	[tuː; tə]	[pæs]	,
What	**the**	**inspired**	**Arch**	**-**	**prophet**	**had**	**foretold**	**came**	**too**	**truly**	**to**	**pass**	**,**
什么	这	灵感	拱	-	先知	有	预言	来了	也	真的	到	经过	,

那位受神启示的大先知所预言的事情，竟然真的发生了，而且是完全真实的。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	,	['mɪksɪŋ]	[tuː]	['friːli]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[kə'rʌpt]
as	**soon**	**as**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**,**	**mixing**	**too**	**freely**	**with**	**their**	**corrupt**
作为	很快	作为	这	人们	的	以色列	,	混合	也	自由	和	他们的	腐败

['neɪbərz]	,
neighbours	**,**
邻居	,

以色列人一旦与他们腐败的邻国过度往来，

[wɪʃt]	[tuː; tə]	['ɪmɪteɪt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːnərki]	.
wished	**to**	**imitate**	**them**	**,**	**and**	**assumed**	**the**	**form**	**of**	**a**	**monarchy**	**.**
希望	到	模拟	他们	,	和	假定	这	形式	的	一个	君主制	.

希望效仿他们，于是采取了君主制的形式。

[æm'bɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[lʌst]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[kʊd; kəd]	[ɪl]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔː]	,
Ambition	**and**	**lust**	**of**	**power**	**could**	**ill**	**agree**	**with**	**a**	**law**	**,**
志向	和	欲望	的	力量	可以	患病的	同意	和	一个	法律	,

野心和权力欲与法律格格不入。

[wɪtʃ]	[ɪ'stæblɪʃɪz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['lɪbərti]	[ænd; ənd]	[i'kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[raɪts]	.
which	**establishes**	**individual**	**liberty**	**and**	**equality**	**of**	**rights**	**.**
哪个	建立	个人	自由	和	平等	的	权利	.

它确立了个人自由和权利平等。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['peɪgənɪzəm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Consequently	**,**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Paganism**	**ascended**	**the**	**throne**	**,**
最后	,	它	曾是	不是	长的	前	异教	上升	这	王座	,

因此，异教很快就占据了主导地位。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] [kraɪmz] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ðen]

attended	**by**	**a**	**hideous**	**train**	**of**	**profligacies**	**and**	**crimes**	**;**	**and**	**,**	**what**	**then**
参加	经过	一个	可怕	火车	的	挥霍无度	和	犯罪	;	和	,	什么	然后

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

remained	**of**	**the**	**Mosaic**	**institutions**	**,**
剩余	的	这	马赛克	机构	,

随之而来的是一连串骇人听闻的放荡行为和犯罪；而摩西律法制度的残余部分，也仅存于此。

[kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'stɪriər] [ækts]

consisted	**only**	**of**	**the**	**material**	**service**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**some**	**exterior**	**acts**
由……组成	仅有的	的	这	材料	服务	的	这	寺庙	,	和	一些	外部的	行为

[mə'kænɪkli] [pər'fɔːrmd] ,

mechanically	**performed**	**,**
机械地	执行	,

仅包括寺庙的物质服务，以及一些机械执行的外部仪式。

[bʌt; bət] ['sædli] ['lækɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðer; ðər] ['merɪt] .

but	**sadly**	**lacking**	**the**	**idea**	**,**	**which**	**alone**	**constitutes**	**their**	**merit**	**.**
但	令人遗憾的是	缺乏	这	主意	,	哪个	独自的	构成	他们的	优点	.

但可惜的是，他们缺乏创意，而创意本身就构成了他们作品的价值所在。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdər] , ['prɑːfɪtɪzəm] [roʊz] .

To	**put**	**an**	**end**	**to**	**so**	**great**	**a**	**disorder**	**,**	**Prophetism**	**rose**	**.**
到	放	一个	结尾	到	所以	伟大的	一个	紊乱	,	预言	玫瑰	.

为了终结如此巨大的混乱局面，先知主义兴起了。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ziːl] , ['enərdʒi] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

With	**admirable**	**zeal**	**,**	**energy**	**,**	**eloquence**	**,**	**and**	**abnegation**	**,**	**thundering**	**in**	**the**
和	令人钦佩的	热情	,	活力	,	口才	,	和	放弃	,	雷鸣	在	这

[kɔːrts] , [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

courts	**,**	**the**	**temple**	**,**	**and**	**the**	**public**	**markets**	**;**
法院	,	这	寺庙	,	和	这	民众	市场	;

以令人钦佩的热情、精力、口才和无私奉献精神，在法庭、寺庙和公共市场上发出雷鸣般的声音；

[naʊ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ðen] [baɪ] ['raɪtɪŋz] ; [naʊ] ['θretnɪŋ] , [ə'nɑːn] [ɪg'zɔːtɪŋ] ; ['ɔːlweɪz]

now	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**,**	**then**	**by**	**writings**	**;**	**now**	**threatening**	**,**	**anon**	**exhorting**	**;**	**always**
现在	经过	单词	的	嘴	,	然后	经过	著作	;	现在	威胁	,	匿名	劝勉	;	总是

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

struggling	**with**	**infinite**	**obstacles**	**,**
挣扎	和	无限	障碍	,

时而口口相传，时而著述；时而威胁恐吓，时而劝诫劝勉；始终与无穷无尽的障碍作斗争。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]

and	**setting**	**at**	**defiance**	**the**	**tyranny**	**of**	**the**	**ruling**	**powers**	**with**	**the**	**sole**
和	环境	在	蔑视	这	暴政	的	这	裁决	权力	和	这	唯一

[preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][wɜːrd] ,

prestige	**of**	**the**	**animated**	**word**	**,**
声望	的	这	动画	单词	,

并以生动的语言所独有的威望，公然挑战统治者的暴政。

['prɑːfɪtɪzəm] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] , ['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ɔːr] [krʌʃt]

Prophetism	**undertook**	**to**	**revivify**	**the**	**religious**	**idea**	**,**	**almost**	**extinguished**	**,**	**or**	**crushed**
预言	承担	到	复苏	这	宗教	主意	,	几乎	熄灭	,	或者	碎

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][pər'vɜːrʒ(ə)n] .

under	**the**	**weight**	**of**	**universal**	**perversion**	**.**
在下面	这	重量	的	普遍的	变态	.

先知主义致力于复兴宗教思想，这种宗教思想几乎已经消亡，或者说在普遍的堕落重压下被摧毁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'pres] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dɪ'prævəti] ,

But	to	repress	with	greater	force	the	overflowing	depravity	,
但	到	抑	和	更大的	力量	这	溢出	堕落	,

但要以更大的力量压制泛滥的堕落，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

and	to	combat	the	evil	with	an	opposite	extreme	,
和	到	战斗	这	邪恶的	和	一个	对面的	极端	,

为了对抗邪恶，采取截然相反的极端手段，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə][daɪ'vest][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

it	was	proper	to	divest	the	religious	idea	of	its	particularising	and	national
它	曾是	恰当的	到	剥离	这	宗教	主意	的	它是	具体化	和	国家的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

应该将宗教观念剥离其特殊化和民族化的形式。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

and	to	present	it	in	its	more	comprehensive	and	general	character	,
和	到	展示	它	在	它是	更多的	综合的	和	一般的	特点	,

并以其更全面、更普遍的特征来呈现它，

[ɪn][ɪts][sə'lestʃ(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [reɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [beɪst] [ɑːn] [lʌv] , ['dʒʌstɪs] ,

in	its	celestial	beauty	of	a	future	reign	of	happiness	,	based	on	love	,	justice	,
在	它是	天体	美丽	的	一个	未来	在位	的	幸福	,	基于	在	爱	,	正义	,

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

在它那如天堂般美丽的未来幸福王国中，那王国建立在爱、正义和自由之上。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] .

and	universal	peace	.
和	普遍的	和平	.

以及世界和平。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['prɑːfɪtɪzəm] [dɪd] .

This	was	precisely	what	Prophetism	did	.
这	曾是	恰恰	什么	预言	做过	.

这正是先知预言的作用。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [huː] [wʊd] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]

Therefore	,	he	would	be	greatly	mistaken	,	who	would	suppose	,	in	the	expressions
所以	,	他	会	是	非常	错误	,	WHO	会	认为	,	在	这	表达式

[juːst] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,

used	by	the	Prophets	,
用过的	经过	这	先知	,

因此，如果有人认为先知们使用的表达方式……那就大错特错了。

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bɪblɪkl] [prə'skrɪpʃənz]

any	intention	of	slight	towards	the	ceremonial	laws	,	and	those	biblical	prescriptions
任何	意图	的	轻微	向	这	仪式	法律	,	和	那些	圣经	处方

,

,

,

任何轻视礼仪律法和圣经规定的意图，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .

which	are	specially	intended	for	the	chosen	people	.
哪个	是	特别	故意的	为了	这	选定	人们	.

这些是专门为被选中的人准备的。

[truː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [end] ;

True	,	these	are	to	be	regarded	as	means	calculated	to	a	superior	end	;
真的	,	这些	是	到	是	认为	作为	方法	计算	到	一个	优越的	结尾	;

诚然，这些都应被视为实现更高目标的手段；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [və'lɪdəti] [ʌn'tɪl] [ðæt] [end] ([wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]

but	they	remain	in	full	force	and	validity	until	that	end	(	which	is	in	store	in	the
但	他们	保持	在	满的	力量	和	有效性	直到	那	结尾	(	哪个	是	在	店铺	在	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd]) [jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'teɪnd] .

Eternal	Mind	)	shall	have	been	fully	and	finally	attained	.
永恒	头脑	)	将	有	到过	完全	和	最后	已达到	.

但它们仍然完全有效，直到那个最终目标（存在于永恒的心灵之中）完全实现为止。

[ðə; ði] ['prɔfits] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [lɔː]

The	Prophets	eliminated	nothing	from	,	and	added	nothing	to	,	the	law
这	先知	已淘汰	没有什么	从	,	和	额外	没有什么	到	,	这	法律

;

;

;

先知们没有删减律法中的任何内容，也没有增添任何内容；

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv]

they	sought	to	revive	the	religious	idea	,	which	is	the	foundation	and	aim	of
他们	寻求	到	复活	这	宗教	主意	,	哪个	是	这	基础	和	目的	的

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

他们试图复兴宗教思想，而宗教思想正是法律的基础和目的；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] ,

they	brought	it	into	prominence	,
他们	带来	它	进入	显赫地位	,

他们使它声名鹊起。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst]

to	impress	it	more	forcibly	on	the	minds	of	a	people	who	had	nearly	lost
到	令人印象深刻	它	更多的	强制	在	这	思想	的	一个	人们	WHO	有	几乎	丢失的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了更深刻地将其铭刻在几乎失去它的人民心中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] ; [ðeɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	they	did	more	;	they	bounded	over	the	confines	of	the	present	,
但	他们	做过	更多的	;	他们	有界	超过	这	限制	的	这	展示	,

但他们做得更多；他们超越了当下的界限，

[træns'fəːd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['faɪn(ə)l][ˌɑːr 'iː] -

transferred	themselves	through	the	imagination	to	a	future	final	re	-
转移	他们自己	通过	这	想像力	到	一个	未来	最终的	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

arrangement	of	the	human	conditions	;	and	,
安排	的	这	人类	状况	;	和	,

他们通过想象力将自己转移到人类境况未来最终的重组之中；并且，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːə][ɪts] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['lætɪtuːd] , [di'piktid] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt]

giving	to	the	religious	idea	its	greatest	possible	latitude	,	depicted	a	future	state
给予	到	这	宗教	主意	它是	最	可能的	纬度	,	描绘	一个	未来	状态

[ʌv; əv][aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	ideal	perfection	,
的	理想的	完美	,

赋予宗教观念最大的自由度，描绘了一个理想完美未来状态的图景。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
which , while it offered a vivid contrast with contemporary corruption ,
哪个 , 尽管 它 提供 一个 生动 对比 和 当代的 腐败 ,

虽然这与当时的腐败形成了鲜明的对比，

[left] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] [ænd; ənd]
left to posterity an imperishable monument of their inspired eloquence and
左边 到 后人 一个 不朽的 纪念碑 的 他们的 灵感 口才 和
[ɪk'skwɪzɪt] ['fɔːrsaɪt] . [['sɛvən]]
exquisite foresight . [7]
精美的 远见 . [7]

他们为后世留下了他们富有灵感的雄辩和卓越的远见的永恒丰碑。[7]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- .
XCVII .
- .

九十七。

['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ɪz] [naʊ] ['klɪrli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
judaism is now clearly delineated before us .
犹太教 是 现在 清楚地 划定 前 我们 .

犹太教的教义如今已清晰地呈现在我们面前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sketʃ] ,
From the outline that we have endeavoured to sketch ,
从 这 大纲 那 我们 有 努力 到 草图 ,

从我们努力勾勒出的轮廓来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [ɪm'pəuziz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sɑːləm] ['duːtiz]
it is evident that the religion of the Jew imposes upon him solemn duties
它 是 明显 那 这 宗教 的 这 犹 强加 之上 他 庄严 职责
[tɔːrdz] [gɑːd] ,
towards God ,
向 上帝 ,

显而易见，犹太教赋予犹太人对上帝庄严的义务。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [hɪm'self] .
towards his fellow - men , and towards himself .
向 他的 同伴 - 男人 , 和 向 他自己 .

对同胞，以及对自己。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [pjʊr] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , ['æktɪv] , ['lʌvɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]
A sincere , pure , undivided , active , loving worship of his heavenly Father , and
一个 真诚 , 纯的 , 未分割的 , 积极的 , 爱 崇拜 的 他的 天上 父亲 , 和
[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
a constant practice of justice ,
一个 持续的 实践 的 正义 ,

对天父真诚、纯洁、全然、积极、充满爱意的敬拜，以及始终如一地践行正义。

[bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪn][ðer; ðər]['waɪdɪst] [sens] , [wɪl] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] -
benevolence , and charity , in their widest sense , will lead to his self -
仁 , 和 慈善机构 , 在 他们的 最宽 感觉 , 将要 带领 到 他的 自己 -
[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,
sanctification ,
成圣 ,

广义上的仁慈和慈善，将使他达到自我圣化。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][eɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	**is**	**the**	**aim**	**intended**	**for**	**him**	**.**
哪个	是	这	目的	故意的	为了	他	.

这正是我们为他设定的目标。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['duːtiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['ækʃnz] .

These	**are**	**his**	**fundamental**	**duties**	**,**	**as**	**far**	**as**	**regards**	**actions**	**.**
这些	是	他的	基本的	职责	,	作为	远的	作为	问候	行动	.

就行动而言，这些是他的基本职责。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvənsiz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['hoʊli] [rɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [moʊdz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]

Many	**of**	**the**	**observances**	**prescribed**	**by**	**Holy**	**Writ**	**teach**	**the**	**modes**	**and**	**means**	**of**
许多	的	这	观察	规定	经过	圣	写	教	这	模式	和	方法	的

['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['duːtiz] .

carrying	**out**	**such**	**duties**	**.**
携带	出去	这样的	职责	.

圣经规定的许多礼仪都教导了履行这些职责的方式和方法。

[ɔːl] [sʌtʃ] [prə'skrɪpʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['strɪktli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

All	**such**	**prescriptions**	**as**	**are**	**strictly**	**connected**	**with**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**temple**
全部	这样的	处方	作为	是	严格	连接	和	这	存在	的	这	寺庙

,

,

,

所有与寺庙存在密切相关的此类规定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['pæləstaɪn][ɑːr; ər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	**the**	**sojourn**	**in**	**Palestine**	**are**	**dispensed**	**with**	**,**	**since**	**the**	**destruction**	**of**
和	这	旅居	在	巴勒斯坦	是	分发	和	,	自从	这	破坏	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	**former**	**,**
这	以前的	,

由于巴勒斯坦已被摧毁，因此无需再在巴勒斯坦逗留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**the**	**dispersion**	**of**	**Israel**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	这	分散	的	以色列	在	这	脸	的	这	地球	.

以及以色列人在地球上的流散。

[bʌt; bət][noʊ] [dauts] [kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

But	**no**	**doubts**	**can**	**exist**	**as**	**to**	**the**	**others**	**,**	**which**	**are**	**all**	**,**	**and**	**for**
但	不	疑虑	能	存在	作为	到	这	其他的	,	哪个	是	全部	,	和	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

但其他一切都毋庸置疑，而且永远如此。

[ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

in	**full**	**force**	**,**	**having**	**been**	**ordained**	**for**	**all**	**times**	**and**	**all**	**places**	**.**
在	满的	力量	,	拥有	到过	受戒	为了	全部	时代	和	全部	地方	.

完全有效，已被指定在任何时代和任何地点使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kriːd] [tuː; tə] [prə'fes] .

But	**the**	**Jew**	**has**	**also**	**a**	**creed**	**to**	**profess**	**.**
但	这	犹	有	还	一个	信条	到	宣称	.

但犹太人也有自己的信条要信奉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti] , [ɪ'tɜːrnəti] ,

According	**to**	**the**	**Scriptures**	**,**	**he**	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**unity**	**,**	**eternity**	**,**
根据	到	这	经文	,	他	是	边界	到	相信	在	这	统一	,	永恒	,

[ɑːm'nɪpətəns] , [ɑːm'nɪʃəns] ,

omnipotence	**,**	**omniscience**	**,**
全能	,	全知全能	,

根据圣经，他必须相信上帝的唯一性、永恒性、全能性和全知性。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːvɪdəns] ['oʊvər][ɔːl]

unerring	**justice**	**,**	**and**	**infinite**	**mercy**	**of**	**God**	**;**	**in**	**His**	**general**	**providence**	**over**	**all**
毫无错误	正义	,	和	无限	怜悯	的	上帝	;	在	他的	一般的	普罗维登斯	超过	全部

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

the	**universe**	**,**
这	宇宙	,

上帝公正无误，祂的慈悲无限；祂对整个宇宙的普遍眷顾，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns]

which	**He**	**created**	**and**	**which**	**He**	**governs**	**,**	**and**	**His**	**more**	**special**	**providence**
哪个	他	创建	和	哪个	他	统治	,	和	他的	更多的	特别的	普罗维登斯

['oʊvər][mæn] ;

over	**man**	**;**
超过	男人	;

祂所创造、祂所治理的世界，以及祂对人类的特殊眷顾；

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

he	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**divine**	**origin**	**of**	**the**	**Mosaic**	**revelation**	**,**
他	是	边界	到	相信	在	这	神圣的	起源	的	这	马赛克	启示	,

他必然会相信摩西律法的启示源于神圣。

[ɪn][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['efɪkəsi] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

in	**its**	**truth**	**and**	**immutability**	**,**	**and**	**in**	**its**	**efficacy**	**to**	**promote**	**his**	**own**
在	它是	真相	和	不变性	,	和	在	它是	功效	到	推动	他的	自己的

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ;

sanctification	**;**
成圣	;

就其真实性和不变性而言，以及就其促进自身成圣的功效而言；

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

he	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**spirituality**	**and**	**immortality**	**of**	**the**	**human**	**soul**	**,**
他	是	边界	到	相信	在	这	灵性	和	不朽	的	这	人类	灵魂	,

他必然会相信人类灵魂的灵性和不朽性。

[ɪn][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

in	**its**	**destination**	**and**	**aptitude**	**to**	**perform**	**all**	**that**	**is**	**good**	**,**
在	它是	目的地	和	能力倾向	到	履行	全部	那	是	好的	,

就其目标和能力而言，它能够成就一切美好的事物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

and	**in**	**the**	**future**	**reward**	**of**	**the**	**virtuous**	**and**	**punishment**	**of**	**the**	**wicked**	**;**
和	在	这	未来	报酬	的	这	有德行的	和	惩罚	的	这	邪恶	;

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	**,**	**lastly**	**,**
和	,	最后	,

将来会有善者的奖赏和恶者的惩罚；最后，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]

he	**is**	**bound**	**to**	**believe**	**,**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**known**	**,**	**preserve**	**,**	**and**
他	是	边界	到	相信	,	那	,	在	命令	到	制作	已知	,	保存	,	和

['prɑːpəgeɪt] [ðiːz] [ˈdɔgməz] ,

propagate	**these**	**dogmas**	**,**
传播	这些	教条	,

他必然相信，为了使这些教条为人所知、得以保存和传播，

[ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,

a	**covenant**	**was**	**established**	**between**	**God**	**and**	**Israel**	**,**
一个	盟约	曾是	已确立的	之间	上帝	和	以色列	,

上帝与以色列人立约，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['hoʊli]

in	**consequence**	**of**	**which**	**the**	**latter**	**is**	**called**	**servant**	**of**	**God**	**,**	**son**	**of**	**God**	**,**	**holy**
在	结果	的	哪个	这	后者	是	称为	仆人	的	上帝	,	儿子	的	上帝	,	圣

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

因此，后者被称为上帝的仆人、上帝的儿子、圣洁的子民。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	**has**	**the**	**particular**	**mission**	**to**	**conform**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
和	有	这	特别的	使命	到	符合	到	这	将要	的	上帝	,

并肩负着遵从上帝旨意的特殊使命，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

which	**is**	**called**	**walking**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**Eternal**	**.**
哪个	是	称为	步行	在	这	方式	的	这	永恒	.

这叫做行在永恒的道路上。

[ði:z] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

These	**various**	**points**	**are**	**,**	**however**	**,**	**so**	**intimately**	**connected**	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**
这些	各种各样的	积分	是	,	然而	,	所以	亲密	连接	和	每个	其他	,	和

[fɔ:rm][soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

form	**so**	**complete**	**a**	**system**	**,**
形式	所以	完全的	一个	系统	,

然而，这些不同的要点彼此之间联系如此紧密，构成了一个如此完整的系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

犹太青年宗教教育指(A Guide for the Religious Instruction of Jewish)

[ðæt] [wʌn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

that	one	being	admitted	,	the	others	follow	as	legitimate	consequences	.
那	一	存在	承认	,	这	其他的	跟随	作为	合法的	结果	.

一旦承认了其中一点，其他几点就会作为合理的后果随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps]

It	now	remains	for	us	only	to	add	a	few	words	concerning	the	hopes
它	现在	遗迹	为了	我们	仅有的	到	添加	一个	很少	字	有关	这	希望

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

现在我们只需补充几句关于以色列的希望的话。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] — [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪtʃ]

The	future	—	as	great	in	its	consequences	as	extraordinary	in	its	conditions	—	which
这	未来	—	作为	伟大的	在	它是	结果	作为	非凡的	在	它是	状况	—	哪个

[ðə; ði][dʒuː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

the	Jew	has	a	right	to	expect	,
这	犹	有	一个	正确的	到	预计	,

犹太人有权期待的未来——其后果重大，条件也非同寻常——

[hæz; həz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

has	its	foundation	in	the	Divine	promises	,	and	,	consequently	,	its	accomplishment
有	它是	基础	在	这	神圣的	承诺	,	和	,	最后	,	它是	成就

,

,

,

它的基础在于神圣的承诺，因此，它的实现也建立在神圣的承诺之上。

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪz] [ɪn'fæləbl] .

though	long	in	the	womb	of	time	,	is	infallible	.
尽管	长的	在	这	子宫	的	时间	,	是	绝对正确	.

虽然历经岁月洗礼，却永不谬误。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɔmisiz] , ['ɪzrɪəl] [iks'pekts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mə'tɪriəl] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]

By	virtue	of	such	promises	,	Israel	expects	a	complete	material	restoration	and
经过	美德	的	这样的	承诺	,	以色列	预期	一个	完全的	材料	恢复	和

['spɪrɪtʃuəl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

spiritual	perfection	,
精神	完美	,

基于这些承诺，以色列期望物质世界能够完全复兴，精神世界能够达到完美。

[nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ;

not	of	his	own	people	only	,	but	of	all	the	human	family	;
不是	的	他的	自己的	人们	仅有的	,	但	的	全部	这	人类	家庭	;

不仅是他自己的人民，而是全人类；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [meɪ] [ðen] [ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ɪn][ɔːl]

so	that	every	individual	of	the	human	species	may	then	correspond	,	in	all
所以	那	每一个	个人	的	这	人类	物种	可能	然后	对应	,	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

这样，人类的每个个体就可以在各方面相互对应。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

to	the	lofty	requirements	of	his	nature	,
到	这	高远	要求	的	他的	自然	,

为了满足他崇高的天性要求，

[ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['ɛndz] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	attain	the	ends	pre	-	established	for	man	by	the	infinite	wisdom	of	the
和	达到	这	结束	预	-	已确立的	为了	男人	经过	这	无限	智慧	的	这

[kri'eɪtər] ;

Creator	;
创作者	;

并实现造物主以其无限智慧为人类预先设定的目标；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	this	not	only	during	his	earthly	life	,	but	also	beyond	it	,	in	his	immortal
和	这	不是	仅有的	期间	他的	尘世的	生活	,	但	还	超过	它	,	在	他的	不朽

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

这不仅在他尘世的生命中如此，而且在他死后，在他永生的状态下也是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɔmisiz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]

As	to	the	modes	by	which	these	heavenly	universal	promises	will	come	into
作为	到	这	模式	经过	哪个	这些	天上	普遍的	承诺	将要	来	进入

[ˌæktʃu'æləti] ,

actuality	,
现实	,

至于这些来自上天的普世承诺将以何种方式实现，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [veɪg] ['nəʊʃnz] ,

we	must	rest	satisfied	with	very	feeble	and	vague	notions	,
我们	必须	休息	使满意	和	非常	微弱	和	模糊的	概念	,

我们只能满足于非常薄弱和模糊的概念，

[ænd; ənd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	not	require	an	exact	comprehension	of	specialities	,	which	,	in	our
和	不是	要求	一个	精确的	理解	的	专业	,	哪个	,	在	我们的

['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

present	limited	power	of	mind	,
展示	有限的	力量	的	头脑	,

而且不需要对专业知识有精确的理解，以我们目前有限的思维能力而言，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] .

we	might	be	unable	even	to	conceive	.
我们	可能	是	无法	甚至	到	构想	.

我们甚至可能无法生育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [frʌm; frəm]

It	is	sufficient	for	us	to	be	able	to	deduce	with	certainty	from
它	是	充足的	为了	我们	到	是	有能力的	到	推断	和	肯定	从

[prə'fetɪk] [wɜːrdz] ,

prophetic	words	,
预言	字	,

我们只需能够准确地从预言中推断出结论即可。

[ðæt] ([æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]) [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

that	(	as	regards	the	future	condition	of	this	life	)	an	increased	intelligence	,
那	(	作为	问候	这	未来	状况	的	这	生活	)	一个	增加	智力	,

（就此生的未来状况而言）智力提升，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [wɪl] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] — [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl]
and **a** **more** **energetic** **will** **directed** **towards** **what** **is** **good** **—** **which** **in** **the** **biblical**
和 一个 更多的 精力充沛 将要 指导 向 什么 是 好的 — 哪个 在 这 圣经
['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [diˈfjuːsɪŋ]
language **is** **called** **circumcision** **of** **the** **heart** **—** **will** **be** **the** **means** **of** **diffusing**
语言 是 称为 割礼 的 这 心 — 将要 是 这 方法 的 扩散
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] ,
throughout **the** **world** **the** **knowledge** **of** **the** **One** **God** **,**
自始至终 这 世界 这 知识 的 这 一 上帝 ,

而更加积极主动地追求良善——用圣经的话来说就是“心灵的割礼”——将成为向全世界传播独一真神知识的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['ʌndər] [ðə; ði]['redʒɪmən][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,
and **the** **exercise** **of** **virtue** **,** **under** **the** **regimen** **of** **an** **incorruptible** **justice** **,**
和 这 锻炼 的 美德 , 在下面 这 方案 的 一个 廉洁奉公 正义 ,
[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bə'nevələns] ,
a **generous** **benevolence** **,**
一个 慷慨的 仁 ,

在廉洁公正、慷慨仁慈的制度下，践行美德。

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
a **universal** **peace** **,** **and** **an** **uninterrupted** **prosperity** **and** **happiness** **.**
一个 普遍的 和平 , 和 一个 不间断 繁荣 和 幸福 .

世界和平，以及持续不断的繁荣和幸福。

[tuː; tə] ['ɪzrɪəl] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['membər] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]
To **Israel** **,** **in** **particular** **,** **the** **gathering** **of** **his** **scattered** **members** **,** **the** **restoration**
到 以色列 , 在 特别的 , 这 采集 的 他的 疏散 成员 , 这 恢复
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [ɪn'herɪtəns] ,
of **his** **ancestral** **inheritance** **,**
的 他的 祖先的 遗产 ,

对以色列而言，尤其意味着其分散的族人得以聚集，其祖先的遗产得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd]
and **the** **re** **-** **establishment** **of** **his** **nationality** **,** **have** **been** **promised** **and**
和 这 关于 - 建立 的 他的 国籍 , 有 到过 承诺 和
[rɪ'piːtɪdlɪ] [ə'ʃʊrd] ;
repeatedly **assured** **;**
反复 保证 ;

他的国籍恢复问题已经得到承诺和多次保证；

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz]
and **the** **glory** **of** **that** **epoch** **forms** **the** **subject** **of** **the** **most** **glowing** **pictures**
和 这 荣耀 的 那 时代 表格 这 主题 的 这 最多 发光 图片
[ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]['poʊətri] .
of **inspired** **poetry** **.**
的 灵感 诗 .

那个时代的辉煌成就，构成了最光彩夺目的诗歌的主题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔmisiz] [ðə; ði][dʒuː][mʌst; məst][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndər]
But **the** **fulfilment** **of** **these** **promises** **the** **Jew** **must** **expect** **from** **the** **wonder**
但 这 履行 的 这些 承诺 这 犹 必须 预计 从 这 想知道
- ['wɜːrkɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] ,
- **working** **hand** **of** **God** **alone** **,**
- 在职的 手 的 上帝 独自的 ,

但是，犹太人只能期待这些承诺的实现来自上帝行奇事的双手。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
without **any** **personal** **efforts** **of** **his** **own** **.**
没有 任何 个人的 努力 的 他的 自己的 .

他本人并未付出任何努力。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli][ɪz] ,

Meanwhile	**,**	**he**	**is**	**to**	**consider**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**truly**	**is**	**,**
同时	,	他	是	到	考虑	他自己	,	作为	他	真的	是	,

与此同时，他应该认真审视自己，看清自己真正的面目。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]

a	**citizen**	**of**	**the**	**country**	**in**	**which**	**he**	**dwells**	**,**	**a**	**brother**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**
一个	公民	的	这	国家	在	哪个	他	居住地	,	一个	兄弟	到	他的	同伴	-	公民

,

,

,

他是他所居住国家的公民，是同胞的兄弟。

[ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**dutiful**	**observer**	**of**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**,**	**and**	**a**	**loyal**	**subject**	**of**	**the**
一个	尽职尽责的	观察员	的	这	法律	的	这	土地	,	和	一个	忠诚	主题	的	这

['sɑːvrɪn] ,

sovereign	**,**
主权	,

恪守国家法律，忠于君主。

[huːz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][gɑːd] .

whose	**authority**	**is**	**constituted**	**by**	**God**	**.**
谁	权威	是	构成	经过	上帝	.

其权威源于上帝。

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɜːthaɪmɜ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

london	**:**	**printed**	**by**	**j**	**.**	**wertheimer**	**and**	**co**	**.**	**,**
伦敦	:	打印	经过	j	.	韦特海默	和	合作	.	,

伦敦：J. Wertheimer and Co.印刷厂

['sɜːrkəs] [pleɪs] , ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs] .

CIRCUS	**PLACE**	**,**	**FINSBURY**	**CIRCUS**	**.**
马戏团	地方	,	芬斯伯里	马戏团	.

马戏团广场，芬斯伯里广场。

[noʊts] : [[wʌn]]

NOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
笔记	:	[	1	]

注释：[1]

[ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [wel] - ['θɪŋkɪŋ] [men] .

These	**truths**	**are**	**now**	**readily**	**admitted**	**by**	**all**	**well**	**-**	**thinking**	**men**	**.**
这些	真相	是	现在	容易	承认	经过	全部	出色地	-	思维	男人	.

这些真理现在已被所有有思想的人欣然承认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**very**	**easy**	**,**	**and**	**very**	**amusing**	**,**	**for**	**the**	**philosophy**	**of**	**the**
它	曾是	非常	简单的	,	和	非常	有趣	,	为了	这	哲学	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

对于十八世纪的哲学来说，这非常容易，也非常有趣。

[tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

to	**ridicule**	**the**	**ignorance**	**and**	**superstition**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
到	嘲笑	这	无知	和	迷信	的	这	古代人	,

为了嘲讽古代人的无知和迷信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['piːpəlz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	to	denounce	the	modern	peoples	which	followed	in	the	same	direction	,
和	到	声讨	这	现代的	人民	哪个	随后	在	这	相同的	方向	,

[ðoʊ] [baɪ] ['dɪfrənt] [træks] .

though	by	different	tracks	.
尽管	经过	不同的	轨道	.

并谴责那些虽然走了不同道路，但朝着同一方向前进的现代民族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

But	the	true	philosophy	of	the	present	age	,
但	这	真的	哲学	的	这	展示	年龄	,

但当今时代的真正哲学，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [hæz; həz]

which	has	penetrated	deeper	into	the	recesses	of	the	human	heart	,	has
哪个	有	渗透	更深	进入	这	凹陷处	的	这	人类	心	,	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

arrived	at	the	double	conclusion	,
到达的	在	这	双倍的	结论	,

它深入人心深处，得出了双重结论：

[ðæt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['paʊər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ˌðer'ɪn] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

that	a	superior	power	has	implanted	therein	certain	elements	which	it	is	not
那	一个	优越的	力量	有	植入式	其中	肯定	元素	哪个	它	是	不是

[ɪn]['hjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ;

in	human	power	to	remove	;
在	人类	力量	到	消除	;

某种更强大的力量在其中植入了某些人类无法去除的元素；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [hiː; hi] ['kɑːmbæt] , [bʌt; bət][mʌst; məst]

and	that	what	is	inherent	in	human	nature	cannot	he	combated	,	but	must
和	那	什么	是	固有	在	人类	自然	不能	他	对抗	,	但	必须

[biː; bi] ['waɪzli] [də'rektɪd] .

be	wisely	directed	.
是	明智地	指导	.

人性中固有的某些特质无法对抗，只能明智地引导。

[hens] , ['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [diːlz] [liːz] [ðæn; ðən] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz][ɪn] [æb'strækʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn]

Hence	,	modern	civilisation	deals	lees	than	preceding	ages	in	abstractions	;	and	in
因此	,	现代的	文明	交易	李子	比	前	年龄	在	抽象	;	和	在

[ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

its	Intellectual	development	,
它是	知识分子	发展	,

因此，现代文明在抽象概念上的处理比以往时代要少；在其智力发展方面，

[ək'septs] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [bʌt; bət]['oʊpən] [wɔːk] , [wɪtʃ] [liːdz]

accepts	religion	as	a	starting	point	in	the	laborious	but	open	walk	,	which	leads
接受	宗教	作为	一个	开始	观点	在	这	费力的	但	打开	走	,	哪个	线索

[tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

to	human	happiness	,
到	人类	幸福	,

接受宗教作为通往人类幸福的艰辛而开放的道路的起点，

— [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [[ˌtuː'tuː]]

—	The	translator	.	[	2	]
—	这	翻译	.	[	2	]

——译者。[2]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi]['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

The	author	has	already	informed	us	,	that	he	confines	himself	,	in	this	book	,
这	作者	有	已经	知情的	我们	,	那	他	限制	他自己	,	在	这	书	,

作者已经告诉我们，他在这本书中将自己限制在了……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] ['tiːtʃərz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

to	the	enunciation	of	principles	,	and	leaves	to	teachers	the	task	of
到	这	发音	的	原则	,	和	树叶	到	教师	这	任务	的

['demənstreɪtɪŋ] , [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

demonstrating	,	developing	,	and	applying	them	,
演示	,	发展	,	和	申请	他们	,

阐述原则，而将示范、发展和应用这些原则的任务留给教师。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

in	course	of	instruction	.
在	课程	的	操作说明	.

在教学过程中。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ri'kəːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	as	this	proposition	recurs	more	than	once	in	these	pages	,	and
尽管如此	,	作为	这	主张	递归	更多的	比	一次	在	这些	页面	,	和

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l] ,

contains	a	very	important	principle	,
包含	一个	非常	重要的	原则	,

然而，由于这一论点在本书中不止一次出现，并且包含一个非常重要的原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪr] [æn; ən] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]

it	is	perhaps	desirable	,	for	the	general	reader	,	to	offer	here	an	elucidation
它	是	也许	理想	,	为了	这	一般的	读者	,	到	提供	这里	一个	阐明

,

,

,

对于普通读者而言，或许有必要在此作一番阐释。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

by	the	following	examples	of	its	application	.
经过	这	下列的	示例	的	它是	应用	.

以下示例展示了它的应用。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] , " [ɪf] [ðaʊ] [miːt] [ðaɪn] ['ɛnəmiːz] [ɑːks][ɔːr][hɪz; ɪz] [æs] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] ,

We	are	taught	,	"	If	thou	meet	thine	enemy's	ox	or	his	ass	going	astray	,
我们	是	教授	,	"	如果	你	见面	你的	敌人的	牛	或者	他的	屁股	去	误入歧途	,

我们被教导说：“如果你遇见敌人的牛或驴走失了，

[ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] " (['ɛksɑːd] .

thou	shalt	surely	bring	it	back	to	him	again	"	(	Exod	.
你	应	一定	带来	它	后退	到	他	再次	"	(	出埃及记	.

你一定要把它带回去给他。”（出埃及记 1:16）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr]) .

xxiii	.	4	)	.
二十三	.	4	)	.

二十三、4)。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ˌðer'baɪ] [kən'veid] , [ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

We	are	to	understand	,	that	the	lesson	thereby	conveyed	,	is	not	confined	to
我们	是	到	理解	,	那	这	课	从而	传递	,	是	不是	受限	到

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [neɪmd] ,

the	particular	case	named	,
这	特别的	案件	命名	,

我们应该明白，由此传达的教训并不局限于所列举的特定案例。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][kæst][ɔːf] ['selfɪʃnəs] ,

but	that	we	are	commanded	to	cast	off	selfishness	,
但	那	我们	是	命令	到	投掷	离开	自私	,

但我们被教导要摒弃自私，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈstend]['aʊər; ɑːr]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['tʃærəti]['iːv(ə)n][tuː; tə]['enəmi] ,

and	to	extend	our	kindness	and	charity	even	to	enemies	,
和	到	延长	我们的	仁慈	和	慈善机构	甚至	到	敌人	,

甚至要将我们的善意和仁慈延伸到敌人身上，

['æktɪvli][ɪgˈzɜːrtɪŋ][ɑːrˈselvz][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈsɪstəns][ænd; ənd]['benɪfɪt][ʌv; əv]['ʌðər] ,

actively	exerting	ourselves	for	the	assistance	and	benefit	of	others	,
积极	施力	我们自己	为了	这	协助	和	益处	的	其他的	,

积极主动地为他人提供帮助和利益，

[wenˈevər][ˌɑːpərˈtuːnətiz]['ɔːfər][ðəmˈselvz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['evri] - [deɪ][laɪf] .

whenever	opportunities	offer	themselves	in	our	every	-	day	life	.
每当	机会	提供	他们自己	在	我们的	每一个	-	天	生活	.

每当机会出现在我们日常生活中。

[əˈgen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][enˈdʒɔɪnd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði] [def] ,

Again	,	we	are	enjoined	,	"	Thou	shalt	not	curse	the	deaf	,
再次	,	我们	是	禁止	,	"	你	应	不是	诅咒	这	聋	,

我们再次被告诫：“不可咒骂聋子，

[nɔːr][pʊt][ə; eɪ] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] " ([lef] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . -) .

nor	put	a	stumbling	-	block	before	the	blind	"	(	Lev	,	xix	.	14	)	.
也不	放	一个	踉跄	-	堵塞	前	这	瞎的	"	(	列夫	,	十九	.	-	)	.

也不要在盲人面前设置绊脚石”(利未记 19:14)。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ˌðerˈfrʌm] , [ðæt] [ˈeni] [net][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,

We	are	clearly	to	conclude	therefrom	,	that	any	net	of	treachery	,
我们	是	清楚地	到	结束	由此	,	那	任何	网	的	背信弃义	,

由此我们显然可以得出结论，任何背叛之网，

[ɪn][ɪtˈself] [ɔːlˈredi] [dɪˈtestəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	itself	already	detestable	in	the	eyes	of	God	,
在	本身	已经	可恨	在	这	眼睛	的	上帝	,

就其本身而言，在上帝眼中已是可憎的。

[bɪˈkʌmz] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ;

becomes	doubly	so	when	directed	against	the	unconscious	and	the	helpless	;
变成	双倍	所以	什么时候	指导	反对	这	无意识	和	这	无助	;

当针对无意识和无助的人时，这种行为就更加严重了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['tretʃərəs] ['ækʃnz] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

and	a	very	wide	range	of	treacherous	actions	would	,	therefore	,	come	within	the
和	一个	非常	宽的	范围	的	奸诈	行动	会	,	所以	,	来	之内	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] .

meaning	of	this	prohibition	.
意义	的	这	禁令	.

因此，非常广泛的背信弃义行为都属于这项禁令的范畴。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhəːməˈnjuːtikəl] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər]

The	paramount	importance	of	this	hermeneutical	rule	will	be	any	apology	for
这	派拉蒙	重要性	的	这	诠释学	规则	将要	是	任何	道歉	为了

['hævɪŋ] [daɪˈleɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

having	dilated	on	a	point	,
拥有	扩张	在	一个	观点	,

这条诠释规则最重要的意义在于，它能避免因在某个问题上过度展开论述而造成的任何误解和辩解。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːlˈredi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] . — [ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər]

which	must	be	already	well	known	to	biblical	students	.	—	The	translator
哪个	必须	是	已经	出色地	已知	到	圣经	学生	.	—	这	翻译

. [[θriː]]

.	[	3	]
.	[	3	]

这对于圣经学者来说应该早已耳熟能详。——译者[3]

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d]

This	expression	is	here	used	to	indicate	the	direct	and	special	relation	of	God
这	表达	是	这里	用过的	到	表明	这	直接的	和	特别的	关系	的	上帝

[wɪð; wɪθ][mæn] ,

with	man	,
和	男人	,

这里使用这个表达方式是为了表明上帝与人类之间直接而特殊的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ][gɑ:d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mi:diət] ['eɪdʒənsiz] ,

and	the	direct	government	of	mankind	by	God	,	without	intermediate	agencies	,
和	这	直接的	政府	的	人类	经过	上帝	,	没有	中间的	机构	,

上帝直接统治人类，不通过任何中间机构。

[ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'restriəl] ['kri:tʃərz] , [hu:z] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	contradistinction	to	the	other	terrestrial	creatures	,	whose	relation	with	the
在	对比	到	这	其他	陆地	生物	,	谁	关系	和	这

[kri'eɪtər] [ɪz]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ,

Creator	is	only	general	,
创作者	是	仅有的	一般的	,

与地球上其他生物（它们与造物主的关系只是泛泛的）不同，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] .

and	which	are	governed	through	the	medium	of	pre	-	established	physical	laws	.
和	哪个	是	受统治	通过	这	中等的	的	预	-	已确立的	身体的	法律	.

— [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [[fɔ:r]]

—	the	translator	.	[	4	]
—	这	翻译	.	[	4	]

并且通过预先确定的物理定律来支配。——译者。[4]

['pʌblɪk] , [æz; əz] [kəm'pɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['preɪvət] ['wɜ:rʃɪp] ,

Public	,	as	compared	with	private	worship	,
民众	,	作为	比较的	和	私人的	崇拜	,

公共崇拜，与私人崇拜相比，

[hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

has	the	undoubted	advantage	of	being	in	itself	a	public	homage	to	the
有	这	毫无疑问	优势	的	存在	在	本身	一个	民众	尊敬	到	这

[ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

omnipotence	of	God	,
全能	的	上帝	,

其无可置疑的优势在于，它本身就是对上帝全能的一种公开致敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][mæn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	a	solemn	testimony	of	the	dependence	of	man	on	Him	.
和	一个	庄严	见证	的	这	依赖性	的	男人	在	他	.

这是人类对祂依赖的庄严见证。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

['sɑ:ləteri] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ment(ə)l]

solitary	worship	is	often	more	likely	to	be	attended	with	the	requisite	mental
孤	崇拜	是	经常	更多的	可能	到	是	参加	和	这	必需品	精神的

[æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɜ:rldli] ['ɑ:bdʒekts] ,

abstraction	from	all	worldly	objects	,
抽象	从	全部	世俗	对象	,

独自进行宗教仪式时，人们往往更容易做到心无旁骛，完全排除世俗的干扰。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tɔːrdz] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	intellectual	elevation	of	the	soul	towards	its	Divine	Source	—	a	condition	of
和	知识分子	海拔	的	这	灵魂	向	它是	神圣的	来源	—	一个	状况	的

[maɪnd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [ɪn] [prer] ,

mind	indispensable	to	establish	a	true	spiritual	communion	in	Prayer	,
头脑	必不可少	到	建立	一个	真的	精神	圣餐	在	祷告	,

以及灵魂向其神圣源泉的智力提升——这是在祈祷中建立真正精神交流所必不可少的精神状态。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪsənz][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ['serəmənɪz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]

and	without	which	all	our	orisons	and	ritual	ceremonies	would	be	but
和	没有	哪个	全部	我们的	祈祷	和	仪式	仪式	会	是	但

[mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [pə'fɔːmənsɪz] ,

mechanical	and	meaningless	performances	,
机械的	和	无意义的	表演	,

如果没有它，我们所有的祈祷和仪式都将只是机械而毫无意义的表演。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] .

a	body	without	soul	.
一个	身体	没有	灵魂	.

没有灵魂的躯壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] , [ɪn][tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] [staɪl] , [ɪz] [kɔːld] -

It	is	this	condition	of	the	mind	that	,	in	Talmudical	style	,	is	called	כונח
它	是	这	状况	的	这	头脑	那	,	在	塔木德	风格	,	是	称为	-

,

,

,

在塔木德学中，这种心境被称为 כונח。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər] [ə'setɪk] ['raɪtɚz] [tɜːm] - ,

as	is	well	known	,	and	that	later	ascetic	writers	termed	החבודדות	,
作为	是	出色地	已知	,	和	那	之后	苦行僧	作家	称为	-	,

众所周知，后来的苦行僧作家称之为 החבודדות，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ]['sɑːlətəri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

from	the	circumstance	that	it	is	superinduced	by	solitary	meditation	.
从	这	环境	那	它	是	超诱导	经过	孤	冥想	.

这是由于独自冥想所诱发的。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] , [ðen] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] ['sɜːrvɪs]

But	whenever	this	condition	is	attained	in	a	public	service	,	then	indeed	is	that	service
但	每当	这	状况	是	已达到	在	一个	民众	服务	,	然后	的确	是	那	服务

" [dɪ'vaɪn] ,

"	divine	,
"	神圣的	,

但是，当公共服务达到这种条件时，那么这项服务就确实是“神圣的”。

" [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ɪts] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɜːrsi] . — [ðə; ði]

"	and	humanity	is	exalted	in	its	approach	to	the	Throne	of	Mercy	.	—	the
"	和	人类	是	崇高	在	它是	方法	到	这	王座	的	怜悯	.	—	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [[faɪv]]

translator	.	[	5	]
翻译	.	[	5	]

“人类在接近慈悲宝座时是崇高的。”——译者。[5]

[ə'nʌðər] ['prɑːbəb(ə)l]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

Another	probable	reason	of	this	prohibition	is	,
其他	可能	原因	的	这	禁令	是	,

这项禁令的另一个可能原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['juːnjənz] [wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [də'mestɪk] [dɪs'ɔːrdərz]
that **the** **practice** **of** **such** **unions** **would** **be** **fraught** **with** **great** **domestic** **disorders**
那 这 实践 的 这样的 工会 会 是 充满危机 和 伟大的 国内的 疾病
[ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,
and **unhappiness** **,**
和 不快乐 ,

这种婚姻的做法会给家庭带来极大的混乱和不幸。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] .
and **consequent** **social** **evils** **.**
和 后果 社会的 罪恶 .

以及由此产生的社会弊端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːpər'tuːn] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['liːdər] , [ðæt] ['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn]
But **it** **is** **opportune** **here** **to** **remind** **the** **leader** **,** **that** **many** **attempts** **have** **been**
但 它 是 适时的 这里 到 提醒 这 领导者 , 那 许多 尝试 有 到过
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

但在此有必要提醒领导人，我们已经进行了多次尝试。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [baɪ] ['emɪnənt] [ɪk'spɑːzɪtər] ,
in **the** **course** **of** **centuries** **,** **by** **eminent** **expositors** **,**
在 这 课程 的 几个世纪 , 经过 杰出 展览商 ,

几个世纪以来，由杰出的阐释者们，

[tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['ɔrdənənsɪz] ['məutivz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kærəktərz] ,
to **assign** **to** **many** **of** **the** **Mosaic** **ordinances** **motives** **of** **various** **characters** **,**
到 分配 到 许多 的 这 马赛克 法令 动机 的 各种各样的 人物 ,
[ˌræʃənl'ɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
rationalistic **and** **metaphysical** **,**
理性主义 和 形而上学的 ,

将许多摩西律法赋予各种性质的动机，包括理性主义和形而上学的动机，

['sænəteri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [bʌt; bət][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'dʒektʃərəl] .
sanitary **,** **political** **,** **and** **mystical** **,** **but** **all** **more** **or** **less** **conjectural** **.**
卫生 , 政治的 , 和 神秘 , 但 全部 更多的 或者较少的 推测性的 .

卫生、政治、神秘，但或多或少都是推测。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['məutivz] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
To **the** **religious** **man** **the** **positive** **knowledge** **of** **the** **true** **motives** **is** **not** **at** **all**
到 这 宗教 男人 这 积极的 知识 的 这 真的 动机 是 不是 在 全部
[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['priːˌsepts] ;
essential **for** **the** **performance** **of** **the** **divine** **precepts** **;**
基本的 为了 这 表现 的 这 神圣的 戒律 ;

对于虔诚的信徒来说，确切地知道真正的动机对于履行神圣的教诲来说并非至关重要；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [æz; əz]['steɪtɪd] ['elsˌwer] ,
and **in** **the** **words** **of** **our** **author** **himself** **,** **as** **stated** **elsewhere** **,**
和 在 这 字 的 我们的 作者 他自己 , 作为 声明 别处 ,

正如作者本人在其他地方所述，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['rɪgərəs]
" **we** **have** **to** **bow** **reverently** **before** **an** **explicit** **and** **rigorous**
" 我们 有 到 弓 虔诚地 前 一个 显式 和 严格的
[kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
commandment **of** **God** **,**
诫命 的 上帝 ,

我们必须虔诚地服从上帝明确而严格的诫命。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	we	consider	it	as	calculated	to	contribute	to	the	promotion	of
和	我们	考虑	它	作为	计算	到	贡献	到	这	晋升	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:l] .

our	own	weal	.
我们的	自己的	福利	.

我们认为这有利于促进我们自身的福祉。

" — [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [[sɪks]]

"	—	the	translator	.	[	6	]
"	—	这	翻译	.	[	6	]

——译者。[6]

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] [mʌst; məst] [si:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə'sɪstɪd] [baɪ]

The	attentive	student	of	the	Pentateuch	must	see	,	especially	when	assisted	by
这	细心	学生	的	这	摩西五经	必须	看	,	尤其	什么时候	协助	经过

[ðə; ði] [best] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

the	best	commentators	,
这	最好的	评论员	,

认真研读《摩西五经》的学生必须明白，尤其是在最好的注释家的协助下，

[ðæt] ['sevrəl] ['ɔrdənənsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd]

that	several	ordinances	are	the	creatures	of	circumstance	and	time	,	and
那	一些	法令	是	这	生物	的	环境	和	时间	,	和

['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['trænzətɔ:ri] ['kærəktər] .

consequently	of	an	essentially	transitory	character	.
最后	的	一个	本质上	短暂的	特点	.

一些法令是环境和时间的产物，因此本质上是短暂的。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [stænd] ['fɔ:rmoʊst] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

Among	these	stand	foremost	all	such	as	refer	to	the	treatment	of	,	and
之中	这些	站立	首先	全部	这样的	作为	参考	到	这	治疗	的	,	和

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ,

relations	with	,
关系	和	,

其中最重要的是所有与治疗和关系有关的事项，

[ðə; ði] [ˌkeinə'nitik] ['fæməliz] .

the	Canaanitic	families	.
这	迦南的	家庭	.

迦南家族。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [aɪ'dɑ:lətrəs] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

The	strict	separation	of	Israel	from	those	corrupt	and	idolatrous	populations	,
这	严格的	分离	的	以色列	从	那些	腐败	和	偶像崇拜	人口	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	their	ultimate	destruction	,
和	他们的	最终的	破坏	,

将以色列与那些腐败堕落、拜偶像的民族严格隔离，并最终消灭他们。

[wɜ:r; wər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər]

were	conditions	necessary	to	the	establishment	and	success	of	the	new	order
是	状况	必要的	到	这	建立	和	成功	的	这	新的	命令

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

这些都是新秩序建立和成功所必需的条件。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrdənənsɪz] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

As	soon	as	the	end	of	those	ordinances	was	accomplished	,
作为	很快	作为	这	结尾	的	那些	法令	曾是	完成	,

这些法令一结束，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː] .

they	naturally	ceased	to	have	any	other	than	a	historical	value	.
他们	自然	停止	到	有	任何	其他	比	一个	历史	价值	.

它们自然而然地失去了除历史价值之外的任何其他价值。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi] ([ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi]) [huː] [wʊd] [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz]

he	(	if	any	such	there	be	)	who	would	transfer	to	the	Gentiles	of	our	days
他	(	如果	任何	这样的	那里	是	)	WHO	会	转移	到	这	外邦人	的	我们的	天

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	principles	of	the	policy	that	was	inculcated	towards	the	Canaanites	of	the
这	原则	的	这	政策	那	曾是	灌输	向	这	迦南人	的	这

[taɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

time	of	Moses	,
时间	的	摩西	,

（如果真有这样的人）谁愿意将摩西时代对迦南人所奉行的政策原则，转而施行于我们这个时代的异教徒?

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

would	not	only	he	committing	a	sad	mistake	,	but	running	counter	to	the	spirit
会	不是	仅有的	他	提交	一个	伤心	错误	,	但	跑步	柜台	到	这	精神

[ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

of	Judaism	,
的	犹太教	,

他不仅会犯下一个令人遗憾的错误，而且会违背犹太教的精神。

[ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['elsˌwer] ['klɪrli] [ɪk'sprest] .

and	violating	the	very	letter	of	the	law	,	elsewhere	clearly	expressed	.
和	违反	这	非常	信	的	这	法律	,	别处	清楚地	表达	.

而且违反了法律条文，该法律条文已在其他地方明确规定。

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] [ðaɪ'self] ,

"	Thou	shalt	love	the	stranger	as	thyself	,
"	你	应	爱	这	陌生人	作为	你自己	,

“要爱陌生人如同爱自己，

" [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [gɑːd] [ɪn'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌpɜːrpə'tuːəti][ɑːn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . — [ðə; ði]

"	is	the	motto	which	God	inscribed	for	perpetuity	on	the	banner	of	Israel	.	—	the
"	是	这	座右铭	哪个	上帝	铭文	为了	永续	在	这	横幅	的	以色列	.	—	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] . [['sɛvən]]

translator	.	[	7	]
翻译	.	[	7	]

“这是上帝永远铭刻在以色列旗帜上的格言。”——译者。[7]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [hɪr] ['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] ['pærəˌgræf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	original	has	here	several	succeeding	paragraphs	devoted	to	a	historical
这	原来的	有	这里	一些	成功	段落	奉献	到	一个	历史

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

review	of	various	phases	of	Judaism	,
审查	的	各种各样的	阶段	的	犹太教	,

原文中有好几段专门对犹太教各个发展阶段的历史进行了回顾，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['tælmudizəm; -məd-; 'tɑːl-] , ['ræbɪnˌɪzəm] , - ,

which	it	describes	under	the	names	of	Talmudism	,	Rabbinism	,	Caraism	,
哪个	它	描述	在下面	这	姓名	的	塔木德	,	拉比主义	,	-	,

[ænd; ənd] ['kæbəlizm] .

and	Cabalism	.
和	卡巴拉主义	.

它将其描述为塔木德主义、拉比主义、卡拉主义和卡巴拉主义。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , [ɔːr] [ə'pendɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Believing	**this**	**digression**	**,**	**or**	**appendix**	**,**	**to**	**be**	**unnecessary**	**to**	**the**	**general**
相信	这	题外话	,	或者	附录	,	到	是	不必要	到	这	一般的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

purposes	**of**	**the**	**present**	**book**	**,**
目的	的	这	展示	书	,

鉴于这段题外话或附录对于本书的总体目的而言并非必要，

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**have**	**omitted**	**it**	**in**	**the**	**translation**	**,**	**with**	**the**	**sanction**	**of**	**the**
我	有	省略	它	在	这	翻译	,	和	这	制裁	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [hɪm'self] . — [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

distinguished	**Author**	**himself**	**.**	**—**	**the**	**translator**	**.**
杰出的	作者	他自己	.	—	这	翻译	.

经原著作者本人同意，我在译文中省略了它。——译者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神